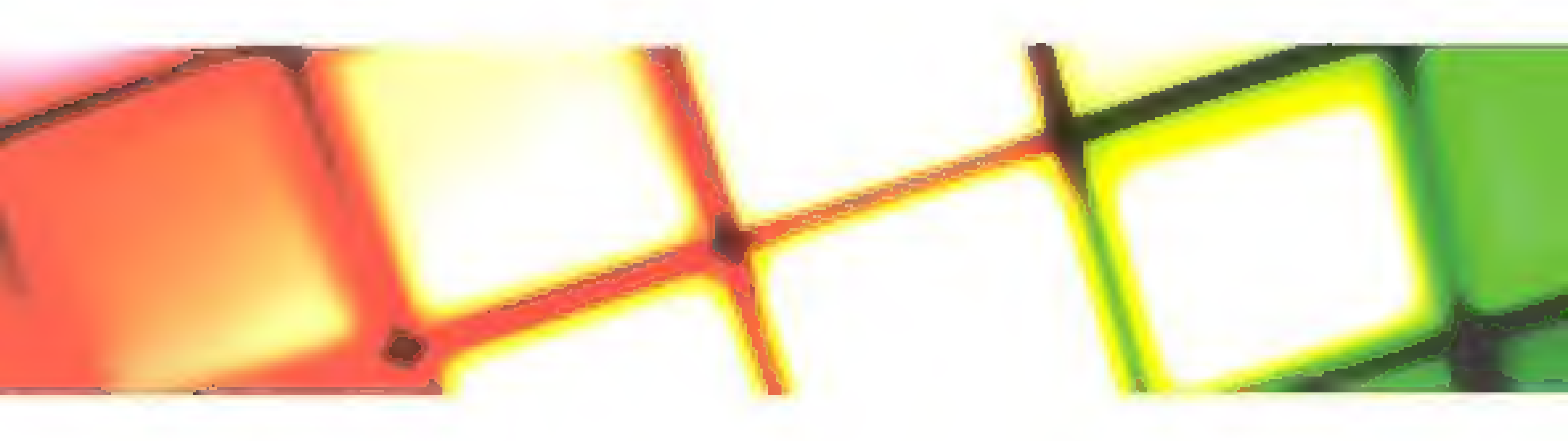
د. عبد القادر الفاسي الفهري

معجم المصطلحات اللسانية

إنجليزي - فرنسي - عربي

بمشاركة د. نادية العمري



ISBN 9959-29-490-6


موضوع الكتاب المصطلح اللساني

موقعنا على الإنترنت
www.oeabooks.com

عبد القادر الفاسي الفهري

معجـم المصطلحات اللسانية

إنجليزي - فرنسي - عربي

بمشاركة
د. نادية العمري

دار الكتاب الجديد المتحدة



تصدير

يمثل هذا المعجم الثلاثيّ اللغة مجهود سنوات عديدة من التدريس والبحث والتطبيق (ابتداءً من سنة 1971 إلى الآن)، رُدْنا خلالها تدريس اللسانيات في الجامعة المغربية باللغة العربية، وكوّنّا أجيالاً متلاحقة، جرت على ألسنتها عديد من هذه المفردات الجديدة التي غالباً ما تجد مضامين لها في الأدبيات الغربية، اللاتينية والأنكلوساكسونية والجرمانية. وهذا التنوع في المراجع الغربية واكبه تمحُّص للمرجعيّات العربية، قديمها وحديثها. وهكذا رَفَدَتْ اللغة العربية مفردات لغات أخرى ألفاظاً ومضامين، فاغتنى المعجم اللساني العربي بهذه الروافد الداخلة التي حرصنا على ألاّ تختلط بالمفردات أو المصطلحات العربية المقترنة ببناءات تصورية ومعرفية وثقافية وتقنية مغايرة. وبذلك، خالفنا من أراد التأصيل بتوظيف مفردات التراث، خشية أن تختلط المفاهيم القديمة والجديدة، فَنُسْقِط في المعرفة القديمة ما لا يوجد فيها، أو نُحمّل المعرفة الجديدة تمثُّلات قديمة.

لقد أدمجنا ألفاظاً نمت في مدارس مختلفة، خصوصاً إذا ما أخذنا بعين الاعتبار أن اللسانيات في المغرب العربي تكلّمت أولاً بمفردات المدرسة الوظيفية الفرنسية التي تزعمها مارتينيه Martinet، وظلّت حبيسة هذه المفردات على الخصوص. وقد كنا حريصين على تلافي حصر التكوين اللساني في المرجعيات الفرنسية، ووسعنا ذلك لمدارس أخرى ضمنها النحو التوليدي التحويلي، والدلالة التصورية أو الصورية، وأفعال الكلام، والحِجاج، إلخ.

لقد تميّز منهجنا بالجرأة الضرورية في وضع المصطلحات، حيث لم نتبع طُرُقاً مألوفة في إيجاد الألفاظ المطلوبة. لم نركن دوماً إلى الشيوع، مثلاً، مع أنه مبدأ مستحب في المجال، لأن هناك ألفاظاً شائعة لا تفي بالمراد، ولأننا توخّينا النسقية في وضع المقابلات، التي تتعارض ومبدأ الشيوع. لجأنا إلى كثير من المولّدات الجديدة، لأن كثيراً من المصطلحات الغربية لم يسبق أن نُقلت إلى العربية، وقد انفردنا بذلك في كثير من الأحيان. رتّبنا المعجم انطلاقاً من الإنجليزية، لأن هذه اللغة نشأت بها في أصل الوضع كثير من المصطلحات الحديثة.

لقد فصّلنا القول في منهجيّتنا في أعمال متعددة سابقة، مثل الفاسي (1984) و(1985)، وكذلك تقريرنا عن التوليد الاصطلاحي في GENTERM، وهو المشروع الذي يُجمل تصوّرنا للتوليد في الاصطلاح (انظر: الفاسي الفهري، 1996، و1998 الفصل الخامس).

لقد اطّلعنا على أبحاث كثيرة في اللسانيات ومعاجمها، بلغات متعددة، بما فيها اللغة العربية، ولا نسرد هنا إلاّ بعضاً منها. ولم نساير كثيراً منها في ألفاظه، ولا سايرنا ما ورد في المعجم الموحد لمكتب تنسيق التعريب على الخصوص، لأنه لم يفِ بما نحتاج إليه كمًّا أو نوعاً.

لقد كُتب الشيوع لكثير من هذه المصطلحات، في المغرب على وجه الخصوص، وكذلك في الشرق، ونحن نتطلّع إلى مزيد من الإقبال، وإن كان التنسيق صعباً في هذا المجال، عندما يختلف تكوين مستعملي المصطلح، ومرجعيّاتهم، ومنطلقاتهم المنهجيّة والنظريّة. نحن واعون بأن هذا المجهود يحتاج إلى إعادة بناء وتصويب باستمرار، إلى أن يثبت منه ما يثبت عند أهل الصنعة والاختصاص، ويذبل ما يذبل من المفردات فيتزاح.

هذا المنتوج ساهم في إخراجه زملاء وطلبة كثيرون يصعب علينا أن نذكر منهم بعضاً دون بعض. ومع ذلك نفرد بالذكر الأستاذتين الكريمتين عزيزة بلحاج وفاطمة الحلوي اللتين كان لهما الفضل في المساعدة على إخراج جزء لا بأس به من هذه المادة أثناء إدارتنا لمعهد الدراسات للأبحاث والتعريب، ونشكر كذلك الدكتور إدريس السغروشني والدكتورة سمية الزاهد على جهودهما الداعمة. نشكر أيضاً طلبتنا وزملاءنا الأوفياء في «جمعية اللسانيات» في المغرب وفي الجامعة المغربية الذين تكلموا بهذه الألفاظ وأغنوا الاتصال بها، وألحّوا علينا من أجل إخراج هذا العمل، الذي ما فتئ يتنامى ويتعقد عبر السنوات. ونشكر زملاءنا في الشرق الذين استحسنوا ما اطّلعوا عليه منه، وأكّدوا ضرورة إخراجه كاملاً. فعسى أن يجدوا فيه ما يجعلهم يدفعون بالبحث اللساني العلمي إلى الأمام، ويخدموا لغة الضاد الخالدة، التي أثبتت علميّتها وجماليّتها عبر العصور، ولو كاد لها الكائدون.

والله ولي التوفيق

الرباط، 10/ 9/ 2007

فهرس عربي

- ت -

- ث -

– ص –

— ض —

— ل —





- WXYZ -

- T -

- M -

- I -

- H -

- G -

Index français

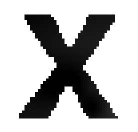
- A -

Z

zero	**zéro**	صفر، فارغ
___ affix	affixe ___	لاصقة ___
___ allomorph	allomorphe ___	بديلة صرفية ___
___ alternant	alternant ___	مناوب ___
___ anaphora	anaphore ___	عائدية ___
___ article	article ___	أداة ___
___ change	changement ___	تغيُّر ___
___ connector	connecteur ___	رابط ___
___ derivation	dérivation impropre	اشتقاق ___
___ ending	terminaison	لاحقة انتهاء ___
___ feature	trait ___	سمة ___
. formant	formant ___	مُكَوِّن ___
___ juncture	jonction ___	وصل ___
___ mark	marque ___	علامة ___
___ modification	modification ___	نعت ___
morph	morphe ___	صُرَيْفة ___
___ morpheme	morphème ___	صرفية ___
___ phoneme	phonème	صوتية ___
___ sound	son ___	صوت ___
___ word	mot ___	كلمة
Zipf's law	**loi de Zipf**	قانون زيف
zone	**zone**	منطقة، دائرة
linguistics	___ linguistique	___ لغوية
zoo-semiotics	**zoosémiotique**	سيمياء حيوانية
Zulu	**zoulou**	لغة الزولو



yes-no question	question oui-non	استفهام نعم-لا
Yiddish	yiddish	لغة اليديش
yield	rendement	مردود، حصيلة
functional __	__ fonctionnel	__ وظيفي
yod	yod	ياء لين
yodization	yodisation	تليين يائي
Yougoslave	yougoslave	يوغسلافية
Yoruba	yoruba	لغة اليوروبا
Young grammarians	néogrammairiens	النحويون الجدد



[illegible]	**x-barre**	**س-خط**
X-bar hierarchy	hiérarchie ___	سلمية ___
X-bar schema	schéma ___	رسامة ___
X-bar theory	théorie de	نظرية ___

word phonemics	phonologie du mot	صوتمات كلمة
___ play	jeu de mot	لعب
___ recognition	reconnaissance du	تعرف
___ segmentability	segmentabilité du	تقطيعية
___ sign	logogramme	علامة
_ word stress	accent du mot	نبر ___
___ word writing	écriture du ___	كِتابة ___
world	monde	عالم
___ belief	croyence du _	اعتقاد ___
_ knowledge	savoir du ___	معرفة ___
possible ___	possible ___	___ ممكن
___ view	vision du monde	تصور ___
wrenched accent	accent déformé	نبرة مغلوطة، محرّفة
writer	scripteur, auteur	كاتب
writing	écriture	كتابة
___ system	système d' ___	نظام ___
written conversation	conversation écrite	محاورة مَكْتُوبة
written dialect	dialecte _	لهجة مَكْتُوبة
written language	langue écrite	لغة مكتوبة
written style	style ___	أسْلوب كِتابي
written-word recognition	reconnaissance du mot écrit	تعرف على كلمة مكتوبة



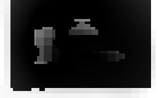
learned word	mot appris	كلمة مُتعلّمة
lexical	mot lexical	كلمة معجمية
loan	d'emprunt	اقتراض
phonological	phonologique	صواتية
primary	élémentaire	أولية
prosodic ___	prosodique	___ تطريزية
question ___	___ interrogatif	___ استفهام
root ___	___ racine	___ جذر
sentence ___	___ phrase	___ جملة
simple ___	___ simple	___ بسيطة
vernacular ___	___ populaire	___ سوقية
___ association	association de ___	قرن ___
___ boundary	frontière de mot	حد ___
___ category	catégorie ___	مقولة ___
___ class	classe de mots	طبقة كلمات
___ crossing	croisement des ___	تقاطع ___
___ form	forme grammaticale de mot	صورة ___
___ formation	formation des mots	تكوين ___
___ formation rule	règle de formation de ___	قاعدة تكوين ___
___ frequency	fréquence du___	تواتر، شُيوع، تكرار ___
___ group	groupe de mots	مجموعة كلمات
___ level	niveau du mot	مستوى كلمة
___ list	liste de mots	قائمة مُفردات
___ meaning	sens du mot	معنى كلمة
___ order	ordre des mots	رتبة كلمات
___ order typology	typologie de l'ordre des mots	نمطية رتب الكلمات
___ order universals	universaux de l'ordre des mots	كليات رتب الكلمات
___ pairs	paire ___	زوج ___
___ paradigm	paradigme du mot	أنموذج ___

white English	anglais des blanc	إنجليزية البيض
whorfian	whorfien	وورفيه
Whorfian hypothesis	hypothèse de Whorf	فرضية وورف (النسبية)
Whorfianism	whorfianisme	الاتجاه الووورفي
wide	large	واسع
___ diphthong	diphtongue ___	مصوّت مزدوج ___
___ static alternation	alternance statique___	تناوب ساكن
___ vowel	voyelle	صائت ___
widened meaning	sens élargi	معنى موسّع
widening	élargissement	اتساع
___ of meaning	extension du sens	___ المعنى
willingness	bonne volonté	إرادة
windpipe	trachée	قصبة هوائية
wish	désir	رغبة
witness	témoin	مراقب، شاهد
word	mot	كلمة
accessory	___ accessoire	___ تابعة
anaphoric ___	anaphore	___ عائدية
autonomous ___	___ autonome	___ مستقلة
borrowed ___	___ emprunté	___ مقترضة
cognate ___	___ congénère	___ نظيرة، مجانسة
complex ___	___ complexe	___ مركبة
compound ___	___ composé	___ تألفية
content ___	___ contenu	___ محتوى، مضمون
derived	___ dérivé	___ مشتقة
empty ___	___ vide	___ فارغة
full ___	plein	___ تامه
grammatical	grammaticale	نحويه
ghost	fantôme	شبح
hybrid ___	___ hybride	متغولة مبسولة
imitative ___	___ imitatif	كلمه محاكية
interrogative	interrogatif	كلمة استفهاميه
invariable	invariable	كلمة ثابتة

Welsh	gallois	لغة غالية
Wernicke's aphasia	aphasie de Wernicke	حُبسة فيرنيكي
Wernicke's area	zone de Wernicke	منطقة فيرنيكي
West Romance	roman de l'ouest	اللغات الرومنسية الغربية
West Saxon	saxon de l'ouest	السكسونية الغربية
West Semitic	sémitique de l'ouest	اللغات السامية الغربية
West Slavic	slave de l'ouest	اللغات السلافية الغربية
Western Ancient Aramaic	ancient araméen de l'ouest	الآرامية القديمة الغربية
Western Germanic	germanique de l'ouest	اللغات الجرمانية الغربية
Western grammatical tradition	tradition grammaticale de l'occident	تقليد نحوي غربي
Western Hindi	hindi de l'ouest	الهندية الغربية
Western philosophy	philosophie de l'occident	فلسفة غربية
Western Semitic languages	langues sémitiques de l'ouest	اللغات السامية الغربية
wh	qu (wh)	م
wh island condition	condition sur l'île wh	قيد الجزيرة الميمية
wh question	question de constituant	استفهام تصوري
wh-element	element-wh	عنصر ميمي
wh-movement	deplacement wh	نقل ميمي
whisper	chuchotement	همس، وشوشة
___ state	état de ___	حالة ___
whispered sound	son chuchoté	صوت مهموس
whispered speech	langage chuchoté	كلام مهموس
whispered vowel	voyelle chuchotée	صائت مهموس
whistle	sifflement	صفير
whistle-speech	langage sifflé	كلام
whistling consonant	sifflante	صامت صفيري
whistling	sifflement	صفير
white	blanc	أبيض
dialects	dialectes des	لهجات البيض

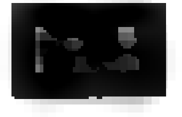
W

wave	**onde**	موجة
___ form	forme de l'___	صورة ___
___ theory	théorie des ondes	نظريّة الموْجات
length	longueur d'onde	طول ___
weak	**faible**	ضعيف
___ adequacy	adéquation ___	كفاية ___
___ conjugation	conjugaison ___	تصْريف ___
___ crossover (WCO)	croisement ___	تقاطع ___
___ declension	déclinaison ___	تصْريف الآخر ___
___ form	forme	صورة ___
___ generative capacity	capacité générative ___	قدرة توليدية ___
___ letter	lettre ___	حَرْف ___، عِلّة
___ noun	nom ___	إِسْم ___
___ phoneme	phonème ___	صوتيّة، فُونيم ___، لَيِّن
___ stress	accent ___	نبر ___
___ syllable	syllabe légère	مقطع ___
___ verb	verbe faible	فعل ___
weakening	**affaiblissant**	إضعاف، تَرْقِيق، تَخْفِيف
weight	**pesanteur; poids**	ثقل، وزن
well-formed	**bien formé, grammatical**	سليم البناء
well-formed formula	formule bien formé	صيغة سليمة البناء
sentence	phrase	جملة
text	texte	نصّ
well-formedness	**grammaticalité**	سلامة البناء
condition	condition de bonne formation	شرط
morphology	morphologie	صرافة



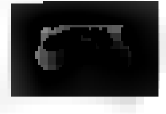
closed vowel	voyelle fermée	صائت مغلق
free	non arrêtée	حر
front vowel	voyelle antérieure	صائت أمامي
half-closed	mi-fermée	نصف مغلق
half-open	mi-ouverte	نصف مفتوح
high ___	haut	___ عال
long ___	___ long	___ طويل
low ___	___ bas, ouverte	___ منخفض، سافل
medial ___	___ medial	___ وسطي
nasal ___	___ nasal	___ أنفي
neutral ___	___ neutre	___ محايد
open ___	___ ouverte	___ مفتوح
oral ___	oral	___ شفهي
parasitic	___ parasitic	___ طُفَيلي
reduced ___	___ réduit	___ مختزل
retroflexed ___	___ rétroflexé	___ التفافي
rounded ___	___ arrondi	___ مستدير
short ___	___ brève, courte	___ قصير
spread ___	___ non-arrondie	___ غير مستدير
thematic ___	___ thématique	___ محوري
tonic ___	___ tonique	___ نغمي
unrounded ___	___ étirée	___ منفرج
velar ___	___ vélaire	___ حجابي
whispered ___	___ chuchotée	___ مهموس
vowelled writing	écriture vocalique	كِتابة مَشْكُولة
VP (verb phrase)	SV (syntagme verbal)	م ف (مركب فعلي)
VP anaphora	anaphore de ___	عائدية
VP deletion	effacement de	حذف
VSO (verb subject object)	VSO	ف فا مف
vulgar	vulgaire	مبتذل، سوقي
language	langue	لغة سُوقية
vulgarism	vulgarisme	تعبير سُوقي

vocative case	cas vocatif	حالة مُنادى
expression	expression ___	معبر
function	fonction ___	وظيفة
vocoid	vocoid	مُصوِّت
Vogul	vogul	لغة وُغُولِيَّة
voice	voix	جهر، بناء، صوت
___ pitch	hauteur de ___	درجة ___
___ quality	qualité de ___	نوعية ___
___ register	registre de ___	سجل ___
voiced	sonore; voisé	مَجْهُور
___ consonant	consonne	صامت ___
alveolar fricative	fricatif alvéolaire ___	إحتكاكي سِنِّي ___
___ alveolar lateral	latéral alvéolaire ___	جانبي سِنِّي -
voiced alveolar nasal	nasal alvéolaire voisé	أنفي سِنِّي مَجْهُور
___ alveolar stop	explosif alvéolaire ___	انفجاري سِنِّي ___
interdental fricative	fricatif interdental ___	إحتكاكي بَيْأَسْنَانِي مَجْهُور
___ retroflex	rétroflexe ___	التفافي، إرْتِدادِي ___
___ sound	son ___	صوت ___
___ stop	explosif ___	إنفجاري ___
___ - voiceless distinction	distinction voisé- non-voisé	تمييز جهير-مهموس
voiceless	non-voisé; sourd	مهموس
___ vowel	voyelle ___	صائت مَهْمُوس
voicelessness	sourdité	همس
voicing	voisement	إجهار
volition	volition	إرادة، عزم
volitive	volitif	إرادي
volitive mood	mode ___	صيغة ..
volume	volume	حجم، مقدار
vowel	voyelle	صائت
back ___	___ arrière	خلفي
bright ___	___ claire	أمامي
. central ___	. central	مركزي
cardinal	cardinale	أصلي



visual symbolization of speech	symbolisation visuelle de parole	ترميز مرئي للكلام
visual transducer	transducteur visuel	محول مصري
vocable	**vocable**	لفظة
vocabulary	**vocabulaire**	مفردات، منفظة
active__	_ actif	_ فعّالة
basic_	__ de base	_ أساسية
___ change	changement de ___	تحوّل ___
___ control	contrôle de ___	مراقبة ___
___ insertion	insertion de ___	دمج ___
___ item	item de ___	وحدة ___
___ word	mot, item lexical	كلمة معجمية
vocal	**vocal**	صوتي
___ apparatus	appareil	جهاز ___
___ bands	bandes ___	أوتار ___
___ characterizer	caractériseur___	مُمَيِّز ___
___ feature	trait ___	سمة ___
___ fold	corde vocale	حبل ___
___ onset time	temps d'attaque ___	زمن استئناف ___
___ organ	organe ___	عضو ___
___ system	système ___	نظام ___
___ tract	canal vocal; appareil vocal	جهاز ___
___ auditory channel	canal auditif	قناة ___ سمعية
vocalic	**vocalique**	حركي
vocalic alternation	alternance vocalique	تعاقب حركي
___ consonant	consonne ___	صامت _
___ length	longueur	مدة، طول _
mimicry	mimique	إيمائية، محاكاة
verb	verbe à alternance vocalique	فعل ، معتل
vocalism	**vocalisme**	نظام حركات
vocalization	**vocalisation**	تحريك
vocalized	**voisé, vocalisé**	مجهور، مشكول
vocative	**vocatif**	مُنادى

verbalization	verbalisation	تحويل كلمة إلى فعل، إفعال
verdict	verdict	حكم
verification	vérification	فحص، تدقيق
verified	vérifié	مُدقّق
vernacular	vernaculaire	عامّية، دارجة
___ language	langue ___	لغة عامّية، محلية
Verner's law	loi de Verner	قانون فيرنر
verse	vers	بيت شعر
version	version	قلب
versification	versification	نظم شعر
vertical classification	classification verticale	تصنيف عمودي
vertical construction	construction verticale	تركيب عمودي
verticality	verticalité	عمودية
vibrant	vibrant	اهتزازي
vibrating string	séquence vibrante	سلسلة اهتزازية
vibrating system	système vibrant	نظام اهتزازي
vibration	vibration	اهتزاز
vibratory feedback	feedback vibratoire	ارتجاع اهتزازي
vibratory motion	mouvement vibratoire	حركة اهتزازية
video-recorder	magnétoscope	مغناط صوري، بصّارة
Vietnamese	vietnamien	لغة فيتنامية
violate	violer	خرق
violation	violation	خرق
virtual	virtuel	حقيقي، واقعي
___ compound	composé ___	مُركّب ___
visibility	visibilité	منظورية
visible speech	parole visible	كلام مرئي
vision	vision	رؤية
visual	visuel	بصري، مرئي
___ morpheme	morphème ___	صرفيّة ___
___ perception	perception ___	إدراك ___
___ sentence	phrase ___	جُملة ___ مكتوبة



unaccusative verb	verbe inaccusatif	فعل لامنصوب
cluster	agglomérat verbal	رتل فعلي
group	groupe verbal	مجموعه فعله
language	langue du	لُغة
modifiers	modifieurs	نعوت
___ of activity	d'activité	فِعْل نشاط، فِعْل حركي
___ of complete predication	___ de prédication complète	فِعْل تام الخبريّة
___ of incomplete predication	___ de prédication incomplète	فِعْل ناقِص الخبريّة
_ phrase	syntagme verbal	مركب فعلي
___ sentence	phrase ___	جُمْلةٌ فِعْلي
___ morphology	morphologie verbale	صرافة فعلية
verbal	verbal	فعلي، كلامي
___ adjective	adjectif verbal	صفة فعلية
aspect	aspect du verbe	جهة ___
___ association	association ___	قرن ___
___ behavior	comportement verbal	سلوك كلامي
___ deficit hypothesis	hypothèse de déficit	فرضية نقص ___
___ derivative	dérivative ___	مُشْتَق فِعْلي
___ expression	expression ___	تعبير ___
verb government	gouvernement du verbe	عمل فعل
___ group	groupe verbal	مجموعة فعلية
___ learning	apprentissage ___	تعَلُّم ___
noun	nom verbal	مَصْدَر، إسْم فِعْلي
___ operant	opérateur ___	عامل ___
phrase	syntagme verbal	مركب ___
process	processus verbal	عمليه كلاميه
repertoire	répertoire	مصنفه
___ sentence	phrase ___	جُمْلة
___ sequence	séquence	متتاليه
skill	aptitude orale	مهارة لغوية، كلامية
substitution	substitution ___	استبدال

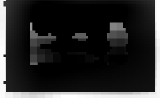
atelic verb	verbe atélique	فعل لاأوجي
auxiliary ___	___ auxiliaire	___ مساعد
bridge ___	___ pont	___ جسر
causative ___	___ causatif	___ سببي
complex ___	___ complexe	___ مركب
compound	___ composé	مؤلف
control	___ de contrôle	___ مراقبة
declarative ___	___ déclaratif	___ خبري
defective ___	___ défectif	___ ناقص
directional ___	___ directionnel	___ اتجاهي
ergative ___	___ ergatif	___ أركاتي
finite ___	___ fini	___ متصرف
full ___	___ plein	___ تام
illocutionary ___	illocutionnaire	___ إنجازي
inchoative ___	___ inchoatif	___ صيرورة
incomplete ___	___ incomplet	___ غير تام
intransitive ___	___ intransitif	___ لازم
lexical ___	___ lexical	___ معجمي
light ___	léger	___ خفيف
middle ___	___ moyen	___ وسيط
modal ___	___ modal	___ مُوجِّه
motion	___ mouvement	___ حركة
negative ___	négatif	___ سلبي، سالب
non finite ___	___ à l'infinitif	___ غير متصرف
passive ___	___ passif	___ مبني لغير الفاعل
performative ___	___ performatif	___ إنجازي
principal	___ principal	___ رئيسي
raising	à montée	صُعُود
reciprocal	réciproque	تفاعلي
regular	régulier	___ مطّرد
stative	statif	___ ساكن
strong	___ fort	___ قوي
transitive ___	___ transitif	متعد



individual variable	variable d'individu	متغير فردي
predicate	de prédicat	محمول
valued feature	trait de variable valuée	سمة متغير مُقيّمة
word	mot	كلمة
variance	variance	اختلاف
variant	variante	مغاير، بديل
variation	variation	تنوّع
lexical ___	___ lexicale	___ معجمي
linguistic ___	___ linguistique	___ لساني
variety	variété	تنوّع
in language	linguistique	___ لغوي
vector	vecteur	متجه، قيمة موجهة
Vedic	védique	لغة فيديّة
velar	vélaire	حجابي، لهوي
___ articulation	articulation ___	نطق ـ
closure	fermeture ___	إغلاق، انحباس ___
___ consonant	consonne	صامت ___
velar nasal	nasale vélaire	أنفي حجابي
___ stop	explosive ___	انفجاري ___
vowel	voyelle ___	صائت طبقي، صائت خلفي
velarization	vélarisation	تحجيب
velarized	vélarisé	محجّب، مطبّق
velarized consonant	consonne ___	صامت ـ
velic	vélique	غشائي، أنفي طبقي
___ velic closure	fermeture	انغلاق ___
velocity of sound	vélocité du son	سرعة الصوت
velum	velum, voile du palais	طبق، حنك ليّن
Venetian	vénitien	لهجة فينيسية
ventricular	ventriculaire	حزمي، بطيني
verb	verbe	فعل
accusative ___	accusatif	منصوب
action	d'action	عمل

V

V (verb)	V(verbe)	ف (فعل)
v, small v	v, petit v	ف، فعل صغير، فعل وظيفي
vacuous movement	déplacement vide	نقل فارغ
vacuous quantification	quantification vide	تسوير فارغ
vague	vague	مبهم، غامض
vague	vague	موجة
vagueness	indétermination	إبهام، غموض
valency	valence	تكافؤ
___ role	rôle de ___	دور ___
___ schemata	schèmes de ___	رسامات ___
___ set	ensemble de ___	مجموعة ___
valeur	valeur	قيمة
validation	validation	تسويغ، إثبات، تصديق
validity of arguments	validité (des arguments)	إثبات، تصديق دلائل
valuation	valuation	تقييم
value	valeur	قيمة
of function	___ de fonction	___ وظيفة
___ judgement	jugement de	حكم قيمي
valued	valué	مُقيَّم
valvate stricture	rétrécissement valvaire	تضييق صمامي
variability of speech	variabilité de parole	قابلية تغير كلامي
variable	variable	متغير
___ binding index	indice de liage ___	قرينة ربط ___
___ categories	catégories variables	مقولات
___ linking	liaison variante	ربط
rule	règle	قاعدة



unstressed	non-accentué, atone	غير مَنْبور
syllable	syllabe	مقطع
vowel	voyelle	صائت
unvalued feature	trait non-valué	سمة غير مُقيمة
unvoice	assourdir	تهميس
unvoiced	non-voisé, sourd	مهموس
unvoicing	non-voisement, assourdissement	إهماس
upper	supérieur	عُلْوي
___ articulator	articulateur ___	عضو ناطق ___
___ jaw	mâchoire ___	فك ___
upper lip	lèvre supérieure	شفة عُلْوية
upper teeth	dents supérieures	أسنان عُلْوية
upper-case letter	majuscule	حرف كبير، حرف استهلالي
uptake	saisie	فهم، تمثل
upward comparison	comparaison de supériorité	مقارنة تفوق
Uralic	ouralique	لغة أورالية
urban dialect	dialecte urbain	لَهجة مَدنية
urbanism	urbanisme	مدنية
Urdu	urdu	لغة أردية
usage	usage	استعمال
usage label	label d'___	عنونة استعمال
use	emploi	استعمال
utterance	énoncé	كلام، قول
___ act	acte d'___	فعل ___
___ pattern	schème d'___	نموذج ___
___ point	point d'	نقطة ___
___ production	production d' ___	إنتاج ___
___ meaning	sens d'	معنى، دلالة
___ token	d'occurrence	ورود
___ type	___ type	نمط ___
uvula	luette	لهاة
uvular	uvulaire	لهوي
Uzbeq	ouzbèque	أوزبكية

universal quantification	quantification universelle	تسوير كُلّي
___ quantifier	quantificateur ___	سور
___ semantics	sémantique ___	دلالة
___ sound symbolism	symbolisme de son ___	رمزية صوت
universalism	universalisme	كلية، عالمية
universality	universalité	كلية
universals	universaux	كليات
universals of language	universaux du langage	كلّيات لغوية
universe of discourse	univers du discours	عالم خطاب
universe of statements	univers des énoncés	عالم الملفوظات
unmarked	non marqué	غيرُ موْسُوم
___ correlative series	série corrélative	سلسلة متعالقة ___
___ infinitive	infinitif ___	غير متصرف ___
___ member	membre ___	عضو ___
order	ordre .	رتبة ___
unmodalized	non-modalisé	غير مُوجّه
[redacted]	non naturel	غير طبيعي
unproductive	non-productif	غير منتج
[redacted]	irréel	غير واقعي
_ condition	condition	شرط ___
unreal conditional	conditionnel irréel	شرطي غير واقعي
___ feminine	féminin ___	مُؤنّث مَجازي
unreality	irréalité	لا واقعية
unreadability	illisibilité	لا مقروئية
unrestricted	sans restriction	غير مقيد
___ prohibition	prohibition ___	منع ___
unrounded	non-arrondi	غير مستدير
vowel	voyelle	صائت
unrounding	désarrondissement	غير مستدير
unsaturated verb	verbe non-saturé	فعلٌ غيرُ مُشبع
unstable	instable	غير مستقر، مُتقلّب
phoneme	phonème	صوتية، فُويم
sound	son___	صوْت

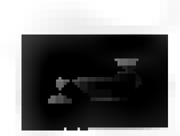
unilingual	unilingue; monolingue	أحادي اللغة
uninterpretable feature	trait non-interprétable	سمة غير مؤولة
uninterruptibility	non séparabilité	لافصل، تماسُك
union	union	وحدة
language	langue d'	لغة مُوحَّدة
unique	unique, univoque	أحادي
___ constituent	constituant	مكوّن ___
___ irregularity	irrégularité___	شذوذ، عدم اطراد ___
___ morpheme	morphème ___	صرفية ___
uniqueness	univocité	أحادية
___ of reference	___ de référence	___ إحالة
principle	principe d'___	مبدأ الأحادية
unit	unité	وحدة
accentual___	___ accentuel	___ نبرية
discrete___	___discret	منفصلة
linguistic___	___linguistique	___ لسانية
meaningful	___significatif	___ ذات معنى
minimal distinctive___	___distinctif minimal	___ مميزة دنيا
phonetic___	___ phonétique	___ أصواتية
phonological___	___phonologique	___ صواتية
prosodic	___prosodique	___ تطريزية
significant___	___ signifiant	___ دالة
syntactic___	___ syntaxique	___ تركيبية
textual___	___ textuel	___ نصية
unit noun	nom comptable	اسم معدود
universal	universel, universal	كُلّي، عالمي
___ alphabet	alphabet ___	أبجدية ___
Association Convention	convention d'association universelle	مواضعة قرن
base hypothesis	hypothèse de base ___	افتراض أساس
___ grammar (UG)	grammaire ___	نحو كلي
universal instantiation	instantiation universelle	تمثيل كلي
language	langue	لغة

undeclinable	non-déclinable	غيرُ مُتصرِّف
under-differentiated transcription	transcription indifférencié	كتابة ناقصة التَّمييز
under-extension	sous-extension	غير ممتد
underivable	non-dérivable	غيرُ قابل للاشتقاق
underlying	sous-jacent	تحتي
___ form	forme ___	صورة ___
___ level	niveau ___	مستوى ___
___ representation	représentation ___	تمثيل ___
___ structure	structure ___	بِنية ___
___ word	mot ___	كلمة ___
underspecification	sous-spécification	تخصيص ناقص
understanding	compréhension	فهم
understood	sous-entendu	مَفْهوم
___ argument	argument	موضوع ___
___ element	élément ___	مُضْمَر ___
unfinished object	objet inachevé	مفعول غير تام
ungoverned	non-gouverné	غير معمول فيه
ungradable opposite	opposé non-gradable	مقابل غيرُ قابل للتدرج
ungrammatical	non-grammatical, agrammatical	لاحن، غير نحوي
utterance	énoncé ___	كلام ___
ungrammaticalness	agrammaticalité	لحن، لا نحوية
unidimensional sequence	séquence unidimensionnelle	مُتتالية أحادية البُعْد
unification	unification	توحيد
___ categorial grammar (UCG)	grammaire catégoriel ___	نحو مقولي موحد
grammar	grammaire	نحو
uniformity	uniformité	انتظام
condition	condition d' ___	شرط ___
unilateral	unilatéral	أحادي الجانب
___ consonant	consonne ___	صامت ___
implication	implication	تضمين

U

ultimate constituent	constituant ultime	مُكوِّن نهائي
ultra-long vowel	voyelle ultra-longue	صائت مديد
ultra-violet oscillograph	oscillographe ultra-violet	مِخطاط ذبذبي فوق بنفسجي
Umbrian	ombrien	أُمْبرية
umlaut	umlaut	إمالة
unaccented	inaccentué	غير منبور
unacceptable	inacceptable	غير مقبول
unaccusative	inaccusatif	لامنصوب
___ hypothesis	hypothèse de ___	فرضية اللامنصوب
___ verb	verbe ___	فعل ___
unambigous path	chemin non-ambigu	مسار غير ملتبس
unaspirated	non-aspiré	هائي، غير نَفَسي
unaspirated stop	occlusif non-aspiré	انفجاري غير نَفَسي
unbound	non lié	غير مربوط
___ variable	variable ___	متغير ___
unbounded constituent	constituant ___	مكوِّن ___
unbounded noun	nom ___	اسم ___
uncertain	incertain	غير مؤكد
unchecked	non-vérifié	غير مفحوص، غير مدقق
unconditioned	non-conditionné	غير مُشْرَط
unconditioned sound change	changement phonétique non-conditionné	تغيّر صوتي غير مُشْرَط
uncountable noun	nom non-comptable	اسم غير معدود
uncountable word	mot non-comptable	كلمة غير معدودة
undecided	non-décidé	غير محسوم، غير مفصول فيه

truth preserving	préservation de vérité	محافظ على الصدق
___ table	table de ___	بيان صدق
___ conditional semantics	sémantique des conditions de	دلالة شروط الصدق
___ truth-conditional theory	théorie des conditions de vérité	نظرية شروط الصدق
___ function	fonction de ___	دالة صدق
___ set	ensemble de ___	مجموعة صدق
___ value	valeur de vérité	قيمة صدق
___ value gap	trou de valeur de vérité	ثغرة قيمة صدق
turbulence	[redacted]	اضطراب
Turcoman	turcman	تُرْكمانِيَّة
Turkish	[redacted]	تُرْكِيَّة
type	type	نمط، نميطة
type of language	type de langue	نمط لغة
type raising	montée de type	صعود نمط
typological	[redacted]	نمطي
___ change	changement ___	تغير ___
___ classification	classification ___	تصنيف ___
___ construct	construit	بناء ___
___ linguistics	linguistique ___	لسانيات نمطية
typology	typologie	نمطيات
typology of languages	typologie des langues	نمطيات اللغات



triad number	nombre triadique	عدد مثلَّث
triadic	**triadique**	ثالثي ، ثالوثي
___ triadic theory of meaning	théorie du sens triadique	نظرية ثلاثية للمعنى
triangle of signification	**triangle de signification**	مُثلَّث الدَّلالة
triangular system	**système triangulaire**	نظام مثلثي
_ wave	onde ___	موجة ___
triconsonantal	**triconsonnantal**	ثُلاثي الصَّوامت
triformantic	**triformantique**	مثلّث المباني
trigger	**déclencheur**	متسبب في
___ trigger segment	segment _	قطعة متسببة
triggering experience	expérience ___	تجربة مثيرة
trigraph	**trigraphe**	حرف ثُلاثي
trilingual dictionary	**dictionnaire trilingue**	مُعجم ثُلاثي اللُّغة
triliteral	**trilitère**	ثلاثي (الحروف)
triliteral root	racine ___	جذر ثلاثي
___ triliteral verb	verbe.	فِعل ثلاثي
trill	**consonne roulée, vibrante**	صوْت مكرّر، مُرَدَّد
trilled	**roulé, vibrant**	مكرّر، مُرَدَّد
tripartite system	**système tripartite**	نظام ثُلاثي
triphthong	**triphtongue**	مصوّت ثُلاثي
triplet	**triplet**	ثُلاثي
triptote	**triptote**	ثلاثي الإعراب
trisyllabic	**trisyllabique**	ثلاثي المقطع
trisyllable	**trisyllabe**	مقطع ثلاثي
trope	**trope**	صورة بيانية، وشيه بلاغي
truncated definition	**définition tronquée**	تعريف مُقتضب
truncation	**troncation**	تبتير، ترخيم
truth	**vérité**	صدق
truth-conditions	conditions de vérité	شروط صدق
logical	vérité logique	صدق منطقي
necessary	___ nécessaire	صدق ضروري

transitive	transitif	متعد
relation	relation	علاقة
verb	verbe	فعل
transitivity	transitivité	تعدية
translate	traduire	ترجم
translating machine	machine de traduction	آلة ترجمة
translation	traduction	ترجمة
___ translation equivalence	équivalence de traduction	تساو، تكافؤ ترجمة
translation equivalent	équivalent de traduction	مقابل ترجمي
translation loan-word	mot d'emprunt de traduction	مُقْتَبَسة تَرْجَمِيَّة
translation rules	règles de traduction	قواعد ترجمة
[redacted]	translatif	انتقالي
translative case	cas translatif	حالة تغيّر، حالة نقلية
translator	traducteur / interprète	مترجم
translinguistics	translinguistique	عَبْر - لسانيات، لسانيات عبرية
transliteration	translittération	نقل كتابي
transmission	transmission	إرسال
___ transmission phase	phase de ___	طور ___
transmitter	transmetteur	مُرْسِل
transmutation	transposition	تحوّل وظيفي
transparency	transparence	شفافية
transparent	transparent	شفاف
_ transparent context	contexte	سياق ___
transportability	transportabilité	منقولية، قابلية النقل
transposition	transposition	نقل مكاني، تَبَادُل
transverse wave	onde transversale	موجة مستعرضة
tree	arbre	شجرة
tree diagram	arbre syntaxique	رسم شجري
tree-stem theory	théorie arbre-racine	نظرية شجرة النسب
triad	triade	كلمة ثلاثية، مُثَلَّث

transaction verb	[redacted]	فعل متغير
transcribe	transcrire	نسخ، تسجيل
transcription	transcription	كتابة، نسخ صوتي
transfer	transfert	نقل، تحويل
___ grammar	grammaire de	قواعد ___
___ of training	___ de formation	___ تكوين
[redacted]	transmission	نقل، تحويل
transferred meaning	sens figuré, métaphorique	معنى مجازي
[redacted]		كلامٌ غيرُ مُباشرٍ
[redacted]	transformer	حَوَّلَ
transformation	transformation	تحويل
generalized ___	généralisée ___	___ معمم
[redacted]	transformationnel	تحويلي
ambiguity	ambiguïté ___	لَبْس ___
___ approach	approche ___	مقاربة ___
___ component	composant ___	مُكَوِّن ___
___ cycle	cycle ___	سلك، دورة ___
drill	exercice ___	تمرين ___
___ generative grammar	grammaire ___ générative	نحو ___ توليدي
___ grammar	grammaire ___	نحو ___
___ model	modèle ___	نموذج ___
___ relationship	relation ___	علاقة ___
___ rule	règle ___	قاعدة ___
___ syntax	syntaxe ___	تركيب ___
transformationist	transformationniste	تحويلي
transformed sentence	phrase transformée	جملة مُحَوَّلة
transition	transition	نقلة، انتقال
transition area	aire de transition	منطقة نقلة
transitional bilingual education	éducation bilingue transitoire	تعلم مزدوج انتقالي
transitional writing	écriture transitoire	كتابة انتقالية

tongue slip	lapsus	زلة لسان
tongue tip = apex	bout de la	ذلق
tonic	**tonique**	نبري، منبور
tonic accent	accent	نبر
tonic segment	segment	قطعة
tonic syllable	syllabe ___	مقطع ___
tonicity	**tonicité**	قوة
topic	**topique**	موضوع
___ phrase	syntagme ___	مركب موضوعي
topicalisation	**topicalisation**	مَوْضَعَة
topic-comment	**topique-commentaire**	موضوع-تعليق
topology	**topologie**	طوبولوجيا
toponomasiology	**toponymie**	دِرَاسَةُ الأعلام المكانية
toponomastics	**toponomastique**	دِرَاسَةُ الأعلام المكانية
toponym	**toponyme**	اسم مكان
toponymic	**toponymique**	عَلَم مكاني
toponymy	**toponymie**	دِرَاسَةُ الأعلام المكانية
top-to-bottom	**de bas en haut**	من أعلى إلى أسفل
total	**total**	تام
___ accountability	responsabilité ___	محاسبة ___
___ assimilation	assimilation ___	مماثلة ___
total dissimilation	dissimilation complète	مُغَايَرَة تامة
___ meaning	sens, signification ___	مَعْنى ___
___ synonymy	synonymie ___	تَرَادُف ___
totally redundant	**redondant ___**	حشوي تماما
trace	**trace**	أثر
___ theory	théorie des traces	نظرية الآثار
trachea	**trachée**	قصبة الرئة
trade language	**langue de commerce**	لغة تجارية
traditional	**traditionnel**	تقليدي
grammar	grammaire	نحو
orthography	orthographe	تهجية، إملاء
traditionalism	**traditionalisme**	تقليدية، نزعة تقليدية

timing	timing	توقيت
tip	pointe, bout, extrémité	طرف، حد
tip of the tongue	bout de la langue	طرف اللسان
token	occurrence	ورود، وريقة
tonal displacement	déplacement tonal	نقل نغمي
tonal melody	mélodie tonale	لحن نغمي
tonal modification	modification tonale	تعديل نغمي
tonal particle	particule tonale	أداة نغمية
tonal polarity	polarité ___	قطبية ___
tonal stability	stabilité ___	استقرار ___
tonal variation	variation tonique	تنوع نغمي
tonality	tonalité	تنغيم
tonality features	traits de tonalité	سمات تنغيمية
tone	ton	نغم
tone accentual systems	système accentuel tonal	نسق نبري نغمي
___ tone colour	timbre	جرس
___ tone language	langue à tons	لغة نغمية
___ tone merger	fusion de	دمج، ضم ___
___ tone of voice	ton de la voix	نغمة الصوت
___ tone unit	unité de ___	وحدة ___
toneme	tonème	وحدة نغمية، تونيم
tonemic	tonologie	نغميات، تونولوجيا
tonetics	tonétique	النغميات
tongue	langue	لسان (عضو)، لغة
___ tongue advancement	avancement de ___	تقديم اللسان
tongue center	centre de ___	وسط اللسان
___ tongue dorsum	dos de la	مؤخر اللسان، ظهره
___ tongue front	front de la ___	مقدم اللسان
___ tongue height	élévation de la langue	ارتفاع اللسان
tongue movement	mouvement de la langue	حركة اللسان
___ tongue root	racine de la ___	جذر اللسان

theta-government	théta-gouvernement	عمل محوري
theta-grid	théta-grille	شبكة محورية
theta-identification	théta-identification	تعيين محوري
theta-marking	théta-marquage	وسم محوري
theta-position	théta-position	موقع محوري
third person	troisième personne	شخص الغائب
third stress	troisième accent	نبرة ثالثة، ثالثة
third-order entities	entités de troisième ordre	ذوات ثالثة
third-order nominals	nominals de troisième ordre	أسماء ثالثة
third-person imperative	troisième personne d'impératif	أمر شخص ثالث
thorn	épine	شَوْكَة
thought	pensée	فكر
thought stress	accent délibéré	نَبْرة مقصودة، تأمُّلية
three-dimensional first-order entities	entité de premier ordre à trois dimensions	ذوات من الرتبة الأولى ثلاثية الأبعاد
threshold hypothesis	hypothèse de seuil	فرضية العتبة
threshold level	niveau de seuil	مستوى العتبة
threshold of hearing	seuil auditif	عَتَبةُ السَّمْع
threshold of pain	seuil de la peine de l'audition	عتبة الألم
Tibetan	tibétain	اللُّغةُ التِّبِتِيَّة
tier	rangée	صف، مصفوفة
action __	__ d'action	— عمل
aspectual __	__ aspectuel	— جهة
thematic __	__ thématique	— محورية
tight phonation	phonation serrée	نُطْق ضيِّق
tilde	tilde	تِلْدة، علامة مميزة (في الكتابة)
timbre	timbre	جَرْس
timbre phonemics	timbre phonémique	- صواتي
time	temps	زمن
time adverbial	adverbial de	ظرفي
time depth	profondeur de	عُمْق زمني
timeless	atemporel	لا زمني، خارج عن الزمن
proposition	proposition	قضيـة _

textual function	fonction textuelle	وظيفة نصية
textuality	textualité	نصية
Thai	thai	لغة تايلاندية
Thamudian		لغة ثمودية
thematic	thématique	محوري
thematic component	composant thématique	مكون محوري
thematic context	contexte thématique	سياق محوري
___ hierarchy	hiérarchie ___	سلمية ___
___ pronoun	pronom de ___	ضميرُ الغائبِ
___ role	rôle thématique	دور محوري
___ structure	structure ___	بنية ___
___ subject	sujet ___	فاعل ___
___ tier	rangée ___	مصفوفة ___
thematization	thématisation	محْوَرة
theme	thème	محور
theorem	théorème	مُبَرْهَنة
theoretical base forms	formes de base théorique	صور نظرية
theoretical construct	construit théorique	بناء نظري
theoretical language	langue théorique	لغة نظرية
theoretical linguistics	linguistique théorique	لسانيات نظرية
theoretical semantics	sémantique théorique	دلالة نظرية
theoretical syntax	syntaxe théorique	تركيب نظري
theory	théorie	نظرية
therapeutic change	changement thérapeutique	تغيُّر علاجي
therapeutic sound change	changement phonétique thérapeutique	تغير صوتي علاجي
thesaurus	thesaurus, trésor de langue	ذخيرة لغوية، مكنز
thesis	thèse	أطروحة
theta-role	thêta-rôle	دور محوري
theta-theory	thêta-théorie	نظرية محورية
theta-assignment	thêta-assignation	إسناد محوري
theta-binding	thêta-liage	ربط محوري
Theta-Criterion	thêta-critère	مقياس محوري

terminal symbol	symbole terminal	رمز نهائي
[redacted]	terminaison	خاتمة
terminative	terminatif	منهٍ، منته
aspect	aspect	جهة منتهية
case	cas	حالة
terminography	terminographie	تدوين مصطلحي
terminological competence	compétence terminologique	قدرة اصطلاحية
Terminological Data Base	base de données terminologiques	قاعدة معطيات اصطلاحية
terminological	terminologique	اصطلاحي
terminology	terminologie	مصطلحية، علم المصطلحات
ternary	ternaire	ثلاثي
territorial dialect	dialecte territorial	لهجة إقليمية، جغرافية
tertiary articulator	articulateur tertiaire	ناطق ثلاثي
tertiary response	réponse tertiaire	جواب، رد ثلاثي
tertiary stress	accent tertiaire	نبرة ثالثة، ثالثية
tertiary stricture(s)	constriction tertiaire	تضييق ثلاثي
TESL	EASL	تعليم الإنجليزية كلغة ثانية
test	test	روز
test battery	batterie de ___	بطارية ___
test item	item de ___	وحدة، مفردة ___
testability	testabilité	روزية
testing	épreuve, essai	روز
tetraphthong	tétraphtongue	حركة، صائت رُباعي
text	texte	نص
___ act	acte textuel	عمل نصي
___ frequency	fréquence textuelle	تردد، تكرار نصي
___ linguistics	linguistique textuelle	لسانيات نصية
___ sentence	phrase textuelle	جملة نصّية
[redacted]	textuel	نصي
textual coherence	cohérence textuelle	انسجام
textual deixis	deixis	إشاريات

tendency	**tendance**	نزعة، ميل
tenor	**teneur**	صدح
tenor of discourse	de discours	خطاب
tense	**temps**	زمن
absolute	absolu	مجرد، مطلق
past ___	passé	___ الماضي
perfect ___	passé composé	___ ماض مكتمل
relative ___	relatif	___ نسبي
sequence of ___	concordance des ___	توافق ___
simple ___	___ simple	___ بسيط
___marker	marque du ___	رسم ___
tense	**tendu**	متوتر، شديد
tense lax	**tendu lâche**	متوتر مسترخ
tense logic	logique ___	منطق ___
tense vowel	voyelle tendue	صائت متوتّر
tensed	**tensé**	مُزمّن، فيه زمن
tensed proposition	**proposition tensée**	قضية ___
tense distinction	**distinction du temps**	تمييز زمني
tenseless	**non-tensé**	لازمني، بدون زمن
tense system	**système de temps**	نظام زمني
tension	**tension**	توتر
tentative	**tentatif**	مؤقت، تجريبي
___ tentative pause	pause ___	وقف ___
tenuis	**ténue**	انفجاري مهموس
term	**terme**	مصطلح، لفظ
term individual	___individuel	___ فردي
terminal	**terminal, finale**	نهائي
contour	contour (intonation)	منحى تنغيم الأواخر
juncture	jonction	وصل الآخر
letter	lettre	حرف ختامي
pause	pause	وقف ختامي
l stress	accent	نبرة ختامية
string	suite	سلسلة

teleology	téléologie	غائية
telescoped word	mot télescopé	كلمة متداخلة، متراكبة
telescoped expression	expression télescopée	تعبير متداخل، متراكب
telic	télique	أوجي
template	gabarit, patron	مَسْطرة، مِقْيَسَة
mapping	correspondance ___	تناسب، توافق ___
_ morphology	morphologie ___	صرافة ___
tempo	tempo	سرعة النطق
temporal	temporel	زماني
___ adverb	adverbe ___	ظرف ___
___ clause	proposition de temps	جملة ___
___ complement	complément ___	فضلة ___
___ conjunction	conjonction ___	قرن، عطف ___
_ connector	connecteur ___	واصل، رابط ___
___ deixis	deixis ___	إشاريات ___
___ dialect	dialecte ___	لهجة ___
___ index	indice _	قرينة ___
location	lieu _	محل، تماكن _
___ modifier	modifier ___	نعت ___
___ operator	opérateur ___	عامل ___
___ sequencing	enchaînement _	تتابع ___
___ specification	spécification ___	تخصيص ___
temporalization relation	relation de temporisation	علاقة تزامنية
temporal discourse interpretation principle	principe d'interprétation de discours temporels	مبدأ تأويل خطابات زمنية
temporally restricted propositions	propositions contraintes temporellement	قضايا مقيدة زمنيًا
temporally-unrestricted directive	directif sans restriction temporelle	توجيهي غير مقيد زمنًا
temporally-unrestricted propositions	propositions sans restriction temporelle	قضايا غير مقيدة زمنيًا
temporality	temporalité	زمنية



Tasmanian	tasmanien	اللغة التسمانية
ta-ta theory	théorie ta-ta (origine de langage)	نظرية تاتائية، نظرية الإشارات
Tatar	tatare	اللغة التترية
tautological compound	composé tautologique	مؤلف حشوي
tautology	tautologie	حشو، تحصيل حاصل
tautophony	tautophonie	سجع، تركيب مسجوع
tautosyllabic	tautosyllabique	تكرار مقطعي
taxeme	taxème	وحدة تركيبية، تاكسيم
taxonomic	taxonomique	تصنيفي
___ category	catégorie ___	مقولة ___
___ linguistics	linguistique ___	لسانيات ___
___ phonemics	phonémique ___	صواتة ___
taxonomy	taxonomie	تصنيف
___ taxonomy of speech acts	___ d'acte de parole	___ فعل كلامي
teaching	enseignement	تعليم، تدريس
technic	technique	تقني
technical language	langue technique	لغة تقنية
technical translation	traduction technique	ترجمة تقنية
technical vocabulary	vocabulaire technique	مفردات تقنية
Teda	teda	لغة التيدا
teeth	dents	أسنان
___ lower	___ inférieures	___ سفلى
___ upper ___	___ supérieures	___ عليا
___ ridge	alvéoles	نطع
TEFL (teaching of English as a foreign language)	EALE (enseignement de l'anglais langue étrangère)	تعليم الإنجليزية كلغة أجنبية
teknonymic	teknonymique	كنية
telegraphic	télégraphique	تلغرافي، موجز، برقي
___ telegraphic speech	parole ___	كلام ___
___ telegraphic style	style ___	أسلوب موجز، برقي

T

taboo	tabou	تابو، محظور، مُحَرَّم
___ word	mot ___	كلمة ___
tach, short hand	tachygraphie	استعمال الكتابة المختصرة
tachistoscope	tachistoscope	بيصار
tachygraphy	tachygraphie	إختزال، كتابة اختزالية
tacit	tacite	ضمني
tag	marque, étiquette	علامة
tag question	interrogation de confirmation	استفهام استثبات
Tagalog	tagalog	اللغة التاغالوجية
tagging	étiquetage	وسم، ترابس
tagme	tagme	تاكمة
tagmemic	tagmémique	تاكميمي
___ analysis	analyse ___	تحليل ___
_ theory	théorie ___	نظرية ___
tagmemics	tagménique	تاكيمية
Tahitian	tahitien	اللغة التاهيتية
talking dictionary	dictionnaire parlant	مُعجم ناطق
tamber	timbre	جَرْس
Tamul	tamil	اللغة التاملية
tap	battement	قرعة، نقرة
tap consonant	consonne légère	صامت خفيف
tape recorder	magnétophone	مسجلة، جهاز تسجيل
target (position)	position cible	موقع هدف
target language	langue cible	لغة هدف
target of movement	cible de déplacement	هدف نقل
task	tache	مهمة



system congruity	congruence du système	مطابقة، موافقة نظام
systemic	systémique	نظامي، نسقي
grammar	grammaire ___	نحو
___ linguistics	linguistique _	لسانيات
systems in language	systèmes dans la langue	أنظمة في اللغة
system approach	approche systémique	مقاربة نظامية

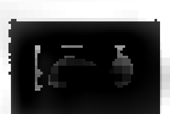
syntactically based	basé syntaxiquement	مؤسس تركيباً
___ well-formed	bien formé	سليم .
syntactics	**syntaxe**	تركيب
syntagm	**syntagme**	مركب
syntagma	**syntagme complexe/élargi**	تركيب مزيد
syntagmatic	**syntagmatique**	مركبي
___ relation	relation ___	علاقة ___
___ response	réponse ___	جواب ___
___ sound change	changement phonétique syntagmatique	تحوّل صوتي ___
syntagme	**syntagme**	مركب
syntagmeme	**syntagmème**	وحدة بنائية
syntax	**syntaxe**	تركيب
___ and stylistics	syntaxe et stylistique	___ وأسلوبية
___ hierarchical model	___ de modèle hiérarchique	___ نموذج سلمي
___ transformational	___ transformationel	___ تحويلي
synthesis	**synthèse**	تأليف، تجميع
synthetic	**synthétique**	تأليفي، تركيبي، مزجي
___ approach	approche ___	مقاربة ___
___ compound	mot ___	مُرَكَّب ___
___ index	index ___	قرينة ___
___ language	langue ___	لغة ___
___ proposition	proposition ___	قضية ___
___ sentence	phrase ___	جُمْلَة ___، تأليفية
___ speech	parole	كلام ___، تأليفي، صناعي
___ statement	énoncé ___	قول ___، إصطناعية، تأليفية
Syriac	**syriaque**	لغة سريانية
system	**système**	نسق، نظام
___ sentence	phrase	جملة
systematic	**systématique**	نسقي، نظامي
___ phonemics	phonémique ___	___ صوتيات
___ phonetics	phonétique ___	أصواتيات
___ transcription	transcription	كتابة



syntactic component	composant syntaxique	مُكوِّن تركيبي
compound	mot composé	مُركَّب ـــ
construction	construction	بناء
devices	dispositifs ___	وسائل، حيارات
distinctiv feature	trait distinctif ___	سمه مميزه
_ doublet	doublet _	مزاوج، صِنْو ـــ
___ equivalence	équivalence ___	تكافؤ ___
___ feature	trait ___	سمة ___
_ form-class	classe de mots ___	طبقة صور ___
___ group	suite (groupe) ___	مجموعة تركيبية
___ hierarchy	hiérarchie ___	سلمية ـــ
___ level	niveau ___	مستوى تركيبي
___ node	noeud	عجرة ___
. . noun	nom	اسْم ___
___ order	ordre ___	ترتيب ___، نحوي
___ paradigm	paradigme ___	مثال، أنموذج ___
___ parallelism	parallélisme ___	توازٍ ___
___ parser	parseur ___	محلل ___
___ parsing	analyse ___	تحليل ـــ
___ pattern	modèle ___	مثال ___
syntactic phonemics	phonémique ___	صوتيات تركيبية
___ phonology	phonologie ___	صواتة ___
___ reconstruction	reconstruction _	إعادة بناء ___
___ relationship	relation ___	علاقة ___
___ representation	représentation ___	تمثيل ___
___ sequencing	séquence ___	تتابع ـــ
strategy	stratégie	استراتيجية ـــ
structure	structure	بنية
theory	théorie	نظريه
unit	unité	وحْدة
syntactical	syntaxique	تركيبي
phonemic opposition	opposition phonologique	تقابل صوتاتي

synchronic	**synchronique**	آني، تزامني، سنكروني
analysis	analyse __	تحليل
change	__ synchronique	تحوّل
description	description __	وصف
dialectal variation	variation dialectale __	تنوع لغوي __
__ dictionary	dictionnaire __	مُعجم (قاموس) __
__ grammar	grammaire __	نحو __
__ linguistics	linguistique	لسانيات __
__ phonemics	phonémique __	صواتة __
synchrony	**synchronie**	آنية، سنكرونية
syncopate	**syncoper**	ترخيم الوَسَط
syncopation	**syncope**	حذف مكون داخلي
syncope	**syncope**	حذف، ترخيم وسطي
syncresis, syncretism	**syncrétisme**	انصهار
syncretic case	**cas syncrétique**	حالة توزيق
syncretic form	**forme syncrétique**	صيغة منصهرة، توزيقية
syndesis	**syndèse**	رَبْط أداتي، وصل
syndeton	**construction syndétique**	تركيب رَبْطي
synecdoche	**synecdoque**	مجاز مرسل
synaeresis	**synérèse**	إدغام مدّي، إدغام صائتي، ترخيم
synesis	**syllepse**	توافق معنوي
synizesis	**synizèse**	إدغام صائتي
synonym	**synonyme**	مُرادِف، مُترادف
synonymic attraction	**attraction synonymique**	جاذبية ترادف
synonymous	**synonyme**	مُرادِف، مُترادِف
synonymy	**synonymie**	ترادف
syntactic	**syntaxique**	تركيبي، نحوي
adjective	adjective __	صفة
ambiguity	ambiguïté	لبس
analysis	analyse __	تحليل __
atoms	atomes __	ذرات __
change	changement __	تحوّل تركيبي
class	classe __	طبقة، صنف __



syllabic manipulation	manipulation syllabique	تناول، معالجة مقطعية
pattern	modèle	نمط مقطعي
peak	pic	قمة
sign	syllabogramme	رمز
stress	accent	نبرة
___ superposition	superposition syllabique	تضمن ــ
___ writing	écriture ___	كتابة ــــ
syllabication	**syllabation**	تحليل مقطعي، تقطيع
syllabification	**syllabation**	تقطيع، مقطعية
syllable	**syllabe**	مقطع
division	division de ___	تقسيم ــــ
___ nucleus	noyau de ___	نواة ــــ
___ phoneme	phonème de ___	صوتية ــــ
syllabogram	**marque syllabique**	علامة مقطعية
syllabography	**écriture syllabique**	كتابة مقطعية
syllabus	**sommaire**	خلاصة
___ design	conception	رسم ــــ
syllogism	**syllogisme**	قياس
symbol	**symbole**	رمز
symbolic	**symbolique**	رمزي
symbolic language	langage symbolique	لغة رمزية
___ sign	signe ___	دليل رمزي
___ system	système ___	نظام، نسق ــــ
symbolism	**symbolisme**	رمزية
symmetrical	**symmetrical**	تناظري
___ patterning	système (pattern)	نمذجة
___ phonemes	phonèmes ___	صوتات ــــ
___ waveform	forme d'onde	صورة موجة
symmetry	**symétrie**	تناظر
synaeresis	**synérèse**	إدغام الأصوات
synaesthesia	**symbolisme phonique**	رمزية صوتية
synaloepha	**synalèphe**	إدغام حلقي، ترخيم
synapsy	**synapsie**	معقد (معقد التوافق في النسمة الواحدة)

suprasegmental phoneme	phonème suprasegmental	صوتيه، فُونيم فوق قطعي
surd	**sourd, non-voisé**	مهموس
surface	**superficial**	سطحي
form	forme	صورة
grammar	grammaire	نحو
surface structure	structure de surface	بنية سطحية
__ structure ambiguity	ambiguïté de structure de __	لبس بنية __
__ structure constraint	contrainte de structure de __	قيد بنية __
__ structure and semantic representation	structure de__ et représentation sémantique	بنية __ وتمثيل دلالي
surprise	**surprise**	مفاجأة
[redacted]	**survivance**	بقاء
substandard dialect	**dialecte sous-standard**	لَهْجَة غير فصيحة
suspicious pair	**paire suspecte**	زوج مُشْبُوه
suspicious sound	**son suspect**	صوت مشبوه
sustained juncture	**jointure soutenue/maintenue**	قرن مُؤَقَّت
sustained stress	**accent soutenu**	نبر موقت
SVO	**SVO**	فاعل فعل مفعول
__ SVO hypothesis	hypothèse __	افتراض __
__ SVO language	langage	لغة __
Swahili	**swahili**	لغةُ سواحِلِيَّة
Swedish	**suédois**	لغة سويدِيَّة
switching	**changement de code/langue**	تَحوُّل، تحويل اللغة
syllabary	**syllabaire**	نظام الكتابة المقطعية، أبجدية مقطعة
syllabation	**syllabation**	تقطيع
syllable	**syllabe**	مقطع
syllabic	**syllabique**	مقطعي
syllabic consonant	consonne syllabique	صامت مقطعي
__ contoid	contoïde __	صامت
__ dissimilation	dissimilation	مغايرة



superadded	**postiche**	مستعار، دمية
superessive	**superessif**	علو
case	cas	حالة
superficial structure	**structure de surface**	بنية سطحية
superiority condition	**condition de supériorité**	شرط أفضلية، عُلْوية
superlative	**superlatif**	تفضيل
___ degree	degré du ___	درجة ___
super-raising	**super-montée**	صعود فوقي، فائق
superset	**sur-ensemble**	مجموعة عُلْوية
superstratum	**superstrat**	طبقة فوقية
superstructure	**superstructure**	بنية فوقية
supplementary	**supplémentaire**	إضافي
. morpheme	morphème ___	صرفية .
___ movement	déplacement ___	نقل ___
___ rule	règle ___	قاعدة ___
suppletion	**suppléance**	تعاوض
suppletive	**supplétif**	تعويضي
___ alternant	alternant ___	متناوب ___
suppletive alternation	alternance ___	تناوب ___
___ form	forme ___	صورة ___
___ morpheme	morphème ___	صرفية ___
support vowel	**voyelle de support**	صائت مدعوم
supposition	**supposition**	افتراض
suppositive conjunction	**conjonction suppositive**	قرن شرطي
supradental	**supradental**	فوق أسناني
suprafix	**morphème suprasegmental**	صرفية فوق-مقطعية
supraglottal	**supraglottal**	فوق-حنجري
cavity	cavité	تجويف
friction	friction	احتكاك
suprasegmental	**suprasegmentale**	فوق مقطعي
feature	trait	صفة
___ grapheme	graphème	خطّية، غرافيم
___ morpheme	morphème	صرفية، مُرفيم

substitution class	classe substitutive	طبقة الاستبدالية
substitution drill	exercice de substitution	تمرين استبدالي
substitution frame	cadre de substitution	إطار الاستبدال
sequence	séquence de ___	متوالية ___
type	type ___	نمط ___
substrat, substratum	substrat	قشرة محتية، لغة محتية
[redacted]	substrat	طبقة فرعية
substratum theory	théorie des substrats	نظرية اللغات التحتية
[redacted]	sous-chaîne	سلسلة فرعية
subsumption	subsomption	مقدمة صغرى
subsystem	sous-système	نسق فرعي
subtraction	soustraction	طرح، إسقاط
subtractive	soustrait	طارح
bilingual education	éducation bilingue ___	تعليم ثنائي اللغة ___
successive cyclicity	cyclicité successive	تتابع سلكي
[redacted]	sons successifs	أصوات متتالية
[redacted]	axe de successivités	محور المتعاقبات
suction	succion	امتصاص
___ stop	occlusive à ___	انفجاري ___، امتصاصي
[redacted]	soudanais	لغة سودانية
sudden sound-change	changement soudain du son	تغير صوتي مفاجئ
suffix	suffixe	لاحقة
suffixation	suffixation	إلحاق
suffixal reduplication	réduplication suffixale	تكرار إلحاقي
suffixing language	langue suffixante	لغة إلحاقية
suggestion	suggestion	اقتراح
sum	somme, total	مجموع
summarize	résumer	لخص
summary	sommaire	ملخص
summative evaluation	évaluation résumé	تقييم إجمالي
summative test	test résumé	روز إجمالي
Sumerian	sumérien	لغة سومرية

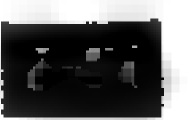
sublexical	**sous-lexical**	معجمي فرعي
submersion programme	**programme de submersion**	برنامج إغماس فرعي
sub-minimal pairs	**semi-paires minimales**	أزواج شبه فرعية
subordinate	**subordonné**	تابع
___ clause	proposition subordonnée	جملة ـ
___ word	mot ___	كلمة ـ
subordinating	**subordonnant**	مُتبِع
___ conjunction	conjonction de subordination	قرينة ، رابطة ___
___ language	subordonnante (langue)	لغة ـ
subordination	**subordination**	إتباع
subordinative compound	**composé subordonné**	مركب تابع
subordinative construction	**construction subordonnée**	بناء تابع
subordinator	**subordonnant**	مُتبِع، أداة متبعة
subsegmental	**sous-segmental**	تحت-قطعي
subset	**sous-ensemble**	مجموعة فرعية
___ principle	principe de ___	مبدأ ___
subsidiary	**subsidiaire**	مساعد، ملحق
___ dialect	dialecte ___	لهجة ___ ، ثانوية
substance	**substance**	جوهر
___ metalanguage	metalangage ___	ميتالغة ___
___ word	mot	كلمة ___ ، مادة
sub-standard	**sous-standard**	دون المعيار
substantival	**substantivé**	جوهري، اسمي
adjunct	adjoint au substantif	ملحق ___
substantive	**substantif**	جوهر، اسم
___ theory	théorie substantielle	نظرية ___
___ universals	universaux de substance	كليات ـ
verb	verbe	فعل ، كينوني، وجودي
substituability	**substituabilité**	استبدالية
substituable	**substituable**	قابل للاستبدال
substitute	**substitut**	بديل
___ language	langue ___	لغة ___
substitution	**substitution**	استبدال، تعويض

subject auxiliary inversion	inversion sujet-auxiliaire	قلب فاعل-مساعد
___ complement	___ de complément	فضلة
___ demotion	rétrogradation de ___	مرع
___ genitive	génitif ___	إضافة
___ inversion	inversion du sujet	قلب ___
___ orientation	orientation du ___	توجيه ___
___ position	position ___	موقع ___
___ pronoun	pronom ___	ضمير ___
raising	montée du ___	صعود ___
___ verb agreement	accord verbe ___	تطابق فعل ___
___ word	mot ___	كلمة ___
subjective	**subjectif**	فاعلية ، رفع
___ case	cas subjectif	حالة رفع
___ complement	complément ___	فضلة ___
___ conjugation	conjugaison ___	تصريف ___
___ genitive	genitive ___	إضافة ، جر ___
___ lexicon	lexique ___	معجم ___
___ modality	modalité ___	موجِّه ___
pronoun	pronom sujet	ضمير فاعل
subjectivity	**subjectivité**	ذاتية
subject-object asymmetry	**asymétrie sujet-objet**	لاتناظر فاعل-مفعول
subject-prominent language	**langue à sujet proéminent**	لغة ذات فاعل بارز
subject-verb concord	**accord sujet-verbe**	تطابق فعل-فاعل
subjunctive	**subjonctif**	وجه افتراضي
___ governor	gouverneur ___	عامل ___
mood	mode	صيغة
___ sentence	phrase ___	جملة ___
sublative	**sublatif**	تحتية
case	cas ___	حالة ___



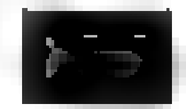
stylistic rule	règle stylistique	قاعدة أسلوبية
___ extra-phonemic	variation stylistique	تنوع ___
variation	extraphonologique	غير صوتي
variants	variantes /expressives	بدائل ___
variants of a	variantes stylistiques	بدائل ___ لصوتيات
phoneme	d'un phonème	
[redacted]	variation ___	تنوع ___
___ variety	variété ___	تنوع ___
stylistically relevant	variantes pertinentes	بدائل وَارِدة أسلوبيًا
[redacted]	pour le style	
[redacted]	stylistique	أسلوبيات
stylostatistics	stylométrie; stylostatistique	عِلْم الإحصاء الأسْلوبي
subcategorisation	sous-catégorisation	تفريع مقولي
frame	cadre de ___	إطار ___
___ feature	trait sous-catégorisé	سمة ___
subcategorized	sous-catégorisé	مفرع مقوليا
sub-category	sous-catégorie	مقولة فرعية
[redacted]	sous-classe	صنف فرعي
[redacted]	sous-classification	تصنيف فرعي
[redacted]	proposition subordonnée	جُمَيْلَة تابعة
subcomponent	sous-composant	مكون فرعي
sub-dialect	sous-dialecte	لُهَيْجَة فرعية
subfamily	sous-famille	عائلة فرعية
subglottal pressure	pression sous-glottale	ضغط تحت-حنجري
subjacency	sous-jacence	تحتية
___ condition	condition de ___	قيد التحتية
___ definition	définition de ___	تعريف ___
___ parameter	paramètre de	وسيط
___ violation	violation de	خرق
subjacent	sous-jacent	تحتي
___ order	ordre	رتبة
. projection	projection	إسقاط
subject	sujet	فاعل

structural word	mot structural	كلمة بنيوية
structuralism	**structuralisme**	بنيوية
structuralist	**structuraliste**	بنيوي
structurally	**stucturellement**	بنيويًا
conditioned	conditionné	مشروط
structure	**structure**	بنية
argument ___	___ argumentale	ــ الموضوعات
canonical ___	___canonique	ــ اعتيادية
conceptual ___	___ conceptuelle	ــ تصورية
constituent ___	___ de constituants	ــ مكونية
deep ___	structure profonde	ــ عميقة
derived	___ dérivée	ــ مشتقة
discourse ___	___ du discours	ــ خطاب
information ___	. informationnelle	ــ معلومة
lexical ___	lexicale	ــ معجمية
logical ___	___ logique	ــ منطقية
surface structure	structure de surface	بنية سطحية
syntactic structure	structure syntaxique	بنية تركيبية
thematic ___	thématique	ــ محورية
underlying ___	___ sous-jacente	ــ تحتية
Structure Preserving Principle	**principe de préservation de structure**	مبدأ المحافظة على البنية
structured	**structuré**	مبنى
___ string	séquence structurée	سلسلة ــ
study	**étude**	دراسة
of personal names	anthroponymie	ــ أسماء الشخص
___ skills	étude d'aptitude	ــ مهارات
stump word	**mot abrégé**	كلمه محرلة
stutter	**bégayer**	مأمأ، تمتم
style	**style**	أسلوب
shift	changement de	تحول
diction	diction	أداء ــ
stylistic	**stilistique**	أسلوبي



stroboscope	stroboscope	مرداد
strong	fort	قوي
___ crossover	croisement	عبور
strong form	forme d'emphase	صورة قوية
___ lexicalist hypothesis	hypothèse lexicaliste	فرضية معجمية قوية
___ negation	négation ___	نفي ___
___ noun	nom ___	اسم ___
___ stress	accent	نبرة ___، رئيسية
strong verb	verbe fort	فعل قوي
strong vowel	voyelle forte	صائت قوي، متوتر
strongest stress	accent le plus fort	نبرة الأقوى
structural	structural, structurel	بنيوي
___ ambiguity	ambiguïté ___	لبس ___
___ analysis	analyse ___	تحليل ___
___ change	changement ___	تغيير ___
___ class	classe ___	طبقة
___ description	description	وصف ___
___ drill	exercice ___	تمرين ___
___ gap	trou ___	ثغرة ___
___ grammar	grammaire ___	نحو، قواعد ___
___ linguistics	linguistique ___	لسانيات ___
___ marker	indicateur de structure, indicateur structurel	وسم ___
___ meaning	sens structurel	معنى ___
___ morphology	morphologie	صرافة ___
___ order	ordre	رتبة ___
structural relation	relation structurale	علاقة بنيوية
structural semantics	sémantique structurale	دلالة بنيوية
___ set	ensemble	مجموعة
___ syllabus	sommaire ___	خلاصة ___
___ system	système ___	نسق ___
___ utilization of phonemic units	utilisation ___ des unités [illegible]	استعمال ___ لوحدات صوتية

story schema	**schéma historique**	سيرورة، وساطة تاريخية
strategy	**stratégie**	استراتيجية
strategic organization	**organisation stratégique**	تنظيم استراتيجي
stratification	**stratification**	تنضيد
of language	de la langue	لغة
stratificational	**stratificationnelle**	تنضيدي
___ grammar	grammaire ___	نحو ___
stratified sample	**échantillon stratifié**	عيّنة، معطيات منضدة
stratum	**strate**	طبقة، قشرة
stress	**accent**	نبر
___ change	changement ___	تغير ___
___ contrast	contraste ___	تقابل النبرات
___ functions	fonctions accentuelles	وظائف النبر
stress group	groupe accentuel	مجموعة نبريّة
_ mark	marque de l'accent	علامة ___
stressed	**accentué, tonique**	منبور
___ syllable	syllabe accentuée	مقطع ___
___ vowel	voyelle accentuee	صائت ___
strict	**strict**	صارم، محض
strict cycle condition	**condition de cyclicité stricte**	قيد سلكية صارم
___ implication	implication ___	استلزام، تضمين ___
___ subcategorisation	sous-catégorisation ___	تفريع مقولي
___ subcategorization restriction	restriction de sous-catégorisation ___	قيد تفريع مقولي ___
strictural function	**fonction limitée**	وظيفة محصورة
stricture	**constriction, resserrement**	تضييق
strident	**strident**	صريري
consonant	consonne	صامت
string	**suite, séquence**	سلسلة
___ analysis	analyse en suite/séquence	تحليل ___
___ of constituents	___ de constituants	مكوّنات
string sentence	**phrase de__**	جملة

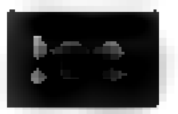


stative verbs	verbes statif	أفعال سكون
stativity	**stativité**	سكونية
status	**statut**	وضع
label	indication d'usage	علامة
verb	verbe non-progressif, verbe à l'accompli	فعل
steady	**stable**	قار
___ state	état ___	حالة ___
stem	**radical**	جذع
___ base	___ de base	___ أساس
___ borrowing	emprunt de ___	اقتراض ___
___ compound	___ composé	___ مركب
___ formation element	élément de formation de ___	عنصر تكوين -
___ formative	formatif ___	مُكَوِّن ___
morphology	morphologie du ___	صرافة ___
stenography	**sténographie**	إختزال
steno-sonograph	**sténo-sonographe**	كتابة الأصوات
stereotyped expression	**expression stéréotypée**	تعبير مأثور، متحجر
stereotype	**stéréotype**	متحجر، مأثور
stimulus	**stimulus**	مثير، منبه
speaker's ___	___ de locuteur	___ متكلم
___ bound utterance	énoncé lié à ___	قول مُشرط بمثير
stimulus-free utterance	énoncé libre de stimulus	قول حرّ من المثير
___ response theory	théorie stimulus-réponse	نظرية منبه/رد فعل
stochastic	**stochastique**	إحصائي، استوكاستيكي
Stochastic Constraint Model	**modèle de contrainte stochastique**	نموذج مقيد إحصائيا
stop	**explosif**	انفجاري
stop consonant	consonne explosive	صامت انفجاري
storage	**stockage**	تخزين
stored	**emmagasiné**	مخزون
___ knowledge	savoir ___	معرفي
story grammar	**grammaire historique**	نحو تاريخي

standard deviation	déviation standard	انحراف معياري
dialect	dialecte ___	لهجة ___ نموذجية
___ error	erreur ___	خطأ ___
language	langue ___	لغة ___
___ model	modèle	نموذج
___ score	score ___	معدل ___
___ speech	parole ___	كلام ___، فصيح
___ theory	théorie standard	نظرية ___
___ variety	variété standard	تنوع ___
standardization	**standardisation**	معيرة
standing wave	**onde fixe**	موجة مستقرة
stanza	**strophe**	مقطع شعري
starred	**marqué d'un astérisque**	منجم
___ form	forme agrammaticale	صيغة ___، غير سليمة نحويًا
state	**état**	حالة
___ of language	... de langue	___ لغة
description	description d'état	وصف ___
statement	**énoncé**	قولة، مقول، كلام
states of affairs	**état de choses**	حالة أوضاع
static	**statique, constant**	ساكن، ثابت
alternation	alternance ___	تناوب ___
___ consonant	consonne constante	صامت ___
___ function	fonction ___	وظيفة ___
___ grammar	grammaire ___	نحو ___
___ relation	relation	علاقة ___
situation	situation ___	وضع ___
___ model	modèle ___	نموذج ساكن
[redacted]	**statistique**	إحصائي
_ hypothesis	hypothèse	فرضية
___ linguistics	statistique linguistique	علم اللغة
___ significance	signifiance	دلالة ___
[redacted]	**statistique**	إحصائيات
[redacted]	**statif, statique**	ساكن

spell-out rule	règle d'épellation	قاعدة تهجية
sphere	sphère	كرة، فلك
of activity	d'activité	دائرة عمل
spiral approach	approche spirale	مقاربة لولبية
spirant	spirante	انسيابي، رخو
spirantization	spirantisation	انسيابية، تسييب
split	éclatement, séparation	انشطار، فصل
split antecedent	antécedent éclaté	سابق منشطر
split infinitive	éclatement de l'infinitif	انشطار فعل غير متصرف
___ infl	___ de infl	صيغة منشطرة
spoken	parlé	ملفوظ، شفهي، منطوق
___ chain	chaîne ___	سلسلة ___
___ language	langue ___	لغة ___، تخاطب، شفهية
prose	prose___	نثر ملفوظ، منطوق
___ text	texte___	نص ___
___ word recognition	reconnaissance du mot prononcé	تعرف على كلمة ___
spontaneous sound change	changement phonétique spontané	تحوّل صوتي عفوي
spontaneous speech	parole spontanée	كلام عفوي
sporadic	sporadique	غير مطرد، متقطع
___ alternation	alternance ___	تناوب ___
change	changement ___	تحوّل ___
spread vowel	voyelle propagée	صائت منتشر
spreading	diffusion, propagation	انتشار
___ activation	___ d'activation	___ تنشيط
. activation model	modèle d'activation et de	نموذج تنشيط منتشر
stable	stable	قار، ثابت
stability of language	stabilité de la langue	ثبات لغة
stage	stade	مرحلة
stammer	bégaiement	تلعثم، تمتمة
standard	standard	معيار
Arabic	arabe	عربية معيار، فصحى

speech event	événement de communication	حدث كلامي
function	fonction de	وظيفة
habit	habitude	عادة
impediment	empêchement de la parole	عوائق
improvement	amélioration de la diction	تحسين طريقة
island	île __	جزيرة لُغوية
lapse	lapsus linguae	زلّة لسان
__ mechanism	mécanisme de __	آلية __، نُطق
speech organ	organe de parole	عُضو نُطق
__ pathology	pathologie __	علم أمراض الكلام، عِلم عُيُوب النُّطق
__ perception	perception de __	إدراك __
__ process	processus langagier	سيرورة __
__ production	production langagière	إنتاج __
__ rate	taux __	معدل __
__ reading	lecture __	قراءة __
__ recognition	reconnaissance de	تعرّف
repertoire	répertoire de __	مصنفة، رصيد __
speech rhythm	rhythme de parole	إيقاع كلام
speech segment	segment de parole	قطعة كلام
speech situation	situation de communication	وضع كلام
sound	son du langage	صوت __
__ style	style de __	أسلوب __
__ synthesis	synthèse de __	تركيب __
__ therapy	orthophonie, phoniatrie	علاج عُيُوب النُّطق
__ time	temps de __	زمن تلفظ
__ tract	appareil __	جهاز مَمَر الكلام
variety	variété	تنوع
speed of utterance	vitesse d'énoncé	سرعة كلام
spelling	graphie, épel, orthographe	تهجية
__ reform	réforme orthographique	إصلاح __
__ reformer	réformateur __	مُصلح __
__ system	système	نظام __



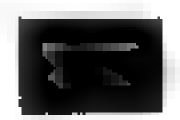
specialization	**spécialisation**	تخصص
of meaning	de sens; restriction de sens	تخصيص معنى
specialized meaning	sens spécialisé	معنى متخصص
species-specific	**spécifique aux espèces**	خاص بالنوع
specific	**spécifique**	مخصص، معين
_ category	catégorie ___	مقولة
___ name	nom ___	اسم ___
___ question	question ___	استفهام ___
specification	**spécification**	تخصيص
full ___	___ totale	___ تام
specificative	**spécificatif**	تخصيصي
specificity of reference	**spécificité de référence**	إحالة مخصوصة
specifier	**spécifieur**	مُخصِّص
___ position	position de___	موقع ___
___ - head agreement	accord tête- spécifieur	تطابق رأس- مخصص
specificity	**spécificité**	تخصيص، خصوصية
spectral analysis	**analyse spectrale**	تحليل طيفي
spectrogram	**spectrogramme**	صورة طيفية
spectrograph	**spectrographe**	مِطياف، راسم الطيف الصوتي
spectrum	**spectre**	طيف صوتي، رَسْم الصَّوْت
speculation	**spéculation**	تخمين، تفكر
speculative	**spéculatif**	تخميني، تأملي
___ grammar	grammaire ___	نحو ___
speech	**parole**	كلام، لفظ، ملفوظ
act	acte de ___	فِعْل الكلام، عمل الملفوظ
___ act theory	théorie d'actes de ___	نظرية ___
. behavior	comportement de ___	سُلُوك ..
center	centre de	مركز
chain	chaîne de	سلسلة، منظومة .
code	code de	شفرة كلام
speech community	communauté linguistique	جماعة لغوية
speech defect	trouble de parole	عيوب، نقائص كلام
error	erreur de	خطأ

sound type	type de son	نمط صوتي
shift(ing)	mutation	تحول
substitution	substitution sonore	استبدال صوتي
symbolism	symbolisme phonique	رمزية صوتية
variation	variation	تغير
source	**source**	مصدر
___ features	traits ___, primaires, de base	سمات ___، أساسية
___ grammar	grammaire ___	نحو ___
___ language	langue ___	لغة ___، أصل
___ sentence	phrase ___	جملة ___، أصل، أساسي
SOV	**SOV**	فا مف ف
SOV hypothesis	hypothèse SOV	افتراض فا مف ف
___ SOV language	langue SOV	لغات فا مف ف
space	**espace**	فضاء
Spanish	**espagnol**	لغة إسبانية
spasmodic articulation	**articulation spasmodique**	نطق، تمفصل تشنجي
spatial	**spatial**	فضائي
___ deixis	deixis ___	إشاريات فضائية
___ location	locatif spatial	تماكن فضائي
___ modifier	modifieur ___	نعت ___
___ organization	organisation ___	تنظيم ___
spatial resultative	résultatif spatial	ناتج فضائي
spatiotemporal	**spatiotemporel**	زمني فضائي
___ co-ordinates	coordonnées ___	إحداثيات ___
speaker	**locuteur**	متكلم
___'s attitude	attitude du ___	موقف ___
___-hearer	locuteur-auditeur	___ مستمع
___ orientation	orientation du ___	متكلم
___ reference	référence de ___	___ متكلم
[redacted]	**spécial**	خاص
___ language	langue de spécialité	لغة متخصص
___ sandhi	sandhi ___	تغير صوتي ___
___ vocabulary	vocabulaire ___	مفردات، ملفظ ___



sonority	sonorité	جهر
dispersion principle	principe de dispersion de	مبدأ تشتت
distance parameter	paramètre de distance	وسيط مسافة
sonority feature	trait de sonorité	صفة جهر
sequency principle	principe de suite___	مبدأ تتابع
sonorization	sonorisation	جهر
sonorous	sonore	جهري
sonorousness	sonorité	جهرية
sort	sorte	نوع، صنف
sound	son	صَوْت
change	changement phonétique	تغيّر ___
___ characteristic	caractéristique du ___	مميزة ___
___ discrimination	discernement ___	تمييز ___
___ distribution	distribution ___	توزيع ___
___ echoism	onomatopée sonore	محاكية صوتية
___ feminine plural	pluriel féminin ___	جمع مؤنث سالم
___ law	loi acoustique	قانون صوتي
___ image	image acoustique	صورة ___
___ level meter	mètre du niveau sonore	عروض مستوى ___
___ pattern	modèle ___	أنموذج ___
___ production	production du ___	إنتاج ___
___ reception	réception du	استقبال ___
___ segment	segment sonore	قطعة صوتية
___ sequence	séquence du son	متتالية ___
___ shift	déplacement du ___	تحويل ___
___ source	source du ___	مصدر ___
___ spectrogram	spectrogramme	رسم
spectrograph	spectrographe	مِرسام، مِرسَم
structure	structure du	بنية
symbolism	symbolisme phonétique	رمزية
system	système phonologique	نظام
type	type phonétique	نوع، نمط
wave	onde sonore	موجة

social information	information sociale	معلومة اجتماعيه
___ interaction	interaction ___	تفاعل
___ linguistics	linguistique	علم اللغة الاجتماعي
___ meaning	sens	معنى
social role	rôle social	دور اجتماعي
social variant	variante sociale	بديل اجتماعي
___ variation	variation	تنوع -
sociative	sociatif, comitatif	قرن، تداع
___ case	cas ___	حالة قرن
society	société	مجتمع
sociolect	sociolecte	لهجة اجتماعية
sociolinguistics	sociolinguistique	لسانيات اجتماعية، سوسيولسانيات
sociology of language	sociologie du langage	علم اجتماع اللغة
soft	mou	رخاوة، غثورة
___ consonant	consonne mouillée	صامت ___
___ palate	velum	حجاب ___
___ sign	signe ___	رمز التطوير
___ stress	accent ___	نبر ___
___ universal	universel ___	كلية ___
softening	ramollissement, mouillure, adoucissement	تليين، تخفيف
software	logiciel	برمجية
solecism	solécisme	لحن
solid compound	composé de base	مركب أصلي، متواصل
soliloquy	soliloque	خطاب النفس، محادثة النفث
Somali	somali	صومالية
sonagram	sonagramme	طيفية (رسم الصوت الطيفي)
sonagraph	sonagraphe	مطياف، مرسام الأصوات
sonant	sonant	مصوت، أذلق
___ consonant	consonne	صامت ___
sonometer	sonomètre	بمصوت
sonorant	sonorant	رنان
sonorisation	sonorisation	رنين



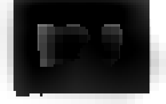
slang word	mot argot	كلمة دارجة
slash	**barre oblique**	خط مائل
slash feature	trait de barre oblique	سمة خط مائل
Slavic, Slavonic	**slave**	سلافيّة
alphabet	alphabet	أبجدية
language	langue _	لغة
_ linguistics	linguistique ___	لسانيات ___
Slavicist, Slavist	**slavisant**	عالم في اللغات ___
slender consonant	**consonne d'avant**	صامت أمامي
slender vowel	**voyelle d'avant**	صائت أمامي
slip of the tongue	**lapsus**	زلة لسان
sloppy identity	**identité souple**	مطابقة رخوة، مائعة
slot	**point de substitution, fente**	خانة، شق
___ competition	compétition _	منافسة ___
___ filler	remplisseur _ _	شاغل ___
Slovak	**slovaque**	لغة سلوفاكيّة
small	**petit**	صغير
___ class	classe ___	نوع ___، محدود
___ clause	proposition _	جميلة
___ letter	lettre ___	حرف ___
___ pro	pro _	ضم ___
social	**social**	اجتماعي
___ acceptability	acceptabilité ___	مقبولية ___
___ context	contexte ___	سياق ___
___ constraint	contrainte___	قيد ___
_ deixis	deixis __	إشاريات ___
___ dialect	dialecte___	لهجة
dialectal variation	variation dialectale	تغير لهجي
distance	distance	مسافة
evaluation	évaluation	تقييم
fact	fait ___	واقع
function	fonction	وظيفة
identity	identité	هوية ___

single base	base singulière	أساس مفرد
sing-song theory	**théorie du chantonnement**	نظرية الترنم، نظرية الغناء
singular	**singulier**	مفرد، واحد
expression	expression	تعبير
noun	nom	اسم
_ number	nombre __	عدد ـ
__ transformation	transformation singulière	تحويل —
singularity	**singularité**	إفرادية
singular	**singulier**	مفرد، أحادي، فرادي
singulative	**singulatif**	فرادة، فرادي، مرّة
Sino-Tibetan family	**famille sino-tibétain**	عائلة صينية تبتية
sinusoidal wave	**onde sinusoïdale**	مَوْجة لَوْلَبِيّة
sinusoidal wave form	**onde sonore sinusoïdale**	موجة صوتية جيبية
sister language	**langue-soeur**	لغة أخت، شقيقة
sister node	**noeud soeur**	عجرة أخت
sisterhood	**relation de soeur**	تآخ
situation	**situation**	وضع، حال
__ model	modèle situationnel	نموذج وضعي
__ semantics	sémantique situationnelle	دلالة وضعية
__ speech	situation de communication	كلام —
situational	**situationnel**	وضعي
__ context	contexte de situation	سياق —
__ meaning	sens situationnel	معنى —
__ method	méthode __	منهج —
__ syllabus	syllab	مقطع —
situations	**situations**	أوضاع
skeletal tier	**rang squelettique**	صف هيكلي
sketch	**esquisse**	مخطط، اسكيتش
grammatical	gramaticale	نحوي
skipping	**saut**	قفز
skill	**aptitude, habileté**	مهارة
slack vowel	**voyelle relâchée, lâche**	مصوت رخو
slang	**argot**	لهجة سوقية، مهنية



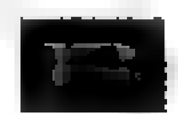
simple phoneme	phonème simple	صوتية بسيطة
predicate	prédicat	محمول
sentence	phrase	جملة
sound	son	صوت
sign	marque	علامة
stem	racine	جذع
___ tense	temps ___	زمن ___
___ term	terme ___	مصطلح ___
___ vowel	voyelle ___	صائت ___
simple utterance	énoncé simple	قول، كلام بسيط
simple wave	onde simple	موجة بسيطة
___ word	mot ___	كلمة ___
simplicity	simplicité	بساطة
simplification	simplification	تبسيط
___ rule	règle de ___	قاعدة تبسيط
simplified language	langue simplifiée	لغة مبسطة
simulation	simulation	تأجيج
simultaneity	simultanéité	تآن، تواقت، تحاين
___ axis	axe des simultanéités	محور التزامنات
simultaneous component	composant simultané	مكون مزامن
simultaneous interpretation	interprétation simultanée	تأويل مزامن
simultaneous translation	traduction simultanée	ترجمة فورية
simultaneously	simultanément	تحاين
sincerity condition	condition de sincérité	شرط الوفاء
sincerity rule	règle de sincérité	قصدية
sindhi	sindhi	معبر صوتي
Singhalese, Sinhalese	sinhalese	لغة سنهالية
singing	chant	غناء
single	seul, unique	مفرد، أحادي
modality	modalité	موجهة أحادي

complex sign	signe complexe	دليل مركب
language	langue des	لغة إشارات
signal	**signal**	إشارة
information	information des	معلومة ___
signaling system	**système**	نظام تعبير
signature	**signature**	توقيع
signifiant	**signifiant**	دالّ
significance	**signifiance**	دلالة
significans	**signifiant**	دالّ
significant segment	segment ___	قطعة ___
___ generalisation	généralisation ___	تعميم ___
signification	**signification**	دلالة
signified	**signifié**	مدلول
signifier	**signifiant**	دالّ
signify	**signifier**	دلّ
silent	**muet**	صامت، غير ملفوظ
silent letter	lettre ___	حرف غير ملفوظ
___ pause	pause ___	وقف ___
___ reading	lecture ___	قراءة ___
___ stress	accent ___	نبرة ساكنة
similar	**similaire, semblable**	مماثل، مشابه
similarity	**similarité, ressemblance**	مماثلة، مشابهة
similative case	**cas de ___**	حالة تشابه
simile	**métaphore**	استعارة، تشبيه
simple	**simple**	بسيط
___ clause	proposition ___	جملة ___
___ form	forme ___	صورة ___
future tense	future	زمن مستقبل
lexeme	lexème	معجمية
noun	nom	اسم ___
nucleus	noyau	نواة
paradigm	paradigme	مثال، أنموذج ___
past	passé	ماض



set of sets	ensemble d'ensembles	مجموع مجموعات
theory	théorie d'	نظرية المجموعات
setting	cadrage, positionnement	وضع، حلقية
shared entry	entrée commune	مدخل مشترك
sharp	dièse	حاد
_ sound	son __	صوت __
shell	coquille	قوقعة
np _	np __	__ م س
vp _	vp	__ م ف
shift	glissement,déplacement	تحول
__ of accent	mutation de l'accent	__ نبر
__ of meaning	changement de sens	__ معنى
shifting stress	accent mobile	نبر متحول
short	bref, court	قصير
__ accent	accent __	نبْر __
__ quantity	quantité __	كم __
__ segment	segment __	مقطع __
__ vowel	voyelle__	صائت قصير
shortening	raccourcissement	قصر، تقصير
shortness	brièveté	قِصَر، إيجاز
shortest move	déplacement le plus court	أقصر نقل
shortest step derivation	dérivation la plus courte	أقصر اشتقاق
short-term memory	mémoire à court terme	ذاكرة قصيرة
shwa	chwa, schwa, shwa	حركة مختلسة
sibilance	sifflante	صفيرية
sibilant	sifflant	صفيري
Sicilian	sicilien	لغة صقلّية
side adjunct	adjoint de côté	ملحق جانبي
sight vocabulary	vocabulaire de vue	مفردات المشاهدة
sigmatic	sigmatique	سيجماوي
sigmation	sigmation	إضافة السّين
sign	signe	دليل
arbitrariness of the	arbitraire du	اعتباطية __

sentence interpreting grammar	grammaire interprétative de phrase	نحو تأويلي جملي
sentential nature	nature phrastique	طبيعة جملية
sentential relationship	relation phrastique	علاقة جُملية
sentential variables	variables phrastiques	متغيرات جملية
___ prefix	préfixe séparable	سابقة ___
___ suffix	suffixe séparable	لاحقة ___
separate pronoun	pronom séparé	ضمير مُنفصل
separation	séparation	فصل
seperation hypothesis	hypothèse de ___	افتراض ___
sequence	suite	متوالية
___ of constituents	suite de constituants	___ مُكوِّنات
___ of tenses	concordance de temps	___ أزمنة
___ sentence	phrase-séquence	جملة ___
___ class	classe ___	طبقة ___
sequencing	séquence	تتابع
___ rules	règles de ___	قواعد ___
sequential conditioning	conditionnement séquentielle	اشتراط تتابعي
sequential expansion	expansion séquentielle	توسيع تتابعي
sequential relation	relation séquentielle	علاقة تتابعية
Serb	serbe	لغة صربية
Serbian	serbe	لغة صربية
Serbo-Croatian	serbo-crate	لغة صربية كرواتية
serial	sérial	تسلسلي
___ clause	proposition ___	جملة، قضية ___
___ learning	apprentissage	تعلم
series	série	سلسلة
set	ensemble, classe	مجموعة، طبقة
closed	classe fermée	___ مغلقة
empty	ensemble vide	___ فارغة
open	classe ouverte	___ مفتوحة
paradigmatic	ensemble paradigmatique	___ أنموذجية



sentence accent	accent phrastique	نبر جملي
___ adverb	adverbe phrastique	ظرف
___ adverbial	adverbe phrastique	ظرفي
___ analysis	analyse phrastique	تحليل
___ base	base phrastique	أساس
___ combining	combinaison phrastique	بالضم
___ component structure	structure de composant de phrase	بنية مكون جملي
___ compound	composant phrastique	مركب جملي
___ comprehension	compréhension phrastique	فهم جملي
___ connector	connecteur phrastique	رابط جملي
___ disambiguation	désambiguïsation phrastique ___	رفع لبس ___
___ element	élément phrastique	عنصر ___
___ fragment	fragment phrastique	جزء ___
___ grammar	grammaire phrastique	نحو ___
___ harmony	harmonie phrastique	ترافق ___
___ level	niveau phrastique	مستوى ___
___ meaning	sens phrastique	معنى ___
___ melody	intonation de la phrase	تنغيم ___
___ method	méthode ___	منهج ___
___ modifier	modifier phrastique	نعت ___
___ negation	négation phrastique	نفي ___
___ part	partie ___	جزء ___
___ pattern	modèle, courbe ___	نمط ___
___ pause	pause de phrase	وقف ___
___ perception	perception de phrase	إدراك ___
___ processing	traitement	معالجة
___ production	production	إنتاج
___ relations	relations	علائق
___ rythm	rythme	إيقاع
___ stress	accent	نبر
___ structure	structure de phrase	بنية جملي
___ type	type de phrase	نمط جملي

sensory evidence	preuve sensorielle	دليل حسي
sentence	phrase	جملة
active	active	مبنية للمعلوم
affirmative	affirmative	إثباتية
analytic	analytique	تحليلية
basic	___ de base	___ أساسية
cleft	___ clivée	___ فالقة، متشطرة
complex ___	___ complexe	___ مركبة، معقدة
compound ___	___ complexe	___ مركبة، تآلفية
constituent ___	___ constituante, enchassée	___ مُكوِّنة
copular ___	___ d'existence	___ رابطية
declarative ___	déclarative, assertive	___ خبرية، تقريرية
dependent	___ dépendante	___ تابعة
derived ___	___ dérivée	___ مشتقة
elliptical ___	___ elliptique	___ اختزالية
embedded ___	_ enchâssée, constituante	___ مدمجة، مضمونة
exclamatory ___	___ exclamative	___ تعجبية
existential	___ existentielle	___ وجودية
full ___	___ complète	___ تامة
garden path ___	_ labyrinthe	___ متاهة
imperative ___	impérative	___ أمرية
incomplete ___	___ incomplète	___ ناقصة، غير تامة
independent ___	___ indépendante	___ مستقلة
interrogative ___	___ interrogative	___ استفهامية
kernel ___	noyau, nucléaire	___ نواة، أساس
negative	___ négative	___ منفية، سالبة
nominal	___ nominale	___ إسمية
passive	passive	مبنية للمجهول
possessive	possessive	ملكية
pseudo-cleft	pseudo-clivée	___ شبه فالقة
simple	simple	بسيطة
verbal	verbale	فعلية
well-formed	bien formée	سليمة



semi-contoid	semi-contoïde	شبه صامت
semi-occlusive	semi-occlusif	شبه مغلق
semiology	sémiologie	سيميائيات
semiotic	sémiotique	سيميائي
function	fonction__	وظيفة
semiotic system	système sémiotique	نظام سيميائي
___ triangle	triangle___	مثلث ___
semipassive	semi-passif	شبه بناء لغير فاعل
semi-plosive	semi-plosif	شبه انفجاري
semi-productive	semi-productif	شبه إنتاجية
semi-productivity	semi-productivité	شبه منتج
semi-reduplication	semi-reduplication	شبه تكرار
semi-sentence	semi-phrase	شبه جملة
semi-syntactic compound	composé semi-syntaxique	مؤلف شبه تركيبي
semi-synthetic compound(s)	composé semi-synthétique	مركب شبه توليفي
Semitic	sémitique	سامية
___ alphabet	alphabet___	ألفباء ___
___ language	langue___	لغة ___
___ verb classes	classes de verbes___	طبقات أفعال ___
Semitist	sémitisant	متخصص في اللغات السامية
Semito-Hamitic family	sémito-chamitique	الفصيلة السامية الحامية
semi-vowel	semi-voyelle	شبه صائت
sender	expéditeur	مُرسِل
sensation	sensibilité, sensation	إحساس
sensation/ stimulus	sensation/stimulus	إحساس/مثير
sense	sens	معنى
and reference	sense et référence	معنى وإحالة
sense relations	relations de sens	علائق المعنى
sensori-motor	senso-moteur	حسي-حركي
sensori-motor stage	stade senso-moteur	مرحلة حسية-حركية
sensory aphasia	aphasie sensorielle	حبسة حسية

semantic representation,	représentation	تمثيل دلالي وشبه السطحية
and surface structure	sémantique et structure de surface	
representation,	représentation ___ et	تمثيل ___ وشرط صدق
and truth condition	condition de vérité	
___ role	rôle sémantique	دور ___
___ role hierarchy	hiérarchie des rôles ___	سلمية الأدوار الدلالية
___ rule	règle ___	قاعدة ___
___ shift	changement ___	تحوّل ___
___ similarity	similarité ___	تشابه ___
___ structure	structure ___	بِنْية ___
___ study	étude ___	دِراسة ___
___ substance	substance ___	مادّة، جوهر ___
___ systems	système	نظام ___
___ theory	théorie ___	نظرية ___
___ triangle	triangle ___	مُثلّث ___
___ unit	unité ___	وحدة ___
___ value	valeur ___	قيمة ___
semantically based	**basé sémantiquement**	مؤسّس دلاليًا
___ well-formed	bien formé ___	سليم ___
semanticist	**sémanticiste**	عالِم دلالة
semanticity	**sémanticité**	دَلالية
semantics	**sémantique**	دِلالة
semasiography	**sémasiographie**	كِتابة دلالية
semasiology	**sémasiologie**	دِلالة لفظية
seme	**sème**	سيمة
sememe	**sémème**	سيمية
sememic	**sémémique**	سيمي
stratum	niveau	مستوى ___
semi-absolute	**semi-absolu**	شبه مطلق
semi-agglutinative word	**semi- agglutinant (mot)**	كلمة شِبْه واصلة
semi-auxiliary	**semi-auxiliaire**	شبه مساعد
semicolon	**point-virgule**	فاصلة منقوطة
semi-consonant	**semi-consonne**	شبه صامت، حرف لين

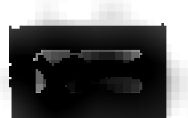
semantic group	groupe sémantique	مجموعة دلالية
identity	identité___	مطابقة
inclusion	inclusion___	تضمين، احتواء
incompatibility	incompatibilité___	تعارض، تنافر
indicator	indicateur	مؤشر
___ information	information ___	معلومة ـ
___ intensity	intensité___	شدة ___
___ interpretation	interprétation___	تأويل ___
___ interpretation rules	règles d'interprétation___	قواعد تأويل ___
___ isomorphism	isomorphisme___	تشاكل ___
___ law	loi de ___	قانون ___
___ level	niveau___	مستوى ___
___ linking	liaison___	ربط ___
___ marker	marqueur ___	واسم دلالي
___ marking	marquage___	وسم ___
___ meaning	sens___	معنى ___
___ memory	mémoire___	ذاكرة ___
___ model	modèle___	نموذج ___
___ network	réseau___	شبكة ___
___ pair	paire ___	زوج، ثنائي ___
___ parallelism	parallélisme___	تناظر ___
___ plurality	pluralité___	تعدد ___
___ potentialities	potentialités ___	إمكانات ___
___ property	propriété ___	خاصية ___
___ range	ventail, gamme___	صنف ___
___ redundancy	redondance	حشو ___
___ reference	référence___	إحالة
rejuvination	renouvellement	إحياء
relatedness	connexité___	صلة
___ representation	représentation ___	تمثيل ___
representation, and ambiguity	représentation ___ et ambiguité	تمثيل ___ ولبس

semantic ambiguity	ambiguïté sémantique	لَبس دَلالي
___ analysis	analyse	تحليل ___
___ anaphora	anaphore	عائدية ___
___ anomaly	anomalie___	شذوذ ___
___ axis	axe___	محور ___
___ case	cas___	إعراب ___
___ category	catégorie___	مقولة ___
___ change	changement ___	تغير ___
___ class	classe___	طبقة ___
___ component	composant(e) ___	مكون ___
___ condition	condition___	شرط ___
___ congruity	congruence___	إنسجام، توافق ___
___ contagion	contamination ___	عدوى، تداخل ___
___ content	contenu___	محتوى ___
___ data	données___	معطيات ___
___ development	développement___	ارتقاء، نمو ___
___ differential	différentiation	تمايز ___
___ distinctness	distinction___	تميز ___
___ distinguisher	marqueur sémantique	مميِّز ___
___ domain	domaine___	ميدان، مجال ___
___ drift	changement___	تحول ___
___ entailment	implication	اتصاله ___
___ element	élément___	عنصر ___
___ equivalence	équivalence___	تكافؤ ___
___ expectation	attente___	توقع ___
___ extension	extension ___	اتساع ___
___ feature	trait	سِمة ___
___ feature hypothesis	hypothèse du trait___	افتراض سمه
___ field	champ ___	حقل
___ field theory	théorie des champs sémantiques	نظرية الحقول الدلالية
semantic form	forme sémantique	صوره دلالية



section	section	فقرة
secondary	secondaire	ثانوي
segment	segment	قطعة
segmental	segmental	قطعي
analysis	analyse	تحليل
morpheme	morphème	مورفيم
___ phoneme	phonème ___	فونيم ___
___ phonemics	phonématique ___	صوتيات ___
___ phonology	phonologie segmentale	صواتة ___
segmentation	segmentation	تقطيع
segmentator	segmentateur	مقطع، جهاز التقطيع
select	sélectionner	انتقى
selected complement	complément sélectionné	فضلة منتقاة
selection	sélection	انتقاء
selection restriction	restriction de sélection	قيد انتقاء
selectional	sélectionnel	انتقائي
___ feature	trait___	سمة ___
___ relation	relation___	علاقة ___
___ restrictions	restrictions de sélection	قيود ___
___ rule	règle_	قاعدة ___
selective category	catégorie sélectif	مقولة انتقائية
selective class	classe sélectif	طبقة انتقائية
selective listening	audition sélective	سمعي انتقائي
self repair	auto-correction	إصلاح ذاتي، آلي
self report	auto-évaluation	تقييم ذاتي
self-embedding	auto-enchâssement	دمج آلي
self-rating	auto-évaluation	تثمين ذاتي، آلي
self-regulation	auto-régulation	ضبط ذاتي
semantax	sémantaxe	تركيب دلالي
semanteme	sémantème	دلالة
semantic	sémantique	دلالة
semantic	sémantique	دلالي
amalgam	amalgame ___	مزج

secondary grammatical category	catégorie grammaticale secondaire	مقولة نحوية ثانوية
object	deuxième objet, objet ___	مفعول ثان
language	deuxième langue, langue	لغة ثانية
language acquisition	acquisition du langage ___	اكتساب لغة ثانية
___ phoneme	prosodème, phonème ___ prosodique	فونيم ___، وحدة نبرية
___ stress	accent ___	نبر ___
secondary representation system	système de représentation secondaire	نظام تمثيل ثانوي
__ response	réponse ___	ردّ ___
root-word	mot racine ___	كلمة جذر ___
___ stricture(s)	rétrécissement ___	تضييق ___
___ unit	unité ___, dérivée	وحدة ___، مشتقة
___ word	mot ___	كلمة ثانوية
secondness	**secondarité**	ثانوية
second	**deuxième**	ثان
___ conjugation	___ conjugaison	تصريف، اقتران ___
___ formant transition	transition de _ formant	انتقال مكون ثان
___ future	___ future	مستقبل ___، مستقبل تام
_ harmonic	harmonique	توافق ___
___ language	___ langue	لغة ___
___ perfect	plus-que-parfait	الماضي المركب ___
___ person	___ personne	مخاطب
person pronoun	pronom de ___ personne	ضمير المخاطب
secondhand	**seconde main**	ثان
second-order entities	**entités de ordre**	دوات من الرتبة الثانية
second-order language	**langue de ordre**	لغة من الرتبة الثانية
second-order nominals	**nominal de ___ ordre**	أسماء من الرتبة الثانية
second-order predicate logic	**logique prédicative de second ordre**	منطق محمول من رتبة ثانية
secret dialect	**dialecte secret**	لهجة خفية



scale	échelle	سُلَّم
Scandinavian language	langue scandinave	لغات إسكندنافية
scanning	scannérisation	مسح
scatter diagram	diagramme de dispersion	رسامة، رسم بياني مشتت
scepticism	scepticisme	تشكك، ارتيابية
schema, scheme	schème	رَسْم، خطاطة
scholasticism	scolastique	مدرسانية، اسكولائية
school grammar	grammaire scolaire	نحو مدرسي
schwa, shwa	schwa	حركة مختلسة (شْوَة)
science of language	science du langage	علم اللغة، اللّسان
scientific grammar	grammaire scientifique	نحو علمي
scientific realism	réalisme scientifique	واقعية علمية
scope	portée	حيّز
___ of negation	_ de négation	___ نفي
___ of quantifier	___de quantificateur	___ سور
scoring	marquage	وسم
Scots English	anglais-écossais	إنجليزي اسكتلندي
Scotticism	expression écossaise	تعبير اسكتلندي
scrambling	brouillage	خلط
script	script, cadre	خطّ، كِتابة
___ writing	écriture	كِتابة ___
scriptural	scriptural	كتابي
secondary	secondaire	ثانوي، ثانٍ
_ aperture	aperture	انفتاح
___ articulation	articulation_ .	نطق، تمفصل ___
___ cardinal vowel	voyelle cardinale_	صائت أصلي .
___ clause	proposition, hypotaxe_	جملة، قضية
compound	composé surcomposé	مُركَّب، تآلفي
derivative	dérivatif_	مُشتق، فرعي
secondary deixis	deixis secondaire	إشارية ثانوية
feature	trait__	سمة
function	fonction	وظيفة

S

S (sentence)	P. S (phrase)	ج، جُمْلة
Sabean	sabéen	لغةٌ سبئيّة
Safaitic	safaïte	لغةٌ صفويّة
Samaritan	samaritain	لَهجة سامريّة
same	même	نفس
sameness	identité	تماثل، مطابقة
Samoan	samoan	لغةٌ ساموائيّة
Samoyed	samoyède	لُغةٌ ساموييّة
sample	échantillon	عيّنة
___ grammar	grammaire d'___	نحو ___
sandhi	sandhi	تغيّر صوتي
___ alternant	alternant ___	بديل، مناوب ___
___ form	forme ___	صورة ___
Sanskrit	sanscrit	سنسكريتيّة
___ alphabet	alphabet ___	ألفباء ___
satellite	satellite	ملحق، تابع
___ entry	entrée ___	مدخل ___
satisfaction	satisfaction	إشباع
satisfy	satisfaire	أشبع
saturated	saturé	مُشبَع
___ verb	verbe ___	فعل
Saussure (de)	Saussure (de)	دي سوسير
Saussurean	saussurien	سُوسيري
___ linguistics	linguistique	لسانيات ___
Saxon genitive	génitif saxon	إضافة سكسونيّة
saying	proverbe	مَثَل، قول سائر

Rumansch	romanche	رومنشية
Runic alphabet	alphabet runique	ألفباء رُونيّة
rural dialect	dialecte rural	لهجة قرويّة
Russian	russe	رُوسيّة
___ alphabet	alphabet ___	ألفباء رُوسيّة
___ imperfective	imperfectif	لاتامّ رُوسي
___ language	langue ___	لُغة رُوسيّة
___ perfective	perfectif ___	تامّ رُوسي

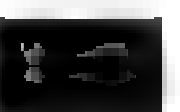
round	rond	مُدَوَّر، مُسْتَدِير
vowel	voyelle	صائت
rounded	arrondi	دائري
vowel	voyelle	صائت
rounding	arrondissement	تدوير الشفتين
routine	routine	رُوتين
rule	règle	قاعدة
addition	addition de ___	ضمّ ___
application	application de ___	تطبيق ___
___ features	traits de ___	سمات ___
___ of deduction	___ de déduction	___ استنباط
___ of formation	___ de formation	___ تكوين
___ of grammar	___ de grammaire	___ نحوية
of inference	___ d'inférence	___ استدلالية
___ of speaking	___ de discours	___ خطاب
assimilation rule	règle d'assimilation	قاعدة مُماثلة
default ___	___ par défaut	___ مُحايدة
definition	de définition	تعريف
dissimilation ___	___ de dissimilation	___ مُغايرة
focus ___	___ de foyer	___ بؤرية
global ___	___ globale	___ شاملة
linguistic ___	linguistique	___ لسانية
natural ___	___ naturelle	___ طبيعية
opaque rule	règle opaque	قاعدة مُبهمة
ordering ___	___ d'arrangement	___ ترتيب
reduction	de réduction	تقليص
simplicity	de simplicité	تبسيط
transparent ___	transparente	شفافة
rule-governed behavior	comportement gouverné par les règles	سُلوك محكوم بقاعدة
rule-to-rule hypothesis	hypothèse règle à règle	افتراض قاعدة إلى قاعدة
Rumanian	roumain	رومانية

role play	jeu de rôles	لعب الأدوار
___ relationship	relation de	علاقة
semantic ___	sémantique	دلالي
roll	roulement	تناوب
rolled consonant	consonne roulée	صامت مكرّر
Roman alphabet	alphabet romain	ألفباء رومانية
Romance	roman	رومانية
___ languages	langues romanes	لغات رومانية
___ linguistics	linguistique romane	لسانيات رومانية
romanization	romanisation	رومنة، تلتين
Romansh	romanche	الرومنشية
root	racine	جذر، أصل
___ arrangement	arrangement de ___	ترتيب جذري
___ base	base de ___	أساس جذري
___ compound	composé basique	مركّب جذري
___ creation	création de ___	تكوين جذري
___ inflected language	langue à ___ fléchies	لغة متصرّفة الجذور
___ inflection	flexion de ___	تصريف ___
inflexion	flexion de ___	تصريف ___
___ isolating language	langue isolante	لغة عازلة
___ modality	modalité de ___	موجّه ___
___ of the mouth	___ de la bouche	سقف الفم
___ of the tongue	___ de la langue	___ اللسان
___ theory	théorie de ___	نظرية ___
borrowing ___	___ d'emprunt	___ اقتراضي
definition of ___	définition de ___	تعريف ___
inflectional ___	___ flexionnelle	___ تصريفي
root (tongue)	racine (langue)	أقصى اللسان
root-creation	création onomatopéique de racine	إنشاء جذر على المحاكاة الصوتية
rote learning	apprentissage par cœur	تعلّم من غير فهم
rough consonant	consonne rude	صامت خشن

rhetorical relation	relation rhétorique	علاقة بلاغية
structure	structure	بنية
rhotacism	rhotacisme	رأرأة
rhotacization	rhotacisation	تحويل الصوت إلى راء
rhyme	rime	قافية
___ word	mot-rime	كلمة مقفاة
rhythm	rythme	إيقاع
rhythmic	rythmique	إيقاعي
___ group	groupe ___	مجموعة ___
___ stress	accent ___	نبر ___
rhythmicity	rhythmicité	إيقاع، إيقاعية
rhythmics	rythmique	علم الإيقاع
right dislocation	dislocation à droite	تفكيك على اليمين
right hemisphere	hémisphère droit	نصف كرة أيمن
Right branching	branchement à droite	تفريع على اليمين
right-embedding	enchâssement à droite	إدماج على اليمين
right-hand head rule	règle de tête à droite	قاعدة رأس على اليمين
right-handedness	être droitier, à droite	يمينية
rigid	rigide	صارم
rigid minimality	minimalité rigide	أدنوية صارمة
rigor	rigueur	صرامة
rime	rime	قافية
rise	montée	صعود
rising	ascendant, croissant	صاعد
___ diphthong	diphtongue ___	مصوت مزدوج
___ falling	croissant-décroissant	صعودي-نزولي
___ intonation	intonation	تنغيم ___
___ juncture	jointure ___	ربط، إيصال ___
___ tone	ton ___	نغم ___
ritual	rituel	شعائري
robust	robuste	صلب
robustness	robustesse	صلابة
role	rôle	دور

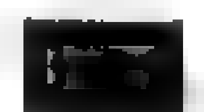
retroactive inhibition / interference	inhibition / interférence rétroactive	منع/تداخُل رجْعي
retroflection	rétroflexion	انثناء اللّسان، ارتداد
retroflex	rétroflexe	انثنائي، ارتدادي
___ consonant	consonne ___	صامت
retroflexed	rétroflexé	مرتد
retroflexion	rétroflexion	انثناء اللّسان، ارتداد
retrogressive	rétrogressif, rétrograde	تراجُعي
retrogressive assimilation	assimilation rétrogressive	مُماثلة تراجُعية
___ dissimilation	dissimilation ___	مُغايرة ___
retrospective syllabus	sommaire rétrospectif	خُلاصة رجْعيّة
reverberation	réverbération	انعِكاس، ارتداد
reversal	inversion	قلْب، عكْس
___ error	erreur inversive	غلط منْكُوس
reverse spelling	orthographe rétrograde, inverse	تهْجِئة منْكُوسة
reversed mechanism	mécanisme inversé	آليّة منْكُوسة
reversible	réversible	منْكُوس
reversive	réversif	عكْسي
revival form	archaïsme	إحْياء المنْدثر
revival word	mot archaïque	كلِمة مُحْياة
rewrite rule	règle de réécriture	قاعِدة إعادة كتابة
rewrite system	système de réécriture	نظام إعادة كتابة
R-expression = referential expression	expression référentielle	تعبير إحالي
rhematic	rhématique	كلامي
rhematics	rhématique	محتوى الكلام
rheme	rhème	خبر
___ of a sentence	d'une phrase	عُمْدة
rhetoric	rhétorique	بلاغة، بيان
rhetorical	rhétorique	بلاغي
___ component	composant ___	مُكوِّن
rhetorical figure	figure rhétorique	صُورة بيانيّة
question	question	سُؤال ___

responsive	**impressionnable**	سهل التأثر، الانفعال
restoring force	**force de restauration**	قوة مجددة
restricted	**restreint, limité**	مقيد، محدد
___ code	code secret	شفرة سرية
___ language	langue réduite simplifiée	لغة مبسطة
___ obligation	obligation	التزام ___
___ quantification	quantification ___	تسوير ___
___ stress	accent limité	نبر ___
___ usage	usage limité	استعمال ___
restriction	**restriction (de sens)**	تقييد، حصر (المعنى)
selectional ___	___ sélectionnelle	___ انتقائي
restrictive	**restrictif**	حصري
___ clause	clause ___	جملة ___
___ modifier	modificateur ___	معدل ___
___ phrase	phrase ___	جملة ___
___ relative	relative ___	صلة ___
restrictiveness	**restrictivité**	تقييد
restructuring	**restructuration**	إعادة بنية
result	**résultat**	نتيجة، حصيلة
resultant	**résultant**	ناتج
___ sentence	phrase ___	جملة ___
___ states	états	حالات ___
resultative	**résultatif**	نتيجي، تحصيلي
___ adjunct rule	règle d'adjoint ___	قاعدة ملحق ___
___ case	cas ___	حالة ___
___ predication	prédication ___	حمل ___
___ tags	marques	علامات ___
retention	**tenue, rétention**	احتباس
___ rate	taux de	نسبة
stop ___	occlusion	انسداد
retracted	**rétracté**	منقبض
retracting	**rétraction**	انقباض، انكماش



representative	**représentatif**	تمثيلي
sample	échantillon	عيّنة
representative	**représentant**	مُمثِّل
representativity (of corpus)	**représentativité (d'un corpus)**	تمثيليّة (متن)
represented	**représenté**	مُمثَّل
request	**demande, requête**	طلب
___ word	mot de ___	كلمة ___
require	**demander, exiger**	طلب
requirement	**exigence, condition**	شرْط
reshaping	**reformulation**	إعادة صياغة
residual	**phonème résiduel**	صُوَيْتة مُتبقِّية
residual forms	**formes résiduelles**	صُوَر مُتبقِّية
residue	**résidu**	مُتبقٍّ
resistance verbs	**verbes de résistance**	أفعال مُقاومة
resolution	**résolution**	حَلّ
___ frequency	fréquence de ___	تردُّد ___
___ rule	règle de ___	قاعدة ___
___ time	temps de ___	مُدّة ___
resonance	**résonance**	رنين
chamber	chambre de ___	فراغ رنّان
___ curve	courbe de ___	مُنحنى ___
___ of vocal tract	___ de l'appareil vocal	___ جهاز صوتي
consonants ___	___ de consonnes	___ صوامت
multiple ___	___ multiple	___ مُتعدِّد
vowels ___	___ de voyelles	___ صوائت
resonant	**résonnant, sonore**	رنّان
resonator	**résonateur**	مِرْنان
respelling	**reprononciation**	إعادة التهجئة
respond	**répondre, réagir**	ردّ الفعل
response	**réponse**	ردّ، جواب
___ bias	___ à parti-pris	___ مُنحاز
responsibility	**responsabilité**	مسؤوليّة
assignment of	assignation de	إسناد

reminiscent sandhi	sandhi réminiscent	تغيّر صوتيّ متبق
remote	éloigné, reculé	بعيد
area	aire ___	منطقة ، نائية
remoteness	éloignement	إبعاد ، التباعد
Renaissance linguistics	linguistique de la Renaissance	لسانيات نهضوية
re-ordering	remise en ordre	إعادة ترتيب
repair	réparation	إصلاح
___ rules	règles de ___	قواعد إصلاحية
repeating waveform	forme d'onde répétitive	صورة موجية متكررة
repertoire	répertoire	مصنّفة
repetition drill	exercice répétitif	تمرين تكراري
repetition of events	répétition des événements	تكرار الأحداث
repetitive compound	composé à redoublement	مركّب تكراري
rephonemicization	rephonologisation	إعادة السمات الصواتية
rephonologization	rephonologisation	إعادة السمات الصواتية
replacement	remplacement	إستبدال
replacing language	langue de remplacement	لغة استبدالية
replacive	substitutif	إستبدالي
___ morph	morphe ___	صرفة ___
replica	reproduction	صورة منقولة
replication	réplication, réplique	نسخة مطابقة
reply	réponse	ردّ ، جواب
report	rapport	إقرار
reported	reporté	محال إلى
___ question	interrogation indirecte	سؤال ، استفهام غير مباشر
___ speech	discours indirect	خطاب غير مباشر
representation	représentation	تمثّل ، تمثيل
levels of ___	niveaux de ___	مستويات ___
phonological ___	___ phonologique	صواتي
semantic ___	___ sémantique	دلالي
representational	représentationnel	تمثيلي
___ function	fonction représentative	وظيفة ___
___ theory	théorie ___	نظرية تمثيل

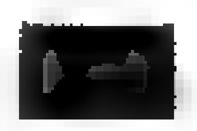


relation-axis construction		تركيب العلاقة المحورية
relative	**relatif**	نسبي
relative adjective	adjectif relatif	نعت النسبة
___ adverb	adverbe	ظرف صلة
___ clause	subordonnée	جملة صلة
___ clause reduction	réduction de subordonnée ___	تقليص جملة الصلة
___ degree	degré ___	درجة ___
___ negation	négation ___	نفي ___
___ noun	nom ___	إسم النسبة
___ pitch	pitch ___	طبقة صوت ___
___ pronoun	pronom	إسم موصول
___ purpose	but ___	قصد ___
___ role theory	théorie de rôle ___	نظرية دور ___
___ superlative	superlatif	تفضيل أعلى ___
relative.	**relative**	صلة
infinitival	___ infinitive	___ غير متصرفة
object ___	___ objet	___ مفعول
subject ___	___ sujet	___ فاعل
relativism	**relativisme**	نسبية، نسبوية
relativity	**relativité**	نسبية
relativization	**relativisation**	تحويل صلة
relator-axis clause	**proposition subordonnée (tagmémique)**	جملة تبعية
relator-axis phrase	**syntagme prépositionnel (tagmémique)**	مركب حرفي
release	**relâchement**	إطلاق
relevance	**pertinence**	ورود
norm of ___	norme de ___	معيار ___
relevant	**pertinent**	وارد
reliability	**fiabilité**	موثوقية
reliable	**fiable**	موثوق به
relic area	**aire conservatrice**	منطقة لغوية محافظة
relic form	**forme relique**	صيغة أثرية، باقية
religious language	**langue de religion**	لغة دينية

[redacted]	**régression**	تراجع
___ analysis	analyse de	تحليل
of stress	de l'accent	النبر
[redacted]	**régressif**	رجعي
assimilation	assimilation	مماثلة
___ conditioning	conditionnement ___	إشراط ___
___ dissimilation	dissimilation ___	مغايرة ___
___ formation	formation ___	تكوين ___
___ method	méthode	طريقة ___
___ neutralization	neutralisation	تحييد ___
[redacted]	**regroupement**	تجميع
regular	**régulier**	مطّرد
___ alternation	alternance ___	تناوب، تعاقب ___
regular correspondence	correspondance régulière	توافق، تناسب مطّرد
___ expression	expression	تعبير ___
___ role theory	théorie du rôle	نظرية الدور المطّرد
[redacted]	sandhi ___	تغيّر صوتي -
___ sound change	changement phonétique ___	تحوّل صوتي ___
___ verb	verbe _	فعل قياسي
___ word	mot ___	كلمة قياسية
regularity	**régularité**	اطّراد، انتظام
regularization	**régularisation**	تنظيم، تسوية
regulatory function	**fonction réglementaire**	وظيفة تنظيمية
reinforcement	**renforcement**	تقوية
reiteration	**réitération**	تكرار
related language	**langue apparentée**	لغة قريبة
relatedness of meaning	**connexité du sens**	صلة، علاقة بالمعنى
relating word	**mot relationnel**	كلمة علاقة
relation	**relation**	علاقة
relational	**relationnel**	علائقي، علاقي
concepts	concepts ___	تصوّرات ___
relational grammar	grammaire relationnelle	نحو علاقي
word	conjonction	أداة ربط، كلمة ___

referentiality	référentialité	إحالية
referentially bound	lié référentiellement	مربوط إحاليًا
referral	renvoi	إحالة
referred speech	discours indirect	خطاب غير مباشر
referring expression	expression référentielle	تعبير إحالي
referring tone	ton de renvoi	نغم إحالي
reflected wave	onde réfléchie	موجة منعكسة
reflection of sound	réflexion du son	إنعكاس الصوت
reflective pronoun	pronom réfléchi	ضمير انعكاسي
reflectiveness	caractère réfléchi	إنعكاسية
reflex	réflexe (d'un étymon)	منعكس
reflexive	réfléchi, réflexif	منعكس، إنعكاسي
___ pronoun	pronom ___	ضمير ___
___ relation	relation réflexive	علاقة ___
___ resultative	résultatif ___	تحصيلي ___
___ sentence	phrase ___	جملة ___
___ verb	verbe réfléchi	فعل ___
principles of ___ interpretation	principes de l'interprétation ___	مبادئ التأويل الانعكاسي
reflexiveness	réflexivité	انعكاسية
reflexivity	réflexivité	إنعكاسية
reflexivization	réflexivisation	إنعكاس
refutation	réfutation	دحض
refutationism	réfutationisme	دحضية، إبطالية
refute	réfuter	دحض، أبطل
regimentation	réglementation	تقعيد
region of articulation	région d'articulation	منطقة نطق
regional dialect	dialecte régional	لهجة جهوية
regional union of languages	union régionale de langues	اتحاد جهوي للغات
regionalism	régionalisme	جهوية
register	registre	سجل
___ of instructional writing	registre d'écriture sur instruction	___ تعليمات

redundancy	**redondance**	حشو
of information	de l'information	المعلومة
reduction	réduction de	تقليص
rule	règle de	قاعدة
phonological	phonologique	صوتي
lexical	___ lexicale	___ معجمي
semantic ___	___ sémantique	___ دلالي
syntactic ___	___ syntaxique	___ تركيبي
redundant	**redondant**	حشوي
___ constituent	constituant ___	مكوِّن ___
reduplication	**reduplication, redoublement**	تضعيف، تكرار
partial reduplication	reduplication partielle	تضعيف جزئي
reduplicative	**redoublé**	مضعف، تكراري
___ expression	expression ___	تعبير تكراري
___ morpheme	morphème ___	صرفية مضعفة
reference	**référence**	إحالة، مرجع
___ form	forme de	صورة إحالية
___ grammar	grammaire de ___	نحو مرجع
___ point	point de repère	نقطة مرجعية
___ theory	théorie référentielle	نظرية إحالية
___ theory of meaning	théorie référentielle du sens	نظرية إحالية للمعنى
referend (referent)	**référent**	محيل، المرجع
[redacted]	**référentiel**	إحالي، مرجعي
ambiguity	ambiguïté ___	لبس، غموض ___
___ error	erreur ___	خطأ مرجعي
___ expression	expression ___	تعبير ___
___ function	fonction ___	وظيفة ___
identity	identité ___	تطابق
indices	indices ___	قرائن
meaning	sens ___	معنى
opacity	opacité ___	عتامة
symbolism	symbolisme	رمزية
theory of meaning	théorie du sens	نظرية للمعنى



reciprocal pronoun	pronom réciproque	ضمير معكوس، متفاعل
verb	verbe	فعل
reciprocity	réciprocité	تفاعلية، معكوسية، تشاركية، تكافئية
recognition	reconnaissance	تعرّف
___ and distinction	___ et distinction	___ وتمييز
___ of speech sounds	___ des sons de la parole	___ على أصوات الكلام
recomposition	recomposition	إعادة تأليف
reconstruct	reconstruire	أعاد بناء، تركيب
reconstruction	reconstruction	إعادة بناء، إعادة تركيب
lexical ___	___ lexicale	___ معجمي
morphological ___	___ morphologique	___ صرفي
phonological ___	___ phonologique	___ صوتي
syntactic ___	___ syntaxique	___ تركيبي
recorded conversation	conversation enregistrée	محادثة مسجّلة
recorded speech	propos enregistré	كلام مسجّل
rection	rection	تعدٍّ
recurrent alternations	alternances récurrentes	تناوبات دورية
recursion	récursion	تكرارية
recursive	récursif	تكراري
___ construction	construction ___	تركيب ___
___ function	fonction ___	وظيفة ___
recursive rule	règle récursive	قاعدة تكرارية
recursiveness	récursivité	تكرارية
recursivity	récursivité	تكرارية
re-cutting	recoupage	إعادة تقطيع، تقطيع
redoubling	redoublement	تضعيف
reduced	réduit	مقلّص، مختزل
primary stress	accent primaire	نبر ثانوي
sentence	phrase	جملة مختزلة
reduction	réduction	تقليص، اختزال
reductionism	réductionnisme	اختزالية
reductionist doctrine	doctrine réductionniste	مذهب اختزالي
reductionist principle	principe réductionniste	مبدأ اختزالي

real definition	définition réelle	تعريف حقيقي
feminine	féminin	مؤنث
___ phone	phonème	صوتة
___ segment	segment	قطعة
___ syllable	syllable	مقطع
synonymy	synonymie ___	مرادف
realia	**realia**	تمثيل بالصورة
realism	**réalisme**	واقعية
realistic	**réaliste**	واقعي
reality	**réalité**	واقع
___ principle	principe de ___	مبدأ ___
realization	**réalisation**	تحقيق
reason	**raison**	سبب، عقل
reasonable	**raisonnable**	معقول
reasoning	**raisonnement**	تفكير
indirect ___	___ indirect	___ غير مباشر
recategorization	**recatégorisation**	إعادة مقولة
receipt	**réception**	استقبال، استلام
receipt	**reçu**	نصيح (نقد)
received pronunciation	**prononciation modèle**	تلفظ مقبول
receiver	**récepteur**	مستقبل
receiving	**réception**	استقبال، استلام
recent past	**passé récent**	ماضي قريب
reception phase	**phase de réception**	طور استقبال
receptive language knowledge	**connaissance de la langue réceptive**	معرفة اللغة المتفحصة
receptive skills	**habiletés réceptives**	مهارات قابلة للتأثر
recessive accent	**accent régressif, récessif**	نبرة تراجعية، مرتدة
recessive stress	**accent initial fort**	نبر استهلالي، أولي قوي
reciprocal	**réciproque**	معكوس، تشاركي، تفاعلي، عكيسة
___ assimilation	assimilation ___	مماثلة ___
___ feature	trait ___	سمة ___



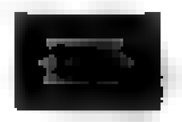
rank shift	changement de rang	تحوّل، تغيّر رُتبة، صنف
ranking	classement	تصنيف، ترتيب
rapid reading	lecture rapide	قراءة سريعة
rarefaction	raréfaction	تخلخل
rarefactive	raréfactif	تخلخلي
rate	taux	نِسْبة
___ of articulation	___ d'articulation	___ نُطق
___ of speech	___ de parole	___ كلام
___ of utterance	___ d'énoncé	___ قول
rating scale	échelle de classement	سُلّم ترتيبي
rationalism	rationalisme	عقلانيّة
rationalist position	position rationaliste	موقف عقلاني
ratio-scale	échelle des taux	سُلّم النِّسَب
reactance	réactance	مُفاعلة
reaction verbs	verbes de réaction	أفعال ردّ الفعل، الارتكاس
readability	lisibilité	مقروئيّة
reading	lecture	قِراءة
___ approach	approche de ___	مُقاربة ___
___ scheme	schéma de ___	رُسامة ___
___ speed	vitesse de ___	سُرعة ___
___ vocabulary	vocabulaire de ___	مُفردات ___
critical ___	___ critique	___ نقديّة
derived ___	___ dérivée	___ مُشتقّة
lexical	lexicale	___ مُعجميّة
readjustment rule	règle de réajustement	قاعدة إعادة التسوية
ready-made utterances	énnoncés tout faits	أقوال جاهزة
real	réel	حقيقي
condition	condition	شرط، قيد
conditional statements	déclarations conditionnelles	تصريحات شرطيّة

R

radiating center	centre de rayonnement	مركز إشعاع
radiation	irradiation	مُجاوَرَة
radical	radical	جِذْرِي
___ flexion	flexion ___	صَرْفَة ___
___ indicator	indicateur ___	مُؤشِّر أصْلي
___ language	langue ___, atomique	لُغَة ___، ثابِتة الجُذُور
radical	radical, racine	جذر، جذري
raising	montée	صُعُود
adjective ___	___ de l'adjectif	___ الصِّفَة
NP ___	___ du NP	___ المُرَكَّب الإسْمِي
predicate ___	___ de prédicat	___ المَحْمُول
quantifier ___, = QR	___ de quantificateur	___ السور
subject to object ___	___ du sujet à l'objet	___ الفاعِل إلى المَفْعُول
verb ___	___ de verbe	___ الفِعْل
[redacted]	ramification	تَفَرُّع
random sample	échantillon aléatoire	عَيِّنَة احْتِمالِيَّة
random variations	variations non-systématiques	تَنَوُّعات غير منتظمة
range	étendue	مدى
___ of function	___ de fonction	___ وظِيفَة
range of intension	étendue intensionnelle	مَدى مَفْهُومِي
of predicate	prédicative	حَمْلِي
hearing	de l'ouïe	سَمْعِي
rank	rang	صف، رُتْبَة
correlation	corrélation de	تَعالُق
scale	échelle de valeurs	سُلَّم رُتَبِي
set	ensemble de	مَجْمُوعَة رُتَبِيَّة

Yes-no question	question, interrogation oui-non	استفهام نعم لا
questionnaire	questionnaire	استبيان ، استفتاء
quinquiliteral noun	nom quinquilitère	اسم خُماسي
quintuple	quintuple	خماسي
quotation	quotation, citation	اقتباس ، شاهد
___ marks	guillemets de ___	علامة ___
quote	citer	يقتبس ، يستشهد

quantifier	**quantificateur**	سور
___ lowering	abaissement de ___	إنزال
___ rule	règle de ___	قاعدة
___ scrambling	brouillage de ___	خلط
quantitative	**quantitatif**	كمي
ablaut	ablaut ___	تناوب حركي ـ
___ accent	accent ___	نبر ___
___ adjective	adjectif ___	صفة . .
analysis of a language	analyse ___ d'une langue	تحليل ـ للغة
___ gradation	gradation ___	تدرج ___
___ linguistics	statique linguistique	لسانيات كمية
quantity	**quantité**	كمية
_ mark	___ de quantité	علامة مدة كم
quasi-auxiliary	**pseudo-auxiliaire**	شبه مساعد
quasi-imperative	**quasi-impératif**	شبه أمر
quasi-productive process	**processus quasi-productif**	سيرورة جد منتجة
quasi synonymy	**quasi-synonyme**	شبه ترادف
question	**question, interrogation**	استفهام، سؤال
alternative ___	. . . alternative	___ مناوب
direct ___	___ directe	ـ مباشر
echo ___	___ écho	___ صدى
indirect ___	___ indirecte	___ غير مباشر
oblique___	___oblique, indirect	___ غير مباشر
polar___	___total	ـ كلي
form	forme interrogative	صورة .
_ mark	point d'___	علامة
___ rule	règle d' ..	قاعدة
___ sentence	phrase d'interrogation	جملة ___
___ tag	signe d'___	علامة ___
transformation	transformation d'	تحويل ___
___ word	mot interrogatif	كلمة ___



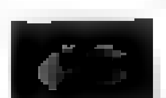
Q

quadrangular system	système quadrangulaire	نظام رباعي الزوايا
quadrilingual dictionary	dictionnaire quadrilingue	مُعجمٌ رُباعيُّ اللغة
quadriliteral	quadrilitéral	رباعي
___ verb	verbe ___	فعل ___
quadrisyllabic	quadrisyllabique	رُباعي المقاطع
quadruple	quadruple	مُربَّع
quadruplet	quadruplé	مُربَّع
qualification	qualification	نعت، تكييف، تأهيل
qualificative adjective	adjective qualificatif	نعت كيفي، صِفة مُشبَّهة
qualifier	qualificatif	ناعت، مؤهِّل، مُقيِّد
qualify	qualifier	تحديد، نعت، تقييد
qualitative accent	accent qualitatif	نبر كيفي، نوعي
qualitative adjective	adjective qualitatif	صفات نوعية
qualitative gradation	gradation qualitative	تدرُّج كيفي، نَوْعي
quality	qualité	نوعية، صفة
___ features	traits de ___	سمات ___
___ of correlation	propriété de corrélation	___ تعالق
___ word	mot de ___	كلمة ___
quality-denoting [redacted]	expressions dénote la ___	تعابير تشير إلى ___
quantifiability of meaning	quantifiabilité du sens	قابليةُ المعنى للتسوير، تسويرية المعنى
quantifiable noun	nom quantifiable	اسم قابل للتسوير
quantification	quantification	تسوير، تكميم
___ theory	théorie de ___	نظرية ___
quantified meaning	sens quantifié	معنى مسور

pure syntax	syntaxe pure	تركيب بحت
textual deixis	deixis textuel	إشاريات نصية
tone	ton	نغم
vowel~	voyelle simple	صائت ـــ، بسيط
purely formal class	classe purement formelle	طبقة شكلية صرفة
purism	purisme	نقائية
purist	puriste	نقائي
purpose	but	قصد
___ clause	proposition de ___	جملة قصدية
purpose preposition	préposition de ___	حرف قصدي
purposive	intentionnel	قصدي
___ connector	connecteur de but	واصل، رابط ـــ
push-chain	pousse chaîne	دفع سلسلة
Pushtu	pachtou	لغة الباشتو، الأفغانية
putative aspect	aspect putatif	جهة الظن

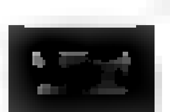
pseudo-synonym	pseudo-synonyme	شبه مرادف
psilosis	psilose	امّحاء الهائيّة
psittacism	psittacisme	ببغائية
psych verb	verbe psychologique	فعل نفسي
psycho-phonetics	psychophonétique	أصواتية نفسية
psychoacoustic	psycho acoustique	سمعيات نفسية
psycholinguistics	psycholinguistique	لسانيات نفسية
psychological	psychologique	نفسي
___ phonetics	phonétique ___	أصواتية ___
___ reality	réalité ___	واقع ___
___ subject	sujet ___	فاعل ___
psychology	psychologie	علم النفس
___ of hearing	___ de l'ouïe	___ السمعي
psychomechanic	psychomécanique	نفسي-آلي
public	publique	عمومي
pulmonic	pulmonaire, pulmonique	رئوي
___ air-stream	courant d'air ___	مجرى الهواء الرئوي
___ cavity	cavité ___	تجويف ___
___ closure	fermeture, occlusion ___	إغلاق ___
pulse wave	onde d'impulsion	موجة دفعة، ترجيّة
pun	jeu de mots	تلاعب لفظي
punctual (aspect)	ponctuel (aspect)	جهة لحظيّة، متقطّعة
punctuated	ponctué	مرقّم
punctuation	ponctuation	ترقيم
___ mark	marque de ___	علامة ___
___ word	mot de ___	كلمة ___
Punic	punique	برسمية
pure	pur	نقي
___ language	langue ___	لغة
___ linguistics	linguistique ___	لسانيات بحتة
___ phonetics	phonétique ___	أصواتية بحتة
___ relational concept	concept relationnel ___	تصوّر علائقي ___
___ semantics	sémantique ___	دلالة بحتة

prothetic	prothétique	إضافي استهلالي
___ phoneme	phonème	صوتة
___ vowel	voyelle	صائت
Proto-Indo-European	proto-indo-européen	اللغة الهندية الأوروبية الأولى
protocol	protocole	بروتوكول
proto-language	langue mère	لغة أولى
prototype	prototype	نمط نموذجي
___ theory	théorie de ___	نظرية ___
prototypical	prototypique	نمطي نموذجي
protraction	protraction	مدّ الشفتين
Provencal	provençal	بروفانسية
proverb	proverbe	مثل
pro-verb	proverbe	بديل فعلي
province	province	إقليم
provincial	provincial	إقليمي
___ standard dialect	dialecte standard ___	لهجة فصحى ___
provincialism	provincialisme	تعبير إقليمي، لغة إقليمية
proxemics	proxémique	تقريبية
proximal	proximal	أقرب
___ demonstrative	démonstratif ___	إسم إشارة قريب
___ word	mot ___	كلمة للقريب
proximate	proche	قريب
___ indication	indication ___	دلالة، إشارة عن القريب
___ person	personne ___	شخص ___
proximity	proximité	قرب
pruning	troncation	تشذيب
___ convention	convention de ___	مواضعة
pseudo-clefting	pseudo-clivage	تراكيب عائمة
pseudo-cleft sentence	phrase pseudo-clivée	جملة فالقة
pseudo-impersonal	pseudo-impersonnel	شبه مبهم
pseudo-procedure	pseudo procédure	شبه مسطرة
pseudo-semantic development	développement pseudo sémantique	تطور شبه دلالي



prosodic feature	trait prosodique	سمة، عروضية، تطريزية
hierarchy	hiérarchie ___	سُلَّمِيَّة
licensing	licence	تسويغ
mark	marque	علامة، رمز
modulation	modulation	تعديل
morphology	morphologie ___	صرافة عروضية
___ morphology mismatch	défaut d'adaptation de morphologie ___	خطأ توافق صرافة ___
___ morphology hypothesis	hypothèse de morphologie ___	فرضية صرافة ___
___ pattern	type ___	نمط ___
___ phoneme	phonème ___	صوتية ___
___ phonemics	phonémique ___	صوتيات عروضية، تطريزية
___ phonetics	phonétique ___	أصواتية ___
___ phonology	phonologie ___	صِواتة ___
___ rule	règle ___	قاعدة ___
___ sign	signe ___	رمز ___
___ signal information	information de signal ___	معلومة علامة ___
___ structure	structure ___	بنية ___
___ template	squelette ___	ميزان ___
___ unit	unité ___	وحدة ___
___ word	mot ___	كلمة ___
prosody	prosodie	علم العروض
___ feature	trait de ___	سمة ___
prospective	prospectif	مستقبلي، تطلّعي
___ method	méthode ___	طريقة ___
prosthesis	prosthèse	إضافة استهلالية
prosthetic	prosthétique	إضافي استهلالي
protasis	protase	جملة افتراضية، جملة الشرط
pro-temporal	pro-temporal	بديلة زمانية
prothesis	prothèse	إضافة استهلالية، إبداء، تصدير صوتي، حركة اعتماد

proportional rhythm and	rythme proportionnel	إيقاع تناسبي ورتبة
word-order	et ordre des mots	الكلمات
proposition	proposition	جُملة، قضيّة
determinable	déterminable	قابلة للتحديد
determinate ___	déterminée	مُحدّدة
eternal ___	_ éternelle	خالدة _
indeterminable proposition	___ indéterminable	___ غير قابلة للتحديد
indeterminate ___	___ indéterminée	___ غير مُحدّدة
logical ___	___ logique	___ منطقية
propositional	propositionnel	قضوي، جُملي
___ analysis	analyse ___	تحليل ___
propositional attitude	attitude propositionnelle	موقف قضوي، جُملي
___ attitudes of	attitudes ___ de	مواقف قضوية لديفدسون
Davidson	Davidson	
___ calculus	calcul ___	حساب ___
___ connective	conjonction ___	ربط ___
___ content	contenu ___	مُحتوى، مضمون ___
_ gerundive	gérondif ___	مصدر ___، صيغة فعليّة ___
___ logic	logique ___	منطق ___
___ negation	négation	نفي ___
___ space	espace ___	فضاء قضوي
___ type	type ___	نمط ___
_ variable	variable ___	مُتغيّرة _
proprioceptive	proprioceptif	تقبّلي ذاتي
___ feedback	feedback, rétroaction ___	إفضاء ___
proscriptive	prohibitif	تحريمي، مُحرِّم
prose	prose	نثر
prosodeme	prosodème	فونيم عروضي، إيقاعية
prosodic	prosodique	عروضي، تطريزي
analysis	analyse	تحليل
circumscription	circonscription	حدّ، مُحيط
contour	contour	مُحيط ___
distinctive quality	qualité de distinction	جودة للتمييز



pronoun scrambling	pronom brouillé	ضمير مخفوق
subject	sujet	فاعل
zero	zéro	صفر
feature	trait de	سمة
value	valeur de	قيمة
pronounce	prononcer	لفظ
pronounceability	prononciabilité	قابلية التلفظ
pronunciation	prononciation	تلفّظ
propagation	propagation	إنتشار
___ of sound waves	_ des ondes de son	___ موجات صوت
proparoxytone	proparoxyton	نبر المقطع الثالث من الآخر
propensity feature	trait de propension	سِمة انتشار
proper	propre	مُناسب
___ adjective	adjectif de nom ___	صِفة عَلَمية، صفة عَلَم
___ compound	composé à flexion finale	مُركّب ___، مَزْجي
___ governed	gouverné proprement	مَعْمُول فيه عَملاً مناسباً
___ government	gouvernement _	عَمل مناسب
_ inclusion	inclusion ___	إحتواء مناسب
proper inclusion Precedence Principle	Principe de précédence de l'inclusion propre	مبدأ أسبقية الاحتواء التام
proper instantiation	instantiation propre	تمثيل مُناسب
___ name	nom ___	إسْم عَلَم
_ noun	nom ___	إسم عَلم
properispomenon	propérispomène	نَبْر ما قبل الأخير
property	propriété	خاصّية
___ of a place	_ de place	_ مكان
logical	logique	منطقية
pro-phrase	pro-syntagme	بديل تركيب
proportion	proportion	تناسب
proportional	proportionnel	تناسُبي
analogy	analogie	قياس
opposition	opposition	تقابُل

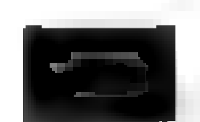
mood projection	projection de mode	إسْقاط وَجْهي
projective	**projectif**	إسْقاطي
grammar	grammaire	نحو
prolative case	**cas prolatif**	حالة المُحاذاة، مَفْعول الوَسيلَة
prolepsis	**prolepse**	توقُّع
pro-locative	**pro-locatif**	بديلة مكانيّة
prolonged	**(consonne) allongé**	(صامِت) مُمدَّد
prominence	**proéminence, saillie**	بُروز، عُلُوّ، شُهْرة
prominent	**saillant**	بارِز، شهير
___ syllabe	syllabe ___	مقْطع ___
promise	**promesse**	وَعْد، عهْد
promissive	**promissif**	عهدي
future	futur ___	مُسْتقْبَل ___
promotion	**promotion**	ترْقية
pronominal	**pronominal**	ضميري
___ adjective	adjectif ___	صِفة ___
___ agreement	accord	تطابق ___
___ doubling	doublement ___	إزْدِواج ___
___ epithet	épithète ___	نَعْت ___
___ question	question ___	سُؤال ___
___ reference	référence ___	إحالة ___
___ trace	trace ___	أثر ___
pronominalisation	**pronominalisation**	إضْمار، تضْمير
___ transformation	transformation de ___	تحْويل ___
interpretive ___	___ interprétative	___ تأويلي، تفْسيري
pronoun	**pronom**	ضمير
clitic	___ clitique	___ متّصل
expletive	explétif	حشْوي، مُطْنِب
free	libre	حُرّ
intensive ___	d'intensité	___ توكيد
interpretation ___	d'interprétation	تأويل
possessive	possessif	ملكيّة
resumptive	résomptif	عائد

programme	programme	برنامج
___ design	plan de ___	رسيمة، ترسيمة
minimalist	minimaliste	أدنى
programmed	programmé	مُبرمج
___ instruction	enseignement ___	تعليم
___ learning	apprentissage ___	تعلُّم ـ
programming	programmation	برمجة
progress	progrès	تقدُّم
___ in language	___ dans la langue	ـــ في اللُّغة
___ test	test de ___	رائز ـــ
progressive	progressif	تدرُّجي
___ aspect	aspect ___	جهة ـــ
___ assimilation	assimilation ___	مُماثلة ـــ
___ conditioning	conditionnement ___	إشتراط ـــ
___ dissimilation	dissimilation ___	مُغايرة ـــ
___ tense	temps ___	زمن ـــ
___ verb	verbe ___	فِعل ـــ
progressivity	progressivité	تدرُّجية
prohibition	prohibition	حظر، منع
prohibitive	prohibitif	حظري، منعي
___ sentence	phrase ___	جُملة ـــ
project	projet	مَشروع
projected	projeté	مُسقط
freely ___	___ librement	ـــ بحرّية
projection	projection	إسقاط
___ condition	condition de ___	شرط ـــ
___ principle	principe de ___	مبدأ ـــ
___ problem	problème de ___	مُشكل ـــ
___ rule	règle de ___	قاعدة ـــ
___ schema	schéma de ___	خُطاطة، رسم
intermediate	intermédiaire	وسيط، بيني
level of	niveau de	مُستوى
maximal	maximale	أقصى

distribution of pro	distribution de pro	توزيع ضمّ
probabilistic logic	**logique probabiliste**	منطق احتمالي
probabilistic semantics	**sémantique probabiliste**	دلالة احتمالية
probability	**probabilité**	احتمال
___ theory	théorie de	نظرية
probable	**probable**	مُحتمل
probe	**probe**	سبيرة، مسبار
probe-goal relation	**relation probe-goal**	علاقة سبيرة-هديفة
problem	**problème**	مُشكل
___ solving	résoudre le ___	حلّ ___
procedural	**procédural**	إجرائي
___ linguistics	linguistique ___	لسانيات ___
procedure	**procédure**	إجراء
process	**processus**	سيرورة، مُسلسل
processing	**traitement**	مُعالجة
proclisis	**proclise**	اتصال بمدي
proclitic	**proclitique**	مُتصل بتعدي
procrastinate	**reculer**	إرجاء
production	**production**	إنتاج
___ stage	stade de ___	مَرحلة ___
language ___	___ du langage	___ اللغة
productive	**productif**	إنتاجي، مُنتج
___ affix	affixe ___	لاصقة ___
___ derivation	dérivation ___	إشتقاق مُنتج
___ inflection	générateur de flexion	صُرفة مُنتجة
___ skill	habileté ___	مهارة ___
___ suffix	suffixe	لاحقة ___
verb classe	classe de verbe	طبقة فعل ___
productivity	**productivité**	إنتاجية
proficiency test	**test de capacité**	روز قدرة
profile	**profil**	ملمح
profitable	**profitable**	مفيد، نافع
proform	**proforme**	شكلي

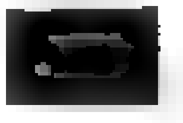
principal dialect	dialecte principal	لهجة رئيسة
___ part	partie	لأمثلة المحمول عليها
verb	verbe plein / principal	فعل تامّ
principle	principe	مبدأ
___ of compositionality	compositionnel	تأليفية
___ of contrast	___ de contraste	___ تباين
___ of Full Interpretation	___ d'interpétation totale	___ التأويل التامّ
___ of least effort	___ de moindre effort	___ الجُهد الأقلّ
___ of redundancy	___ de redondance	___ الحشو
___ of selection	___ de sélection	___ الانتقاء
___ of strict locality	___ de localité stricte	___ المحلّية الصارمة
principles and parameters	principes et paramètres	مبادئ ووسائط
general ___	___ général	___ عامّ
Priscian	priscien	بريسيان
private	privé	خاص ، شخصي
privative	privatif	سالب
___ affix	affixe ___	لاصقة ___
___ contrast	contraste ___	تباين ___
___ opposition	opposition ___	تقابل ___
PRO	PRO	ضم
___ drop	chute de ___	إسقاط ___
___ drop language	langage de chute de ___	لغة إسقاط ___
___ drop parameter	paramètre de chute de ___	وسيط إسقاط ___
___ drop phenomenon	phénomène de chute de	ظاهرة إسقاط
hypothesis	hypothèse de	فرضية
identification	identification	تعيين ، معاينة
inflection	flexion de	صُرفة
licensing	légitimation de	ترخيص
theorem	théorème de	مبرهنة ___

primary affix	affixe primaire	لاصقة أساسية، أولى
analogy	analogie	قياس أساسي
articulation	articulation	نطق
articulator	articulateur	ناطق
cardinal vowel	voyelle cardinale	صائت أصلي
change	changement	تغيّر —
primary compound	composé primaire	مُركّب ابتدائي
— derivative	dérivatif —	مُشتق، أصلي
— illocutionary force	force illocutionnaire —	قوّة إنجازية —
— language	langue première	لغة أصلية
— meaning	sens —	معنى أساسي
morph	morphe —	صرفة —
— onomatopoeia	onomatopée —	محاكية صوتية —
— organ	organe —	عضو —
— phoneme	phonème —	صوتية أصلية
— representation system	système de représentation —	نظام تمثيل —
— root-word	mot-racine	كلمة-جذر —
— semantic phenomena redundancy	redondance de phénomène sémantique —	حشو ظاهرة دلالية —
semantic phenomena rhyme	rime de phénomène sémantique —	نظام ظاهرة دلالية —
— stress	accent —	نبر رئيسي
— stricture	rétrécissement —	تضييق —
— valvate stricture	rétrécissement valvaire —	تضييق صمامي —
— vowel	voyelle	صائت رئيسي
— word	mot primaire	كلمة —
prime	premier, principal	أوّلي
word	mot —	كلمة أوّلية
primitive	primitif	أزلي
— element	élément —	عنصر —
— language	langue —	لغة عتيقة
principal	principal, fondamental	رئيسي
clause	proposition —	جملة —



pressure	pression	ضغط
air	d'air	الهواء
sub glottal	sous-glottal	تحت حنجري
variation of	variation de	تغيّر
prestige dialect	dialecte de prestige	لهجة مرموقة
pre-suffixal stress	accent pré-suffixal	نبر قبل-لاحقي
presumption of a sentence	présomption de phrase	افتراض جملة
presumptive	présomptif	افتراضي
___ mood	mode ___	وجه، صيغة ___
presupposed	présupposé	متضمَّن
presupposition	présupposition	تضمُّن
___ pragmatic analysis	analyse pragmatique de ___	تحليل ذريعي للتضمُّن
categorial ___	___ catégorielle	___ مقولي
definition of ___	définition de ___	تعريف ___
existential ___	___ existentielle	___ وجودي
factive presupposition	présupposition factive	تضمُّن واقعي، صيرورتي
internal ___	___ interne	___ داخلي
presuppositional	présuppositionnel	تضمُّني
___ logic	logique ___	منطق ___
___ set	ensemble ___	مجموعة ___
pre-teaching	pré-enseignement	تعليم قبلي
preterite	prétérit	صيغة ماضي
___ future	futur ___	مستقبل تام
___ tense	temps	زمن الماضي
pretention	prétérition	تعريض، إسقاط
preterminal	préterminal	قبل نهائي
pretonic	prétonique	قبل نبري
preverb	préverbe	قبل الفعل، فعل علي
adverb	adverbe	ظرف قبل فعلي
prevocalic	prévocalique	قبل صائتي
primary	primaire	أولي
accent	accent	نبر رئيسي

preposition of time	préposition de temps	حرف جرّ زمني
stranding	échouement de ___	سقوط
prepositional	**prépositionnel**	حرفي
adverb	adverbe	ظرف
case	cas	إعراب حرفي
___ complement	complément ___	فضلة ___
___ complementizer	complémenteur ___	مصدري ___
___ construction	construction ___	تركيب ___
___ group	groupe ___	مجموعة ___
___ object	objet ___	مفعول ___
___ phrase	syntagme ___	مركّب ___
. set	ensemble ___	مجموعة ___
___ verb	verbe ___	فعل ___
prescriptive	**prescriptif, normatif**	فرضي، معياري
___ dictionary	dictionnaire ___	قاموس فرضي
___ grammar	grammaire normative	نحو معياري
prescriptivism	**prescriptivisme**	فرضية، معيارية
present	**présent**	حاضر
___ continuous	___ continu	___ مستمر
___ imperfect	___ imparfait	___ غير تامّ
___ participle	participe ___	إسم فاعل
___ perfect	___ parfait	___ مكتمل
___ perfect continuous	___ parfait continu	___ مكتمل مستمر
___ progressive	___ progressif	___ متدرّج
simple	___ simple	___ بسيط
___ tense	temps ___	زمن ___، المضارع
presentation	**présentation**	تقديم
stage	stade de	مرحلة
presentational affix	**affixe présentatif**	لاصقه
presentative	**présentatif**	تقديمي
presequential	**pré-séquentiel**	متوالية قبلية،متتال قبلي
preserving	**préservateur**	محافظ
paradigm	de paradigme	على الأنموذج

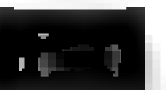


predictive grammar	grammaire prédictive	نحو تنبؤي
tense	temps	زمن
predisposition	prédisposition	استعداد، تهيؤ
prefabricated language	langue préfabriquée	لغة جاهزة، مصنوعة مسبقًا
preference rule system	système de préférence de règles	نظام قواعد تفضيلية
preferred interpretation	interprétation préférée	تأويل مفضّل
pre-final	pré-final	قبل نهائي
prefix	préfixe	سابقة
prefixal	préfixal	سابقي
___ reduplication	réduplication ___	تكرار، تضعيف ___
prefixation	préfixation	إسباق
prefixing	préfixation	إسباق
___ language	langage de ___	لغة ___
prehistory	préhistoire	ما قبل التاريخ
pre-lexical structure	structure pré-lexicale	بنية قبل-معجمية
preliminary	préliminaire	تمهيدي
___ transcription	écriture ___	كتابة ___
pre-linguistic	pré-linguistique	قبل لساني
preliteracy	pré-alphabétisation	قبل أحرفية، قبل أبجدية
premise	prémisse	مقدمة منطقية
premodification	pré-modification	نعت مسبق
premodifier	pré-modifier	نعت مسبق
premodify	pré-modifier	نعت مسبق
prenasalized consonant	consonne prénasalisée	صامت مؤنف مسبقًا
prenasalized stop	occlusive prénasalisée	انحباس مؤنف مسبقًا
pronoun modifier	modifieur pronominal	نعت قبل ضمير
pre-operational stage	stade préopérationnel	مرحلة قبل إجرائية، عمّالة
prepalatal	prépalatal	حنكي أمامي
preparatory condition	condition préparatoire	شرط، تمهيدي، تحضيري
prephonemic	pré-phonémique	قبل صوتي
preposition	préposition	حرف جر
___ deletion	effacement de ___	حذف ___
___ group	groupe de ___	مجموعة جر

predicate complement	complément de prédicat	فضلة حَمْلِيّة
extension	extension de	توسّع
introducer	introduction de	مُقدِّمة
linking	lien prédicatif	ربط حَمْلِيّ
logic	logique de	مَنطِق
___ nominative	nominatif ___	مرفوع حَمْلِيّ
___ noun	nom prédicatif	اسم حَمْلِيّ
___ phrase	syntagme de ___	مُركَّب ___
___ verb	verbe ___	فِعْل حَمْلِيّ
___ operator	opérateur de ___	عامل ___
___ variable	variable de ___	مُتغيِّرة ___
___ negation	négation de ___	نَفْي ___
raising	montée du ___	صُعُود المحمُول
constant ___	___ constant	___ ثابت
domain of ___	domaine de	مَجال حَمْلِيّ
secondary ___	___ secondaire	حَمْل ثانٍ
predicating expression	**expression prédicative**	تعبير حَمْلِيّ
predicating word	**mot prédicatif**	كَلِمَة حَمْلِيَّة
predication	**prédication**	حَمْل ، إسْناد
predicative	**prédicatif**	حَمْلِيّ
___ adjective	adjectif ___	صِفَة ___
___ attribute	attribut ___	مَنْسوب ___
___ construction	construction	بِناء ___
___ expression	expression	تَعْبير ___
___ locative structure	structure locative ___	بِنْية مَحلِّيّة ___
negation	négation ___	نَفْي ___
structure	structure	بِنْية ___
validity	validité	مُسَوِّغ
predicator	**prédicat**	مَحْمُول
prediction	**prédiction**	تنبُّؤ ، تكهُّن
indirect evaluation of ___	évaluation indirecte de ___	تقييم غير مُباشر للتنبُّؤ
predictive	**prédictif**	تَنَبُّؤِي

practice	pratique	تطبيق
effect	effet de	تأثير
pragmatic	pragmatique	ذريعي
___ analysis	analyse	تحليل
___ component	composant	مكوّن
_ error	erreur _	خطأ ___
___ factor in morphology	facteur ___ en morphologie	عامل ___ في الصرافة
___ function	fonction ___	وظيفة ___
pragmatics	pragmatique	ذريعيات
___ information	information ___	معلومة ___
pragmatism	pragmatisme	مذهب ذريعي
Prague School	école de Prague	مدرسة براغ
___ of linguistics	___ de linguistique	___ للسانيات
___ phonology	___ de phonologie	___ للصواتة
prayer	prière	طلب، إلتماس
precative mood	mode précatif	صيغة حملية، وجه حملي
precedence	précédence	سبق، أسبقية، أولوية
precedence condition	condition de précédence	شرط سبق
___ relation	relation de ___	علاقة سبق
chain ___	chaîne de ___	سبق سلسلي
linear ___	___ linéaire	سبق خطي
precisionist	puriste	مدقّق
pre-closing	pré-fermeture	إغلاق قبلي
preconsonantal	pré-consonnantique	صامتي قبلي
pre-coordinator	pré-coordinateur	عاطف قبلي
PRED	PRED	حم (حمل)
pre-dental	prédental	قبل أسناني
predeterminer	prédéterminant	حدّ قبلي
predicability	prédicabilité	محمولية
predicate	prédicat	محمول، حمل
___ argument	argument de	موضوع حملي
___ argument structure	structure d'argument de prédicat	بنية موضوعية محمولية
___ calculus	calcul de prédicat	حساب ___

post-nominal modification	modification post-nominale	نعت بعد اسمي
post-noun	**post-nom**	اسم بعدي
___ modifier	modifieur	ناعت
post-oral	**post-oral**	فموي خلفي
post-palatal	**post palatal**	حنكي خلفي
post-pharynx	**post-pharynx**	حلق خلفي
postposition	**postposition**	موقعة بعدية
post-sequential	**post-séquentiel**	مُتَوالية بعدية
post-test	**post-test**	رَوْز بعدي
post-tonic	**post-tonique**	تنغيم بعدي
postulate	**postulat**	مُسَلَّمة
post-velar	**post-vélaire**	لَهَوي بعدي
post-verbal	**post-verbal**	بَعْد الفعل، بعد فعلي
post-vocalic	**post-vocalique**	حركي بعدي
potential	**potentiel**	كامن
___ mood	mode ___	وجه ___
___ pause	pause ___	وقفة ___
___ phonemic fact	fait phonologique ___	واقع صواتي ___
___ sentence	phrase ___, possible	جملة ___، ممكنة
___ word	mot ___, possible	كلمة ___، ممكنة
potentiality	**potentialité**	كُمُون
___ of occurrence	___ d'occurrence	___ وُرُود
poverty of stimulus	**pauvreté de stimulus**	فقر منبه
power	**pouvoir**	قُدْرة
___ set	___ d'ensemble	___ مجموعة
generative	___ génératif	___ توليدية
powerful	**puissant**	أقوى
PP preposing	**antéposition de PP**	تصدير م.ح
PP extraposition	**extra position de PP**	زحلقة م.ح
practical	**pratique**	تطبيقي، عملي
___ linguistics	linguistique ___	لسانيات
___ phonetics	phonétique	أصواتية

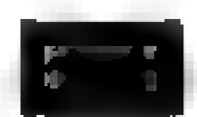


possession verb	verbe de possession	فعل ملكيّة
possessive	**possessif**	ملكي، تملّكي
adjective	adjectif	صفة ملكيّة
case	cas	إعراب
complement	complément	مضاف
___ compound	composé	مؤلّف، مركّب ___
___ construction	construction ___	تركيب ___
___ insertion	insertion ___	إدخال، إدماج ___
___ pronoun	pronom ___	ضمير ___
possessor	**possesseur**	مالِك
possibility	**possibilité**	إمكانيّة، إمكان
logical ___	logique	___ منطقيّة
physical ___	___ physique	___ ماديّة
practical ___	___ pratique	___ تطبيقيّة
possible	**possible**	مُمْكِن
logically_	logiquement ___	___ منطقيًّا
___ world	monde ___	عالَم ___
___ world semantic	sémantique du monde ___	دلالة عالَم ___
possibly	**possible**	مُمْكِن
post-adjective	**post-adjectif**	صفة بَعْديّة
post-alveolar	**post-alvéolaire**	لثويّة خلفيّة، سِنَخي بَعْدي
post-article	**post-article**	أداة بَعْديّة
post-consonantal	**post-consonnantique**	صامتي بعدي
post-cyclic	**post-cyclique**	بعد-سيكلي، سيكلي بَعْدي
post-dental	**post-dental**	أسناني خلفي
post-determiner	**post-déterminant**	حدّ بَعْدي
post-dorsal	**post-dorsal**	ظهري خلفي
post-final	**post-final**	نهائي بَعْدي
postfix	**post-suffixe**	لاحقة بعديّة
post-junctural	**post-jonctural**	فاصل خلفي، بعدي
post-lexical rule	**règle post-lexicale**	قاعدة بعد-معجميّة
post-modifier	**post-modifieur**	نعت بعدي
post-nominal	**post-nominal**	بعد إسمي

portmanteau morph	morphe portemanteau	صَرْفة مُلْتَحِمة
___ morpheme	morphème ___	___ صَرْفة
___ word	mot ___	___ كلمه
Portuguese	**portugais**	بُرْتُغاليّة
posing	**pose**	موضعه
position	**position**	موقع
position of neutralization	**position de neutralisation**	مَوْقِع مُعطِّلة
___ of occurrence	___ d'occurrence	___ حُدُوث
___ of relevancy	___ de pertinence	___ مُناسِب
argument ___	___ d'argument	___ مَوْضُوع
positional	**positionnel**	مَوْقِعِي
adjective	adjectif ___	صِفَة ___
___ class	classe ___	طَبَقَة ___
___ mobility	mobilité	مُرُونَة ___
___ probability	probabilité ___	إحْتِمال ___
___ relation	relation ___	عَلاقَة ___
variant	variante ___	مُتَغَيِّر ___
positive	**positif**	إيجابي
___ absolute exception	exception absolue ___	إسْتِثْناء مُطْلَق ___
___ conditioning	conditionnement ___	إشْتِراط ___
___ degree	degré ___	دَرَجَة مُوجَبَة
___ doubt	doute ___	شَكّ ___
___ evidence	évidence ___	دَلِيل مُوجَب
___ jussive sentence	phrase jussive ___	جُمْلَة طَلَبِيَّة ___
positive politeness strategy	stratégie ___ de politesse	اسْتِراتيجيّة إيجابية للتَّهذيب
___ reinforcement	renforcement ___	تَقْوِيَة ___
___ transfer	transfert ___	تَحْوِيل ___
positive value	valeur ___	قيمه إيجابيه
word	mot	كلمه مُوجَبَة
positive-negative pair	**paire négative-positive**	زوج سالب–مُوجَب
positivism	**positivisme**	وضعيّة
possession	**possession**	مِلْكِيَّة، تَمَلُّك

polyphony	polyphonie	متعدد الأصوات
polysemantic	polysémantique	متعدد المعنى
polysemia	polysémie	متعدد الدلالة، سيمياء متعددة
polysemous	polysémique	متعدد الدلالة
lexeme	lexème	معجمية
word	mot ___	كلمة ___
polysemy	polysémie	متعدد الدلالة
polysyllabic	polysyllabique	متعدد المقاطع
___ word	mot ___	كلمة ___
polysyllabism	polysyllabisme	تعدد مقطعي
polysyllable	polysyllabe	متعدد المقاطع
polysyndeton	polysyndéton, polysyndète	تركيب ربطي متعدد، وصل بلاغي
polysynthesis	polysynthèse	تركيب، إدماج متعدد
polysynthetic	polysynthétique	تركيبي، إدماجي، مزجي
polysynthetic composition	composition polysynthétique	تأليف تركيبي، إدماجي
polysynthetic language	langue polysynthétique	لغة إدماجية، مزجية
polysynthetism	polysynthétisme	متعدد تركيبي
polysystemic	polysystémique	متعدد النظام، النسق
phonology	phonologie ___	صواتة ___
polytonic	polytonique	متعدد النغمات
___ language	langue ___ à tons	لغة ___، نغمية
polytonism, polytony	polytonisme, polytonie	تعددية النغم
polyvalent	polyvalent	متعدد الخصائص
poor agreement	accord pauvre	تطابق فقير
popular	populaire	شعبي
___ etymology	étymologie	أثالة
___ language	langue	لغة
___ word	mot	كلمة
population	population	سكان
logic	logique de	منطق
portmanteau	portemanteau	ملحمة، مزج

poetics	poétique	شعرية
poetry	poésie	شعر
point	point	نقطة
of articulation	d'articulation	نطق
of observation	_ d'observation	ملاحظة
_ of reference	___ de référence	إحالة
point of the pattern	point de patron	نقطة الأنموذج
pointer word	mot pointeur	كلمة إشارة
polar opposite	opposé polaire	مقابل قطبي
polarity	polarité	قطبية
___ item	item de ___	عنصر ___
Polish	polonais	بولندية
___ notation	écriture ___	كتابة ___
polite form	forme de politesse	صورة لباقة
polite request	requête de politesse	طلب مؤدب
politeness	politesse	أدب، لباقة
___ formule	formule de ___	صيغة مؤدبة، لباقة
word of ___	mot de ___	كلمة لباقة
polygenesis	polygénèse	أصل متعدد
polygenesis theory	théorie poly-génésique, polygénisme	نظرية تعدد الأصول
polyglot	polyglotte	متعدد اللغات
polyglottism	polyglottisme	تعدد اللغات
polylectal	polylectal	متعدد اللهجات، متعدد لهجي
polylingual	plurilingue	متعدد اللغات
polylogue	polylogue	حوار متعدد (حديث جماعي)
polymorphemic	polymorphémique	متعدد صرفي
polymorphous	polymorphe	متعدد الأشكال
Polynesian	polynésien	بولينيزية
group	groupe	مجموعة
polyphone	polyphone	متعدد الأصوات
polyphonemic	polyphonématique	متعدد صوتي
polyphonic	polyphonique	متعدد الأصوات



planned language change	changement linguistique planifié	تغير لغوي مخطط
planning	planification	تخطيط
plausibility	plausibilité	معقولية، احتمال
___ of rule	___ de règle	___ قاعدة
plausible	plausible	معقول، محتمل
___ denial	refus ___	رفض ___
pleonasm	pléonasme	إبهام، حشو
pleonastic	pléonastique	مُبهم، حشوي
plereme	plérème	مكوّن، مشترك دلالي
plosion	explosion	انفجار
plosive	plosive	انفجاري
___ consonant	consonne ___	صامت ___
___ stop	occlusive	انفجاري، صوت ___
pluperfect	plus-que-parfait	الماضي فوق التام
plural	pluriel	جمع
plural morpheme	morphème pluriel	صرفية جمع
___ number	nombre ___	عدد ___
___ predication	___ prédicatif	تعدد حملي
___ sums	sommes de ___	مجموعات الجموع
plurality	pluralité	تعدد، جمع
pluralize	pluraliser	جمّع
pluralizer	pluraliseur	عامل جامع
plurative	désinence de pluriel	علامة جمع، جمعي
plurilingual	plurilingue	متعدد اللغة
plurilingualism	plurilinguisme	تعدد لغوي
plurimorphemic word	mot plurimorphémique	كلمة متعددة الصرفيات
plurisegmental	plurisegmental	متعدد المقطع
plurivocal, polysemic	plurivoque, polysémique	متعدد المعاني
poetic	poétique	شعري
function of language	fonction ___ du langage	وظيفة ___ للغة
license	licence ___	رخصة ___

pictorial	**pictural**	تصويري
illustration	illustration	توضيح
writing	écriture	كتابة
pidgin	**pidgin**	لغة هجينة
___ English	anglais	إنجليزية هجين
___ French	français	فرنسية هجين
___ language	langage ___	لغة هجين
pidginization	**pidginisation**	تهجين
___ hypothesis	hypothèse de ___	فرضية ___
pidginized	**pidginisé**	مهجّن، مبسّط
pied-piping	**entraînement**	إجتلاب
convention	convention d' ___	مواضعة ___
pitch	**pitch, hauteur**	طبقة، درجة الصوت
___ accent	accent de ___	تنغيم ___
___ function	fonction de ___	وظيفة ___
___ level	niveau de ___	مستوى النغم
movement	mouvement de ___	حركة ___
___ range	rangée de ___	صعب ___
___ voice	voix de ___	صوت ___
pivot	**pivot**	مرتكز، محور
grammar	grammaire de ___	نحو ___
place	**place**	محلّ، مكان
___ node	noeud de position	عُجرة محلّ
___ of articulation	point d'articulation	مخرج، ___ النطق
preposition	préposition de ___	جارّ، حرف جرّ مكاني
tier	rangée de ___	مصفوفة محلّ
placement test	**test de placement**	وزن موقعة
place-name	**nom de lieu**	إسم موقع
place-name study	**toponymie, toponomastique**	مواقعة، دراسة أسماء المواقع
place-referring expression	**expression référentielle de position**	تعبيرمحل مكانا
plain	**simple**	بسيط
plane	**plan**	مستوى، مسطح
of language	de langue	لغة

phonometrics	phono-métrique	إحصائيات صوتية
phonostylistics	phono-stylistique	علم الأسلوب الصوتي، أسلوبيات صوتية
phonotactic	phonotactique	تأليفي صواتي
constraint	contrainte	قيد
motivation	motivation	تبرير
rule	règle ___	قاعدة ـ
phonotactics	phonotactique	تأليف صواتي
phrasal compound	syntagme, mot composé	مركب عباري، مؤلف مركبي
phrasal verb	syntagme verbe	فعل مركبي
phrase	syntagme	مركب
___ formative	formatif syntagmatique	مشكل مركبي
___ marker (PM)	marqueur syntagmatique	سامة مركبية
___ structure	structure syntagmatique	بنية مركبية
___ structure component	composant de structure syntagmatique	مكون بنية مركبية
phrase structure grammar	grammaire de structure syntagmatique	نحو بنية مركبية
___ structure rule	règle de structure syntagmatique	قاعدة بنية مركبية
phraseology	phraséologie	أسلوب مميز، لغة مميزة
phylogenetic	phylogénétique	تاريخ جزئي
phylogeny	phylogénie	تاريخ جزئي
physical	physique	فيزيائي، مادي
___ phonetics	phonétique _	أصواتية ___
___ reality	réalité ___	واقع ___
physiological	physiologique	فزيولوجي، وظائفي
phonetics	phonétique ___	أصواتية ___
physiology	physiologie	علم الوظائف
___ of hearing	de l'ouïe	السمع
pictogram	pictogramme	رسامة تصويرية
pictograph	pictographe	خطاطة تصويرية، بيكتوغراف
pictographic writing	écriture pictographique	كتابة تصويرية
pictography	pictographie	كتابة تصويرية

phonogram	phonogramme	وَسْمة صَوْتيّة
phonography	phonographie	كتابة صَوْتيّة
phonological	phonologique	صواتي
analysis	analyse	تحليل
change	changement	تغيُّر
___ component	composant ___	مُكوِّن ___
___ criterion	critère ___	مقياس ___
___ description	description ___	وصف ___
___ feature	trait ___	سِمة ___
___ item	item ___	وحدة ___
___ motivation	motivation ___	تبرير ___
___ operation	opération	عمليّة ___
___ process	processus	سيرورة ___
___ representation	représentation ___	تمثيل ___
rule	règle ___	قاعدة ___
___ space	espace ___	فضاء ___
___ stage	stade, étape ___	مرحلة ___
___ stress	accent ___	نبر ___
___ structure	structure ___	بنية ___
___ syntax	syntaxe ___	تركيب ___
___ system	système ___	نظام ___
___ theory	théorie ___	نظريّة ___
word	mot ___	كلمة ___
phonologically conditioned	conditionné phonologiquement	مشروط صواتيًا
phonologically conditioned alternation	alternance conditionnée phonologiquement	تناوب مشروط صواتيًا
phonologist	phonologue	صواتيّ
phonologization	phonologisation	تحويل صواتي
phonology	phonologie	صواتة
prosodic	[redacted]	___ تطريزيّة، عروضيّة
phonomechanical	phono-mécanique	آلي صوتي
phonomechanics	phono-mécanique	آليات صوتيّة

phonetic representation	représentation phonétique	تمثيل أصواتي
script	écriture	كتابة
sign	signe	علامة
similarity	similarité	تشابه —
sound change	changement	تحوّل
___ spelling	orthographe ___	تهجئة —
stage	étape ___	مرحلة —
___ substitution	substitution ___	إستبدال —
___ symbol	symbole ___	رمز —
___ system	système ___	نسق —
___ transcription	transcription ___	كتابة —
___ transition	transition ___	إنتقال —
phonetic unit	unité phonétique	وحدة أصواتية
___ variant	variante ___	متغيّر —
___ writing	écriture	كتابة —
phonetically	phonétiquement	أصواتيًا، صوتيًا
___ conditioned	conditionné ___	مشروط —
___ different	différent ___	مختلف —
phonetician	phonéticien	عالم أصوات، أصواتياتي
phonetics	phonétique	أصواتية
___ of juncture	___ de jonction	— وصل، مفصلة
acoustic ___	___ acoustique	— سمعية
articulatory ___	___ articulatoire	— نطقية
auditory ___	___ auditive	— سمعية
phonetist, phoneticist	phonéticien	أصواتي
phonic	phonique	صوتي
___ group	groupe ___	مجموعة —
medium	médium	وسيلة، وسط
sentence	phrase	جملة —
substance	substance	مادة
zero	zéro	صفر
phono-morphology, morphophonology	phono-morphologie, morphophonologie	صرف صواتة

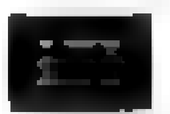
phonemic statistics	statistique phonémique	إحصائيات صوتباتية
stratum	strate	طبقة ، قشرة صوتية
stress	accent distinctif	نبر
structure	structure	بنية
substitution	substitution	استبدال
__ system	système	نظام
__ transcription	transcription	كتابة __
__ unit	unité __	وحدة __
phonemics	phonématique	صوتيات
phonetic	phonétique	أصواتي ، صوتي
__ alphabet	alphabet __	ألفباء __
__ alternant	alternant __	مناوب __
__ alternation	alternance __	تناوب __
__ change	changement __	تغيّر __
__ context	contexte __	سياق __
__ description	description __	وصف __
__ dialectal difference	différence dialectale __	فرق لهجي __
__ difference	différence __	فرق __
__ element	élément __	عنصر __
__ empathy	comportement perceptuel (de l'auditeur)	إدراك صوتي استيعابي للحرف
__ evolution	évolution __	تطوّر __
__ form (PF)	forme __ (PF)	صورة __ (ص ص)
phonetic fraction	fraction phonétique	كسر أصواتي ، صوتي
__ habit	habitude __	عادة __
__ illusion	illusion __	وهم ، خداع __
__ implementation	exécution __	تنفيذ __
law	loi	قانون
meaning	sens	معنى __
modification	modification	تعديل
notation	notation	كتابة
pattern	modèle	أنموذج
plausibility of sandhi	plausibilité de sandhi	معقولية . لتغيّر صوتي

Phoenician	phénicien	فينيقية
alphabet	alphabet	ألفباء
phonate	émettre, produire des phonèmes	صوّت
phonation	phonation	تصويت
phone	phone	صوته
phonematic, phonemic	phonématique, phonémique	صوتياتي
_ unit	unité ___	وحدة ___
phonematics	phonématique	صوتيات
phoneme	phonème	صوتية، فونيم
___ monitoring	contrôle de ___	مراقبة ___
phoneme-grapheme correspondence	correspondance graphème-phonème	توافق خطي-صوتي
phonemic	phonémique	صوتياتي
___ alphabet	alphabet ___, phonématique	ألفباء ___
_ analysis	analyse ___	تحليل ___
___ arrangement	arrangement ___	ترتيب ___
___ change	changement .	تغيّر ___
___ contrast	opposition ___	تقابل
___ correlation	corrélation . _	تعالق ___
_ description	description ___	وصف ___
___ difference	différence ___	فرق ___
___ loan	emprunt ___	دخيلة ___
___ mutation	mutation ___	تبدل ___
___ notation	notation ___	كتابة ___
... opposition	opposition ...	تقابل . .
phrase	syntagme	مركب
reference	référence	إحالة
script	écriture	كتابة
set	ensemble	مجموعة ___
sound change	changement de son	تغيّر صوتي
spelling	orthographe	تهجئة، كتابة

pharyngealization	pharyngalisation	حلقية
pharyngealized consonant	consonne pharyngalisée	صامت مُحنجر
pharynx	pharynx	حَنجرة
phase	phase	رحيلة
___ of articulation	___ d'articulation	___ نُطق
___ of wave	___ d'onde	___ موْجة
expiratory ___ of breathing	___ expiratoire de respiration	___ تَنفّس زفيري
phase impenetrability condition	condition d'impénétrabilité de phase	شرط لاولوجية الرحيلة
opposite ___	___ opposée	___ مُقابل
reception ___	___ de réception	رحيلة استقبال
strong ___	___ fort	___ قوية
transmission ___	___ de transmission	___ إرسال
weak ___	___ faible	___ ضعيفة
phatic	phatique	لغوي (انتباهي)
___ communication	communication ___	إتصال، تواصل ___
phenomenology	phénoménologie	ظاهراتية
phenomenon	phénomène	ظاهرة
phenotype	phenotype	فينوتيبة، نمط ظاهراتي
phi features	traits phi	سمات فائية (سمات تطابق)
philological	philologique	فقه لُغوي
___ dictionary	dictionnaire ___	قاموس
philologist	philologue	فقيه لُغوي
philology	philologie	فِقه اللغة
philosopher	philosophe	فيلسوف
philosophical	philosophique	فلسفي
___ grammar	grammaire	نحو
___ linguistics	linguistique ___	لسانيات ___
___ semantics	sémantique ___	علم الدلالة ___
philosophy	philosophie	فلسفة
___ of language	___ du langage	___ اللغة

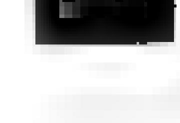
permissible combination	combinaison permise	تأليف مُرخّص به
permission	permission	ترخيص، إجازة
permissive	permissif	ترخيصي
mood	mode	وجه
permissive verb	verbe permissif	فعل ترخيصي
permutable	permutable	قابل للتبديل
permutation	permutation	تبديل، قلب مكاني
permutative	permutatif	تبديلي
perseveration	persévération	حُبسة كلاميّة
___ error	erreur de ___	غلط، خطأ ___
Persian	persan	فارسيّة
person	personne	شخص
___ concord	accord de ___	تطابق ___
personal	personnel	شخصي
___ ending	désinence ___	لاحقة ___
___ function	fonction ___	وظيفة ___
___ pronoun	pronom ___	ضمير ___
___ substitute	substitut ___	بديل ___
___ suffix	suffixe ___	لاحقة ___
___ verb	verbe ___	فعل ___
personification	personnification	تشخيص
pertinent	pertinent	وارد
perturbation	perturbation	إضطراب
petitionary sentence	phrase de suppliant, de pétition	جملة ترجّيّة، التماسيّة
petrification	pétrification	تحجير، تحجّر
petroglyph	pétroglyphe	نقش حجري
phantom word	mot fantôme	كلمة وهميّة
pharyngeal	pharyngal	حلقي
air stream-mechanism	mécanisme de flux d'air ___	آليّة مجرى هواء ___
cavity	cavité	تجويف
consonant	consonne	صامت

performative nomination	nomination performative	تسمية إنجازيّة
___ utterance	énoncé ___	قول، كلام
verb	verbe ___	فعل
period	**période**	فترة، دورة
periodic	**périodique**	دوري
___ sentence	phrase	جملة ـ
___ sound	son ___	صوت ___
___ wave from larynx	onde ___ de larynx	موجة ___ للحلق
periodicity	**périodicité**	دوريّة
peripheral, peripheric	**périphérique**	ريفي
_ case	cas _	إعراب ___
___ language	langue ___ de contact	لغة ___
___ vowel	voyelle cardinale	صائت ___
peripherality	**périphéralité, périphérie**	ريفيّة
___ condition	condition de ___	شرط ___
constraint	contrainte de ___	قيد ___
peripherical	**périphérique**	ريفي
periphery	**périphérie**	ريفي
periphrasis	**périphrase**	إطناب، حشو
periphrastic	**périphrastique**	تعريضي، تلميحي
_ form	forme ___	صورة ___
___ tense	temps ___	زمن ___
___ verb	verbe ___	فعل مُشبه
perlocution	**perlocution**	فعل إنجاز
perlocutionary	**perlocutoire**	فعل إنجازي
___ act	acte ___	فعل ___
_ effect	effet ___	فعل ___
force	force	قوّة
permanent	**permanent**	دائم
lexicon	lexique	معجم
rule	règle	قاعدة
permansive	**permansif**	ديمومي
aspect	aspect	صيغة الديمومة



perceptual segment	segment perceptif	قطعة إدراكية
strategy	stratégie	إستراتيجية
syllable	syllabe	مقطع
percolation	percolation	تسرّب، تشريب
secondary	secondaire	ثانوي
percussion mechanism	mécanisme de percussion	آلية إيقاع، نقر
percussive	percutant	نقري، نابر
___ timbre	timbre ___	جرس ___
___ transition	transition ___	انتقال ___
perfect	parfait	مكتمل
___ participle	participe ___	مشارك ___
___ plural	pluriel ___	جمع سالم ___
___ tense	passé composé	زمن ___
___ verb	verbe ___	فعل ___
perfectivation	perfectivation	تحويل إلى تامّ، إتمام
perfective	perfectif	تام
___ aspect	aspect ___	جهة التمام
___ verb	verbe ___	فعل تامّ
perfectum	perfectum	انتهاء، إتمام
performance	performance	إنجاز
___ analysis	analyse de ___	تحليل ___
___ factor	facteur de ___	عامل ___
___ grammar	grammaire de ___	نحو ___
___ model	modèle de ___	نموذج ___
___ objective	objectif de ___	هدف ___
___ phenomenon	phénomène de ___	ظاهرة ___
theory of ...	théorie de .	نظرية ..
performative	performatif	إنجازي
analysis	analyse	تحليل
deletion	effacement ___	حذف
formula	formule	صيغة ___
hypothesis	hypothèse	فرضية
negation	négation	نفي

pattern congruity	congruence (congruité) de modèle	تطابق، توافق نموذج
___ drill	exercice systématique	تمرين نموذجي
___ pressure	pression du système	ضغط
patterning	**ordonnancement, agencement**	نمذجة
paucity	**rareté**	قلة
___ number	nombre de ___	عدد ___
___ plural	pluriel de ___	جمع ___
pause	**pause**	وقف، وقفة
___ pitch	___ de la hauteur mélodique	___ طبقة صوت
peak	**sommet, pic**	قمة
___ of a syllable	___ de syllabe	___ مقطع
___ of prominence	___ de saillie	___ علو، بروز
___ of sonority	___ de sonorité	___ جهر
___ satellite	partie non- accentuée du ___	تابع ___
pedagogical	**pédagogique**	تربوي
___ grammar	grammaire ___	نحو ___
___ linguistics	linguistique ___	لسانيات ___
pedigree	**arbre généalogique**	شجرة النسب
___ theory	théorie de l'___	نظرية ___
peer group	**groupe pareil**	نظير مجموعة
peer teaching	**enseignement pareil**	نظير تعليم
pejoration	**péjoration**	انحطاط، تحقير
pejorative	**péjoratif**	حاط، تحقيري، ازدرائي
___ change	changement ___	تغير ___
___ suffix	suffixe ___	لاحقة ___
pendulum	**pendule**	بندول، رقاص ساعة
penultimate	**pénultième**	مقطع قبل الأخير
perceptibility	**perceptibilité**	قابلية الإدراك، التحسس
perceptible	**perceptible**	مدرك، محسوس
perception	**perception**	إدراك
___ verb	verbe de ___	فعل ___
perceptual	**perceptif**	إدراكي
___ phoneme	phonème ___	صوتية ___



particle	particule	أداة، حرف
movement	mouvement de	نقل
logical	logique	منطقية
particular	particulier	خاص
grammar	grammaire	نحو
__ phonetics	phonétique __	أصواتية ـ
partitive	partitif	تبعيضي
_ article	article __	أداة تبعيض
__ numeral	nom de fraction	عدد ـــ
passive	passif	بناء لغير الفاعل، للمجهول
__ cavity	cavité immobile	تجويف ثابت
__ form	forme __	صورة ـــ
__ participle	participe __	مشارك ـــ
_ sentence	phrase __	جملة ـــ
__ verb	verbe __	فعل مبني لغير الفاعل
__ voice	voix __	بناء للمجهول
passivization	passivation	تحويل للمجهول
past	passé	ماض
__ anterior	_ antérieur	ـــ سابق
__ continuous	__ continu	ـــ متصل، مستمر
__ historic	__ historique	ـــ ناقص، تاريخي
__ imperfect	__ imparfait	ـــ لامكتمل
past morpheme	morphème du passé	صرفية ماض
__ participle	participe __	إسم مفعول
__ perfect	plus-que-parfait	ـــ تام
__ perfect tense	temps du plus-que-parfait	زمن الماضي التام
past simple	passé simple	ماض بسيط
tense	temps de .	زمن ماض
path	chemin	مسار
patient	patient	ضحية، متلق
patois	patois	لهجة محلية، إقليمية
patronymic	patronymique	إسم أبوي
pattern	modèle, patron	نموذج

paronomasia	paronomase	جناس
paronomastic	paronomastique	جناسي
paronym	paronyme	مُشترك الجذر، مُجانِس
paronymous	paronymique	مُشترك الجذر
paroxytone	paroxyton	منبور ما قبل الآخر
paroxytonic language	langue paroxytonique	لُغة المنبورات ما قبل الآخر، لُغة منبورة الآخر
parse	analyser	حلَّل
parser	analyseur	مُعالِج، مُحلِّل
paramony	parcimonie	تقتير
parsing	analyse	تحليل
___ preference	préférence d'___	تفضيل ___
___ strategy	stratégie d'___	إستراتيجية ___
table	table d'___	جدول ___
part	partie	جُزء
parts of speech	parties du discours	أجزاء الكلام
part-whole relation	relation de partie à tout	علاقة الجزء بالكُلّ
partial	partiel	جُزئي
___ assimilation	assimilation ___	مُماثلة ___
___ complementation	complémentarité ___	تكامل ___
___ equivalent	équivalent ___	مُكافِئ، مُرادِف ___
___ homonymy	homonymie ___	تجانُس ___
___ interrogation	interrogation ___	إستفهام ___
___ order	ordre	ترتيب ___
partially	partiellement	جُزئيًا
___ free	___ libre	حُرّ ___
___ independent element	élément ___ indépendant	عُنصر مُستقِلّ ___
participant	participant	مُشارِك
___ of event	___ d'événement	___ في حدث
___ role	rôle de ___	دور ___
participial	participial	مُشاركي
___ phrase	syntagme ___	مُركَّب ___
participle	participe	مشارك

parallel form reliability	fiabilité de forme parallèle	وثوق صورة متوازية
___ morphology	morphologie ___	صرافة ___
___ processing	traitement parallèle	مُعالجة مُتوازية
transmission	transmission	إرْسال
parallelism	**parallélisme**	مُوازاة
[redacted]	**paramètre**	وسيط
headedness ___	du placement de tête	___ الرّأسيّة
___ setting	fixation de ___	تثبيت ___
parametric	**paramétrique**	وسيطي، توسيطي
___ linguistics	linguistique ___	لِسانيّات ___
___ phonetics	phonétique ___	أصواتيّة ___
___ variation	variation ___	تغيّر ___
paraphrase	**paraphrase**	شرح، تأويل
paraphrastic	**paraphrastique**	شرحي، تأويلي، تفسيري
parasitic	**parasitic**	طُفيلي
_ formation	formation ___	تكوين ___
___ gap	trou ___	ثغرة طُفيليّة
___ vowel	voyelle ___	صائت ___
epenthetic ___	_ epenthétique	إقحام ___
parasynthesis	**dérivation parasynthétique**	اشتقاق تركيبي
paratactic	**paratactique**	تابع، مُرْدف
___ clause	proposition ___	جُملة تابعة
parataxis	**parataxe**	تبعيّة أداتيّة، إرداف
parent language	**langue parente**	لُغة أصل، لغة سليلة
parenthesis	**parenthèses**	أقواس
parenthetic	**parenthétique**	اعتراضي
parenthetical	**parenthétique**	اعتراضي
clause	proposition incidente	جُملة
modulation	modulation	تعديل
verb	verbe	فعل
word	mot	كلمة
parenthetization	**parenthétisation**	تقويس
parole	**parole**	كلام

Panjabi, Punjabi	**panjabi, punjabi**	بنجابية
Papuan	**papou**	بابو
paradigm	**paradigme**	أنموذج، أمثول
___ economy	économie de ___	اقتصاد ___
___ in linguistics	___ en linguistique	___ في اللسانيات
___ proposition	proposition de ___	قضية، جملة ___
___ shift	transformation de ___	تحول ___
___ structure condition	condition de structure de ___	شرط بنية ___
___ verb	verbe de ___	فعل ___
inflectional ___	___ flexionnel	___ تصريفي
paradigmatic	**paradigmatique**	أنموذجي، أمثولي
___ class	classe ___	طبقة أنموذجية، أمثولية
___ contrast	contraste ___	تباين أنموذجي، أمثولي
___ economy	économie ___	اقتصاد ___
___ leveling	nivellement ___	تسوية ___
___ pattern	modèle ___	نمط ___
___ relation	relation ___	علاقة ___
___ response	réponse ___	جواب ___
___ set	ensemble ___	مجموعة ___
___ sound change	changement phonétique ___	تحول صوتي ___
[redacted]	**paradoxe**	مفارقة
___ and truth	___ et vérité	___ وصدق
logical ___	___ logique	___ منطقية
paragraph	**paragraphe**	فقرة
paralanguage	**paralangage**	لغة إيمائية
paralinguistic	**paralinguistique**	لساني إيمائي
___ feature	trait ___	سمة ___
___ modulation	modulation ___	تعديل ___
___ phenomena	phénomène ___	ظاهرة ___
paralinguistics	**paralinguistique**	لسانيات إيمائية
parallel	**parallèle**	مواز
___ form	forme ___	صورة ___

P

Pacific Ocean languages	langues de l'océan pacifique	لُغات المُحيط الهادي
Pahari	pahari	بَهارِيّة
Pahlevi	pehlevi	بَهْلَوِيّة
pair	paire	زَوْج
___ work	travail d'une ___	عمل ___
pairing	appariement	مُزاوجة، قِرْن
palatal	palatal	حَنَكي
___ fricative	fricatif ___	إحتكاكي ___
___ sound	son ___	صوت ___
___ vowel	voyelle _	صائت ___
palatalization	palatalisation	تحنيك
palatalized	palatalisé	مُحَنَّك
___ consonant	consonne ___	صامت ___
___ sibilant	sifflant ___	صَفيري ___
_ sound	son ___	صَوْت . -
palate	palais	حنك
palato-alveolar	palato alvéolaire	سِنْخي حنكي
palatogram	palatogramme	رُسمة حنكية
palatograph	palatographe	مِخطاط حنكي
palatography	palatographie	مُخطاطة حنكية
paleographer	paléographe	خطاطي
paleography	paléographie	خطاطة، عِلْم المخطوطات الكتابية القديمة
Palestinian	palestinien	فلسطينية
Palestinian Aramaic	araméique palestinien	آرامية فلسطينية
Palmyrene	palmyréen	تدمرية

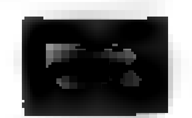
overt	visible, manifeste	حِسّي، صَريح، مكشوف
category	catégorie __	مقولة
complementizer	complémentiseur	مَصْدري
error	erreur	خطأ ظاهر
movement	déplacement __	نقل
overtone	harmonique, partiel	نغمة توافقية
oxymoron	oxymoron, oxymore	تضاد، تكامل إزدواجي خُلفي
oxytone	oxyton	مَنْبور الآخِر، مُشدَّد المقطع الأخير
oxytonic language	langage oxytonique	لُغة مَنْبورة الأواخر

Oscan	osque	أُسكيّة
oscillogram	oscillogramme	رَسامة ذبذبيّة
oscillograph	oscillographe	مخطاط ذبذبي
oscilloscope	oscilloscope	منظار ذبذبي
ostension	ostension	بروز
ostensive	ostensible	بارز، مظهري
___ definition	définition ___	تعريف ___
Ottoman	ottoman	تُركيّة
outer	externe	خارجي
___ closure	fermeture, occlusion ___	إغلاق، حَبْس ___
___ form	forme ___	صورة ___
output	sortie	مَخْرَج
___ of vocal tract	___ d'appareil vocal	___ جهاز صَوْتي
___ structure	structure de ___	بنية ناتجة
over differentiation	excès de différenciation	فرط تمييز
over-differentiated	hyper-différentié	مفرط التمييز
___ transcription	transcription ___	كتابة ___
over-regularization	hyper-régularisation	فرط تنظيم
overall pattern	modèle (système) général	نموذج عام
overcorrection = hypercorrection	hypercorrection	تصحيح مفرط
overextension	hyperextension	توسيع فائق، مفرط
overgeneralization	hypergénéralization	تعميم فائق، مفرط
overgeneration	surgénération	توليد فائق، مفرط
overlap	chevauchement, imbrication	تراكب
overlapping	chevauchant	متراكب
___ distribution	distribution à chevauchement	توزيع ___
exponence	exponence	أثـ
subordination	subordination	تبعيّة
overlearning	hyperapprentissage	تعلّم مفرط
overlong	trop long	مفرط الطول، طويل جدًّا
override	dépasser	تراكب
overrunning	enjambement	تخطٍّ، مجاوز

ordinal	ordinal	ترتيبي
___ adjective	adjectif ___	صفة ___
___ number	nombre ___	عدد ___
___ scale	échelle ___	سُلَّم ___
ordinary	ordinaire	عادي
___ dictionary	dictionnaire ___	مُعجم ___
___ language	langue ___	لُغة ___
organ pipe	tuyau d'orgue	أُنبوب أُرْغُن
organ (mental)	organe (mental)	عُضو (ذِهْني)
organ of speech	organe de parole	عُضو كَلام، نُطق
organic	organique	عُضوي
organic change	changement organique	تَغَيُّر عُضوي
organization	organisation	تنظيم
orient	orient	شَرْق
orientation	orientation	تَوْجيه
origin	origine	أصل
___ of language	___ de langue	___ لُغة
___ of speech	___ de parole	___ كَلام
ornamental	ornemental	زُخْرُفي، زِينِي
oro-pharynx	oro-pharynx	فَمَوي-حلقي
orphan syllable	syllabe orpheline	مَقْطَع يتيم
orthoepic	orthoépique	صَحيح اللَّفظ
orthoepist	orthoépiste	عالِم اللَّفظ
orthoepy	orthoépie	عِلْم اللَّفظ، قويم اللَّفظ
orthogonal	orthogonal	مُتَباعِد
___ opposition	opposition ___	تقابل ___
orthographic	orthographique	إملائي
conservation	conservation	مُحافظة كتابيّة
word	mot	كلمة كتابيّة
orthography, spelling	orthographe	عِلْم الإملاء، إملائيات
orthophonic	orthophonique	صحيح لفظا
orthophony	orthophonie	لفظ صحيح، أرثوفونيا

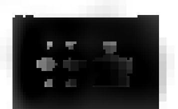
oral consonant	consonne orale	صامت فموي
culture	culture	ثقافة شفويّة
oral literature	littérature orale	أدب شفويّ
reading	lecture	قراءة شفويّة
resonant	résonnant	رنيني فموي
sound	son __	صوت فمي
oratorical	**oratoire**	خطابي
__ interrogation	interrogation __	استفهام __
__ key	clé __	مفتاح __
__ speech	langage cérémonial	كلام __
orchestral	**orchestral**	أوركستري
order	**ordre**	رُتبة
__ of acquisition	__ d'acquisition	__ الاكتساب
__ of discovery	__ de découverte	__ الاكتشاف
__ of origin	_ d'origine	__ أصل
__ of quantifier	__ de quantificateur	__ سور
basic __	__ basque	__ أصلية
derived __	__ dérivé	__ مشتقة
dominant __	_ dominant	__ طاغية
natural __	__ naturel	__ طبيعية
subjacent __	__ sous-jacent	__ تحتية
underlying _	__ sous-jacent	__ تحتية
word order	ordre de mots	رتبة كلمات
word order typology	typologie d'ordre des mots	نمطية رتبة كلمات
word order universal	universal d'ordre de mots	كلّية رتبة كلمات
[redacted]	**ordre libre**	رتبة حرة
[redacted]	**ordonné**	مُرتّب
pair	paire .	زوج
rule	règle	قاعدة
ordering	**ordre**	ترتيب
of grammar rules	des règles de grammaire	قواعد النّحو
of rule	de règle	قاعدة
sequence of rules	de séquence de règles	مُتتالية قواعد

operator movement	déplacement d'opérateur	اتصال عامل
opinion	opinion	رأي
opposite	opposé	مُقابل، معارض
phase	phase	طوْر
oppositeness of meanings	opposition des sens	تقابُل، تضادّ المعاني
opposition	opposition	تقابل، تعارض
___ of localization	___ de localisation	___ إخلال، مُماثِلة
___ of mode	___ de mode	___ صيغة
optative	optatif	صيغة تَمَنٍّ
optative mood	mode optatif	وجه تَمَنٍّ
optic	optique	بصري
___ reader	lecture,	قراءة ___
optimal	optimal	أمثل
___ derivation	dérivation ___	اشتقاق ___
optimality	optimalité	أمثلية
theory	théorie d'	نظرية ___
optimum, optimal	optimum, optimal	أمثل
___ age hypothesis	hypothèse d'âge ___	فرضية عمر ___
optional	optionnel	اختياري
___ arguments	argument ___	مَوْضوع ___
___ element	élément ___, facultatif	عُنصُر ___
___ outer function	fonction externe ___	وَظيفة خارجيّة ___
___ rule	loi ___	قانون ___
___ sandhi	sandhi ___	تغيُّر صَوْتي ___
___ transformation	transformation ___, facultative	تحويل ___
___ variant	variante ___, facultative	مُتغيّر ___، بديل جائز
or	ou	أو، إمّا
oral	oral	شفوي، شعبي، فَموي
air-stream mechanism	mécanisme d'écoulement d'air	آلة جريان الهواء في الفم
approach	approche	مُقاربة شفَويّة
oral cavity	cavité buccale	تجويف فَموي



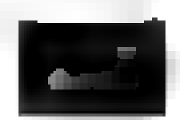
opaque	opaque	مُعتم، مُبهم
opaque context	contexte opaque, obscur	سياق مُعتم، مُبهم
vowel	voyelle	صائت
open	ouvert	مفتوح
construction	construction	تركيب
_ juncture	joncture ___	فاصل
___ list	liste ___	لائحة ___
_ _ question	question ___	سُؤال ___
_ _ sentence	phrase ___	جُملة ___
___ set	ensemble ___	مَجموعة ___
___ syllabification	syllabation ___	مَقطعيّة، تقطيع ___
___ syllable	syllabe ___, libre	مَقطع ___
___ transition	transition ___	انتقال ___
___ vowel	voyelle ___	صائت متّسع المَخرج
___ yes-no question	question oui-non ___	سُؤال نَعم-لا ___
open-ended question	question extensible	سُؤال قابل للتوسيع
open-ended response	réponse qui manque de précision	جواب قابل للتوسيع
opening	ouverture	انفتاح، فَتح
___ degree	degré d'___	درجة الانفتاح
operand	opérande	مُعامَل
operant	opérateur	عامل
conditioning ___	_ de conditionnement	___ إشراط
operating principle	principe d'opération	مبدأ تشغيل
operation	opération	عمليّة
___ on set	___ dans le groupe	_ _ في مَجموعة
operationalist philosophy	philosophie opérationnelle	فلسفة إجرائية، فعّالة
operative	opératif, actif	إجرائي، فعّال
verb	verbe	فِعل
operator	opérateur	عامل
binding	de liage	___ ربط
empty	___ vide	فارغ
null	nul	فارغ، صفر

Old English	ancien anglais	إنجليزية قديمة
French	français	فرنسية
High-German	haut-allemand	ألمانية عالية
Iranian	iranien	إيرانية
Irish	irlandais	إيرلندية
___ Persian	perse	فارسية
___ Prussian	___ prussien	بروسية ___
___ Saxon	saxon	سكسونية ___
omnitemporal	**omnitemporel**	عبر الزمن
___ proposition	proposition ___	قضية ___
one-place deontic predicate	**prédicat déontique à une place**	محمول وجوبي أحادي
one-tone-relation	**relation à un ton**	علاقة أحادية النغم
one-word stage	**stade à un mot**	مرحلة أحادية الكلمة
one-word utterance	**énoncé à un mot**	قول أحادي الكلمة
onomasiology	**onomasiologie**	دراسة الأعلام، أعلاميات، تسمياتية
onomastics	**onomastique**	دراسة الأعلام، أعلاميات
onomathesia	**onomastique**	تسمية
onomatopoeia	**onomatopée**	محاكاة صوتية
onomatopoeic theory	**théorie onomatopéique**	نظرية محاكية
onomatopoeic word = imitative word	**mot onomatopéique, imitatif**	كلمة محاكية
onset	**attaque**	استئناف
___ augmentation	augmentation d' ___	زيادة، ارتفاع ___
___ maximization	maximisation d' ___	قصوية ___
ontogenetic	**ontogénétique**	تطوري- فردي
ontogeny	**ontogénie, ontogenèse**	تطور فردي
ontological	**ontologique**	أونطولوجي، وجودي
category	catégorie	مقولة
construction	construction	بناء ___
ontology	**ontologie**	علم الوجود، أونطولوجيا
opacity	**opacité**	انغلاق، إعتام



observation	observation	مُلاحظة
observational	observationnel	مُلاحظي
adequacy	adéquation	كفاية
obsolescence	obsolescence, désuétude	بِلًى
obsolescent	obsolescent	بائد، مهجور
obsolete	obsolète	مهجور، بائد، متروك
___ word	mot ___	كلمة مهجورة
obstruent	obstruent	حاجزي، اعتراضي
obviate	obvier à	تفادى، تجنّب
obviation	obviation	تفادٍ، تجنّب
obviative	obviatif	اجتنابي، تجنّبي
___ person	personne ___	شخص ___
occasional	occasionnel	عارض
___ variant	variant ___	مُتغيّر ___
occlusion	occlusion, fermeture	انغلاق
occlusive = plosive	occlusif	انغلاقي
___ consonant	consonne ___	صامت ___
occurrence	occurrence, instance	وُرود
oceanic linguistics	linguistique océanique	لسانيات مُحيطيّة
octave	octave	ثُمانيّة
octonary	octonaire	ثُماني
odd utterance	énoncé impair	قول فردي، شاذّ
oesophageal	oesophagien	مريئي
oesophageal speech	parole oesophagienne	كلام مَريئي
off-glide (final glide)	glide final	جنّة (رمة) أخيرة
offer	offre	عَرْض، طَلَب
official language	langue officielle	لغة رسميّة
Old	ancien	قديم
Akkadian	akkadien	أكّاديّة
Aramaic	araméique	آراميّة
Canaanite	cananéen	كنعانيّة
___ Church Slavonic	vieux slave	سلافونيّة
Dutch	hollandais	هولنديّة

objective epistemic necessity	nécessité épistémique objective	ضرورة إبستيمية موضوعية
__ genitive	génitif __	إضافة
__ modality	modalité __	مُوجِّه
modalized statement	énoncé modalisé __	قولة مُوجّهه
__ possibility	possibilité __	إمكانية
__ probability	probabilité __	احتمال __
__ pronoun	pronom __	ضمير __
__ test	test __	روز __
__ test item	item de test __	وحدة رَوْز __
obligation	**obligation**	إلزام، وجوب
obligative	**obligatif**	إلزامي، إجباري
__ mood	mode d'obligation	وجه إلزامي
obligatory	**obligatoire**	إلزامي، إجباري
obligatory adjunct	adjoint obligatoire	مُلحَق إجباري
obligatory aspect	aspect obligatoire	جهة، صيغة وُجُوب
obligatory category	catégorie obligatoire	مقولة إلزامية، إجبارية
__ contour principle (OCP)	principe de contour __	مبدأ المحيط الإجباري
__ control	contrôle __	مُراقَبة __
__ rule	règle __	قاعِدة __
__ transformation	transformation __	تَحْويل __
__ variant	variante __	بديل __
oblique	**oblique, indirect**	مائل، غير مُباشِر
__ case	cas __	حالة __
__ context	contexte __	سياق __
__ question	question __	سُؤال، استفهام __
oboe	**hautbois**	مِزْمار
__ air column	colonne d'air de __	مَجْرى هَواء __
key	clé de	مفتاح __
__ quality	qualité de __	جودة __
__ resonator	__ résonateur	__ رنيني
obscene	**obscène**	فاحش، قَذِر
word	mot	كلمة __
obscure	**obscur**	غامض، مُبهم



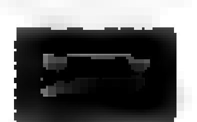
O

oath	serment	قسم
___ particle	particule de ___	أداة ___
object	objet	مفعول، موضوع
___ case	cas ___	إعراب ___
___ clause	proposition complétive	جملة ___
___ complement	complément d'___	مفعول به
___ deletion	effacement d'___	حذف ___
___ grammar	grammaire d'___	نحو ___
___ language	langue objet	لغة موضوع
___ of a sentence	___ de phrase	___ جملة
___ of a preposition	___ de préposition	___ حرف (مجرور)
___ of reference	___ de référence	___ ترجيع، إحالة
___ of event	___ d'événement	___ حدث
___ of result	___ résultatif	___ نتيجي
___ pronoun	pronom objet	ضمير ___
affected ___	objet affecté	___ متأثر
clitic ___	___ clitique	___ متصل
direct ___	___ direct	___ مباشر
effected ___		___ مُحدث، منتج
relative ___	___ relatif	___ موضوع صلي
understood ___	___ implicite	___ موضوع ضمني
unfinished ___	___ incomplet	___ غير تام
objective	objectif	مفعولي، موضوعي
___ case	cas ___, cas régime	حالة ، نصب
___ complement	complément	فضلة
___ epistemic modality	modalité épistémique	موجه إبستيمي

nuclear	**nucléaire**	نووي
___ constituent	constituant ___	مكوّن ___
___ role	rôle ___	دوْر ___
___ stress rule	règle d'accent ___	قاعدة نبْر ___
nucleus	**noyau, nucléus**	نواة
___ of the sentence	___ de la phrase	___ الجملة
___ of the syllable	___ de la syllabe	___ المقطع
null	**nul, zéro**	فارغ، صفْر
___ context	contexte ___	سياق ___
___ element	élément ___	عُنصُر ___
___ hypothesis	hypothèse ___	افتراض ___
___ object	complément ___	مفْعول ___
___ operator	opérateur ___	عامِل ___
null subject parameter	paramètre du sujet nul	وَسيط الفاعِل الفارغ
___ subject language	langue à sujet ___	لغة الفاعِل ___
number	**nombre**	عدد
___ agreement	accord numéral	تطابُق عَدَدي
cardinal ___	___ cardinal	___ ترقيمي
ordinal ___	___ ordinal	___ ترتيبي
numeral	**numéral**	عَدَدي
___ adjective	adjectif ___	نَعْت ___
___ classifier	classificateur ___	صيغة ___
___ pronoun	pronom ___	ضمير ___
numeration	**numération**	تعداد
numerative	**numératif**	تعدادي
numerical	**numérique**	رقْمي
___ metanalysis	métanalyse ___	ميتاتحليل ___
nunation	**nounation**	تنوين
nursery language	**langage des nourrissons**	لُغة الرُّضّع

noun equivalent	équivalent de nom	مُكافِئ، مُقابِل الاسم
expression	expression	تعبير ___
language	langue	لغة
numeral	numéral	عدد
of instrument	d'instrument	آلة
___ of place	___ de lieu	___ مكان
___ of time	___ de temps	___ زمان
___ phrase	syntagme ___	مُركَّب ___
___ word	mot ___	كلمة ___
abstract ___	abstrait	___ مُجرَّد
collective ___	collectif ___	جمع ___
common ___	___ commun	___ جِنس، مُشترك
concrete ___	___ concret	___ عَيْن، ذات
count ___	___ comptable	___ معدود
declinable ___	___ déclinable	___ مُتصرِّف
demonstrative ___	demonstratif	___ إشارة
gender of ___	genre ___	جِنس ___
mass ___	___ de masse	___ كُتلة
representation of	représentation ___	تمثيل ___
noun-pronoun concord	concordance du nom et du pronom	تطابُق الاسم والضمير
NP (= noun phrase)	syntagme nominal, NP	م.س (= مُركَّب اسمي)
NP classification	classification du ___	تصنيف ___
___ movement	mouvement du ___	نقل ___
___ raising	relèvement du ___	صعود ___
scrambling	brouillage du ___	خفق ___
___ shift (heavy)	mutation du ___	تحوُّل ___ (ثقيل)
trace	trace du	أثر
type	type du	نوع ___
complex ___ constraint	contrainte du ___ complexe	قيد ___ معقَّد
typology of	typologie du ___	نمطية ___
Nubian	nubien	نوبية

normalized	normalisé	مُنَمَّط
___ pronunciation	prononciation ___	تلفُّظ ___
___ standard score	score standard	مقدار تعييري ___
Norman	normand	نورمنديّة
___ genitive	génitif ___	إضافة، جرّ
___ French	normand français	الفرنسيّة النورمنديّة
normative	normatif	معياري
___ dictionary	dictionnaire ___	قاموس ___
___ grammar	grammaire ___	نحو ___
___ intervention	intervention	تدخُّل ___
___ linguistics	linguistique ___	لِسانيّات ___
___ phonetics	phonétique ___	أصواتيّة ___
North Germanic	germanique nordique	جرمانيّة شماليّة
Northern West Semitic	sémitique de l'ouest du nord	سامية غربيّة شماليّة
Norwegian	norvégien	نرويجيّة
notation	notation	كِتابة
notational	notationnel	كِتابي، رَسامي
___ convention	convention ___	مُواضعة ___
variant	variante ___	بَديل ___
notion	notion	مفهوم
notional	notionnel	مَفهومي
___ grammar	grammaire ___	نحو ___
word	mot ___	كَلِمَة ___
notional-function syllabus	sommaire de fonction notionnelle	خُلاصة وظيفة مفهوميّة
noun	nom	إسْم
___ adjunct	adjoint ___	مُلْحق إسْمي
___ case theory	théorie de cas ___	نظريّة إعْراب ___
___ clause	proposition ___	جُملة ___
___ cluster	groupe ___	رَتَل، مجموعة ___
___ complement clause	proposition de complément ___	جُملة فضلة إسْم



non-specific	non-spécifique	غير مُخصَّص
[redacted]	non-standard	غير مُعيَّر
non-syllabic	non-syllabique	لامقطعي
word	mot	كلمه
non-symmetric	non-symétrique	لاتناظري
___ relation	relation	علاقه ___
[redacted]	non-synonymie	لاترادف
___ and implicature	___ et implication	___ واستلزام
non-therapeutic	non-thérapeutique	لاعلاجي
___ sound change	changement phonétique ___	تغيُّر صوتي ___
non-transformational	non-transformationnel	غير تحويلي
non-transitive	non-transitif	غير متعدٍّ
___ relation	relation ___	علاقة ___
non-verbal	non-verbal	غير فعلي
___ communication	communication ___	إتصال، تواصُل ___
___ cue	réplique ___	ردّ ___
non-vocalic	non-vocalique	غير صائتي
nonsensical	non-sens	عديم المعنى
nonsensical sentence	phrase non-sens	جُملة عديمة المعنى
nonspeech	non-parole	لاكلام
sound	son ___	صَوْت ___
nonvocoid	non vocoïd	غير مُصَوِّت
norm	norme	بسيطة، معيار
___ referenced test	test de ___ référencé	رَوْز ___ مُزوَّدة بمرجع
communicative ___	___ communicative	___ اتّصاليّة
normal	normal	عادي
___ articulation	articulation	نُطق ___
distribution	distribution	توزيع
meaning	sens	معنى
___ quantity	quantité	كمّيّة
speech	parole	كلام
utterance	énoncé	قَوْل
normalization	normalisation	تضبيط، تعيير

non-productive	non-productif	غير مُنتِج
formation	formation	تكوين ___
non-progressive	non-progressif	غير مُتدرّج
___ verb	verbe	فعل
non-proximate	non-proche	غير قريب
non-proximity	non-proximité	عدم قُرب
non-recurrent	non-récurrent	غير ترجّعي، غير مكرّر
___ alternation	alternance ___	تناوب ___
non-recursiveness	non-récursivité	عدم ترجّع، لا تكرارية
___ of word formation	formation de ___ de mot	تكوين ___ لكلمة
Non-redundancy	non-redondance	لاحشو
non-reflexive	non-réflexive	لاانعكاسي
___ relation	relation	علاقة ___
non-remoteness	non-éloignement	لاإبعاد
non-repeating	non-répétition	لاتكرار
waveform	___ de forme d'onde	___ صورة موجية
non-restrictive	non-restrictif	غير مُقيّد
___ clause	phrase ___	جُملة ___
___ relative clause	phrase relative ___	جُملة صِلة ___
non-reversible	non-réversible	غير منعكس
non-root	non-racine	لا جَذر
non-segmental	non-segmentaire	غير مَقطعي
___ phonology	phonologie ___	صِواتة ___
non-sense	non-sens	لامعنى
form	forme ___	صورة ___
___ syllable	syllabe	مَقطع ___
___ word	mot	كلمة ___
non-sentence	non-phrase	لاجُملة
non-sequential	non-séquentielle	غير مُتتال
relation	relation	علاقة ___
non-sharp	non-diésé	غير حادّ
non-significant	non-significatif	غير دالّ
feature	trait	سِمة ___



non-modal formula	formule non-modale	صيغة غير مُوجَّهة
___ utterance	énoncé	قول، كلام
non-modular	non-modulaire	غير مجزوءاتي
___ rule-based parser	parseur basé sur des règles	مُحلِّل قائم على قواعِد ___
non-motived	non-motivé	غير مُعلَّل
non-nasal	non-nasal	غير أنفي
non-nasalized	non-nasalisé	غير مؤنَّف
[redacted]	non-natif	غير أصْلي
___ varieties of English	variétés ___ d'anglais	منوّعات إنجليزيّة ___
non-nucleus	non-nucléaire	غير نووي
non-occurrent	non-occurrent	غير مُتوارِد
___ word	mot	كلمة ___
non-open	non-ouvert	غير مفتوح
___ yes-no questions	questions oui-non ___	أسئلة لا-نعم ___
non-overt	non-manifeste	غير مكشوف، غير ظاهر
non-overt element	élément non-manifeste	عُنصر غير مكشوف، غير ظاهر
___ expletive	explétif ___	مُبْهَم ___
___ object	objet ___	مفعول ___
___ subject	sujet ___	فاعِل ___
___ topic operator	opérateur topique ___	عامِل موضعي ___
non-paired	non-apparié	غير مقرون، غير مزدوج
___ phoneme	phonème ___, hors couple	صَوْتيّة ___
non-past	non-passé	لاماضي
___ tense	temps ___	زمن ___
non-perceptible	non-perceptible	غير محسوس
non-perfective	non-perfectif	غير تامّ
verb	verbe	فِعْل
non-periodic	non-périodique	غير دوْري
vibration	vibration	اهتزاز
non-phonemic	non-phonémique	غير صواتي
difference	différence	فرق
non-present	non-présent	غير حاضر

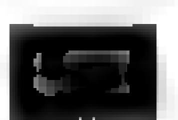
non-functional feature	trait non-fonctionnel	سمة غير وظيفية
___ redondance	redondance ___	حشو ___
___ variant	variante ___	بديل
___ variation	variation	تغير
non-future	non-futur	غير مستقبل
non-generative	non-génératif	غير توليدي
non-head	non-tête	لا رأس
non-human	non-humain	غير عاقل
___ noun	nom ___	اسم ___
non-iconic	non-iconique	غير إيقوني
___ coding	codage ___	إشفار ___
non-immediate	non-immédiat	غير مباشر
___ situation	situation ___	وضع ___
non-inductive	non inductif	غير استنتاجي
non-intersection	non-intersection	لا تقاطع
non-isolating language	langue non-isolante	لغة غير عازلة
non-kernel	non-essentiel	غير أساسي، غير جوهري
___ sentence	phrase ___	جملة ___
non-lateral	non-latéral	غير جانبي
___ sound	son ___	صوت ___
non-lexical	non-lexical	غير معجمي
___ category	catégorie ___	مقولة
___ head	tête ___	رأس ___
non-linear	non linéaire	لا خطي
___ opposition	opposition ___	تقابل، تعارض ___
___ relation	relation ___	علاقة ___
non-linguistic	non-linguistique	غير لساني
non-linguistic behavior	comportement non-linguistique	سلوك غير لساني
[redacted]	non-local	غير محلي
___ dependency	dépendance ___	تبعية ___
non-minimal	non-minimal	غير أدنوي
___ contrast	contraste ___	تباين ___
[redacted]	non-modal	غير موجه

non-deictic	**non-déictique**	غير إشاري
point-of-observation	point d'observation	نقطة مُلاحظة
reference	référence	إحالة
temporal reference	référence temporelle	إحالة زمنيّة
usage of deictic expression	usage d'expression déictique	استعمال ـــ تعبير إشاري
non-deontic	**non-déontique**	غير وُجوبي
___ modal logic	logique modale ___	منطق مُوجّه ـــ
non-descriptive	**non-descriptif**	غير وصفي
___ meaning	sens ___	معنى ـــ
non-detachability	**non-détachabilité**	عدم قابليّة الفصل
non-discrete	**non-discret**	غير مفصول
___ grammar	grammaire ___	نحو ـــ
non-distinctive	**non-distinctif**	غير مُميّز
feature	trait ___	سِمَة ـــ
non-distinctive opposition	opposition non-distinctive	تقابل، تعارض غير مُميّز
non-epistemic	**non-épistémique**	غير إبستيمي
___ modal logic	logique modale ___	منطق مُوجّه ـــ
non-existence	**non-existence**	عدم وُجود
non-extensional	**non-extensionnel**	غير ماصدقي
___ context	contexte ___	سياق ـــ
non-factive	**non-factif**	غير وقْعي، غير ضروري
_ mood	mode ___	صيغة ـــ
___ predicator	prédicat ___	محمول ـــ
___ question	question ___	استفهام ـــ
___ statement	énoncé	قولة ـــ
non-factivity	**non-factivité**	لاوقعيّة
non-favorite, minor [redacted]	**phrase mineure**	جُملة صُغرى
non-finite form	**forme infinitive**	صورة غير متصرّفة
non-finite verb	**verbe à l'infinitif**	فعل غير متصرّف
non-functional	**non-fonctionnel**	غير وظيفي
difference	différence	فرق

non-binary	non-binaire	غير ثنائي
contrast	contraste	تباين
non-clause	non-proposition	لاجملة
non-commitment	non-engagement	عدم تعهّد
non-complement	non-complément	غير مكمّلة
non-completive	non-complétif	غير تام الحدوث
verb	verbe ___	فعل ___
non-concatenative	non-concaténatif	غير سلسلي
___ morphology	morphologie	صرافة ___
non-consonantal	non-consonantique	غير صامتي
non-constructive	non-constructif	غير بنّاء، غير إيجابي
___ utterance	énoncé ___	قول، كلام ___
non-contiguous	non contigu	غير متلاصق
___ assimilation	assimilation ___	مماثلة ___، تباعدية
non-continuant	non-continu	غير متّصل
___ sound	son ___	صوت ___
non-contrasting	non-contrastif	غير تباين
___ variant	variante	بديل ___
non-contrastive	non-contrastif	غير تقابلي، غير تبايني
___ distribution	distribution ___	توزيع ___
non-conventional	non-conventionnel	غير تواضعي
___ aspect of meaning	aspect ___ de sens	جانب ___ لمعنى
non-conventionality	non-conventionnalité	بدون مواضعة
___ of implicature	___ d'implication	استلزام ___
___ of presupposition	___ de présupposition	تضمّن ___
non-cooperation	non-coopération	لاتعاون
non-coreferentiality	non-coréférentialité	لاشركة إحالية
rule	règle de	قاعدة ___
non-count	non-comptable, non-dénombrable	غير معدود
noun	nom	اسم
non-defining	non-déterminatif	غير محدّد
relative clause	proposition relative	جملة صلة ـ
non-definite article	article indéfini	أداة تنكير

noise spectrogram	spectrogramme de bruit	رسامة طيف ضجيج
high-pitched	de hauteur mélodique haute	درجة صوت عالية
low-pitched	de hauteur mélodique basse	درجة صوت منخفضة
transient ___	___ transitoire	___ انتقالي
white ___	___ blanc	___ أبيض
nominal	nominal	إسمي
___ clause	phrase ___	جملة ___
___ definition	définition ___	تعريف ___
___ expression	expression ___	تعبير ___
___ group	groupe ___	مجموعة ___
___ inflection in Latin	flexion ___ en latin	صرفة ___ في اللاتينية
___ language	langue ___	لغة اسمية
___ phrase	syntagme ___	مركب ___
___ scale	échelle ___	سلم ___
___ sentence	phrase ___	جملة ___
___ sequence	séquence ___	متتالية ___
nominalism	nominalisme	إسمية، إسمانية
nominalization	nominalisation	تأسيم
nominalized	nominalisé	مؤسم
nominalizer	nominalisateur	مؤسم
nominative	nominatif	مرفوع
___ case	cas ___	إعراب رفع
___ dislocation	dislocation ___	تفكيك المرفوع
nomogenesis in linguistics	nomogenèse en linguistique	طريقة، قانون توليد في اللسانيات
non-accomplishment	non-accomplissement	عدم إنجاز
non-agentive subject	non-agentif sujet	غير متعدي فاعل
non-anterior	non-antérieur	غير قبلي
non-automatic alternation	non-automatique alternance	غير آلي تناوب ___

neurolinguistics	neurolinguistique	لسانيات عصبيّة
neuter gender	genre neutre	جنس مُحايد
neutral	neutre	مُحايِد
___ consonant	consonne ___	صامت ___
___ time	temps ___	زمن ___
___ vowel	voyelle ___	صائت ___
neutralizable	neutralisable	قابل للإلغاء، قابل للحياد
___ opposition	opposition ___	تقابل، تعارض ___
neutralization	neutralisation	تحييد
___ of phonemic opposition	___ d'opposition phonémique	___ تقابل صوتمي
neutralized sentence	phrase neutralisée	جملة محيّدة
New Egyptian	néo-égyptien	مصرية حديثة
New Guinea	Nouvelle-Guinée	غينيا الجديدة
languages of ___	langues de ___	لغات ___
new information	information nouvelle	معلومة جديدة
news in conversation	nouvelles en conversation	أخبار في الحوار
next-speaker selection	sélection du locuteur suivant	إنتقاء متكلّم موال
nexus	nexus	رابط متسلسل
___ negation	négation de ___	نفي ___
Niger-Congo family	famille nigéro-congolaise	عائلة نيجيرية كونغولية
node	noeud	عُجْرة
___ label	label de ___	عنونة ___
branching ___	___ branchant	___ متفرعة
cyclic node	noeud cyclique	عُجرة سلكيّة
sister ___	soeur	___ أخت، مواجهة
terminal ___	___ terminal	___ نهائيّة
noeme	noème	نويم، مفهم
noise	bruit	ضجيج
___ cue	réplique de ___	ردّ ___
___ filter	filtre de ___	مصفاة ___
___ burst	explosion de ___	انفجار ___
___ source	source de ___	مصدر ___

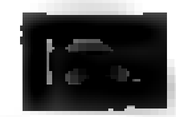


negative jussive sentence	phrase jussive négative	جملة طلبية منفية
particle	particule	أداة نفي
polarity item	item de polarité	وحدة قطبية ـ
politeness strategy	stratégie de politesse	خطة تهذيب
pronoun	pronom	ضمير
___ question	question ___	استفهام ـ
___ raising	montée ___	صعود ـ
___ reinforcement	renforcement ___	تقوية ـ
___ sentence	phrase ___	جملة
___ substitute	substitut ___	بديل ـ
___ transfer	transfert ___	تنقيل ـ
___ transformation	transformation ___	تحويل ـ
___ value	valeur ___	قيمة سالبة، سلبية
___ wish	désir ___	رغبة ـ
negativizer	négativiseur	ناف
negotiation	négociation	تفاوض، مفاوضة
Negro-English	négro-anglais	إنجليزية زنجية
Negroism	négroisme	تعبير زنجي
Neo-Behaviorism	néo-behaviourisme	سلوكية جديدة
Neo-Melanesian	néo-mélanésien	ميلانيزية جديدة
Neogrammarians	néogrammairiens	نحاة جدد
neographism	néographisme	إستخطاط
neolinguistics	néolinguistique	لسانيات جديدة
neologism	néologisme	مولّد، مستحدث
neology	néologie	توليد
Nepali	népalais	نيبالية
nerve impulse	influx nerveux	نبضة عصبية
nesting	auto-enchâssement, emboîtement	تعشيش
network	réseau	شبكة
model	modèle de	نموذج شبكي
of coreference	de coréférence	شبكة إحالية
neurosemantics	neurosémantique	دلالة عصبية
neurolinguistic	neurolinguistique	لساني عصبي

necessary condition	condition nécessaire	شرط ضروري
proposition	proposition	جملة
propriety	propriété	خاصيّة
and sufficient condition	condition et suffisante	شرط وكافٍ
necessitative aspect	**aspect nécessitatif**	جهة إضطرارية
necessity	**nécessité**	ضرورة
contradiction	___ de contradiction	___ تناقض
need	**besoin**	حاجة
___ assessment	établissement de ___	إقرار ___
neg placement	**placement de négation**	موقعة نفي
neg-contraction	**contraction de neg**	إدغام نفي
neg-lowering	**abaissement de neg**	إستفال نفي
negation	**négation**	نفي
___ and truth condition	___ et condition de vérité	___ وشرط صدق
___ concord	accord de ___	تطابق ___
___ connective	connectif de ___	رابط ___
___ lexicalization	lexicalisation de ___	معجمة ___
ambiguity of ___	ambiguïté de ___	لبس ___
definition of ___	définition de ___	تعريف ___
external ___	___ externe	___ خارجي
logical operator of negation	opérateur logique de négation	عامل منطقي للنفي
scope of ___	portée de ___	حيز ___
negative	**négatif**	منفي، سالب، سلبي
___ absolute exception	exception absolue ___	إستثناء مطلق
___ aspect	aspect ___	سبهه، صيغة ___
___ command	commande	تحكم
___ conditioning	conditionnement	إشراط
___ conjunction	conjonction	عاطف
___ connective	connectif ___	رابط ___
___ constituent proposing	proposition de constituant	اقتراح مكوّن

natural gender	genre naturel	جنس طبيعي
generative phonology	phonologie générative	صواتة توليدية
kind	espèce	نوع
language	langue	لغة
natural method	méthode naturelle	منهج طبيعي
language processing	traitement de langue _	معالجة لغة _
natural morphology	morphologie naturelle	صرافة طبيعية
___ order	ordre _	رتبة ___
___ order hypothesis	hypothèse d'ordre ___	افتراض رتبة ___
___ phonology	phonologie ___	صواتة ___
___ rule	règle ___	قاعدة ___
_ scale	échelle ___	سلّم _
_ sciences	sciences ___	علوم ___
___ semiotic system	système sémiotique ___	نسق سيميائي ___
definition of ___ language	définition de langue ___	تعريف لغة ___
property of ___ language	propriété de langue ___	خاصية لغة ___
universality of ___ language	universalité de langue/langage ___	كلية لغة ___
naturalism	**naturalisme**	طبيعية
naturalist	**naturaliste**	طبيعاتي
naturalized word	**mot intégré**	كلمة مُطبَّعة
naturalness	**naturel**	طبعية
___ class	de classe	___ طبقة
nature	**nature**	طبيعة
_ school	école	مدرسة الطبيعيين
sentential	phrastique	جُملية
near person	**personne proche**	شخص قريب
near synonym, pseudo-synonym	**pseudo-synonyme**	مرادف قريب، شبه مرادف
necessary	**nécessaire**	ضروري
___ concept	concept _	تصوّر ___

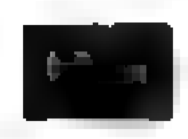
nasal glide	glide nasale	علّة أنفية
___ pharynx	pharynx ___, rhinopharynx	حلق ___، خيشوم
___ plosion	explosion	انفجار
___ plosive	plosive	انفجاري
___ release	relâchement	إفلات
___ resonant	résonnant ___	رنيني
___ sound	son ___	صوت ___
___ twang	nasillement	صوت ___، خنّة
___ vowel	voyelle ___	صائت ___
nasalization	nasalisation	تأنيف
nasalized	nasalisé	مؤنّف
nasality	nasalité	أنفيّة
nasalized vowel	voyelle nasalisée	صائت مؤنّف
nasopharynx	nasopharynx, rhinopharynx	حلق أنفي
national	national	وطني
___ character	caractère	طابع ___
individuality	individualité ___	شخصية وطنية متفرّدة للأمة
of language	de la langue	
___ language	langue ___	لغة ___
[illegible]	natif	فطري، جبلّي
___ language	langue	لغة ___
___ speaker	locuteur ___	متكلّم بالفطرة
___ word	mot ___	كلمة ___
natively	nativement	بالفطرة
nativism	nativisme, innéisme	فطريّة
nativist	nativiste, innéiste	فطري
___ position	position ___	موقف ___
nativistic theory	théorie nativiste	نظرية فطرية
natural	naturel	طبيعي
action	action	عمل، حركة
approach	approche	مقاربة
___ class	classe	طبقة
frequency	fréquence	تردّد



N

Nabataean	nabatéen	نبطية
naive empiricism	empiricisme naïf	تجريبية ساذجة
name	nom	اسم
___ form	forme de ___	صورة ___
___ of instrument	___ d'instrument	___ آلة
proper ___	___ propre	_ علم
naming	dénomination	تسمية
___ relation	relation de ___	علاقة ___
narration	narration	حكي، سرد
narrative	narratif	حكائي، سردي
narrow	étroit	ضيق
diphthong	diphtongue ___	مصوت مزدوج ___
___ notation	notation ___	كتابة _
___ phonetics	phonétique ___	أصواتية ___
___ static alternation	alternance statique ___	تناوب ساكن _
___ syntax	syntaxe ___	تركيب _
___ transcription	transcription ___	كتابة مدققة ___
___ vowel	voyelle fermée	صائت مغلق
narrowed meaning	sens étroit	معنى ضيق
narrowing	restriction	تضييق، انحسار
narrowing of meaning	restriction de sens	تضييق، انحسار معنى
nasal	nasal	أنفي
accent	accent	نبرة
assimilation	assimilation	مماثلة
cavity	cavité	مخرج
___ consonant	consonne	صامت

mutative	mutatif	تبدّلي، تحوّلي
case	cas	حالة
mute	muet	صامت
mutual intelligibility	intercompréhension	فهم مُتَبادل
mutual knowledge	savoir mutuel	معرفة مُتَبادلة
mutually exclusive	mutuellement exclusif	مُتَعَصّي بانئيًّا
mystic syllable	syllabe mystique	مقطع باطني، خفي



multilogue	multilogue	حوار مُتعدِّد (حديث جماعي)
multipartite system	système multipartite	نظام مُتعدِّد الأجزاء
multiple	multiple	مُتعدِّد
argument structure	structure argumentale	بِنْية موضوعية ___
choice item	item de choix	وحدة اختيار
___ correlation	corrélation ___	تضايف، تعالُق ___
___ immediate constituent	constituant immédiat ___	مُكوِّن مُباشر ___
___ meaning	sens ___	معنًى ___
___ question	question ___	إستفهام ___
___ regression	régression ___	تراجُع ___
___ sentence	phrase ___ complexe	جُملة ___، مُركَّبة
multiple substitution frame	cadre à substitution multiple	إطار مُتعدِّد الإستبدال
multiplicative	multiplicatif	مُضاعِف
multiplicative adjective	adjectif multiplicatif	صِفة مُضاعِفة
___ numeral	numéral ___	عَدَد ___
multiply-linked representation	représentation à multiples liens	تمثيل مُتعدِّد الترابط
multisyllabic	polysyllabique	مُتعدِّد المقاطع
multivariate analysis	analyse multivariée	تحليل مُتعدِّد المُتغيِّرات
multivariate data	données multivariées	مُعطيات مُتعدِّدة المُتغيِّرات
multiverbal endocentric structure	structure endocentrique multiverbale	بِنْية مركزيّة داخليّة مُتعدِّدة الأفعال
murmur	murmure	همس
___ vowel	murmure vocal	صائت مهموس
music	musique	موسيقى
musical	musical	موسيقي
instrument	instrument	أداة ___
___ sound	son	صوت
mutation	mutation	تبدُّل، تحوُّل
plural	pluriel mutatif	جمع تبدُّلي

movement transformation	transformation de déplacement	تحويل نقل
adjunct	d'adjoint	ـ ملحق
auxiliary movement	déplacement auxiliaire	نقل مساعد
boundary for ___	frontière de	حدود
cyclic movement	déplacement cyclique	نقل سلكي
diagnostic for ___	diagnostic pour ___	تشخيص للنقل
head-to-head ___	___ de tête à tête	___ رأس إلى رأس
long ___	___ long	___ طويل
maximal projection ___	___ de projection maximale	___ إسقاط أقصى
NP ___	___ NP	___ مركب اسمي (م س)
PF movement	déplacement PF	نقل في الصورة الصوتية (ص.ص.)
short ___	___ court	___ قصير
subject ___	___ de sujet	___ فاعل
syntactic ___	___ syntaxique	___ تركيبي
target of ___	cible de	هدف ___
V ___	___ V	___ فعل (ف)
vacuous ___	___ vide	___ فارغ
verb of ___	verbe de ___	فعل ___
wh ___	___ wh (qu)	___ استفهامي (نقل م)
multi-segmental feature	**trait multisegmental**	سمة متعددة التقطيع
multicultural education	**éducation multiculturelle**	تربية متعددة الثقافة
multidimensional	**multidimensionnel**	متعدد الأبعاد
___ phonology	phonologie ___	صواتة ___
multidimensional scaling	graduation multidimensionnelle	تدرج متعدد الأبعاد
___ sequence	séquence	متوالية ___
multiglossia	**multiglossie**	تعدد لساني
multilateral	**multilatéral**	متعدد الجوانب
___ opposition	opposition ___	تقابل ___
multilingual	**multilingue**	متعدد اللغات
dictionary	dictionnaire	قاموس ___
multilingualism	**multilinguisme**	تعدد اللغات

morphosyntactic category	catégorie morphosyntaxique	مقولة صرف-تركيب
criteria	critère	مقياس ـ
property	propriété	خاصية ـ
representation	représentation	تمثيل ـ
layered _ representation	représentation en couche	تمثيل ـ طبقي، قشري
linearized _ representation	représentation _ linéarisée	تمثيل ـ خطي
_ word	mot _	كلمة ـ
morphosyntax	morphosyntaxe	صرف-تركيب
definition of _	définition de _	تعريف ـ
morphotactics	morphotactique	صرف-تركيب
morphotonemics	morphotonémique	صرف-نغميات
mother tongue	langue maternelle	لغة أم
motherese hypothesis	hypothèse maternelle	فرضية الأمومة
motion	mouvement	حركة
motivation	motivation	تبرير
instrumental _	_ instrumentale	ـ آلي، إجرائي
integrative	_ intégrative	ـ اندماجي
motor	moteur	حركي
_ phonetics	phonétique motrice	أصواتية
_ theory	théorie motrice	نظرية الحركة
_ theory of speech perception	théorie motrice de perception de la parole	نظرية ـ لإدراك الكلام
mouth cavity	cavité buccale	تجويف الفم
mouth roof	voûte palatine	سقف الفم
movable speech organs	organes mobiles de la parole	أعضاء النطق المتحركة
move	déplacement	نقل
interactional _	interactionnel	تفاعلي
move α	déplacer α	انقل أ
[redacted]	entités mobiles	ذوات قابلة للتنقل
movement	déplacement	نقل

morphology in practical description	morphologie en description pratique	صرافة في الوصف التطبيقي
theory	théorie de	نظرية
traditional conception	conception traditionnelle de	تصور تقليدي للصرافة
definition of ___	définition de ___	تعريف ___
derivational ___	___ dérivationnelle	___ اشتقاقية
Distributed Morphology	morphologie distribuée	صرافة موزعة
inflectional morphology	morphologie flexionnelle	صرافة صرفية
lexeme-based ___	___ basée sur le lexème	___ قائمة على المعجمية
linguistic use of	usage linguistique de ___	استعمال لساني للصرافة
necessity of ___	nécessité de ___	ضرورة ___
philological sense of ___	sens philologique de	معنى فقهي-لغوي للصرافة
reductionist view of ___	vue réductionniste de ___	رؤية اختزالية للصرافة
separationist ___	___ séparationniste	___ انفصالية، فاصلة
morphoneme, morphophoneme	morphonème, morphophonème	صرف-صوتية
morphonemic, morphophonemic	morphonématique, morphophonémique	صرف-صوتاتي
morphonemic change	changement morphonématique	تغير صرف-صوتاتي
level	niveau ___	مستوى ___
rule	règle ___	قاعدة ___
morphonology, morphophonology	morphonologie, morphophonologie	صرف-صواتة
morphophonemics	morphophonémique	صرف-صوتيات
morphophonological	morphophonologique	صرف-صواتي
___ affix	affixe	لاصقة ___
morphosyntactic	morphosyntaxique	صرف-تركيبي

morphologic analysis	analyse morphologique	تحليل صرافي
assimilation	assimilation	مُماثلة
change	changement	تغيُّر
class	classe	طبقة
morphologic construction	construction morphologique	بناء صرافي
___ correlation	corrélation	تصايف، تعالُق ـ
morphologic criterion	critère morphologique	مقياس صرافي
___ doublet	doublet	مُزاوج، صِنْو ___
___ economy	économie	اقتصاد ___
___ exponent	exposant	أسّ ___
___ extension	extension ___	توسّع ___
homonymy	homonymie ___	تجانس ___
___ irregularity	irregularité ___	عدم اطّراد ___
___ merger	fusion	ضمّ ___
___ noun	nom ___	إسم ___
___ object	objet ___	موضوع ___
___ parsing procedure	procédure d'analyse ___	إجراء تحليل ___
___ process	processus ___	سَيرورة ___
___ process operation	opération de processus ___	عمليّة سَيرورة ___
___ realization	réalisation ___	تحقيق ___
rule	règle ___	قاعدة ___
___ sandhi	sandhi ___	تغيُّر صوتي ___
___ spelling component	composant d'orthographe ___	مُكوِّن تهجية ___
___ typology	typologie ___	سِمطيّة ___
variation	variation ___	تنوّع ___
morphologically conditioned	**conditionné morphologiquement**	مشروط صرفيًا
morphologically conditioned alternation	**alternance conditionnée morphologiquement**	تناوب مشروط صرفيًا
morphology	**morphologie**	صرافة، علم الصَّرف
in historical linguistics	___ en linguistique [redacted]	___ في اللِّسانيات التاريخية

distribution of morpheme	distribution de morphème	توزيع مورفيم
suprasegmental ___	suprasegmental	فوق-قطعية
morpheme-based model	modèle basé sur le morphème	نموذج قائم على الصَّرْفِيَّة
morpheme class	classe de morphème	طبقة صرفيّة
morpheme-formant	taux de formant de morphème	بنية مكوِّن صرفيّة
[redacted] item		
morphemic	morphématique, morphémique	صرفي، مورفيمي
___ analysis	analyse ___	تحليل ___
___ level	niveau ___	مستوى ___
___ model in generative formulation	modèle ___ dans la formulation générative	نموذج ___ في الصِّياغة التَّوليديّة
___ reference	référence	إحالة ___
morphemic script	écriture morphémique logographe	كتابة صرفيّة، مورفيميّة
___ stratum	stratum ___	طبقة ___
Morphemic Tier Hypothesis	hypothèse de rangée morphémique	افتراض صفّ صرفي، مورفيمي
morphemics	morphématique	صرفيّات
morpho-phoneme	morphophonème	صرف-صوتيّة
morpho-phonemic	morphophonémique	صرف-صوتاتي
___ stress	accent ___	نبر
___ variation	variation	تنوّع ___
morpho-phonology	morphophonologie	صرف-صواتة
morpho-semantic	morpho-sémantique	صرف-دلالي
___ field	champ ___	حقل ___
morpholexical	morpholexical	صرف-معجمي
___ rule	règle	قاعدة ___
morphologic, morphological	morphologique	صرافي
___ accent	accent ___	نبر ___
___ adjective	adjectif ___	صفة ___
___ alternation	alternance ___	تناوب ___
___ analogy	analogie ___	قياس ___



monotone speech	parole monotone	كلام أُحادي النغم
monotonic	monotonique	نمطي، وتري
___ correlation	corrélation	تعالُق
___ language	langue ___	لُغة
monotonism, monotony	monotonisme, monotonie	نمطيّة، رتابة، اطّراد النغم
monotonization	monotonisation	توحيد نغمي
monovalent	monovalent	أُحادي التكافؤ، القيمة
___ feature	trait ___	سِمَة ___
Montagovian Logic Theory	théorie de logique montagovienne	نظريّة منطق مونطكيو
Montague	Montague	مونطكيو
Montague grammar	grammaire de ___	نَحْو ___
monumental writing	écriture monumentale	كتابة نُصُبيّة، تذكاريّة
mood, mode	mode	وجه، صيغة
___ of command	___ de commande	صيغة تحكُّم
___ of fact	___ de fait	وجه واقع
imperative ___	___ impératif	صيغة أمر
indicative ___	___ indicatif	وجه إنبائي
subjunctive ___	___ subjonctif	صيغة شرطيّة
mora	mora	مُوْر، مورة
morph	morphe	صرفة
discontinuous ___	___ discontinu	___ مُتَقَطِّعة
replacive ___	___ substitutif	صَرْفة استبداليّة
zero ___	___ zéro	___ صِفْر
morpheme	morphème	صرفيّة، مورفيم
morpheme alternant	alternant de morphème	مُناوب صَرْفيّة، مورفيم
___ boundary	frontière de ___	حدّ ___
___ ordering	ordre de ___	تَرْتيب ___
structure condition	condition de structure de	شرط بِنْيَة ___
___ structure rule	règle de structure de ___	قاعدة بنية
___ unit	unité de	وحدة
___ word	mot de	كلمة
definition of ___	définition de	تعريف

monogenesis	**monogenèse**	أحاديّة الأصل، متوحّدة
___ of creoles	de créoles	___ الكريولات
___ theory	théorie monogénétique	نظريّة ___
___ thesis	thèse monogénétique	أطروحة ___
monoglot	**monoglotte**	أحادي اللّغة
monolateral	**monolatéral**	أحادي الجانب
___ consonant	consonne ___	صامت ___
monolingual	**monolingue**	أحادي اللّغة
___ dictionary	dictionnaire ___	قاموس ___
___ lexicography	lexicographie ___	قاموسيّات ___
monolingualism	**monolinguisme**	أحاديّة لغويّة
monologue	**monologue**	مونولوگ، حديث فردي
monomorphemic	**monomorphémique**	أحادي الصّرفيّة
___ structure	structure	بنية ___
monomorphous	**monomorphe**	أحادي الشّكل
monopersonal	**monopersonnel**	أحادي الشّخص
___ verb	verbe ___	فعل ___
monophone	**monophone**	أحادي الصّوت
monophonematic, monophonemic	**monophonématique**	أحادي الصّوتيّة
___ evaluation of groups of sounds	évaluation ___ de groupes de sons	تقييم ___ لمجموعات صوتيّة
monophonic	**monophonique**	أحادي الصّوت
monophthong	**monophtongue**	مصوّت أحادي
monophthongization	**monophtongaison**	أحاديّة حركيّة (مصوّتيّة)
monosemy	**monosémie**	أحاديّة الدّلالة
monosyllabic	**monosyllabique**	أحادي المقطع
___ language	langue ___	لغة ___
___ word	mot ___	كلمة ___
monosyllabism	**monosyllabisme**	أحاديّة المقطع
monosyllable	**monosyllabe**	أحادي المقطع
monosystemic	**monosystémique**	أحادي النّظام، النّسق
monotone	**monotone**	أحادي النّغم، نمطي، رتيب

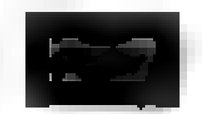


temporal modifier	modifieur temporel	نعت زمني
verb	de verbe	نعل
modify	modifier	نعت، عدّل
modifying noun	nom modifieur	اسم ناعت
modular	modulaire	مجزوئي
, principle-based parser	parseur basé sur le principe ___	مُحلِّل قائم على مبدأ المجزوئية
modularity	modularité	مُجزوئية
representational modularity	modularité représentationnelle	مجزوئية تمثيلية
modulation	modulation	إقلاب، تعديل
modulatory coding	codage modulateur	إشفار مجزوئي
module	module	مُجْزوءة
___ of grammar	___ de grammaire	___ نحو
modules of language	modules of langage	قوالب لغة
representation ___	___ de représentation	___ تمثيل
modulus category	catégorie de module	مقولة مُجزوءة
moment	moment	لحظة، آن
momentary	momentané	آني، لحظي
___ aspect	aspect ___	جهة ___
___ sound	son ___	صوت ___
verb	verbe	فعل ___، وجيز
moneme	monème	وحدة دالة (صرفية)، مُنيم
Mongol	mongol	مغولية
mongrel word = hybrid word	mot hybride	كلمة هجين
monitor	moniteur	مراقب
___ hypothesis	hypothèse de	فرضية
___ model of second language development	modèle de de développement de seconde langue	نموذج نمو لغة ثانية
monitoring	contrôle	مُراقبة
audio-visual	audiovisuel	ـ سمعية بصرية
mono-	mono-	أحادي

Modern English	anglais moderne	إنجليزية حديثة
___ grammar	grammaire	نحو
Modern Greek	grec moderne	يونانية
Modern High German	haut allemand moderne	ألمانية عليا
___ language	langage	لغة
linguistics	linguistique ___	لسانيات ـ
[redacted]	modification	نعت
___ as morphological process	___ comme processus morphologique	___ سيرورة صرفية
modification in sandhi	modification dans le sandhi	نعت في التغيّر الصوتي
___ theory	théorie de ___	نظرية ___
adjectival ___ theory	théorie de ___ adjectivale	نظرية ___ صفي
adverbial ___ theory	théorie de ___ adverbiale	نظرية ___ ظرفي
decompositional theory	théorie décompositionnelle de ___	نظرية لغية تفكيكية
restrictive ___	restrictive	___ مقيّد
modified	modifié	منعوت، مُعَدَّل
___ intension thesis	thèse d'intention ___	أطروحة مفهوم ___
___ language	langue ___	لغة مُعدَّلة
___ speech	parole	كلام مُعدَّل
modifier	modifieur	نعت
___ of duration	___ de durée	___ مدى
___ of frequency	___ de fréquence	ـ تردّد
___ of manner	de manière	___ كيف
___ of motion	___ de mouvement	___ حركة
of orientation	___ d'orientation	___ توجيه
conjunction of	conjonction de ___	وصل ـ
logic of	logique de	منطق
sentence	de phrase	جملة
spatial	spatial	فضائي
speech-act	d'acte de parole	فعل كلامي
subject-oriented modifier	modifieur orienté sur le sujet	نعت موجّه على فاعل

modal expression	expression modale	تعبير مُوجِّه
formula	formuie	صيغة ــ
logic	logique	منطق
negation	négation	نفي
operator	opérateur	عامل، مُؤثِّر
_ predicate	prédicat	محمول ــ
modal projection rule	règle de projection ___	قاعدة إسقاط الموجه
___ propositional logic	logique propositionnelle ___	منطق قضوي ___
___ remoteness	éloignement ___	إبْعاد ___
___ sentential adverb	adverbe phrastique	ظَرْف جُمْلي ___
structure	structure ___	بِنْية ___
___ transformation	transformaton ___	تحويل ___
___ utterance	énoncé ___	قول، كلام ___
___ verb	verbe ___	فعل ___
modality	**modalité**	مُوجِّه، مُوَجِّهيَّة
modalized proposition	**proposition modalisée**	قضيَّة مُوَجَّهة
mode = mood	**mode**	وجْه، صيغة
___ of articulation	d'articulation	ـ نُطق
mode of description	mode de description	وجه، صيغة وَصْف
_ of discourse	___ du discours	___ خطاب
___ of inflection	___ de flexion	___ صَرْفة
___ of vibration	___ de vibration	___ اهتزاز
morphemic	_ morphématique	___ صَرْفي
[redacted]	**modele**	نموذج
___ of description	___ de description	___ وَصْف
___ of language development	___ de développement du langage	___ تطوُّر لُغة
idealized cognitive ___	cognitif idéalisé	معرفي مُؤمثَل
standard ___	standard	معيار
model-theoretic semantics	**sémantique de modèle théorétique**	دلالة نموذج نظري
modelling	**modélisation**	نمذجة
modern	**moderne**	حديث

minority	minorité	أقلّيّة
___ language	langue minoritaire	لُغَة ___
___ language group	groupe de langue minoritaire	مجموعة لُغَة ___
minus formation	formation négative	تكوين ناقص
minus feature	petit trait	سِمة صغيرة
mirror principle	principe du miroir	مَبْدأ المِرْآة
misderivation	mauvaise dérivation	اشْتِقاق خاطئ
misleading utterance	énoncé trompeur	قَوْل، كلام خادِع
misplacement marker	placement erroné de marqueur	مَوْقِعة خاطئة لِسِمَة
misreading	lecture erronée	قِراءة خاطِئة
misspelling	faute d'orthographe	تَهْجِئة خاطِئة
mistake	faute, erreur	خطأ، غَلَط
misunderstanding	mésentente	سوء فَهْم
mixed	mélangé, mixte	مُخْتَلِط، ممزوج
___ class	classe ___	طَبَقة ___
___ language	langue mixte	لُغَة ___
___ metaphor	métaphore mixte, combinée	اسْتِعارة ___
___ sound	son mixte	صَوْت ___
___ system	système mixte	نِظام ___
___ verb	verbe mixte	فِعْل ___
___ vowel	voyelle mélisse	صائِت ___
mixing of languages	mélange de langues	خَلْط، مَزْج لُغات
mixture	mixture	خليط، مَزيج
Moabite	moabite	مُوابيّة
mobile stress	accent libre	نَبْر مُتَحَرِّك
mood	modal	مُوجِّه
___ adjective	adjectif ___	صفة مُوجِّهة
___ adverb	adverbe ___	ظَرْف ___
___ auxiliary	auxiliaire ___, de mode	مُساعِد ___
modal auxiliary verb	verbe auxiliaire modal	فِعْل مُساعِد مُوَجِّه
___ content	contenu ___	مُحْتوى، مَضْمون ___
___ context and presupposition	contexte ___ et présupposition	سِياق ___ وتَضَمُّن

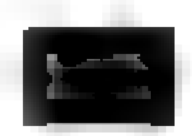


Midwestern American	américain du midwest	أمريكية غربية وُسطى
migration theory	théorie migratoire	نظرية نُزوح
mimetic word = onomatopoeic word	onomatopée	كلمة مُحاكية
mimicry	mimique	إيمائية، مُحاكاة
mind	cerveau	دماغ
minimal	minimal	أدنى
___ attachment	attachement ___	ربط ___، أدنوي
___ contrast	contraste ___	تقابل ___
___ definition	définition ___	تعريف، حدّ ___
___ domain	domaine ___	مجال ___
minimal distance principle	principe de distance ___	مبدأ المسافة الدُّنيا
___ factorization	factorisation ___	تقسيم ___
minimal link condition	condition de lien ___	شرط الرّبط الأدنى
___ free form	forme libre ___	صورة حرّة دُنيا، أدنوية
___ pair	paire ___	زوج ___
___ pair drill	exercice de paire ___	تمرين زوج ___
___ projection	projection	إسقاط ___، أدنوي
minimal word	mot minimal	كلمة دُنيا
minimalism	minimalisme	أدنوية
minimalist linking	liage minimaliste	ربط، قرن أدنى
minimalist program	programme minimaliste	برنامج أدنى
minimality	minimalité	الدنيّة
___ definition	définition de ___	تعريف ___
condition on ___	condition sur ___	شرط في ___
minimization	minimisation	تدنية، أدنوية
minimum phonemic contrast	contraste phonologique minimum	تباين صوتي أدنى
minuscule	minuscule	صغير جدا
minor	mineur	صغير
___ category	catégorie ___	مقولة صُغرى
___ parts of speech	parties ___ du discours	أحرف ثانوية للكلام
___ sentence	phrase ___	جملة صُغرى
___ set	ensemble ___	مجموعة صُغرى

micro-phoneme	micro-phonème	مكروصوتة
micro-skill	micro-aptitude	مكرومهارة، مهارة دقيقة
micro-sociolinguistics	micro- sociolinguistique	مكروسوسيولسانيات، لسانيات اجتماعية دقيقة
microcontext	microcontexte	ميكروسياق، سياق دقيق
microlinguistic	microlinguistique	ميكرولساني، لساني دقيق
___ semantics	sémantique	دلالة ___
microlinguistics	microlinguistique	ميكرولسانيات، لسانيات دقيقة
microsegment	microsegment	ميكروقطعة، قطعة دقيقة
microstructure	microstructure	ميكروبنية، بنية دقيقة
microsystem	microsystème	ميكرونسق، نسق دقيق
microteaching	microenseignement	ميكروتعليم، تعليم دقيق
mid	médian, moyen	أوسط، متوسط
___ back round vowel	voyelle ronde arrière ___	صائت مستدير خلفي وسطي
___ back vowel	voyelle arrière ___	صائت خلفي وسطي
___ central unround [redacted]	voyelle non arrondie centrale _	صائت غير مستدير مركزي وسطي
central vowel	voyelle centrale ___	صائت مركزي وسطي
___ front vowel	voyelle frontale ___	صائت أمامي وسطي
___ pitch	hauteur mélodique ___	درجة صوت متوسطة
vowel	voyelle ___	صائت وسطي
middle	moyen	متوسط، وسيط
Middle English	___ anglais	إنجليزية وسطى
___ formation	formation ___	تكوين ___
Middle French	___ français	فرنسية وسطى
Middle German	___ allemand	ألمانية وسطى
Middle High German	haut allemand	ألمانية عليا وسطى، متوسطة
Middle Irish	irlandais	إيرلندية وسطى
language (diglossia)	langue médiane	لغة وسطى
___ tone	ton ___	نغم متوسط
middle voice	voix moyenne	بناء متوسط، وسط
vowel (neutral vowel)	voyelle neutre	صائت (صائت محايد)

metaphorical entailment	implication métaphorique	استلزام استعاري
metaphrase	métaphrase, phrase littérale	ترجمة حرفية، ترجمة شارحة
metaphysics	métaphysique	ميتافيزيقا، ما وراء الطبيعة
metaplasm	métaplasme	تغيُّر شكلي
metapragmatic	métapragmatique	ميتاذريعي
ability	aptitude	مهارة
metarules	métarègles	ميتاقواعد، قواعد ما ورائية
metastasis	métastase	إثبات
metatheory	métathéorie	ميتانظرية، نظرية ما ورائية
metathesis	métathèse	قلب مكاني
quantitative ___	___ quantitative	___ كمّي
metavariable	métavariable	ميتامتغيّر
method	méthode	منهج
methodology	méthodologie	منهجية
___ in linguistics	___ en linguistique	___ في اللسانيات
metonym	métonyme	كنائي
metonymy	métonymie	كناية
meter	mètre	عروض، وزن، بحر
metrical	métrique	عروضي
___ phonology conservation	conservation de phonologie ___	محافظة على صواتة ___
___ phonology constituents	constituants de phonologie ___	مكوّنات صواتة ___
metrical phonology grid	grille de phonologie métrique	شبكة صواتة عروضية
___ phonology lapse	lapsus de phonologie ___	زلة صواتة ___
___ phonology parse	analyse de phonologie	تحليل صواتة
iambic ___ phonology	phonologie ___ iambique	صواتة ___ يمبية
unbounded ___ phonology	phonologie ___ illimitée	صواتة ___ غير محدودة
metrics	métrique	عروضيات (علم العروض)
Mexican Spanish	espagnol mexicain	إسبانية مكسيكية
microparameter	microparamètre	ميكرووسيط

metaphor and contrast sets	métaphore et ensembles de contraste	إستعارة ومجموعات تباين
and semantic anomaly	et anomalie sémantique	وشذوذ دلالي
and semantic representation	et représentation sémantique	وتمثيل دلالي
_ and simile	__ et similitude	وتشبيه
__ and syntax	__ et syntaxe	__ وتركيب
__ classification	classification de __	تصنيف استعاري
__ comprehension	compréhension de __	فهم استعاري
conceptual __	conceptuelle	__ تصورية
correspondence theory __	__ de théorie de correspondence	__ نظرية توافق
creative __	__ créative	__ إبداعية
feature tranfer model of __	modèle de transfert de trait de __	نموذج تحوّل بسمة __
focus of metaphor	foyer de métaphore	بؤرة إستعارة
frame of __	cadre de __	إطار __
indeterminacy of __	indétermination de _	عدم تحديد، غموض __
interaction theory __	__ de théorie d'interaction	__ نظرية تفاعل
nominal __	_ nominale	__ اسمية
ontological __	__ ontologique	__ أونطولوجية
orientational __	__ orientationnelle	__ اتجاهية
paraphrase of __	paraphrase de __	شرح، تأويل استعاري
poetic __	poétique	__ شعرية
pragmatic theory of __	théorie pragmatique de __	نظرية ذرعية إستعارية
predicative __	__ prédicative	حملية
recognition of __	reconnaissance de _	تعرف على __
semantic theory of __	théorie sémantique de	نظرية دلالية استعارية
sentential __	phrastique	جملية
metaphoric	**métaphorique**	استعاري
__ extension	extension __	توسع __
__ meaning	sens	معنى __
metaphorical	**métaphorique**	إستعاري



mentalistic theory	théorie mentaliste	نظريّة ذهْنية
mentally represented	représenté mentalement	مُمثّل ذهنيًا
mention	mention	ميزة
merge	fusionner	ضمّ، دمج
merged form	forme fusionnée	صُورة مُدْمجة
merged verb	verbe composé	فعل مُدْمج
merger	fusion	ضمّ، دمج
___ of phonemes	de phonèmes	___ صوتيّات
merging algorithms	algorithmes de fusion	خوارزميّات دمج
mesolect	mésolecte	لهجة وُسْطى
message	message	إرْسالية، رسالة
___ morpheme	morphème de ___	صرفيّة ___
metacognitive	métacognitif	ميتامعْرفي
___ ability	aptitude	مهارة ___
metadiscourse	métadiscours	ميتاخطاب
metalanguage	métalangue, métalangage	ميتالُغة، لُغة ما ورائيّة
formal ___	formelle	___ صوريّة
metalepsis	métalepse	كناية بالسّبب
metalinguistic	métalinguistique	ميتالُغوي
___ ability	aptitude ___	مهارة
___ function	fonction ___	وَظيفة ___
___ use of language	emploi de___ du langage	اسْتعمال ___ للّغة
___ truth	vérité ___	صِدْق ___
metalinguistically	métalinguistiquement	ميتالسانيًا
metalinguistics	métalinguistique	ميتالسانيّات، لسانيّات ما ورائيّة
metanalysis	métanalyse	ميتاتحليل، تحليل ما ورائي
metaphone	métaphone	صوت مُبْدَل
metaphony	métaphonie	إبْدال
metaphor	métaphore	استعارة
___ and analogy	___ et analogie	___ وقياس
___ and category violation	___ et violation de catégorie	___ وخرق مقولة

medium-transferability	**transmissibilité de médium**	قابلية تحوّل متوسّط
Melanesian	**mélanésien**	ميلانيزية
group	groupe	مجموعة
melioration	**amélioration**	تحسين، تحسّن
meliorative	**mélioratif**	تحسيني، محسّن
suffix	suffixe	لاحقة تحسينية
mellow	**mat**	رقيق، رخيم
___ consonant	consonne ___	صامت ___
melodics		نغميات
melody	**mélodie**	نغم
member	**membre**	عضو
membership	**sociétariat**	عضوية
memorization	**mémorisation**	تذكّر، استذكار
memorize	**mémoriser**	تذكّر، استذكر
memory	**mémoire**	ذاكرة
___ for form	___ de forme	___ صورة
___ for gist	___ de fond	___ أساس
and contrast sets	___ et ensembles de contraste	___ ومجموعات تباين
mensural classifier	**classificateur de mesure**	صيغة كيلية
mental	**mental**	ذهني
dictionary	dictionnaire ___	قاموس ___
___ lexicon	lexique ___	معجم ___
___ logic	logique ___	منطق ___
___ model	modèle ___	نموذج ___
___ organe	organe ___	عضو ___
representation	représentation	تمثيل
state	état	حالة
mentalism	**mentalisme**	ذهنية
mentalist	**mentaliste**	ذهني
reduction	réduction	تقليص
mentalistic	**mentalistique**	ذهني، ذو نزعة ذهنية
linguistics	linguistique	لسانيات

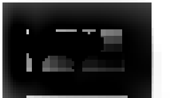
mechanistic	**mécanistique**	آلي
mechanistic linguistics	linguistique mécanistique	لسانيّات آليّة
___ theory	théorie mécaniste (théorie anti- mentaliste)	نظريّة
media	**moyen (consonne)**	مُتوسّط (صامت)
mediaeval linguistics	**linguistique médiévale**	لسانيّات وسيطة، لسانيات القرون الوسطى
medial	**médial**	وَسطي
___ accent	accent ___	نَبرة ___
___ consonant	consonne ___	صامت
___ contrast	contraste ___	تقابل ___
___ position	position ___	مَوقع ___، وَسَط
median	**médian**	وسطي
___ fricative	fricatif ___	إحتكاكي ___
___ oral resonant	résonateur oral ___	رَنّان، رَنيني فَموي ___
resonant	résonateur ___	رَنّان، رَنيني ___
mediate	**médial**	مُتوسّط
mediation theory	**théorie de médiation**	نظريّة تَوسّط
mediative	**médiateur**	تَوسّطي، وِساطي
case	cas ___	حالة ___
medical discourse	**discours médical**	خِطاب طِبّي
mediopassive	**médiopassif**	بِناء لِلمُغيّر الفاعل وسيط
___ voice = middle voice	voie ___	___ = بِناء وَسيط
mediopharynx	**médiopharynx**	حَلْق وَسَطي
mediopalatal	**médiopalatal**	حنكي وَسطي
mediovelar	**médiovélaire**	حجابي وسطي
meditation	**méditation**	تأمّل
meditative	**méditatif**	تأمّلي
medium	**médium**	وسيط، وسيلة
of communication	moyen de communication	اتصال
of instruction	moyen d'instruction	معلّم
stress	accent moyen	نبر مُتوسّط
vowel, neutral vowel	voyelle neutre	صائت مُحايد

meaning potential	potentiel de sens, signification	كُمون معنى
pragmatics	pragmatique de	دريميات
semantics	sémantique de	دلالة ___
aspect of	aspect de	جهة
clarification of	clarification de	توضيح
concept of ___	concept de	تصوُّر ___
dispositional theory of ___	théorie de disposition de ___	نظريّة تموضُع ___
hybrid theory of	théorie hybride de ___	نظريّة هجينة لِلْمعنى
image theory of ___	théorie d'image de ___	نظريّة صورة ___
kind of ___	espèce de ___	نَوْع ___
multiple ___	___ multiple	___ مُتعدِّد
natural meaning	sens naturel	مَعْنى، دَلالة طَبيعيّة
non-natural	___ non naturel	___ غَيْر طَبيعي
referential theory of ___	théorie référentielle de ___	نَظريّة إحاليّة لِلمَعنى
speaker ___	___ de locuteur	___ مُتكَلِّم
use theory of ___	théorie d'emploi de ___	نَظَرِيّة الاسْتِعْمال ___
meaning-changing	**changement de sens**	تَغْيير مَعْنى
meaning-preserving	**préservation de sens**	مُحافَظة على مَعْنى
meaningful	**significatif**	ذو مَعْنى
___ drill	exercice ___	تَمْرين ___
___ learning	lecture ___	قِراءة ___
meaningless	**non-significatif**	بِدون مَعْنى
___ word	mot ___	كَلِمَة ___
measure	**mesure**	قِيس
___ of space	___ d'espace	___ فضاء
___ of time	___ de temps	___ زَمن
mechanical (machine) translation	**traduction automatique**	تَرْجمة آليّة
mechanical drill	**exercice mécanique**	تَمْرين آلي
mechanism	**mécanisme**	آليّة
___ of change	___ de changement	___ تَغيُّر
___ of utterance	___ d'énoncé	___ قَوْل، كَلام
mechanist	**mécaniste**	آلي



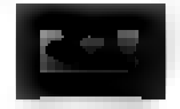
matrix string	séquence matricielle	سلسلة رتبية
matronymic	nom matronymique	اسم أموي
maxim	maxime	مأثورة، حكمة عامة
___ of conversation	___ conversationnelle	___ حوارية
___ of manner	___ de manière	___ كيفية
___ of quality	___ de qualité	___ نوعية
___ of quantity	___ de quantité	___ كمية
___ of relation	___ de relation	___ علاقية
maximal	maximal	أقصى
___ extension	extension ___	توسيع ___
___ projection	projection ___	إسقاط ___
maximum	maximum	حد أقصى
___ closure	___ de fermeture	أقصى إغلاق
___ differenciation of phonemes	___ de différenciation de phonèmes	___ تمايزة للصوتيات
Maya	maya	مايانية
Mayan family	famille de maya	العائلة المايانية
mean	moyen	وسيط، وسيلة
___ expression	expression ___	تعبير ___
___ length	longueur ___	طول ___
___ length of utterance (MLU)	longueur ___ d'énoncé	طول ___ لقول
mean score	score moyen	مقدار وسيط، وسيلة
meaning	sens, signification	معنى، دلالة
___ as use	___ dans l'usage	___ في الاستعمال
___ concept	concept de ___	تصور ___
___ discrimination	discrimination de ___	تمييز ___
___ in conceptual role semantics	___ dans la sémantique des rôles conceptuels	___ في دلالة الأدوار التصورية
___ inclusion	inclusion de ___	احتواء، تضمين ___
___ of utterance	___ d'énoncé	___ قول، كلام
___ postulate	postulat de ___	مسلمة ___

marker	marquer	سمة، واسمة
phrase	syntagmatique	سامة مُرَكَّبة
semantic	sémantique	ــ دَلاليّة
markerful coding	codage marqué pleinement	إشعار تام الوسْم
markerless coding	codage sans marquer	إشعار بلا وسْم
market word		كلمة سوقيّة
marking	marquage	وسْم
___ convention	convention de ___	مُواضعة ___
theta ___	___ thématique	___ محْوري
Markov chains	chaînes de Markov	سلاسل مَرْكوف
Markov Process	processus de Markov	سيرورة مَرْكوف
masculine	masculin	مُذَكَّر
masculine gender	genre masculin	جِنْس مُذَكَّر
masking effect	masquage	تقنيع، (تغلُّب صَوْتي، تغْطِية)
mass	masse	كُتْلة
comparison	comparaison de ___	مُقارَنة ___
___ noun	nom de	إسْم ___
___ of vibrating string	___ de séquence de vibration	بِسلْسِلة اهْتزاز
___ of vocal folds	___ de plis vocaux	___ ثُنْيات صَوْتِيّة
___ /count distinction	distinction ___ / comptable	تَمْيِيز ___ / مَعْدود
[redacted]	appariement	مُراوجة
matched guise technique	technique d'apparence adaptée	تِقْنِيّة مظْهر مُوافِق
matched guise test	test d'apparence adaptée	رَوْز مَظْهر مُوافِق
matching principle	principe d'adaptation	مَبْدأ مُوافَقة
[redacted]	matériel	مادّي
___ content	contenu	مضمون، مُحْتوى ___
___ formal analogy	analogie formelle	قياس صوري
noun	nom	اسْم مادّة
implication	implication	إسْتِلْزام
maternal speech	parole maternelle	كلام أُمومي
mathematical linguistics	linguistique mathématique	لسانيّات رياضيّاتيّة
matrix	matrice	مصفوفة، قالَب رَكْسي
matrix sentence	phrase matrice	جُمْلة رَكْسِيّة



manner phrase	syntagme de manière	مركّب كيفي
adverbial	adverbiale	كيف ظرفي
manual alphabet	alphabet manuel	ألفباء يدوية
many-many relations	relations plusieurs-à-plusieurs	علاقات متعدّد-متعدّد
many-one relation	relation plusieurs-à-une	علاقة متعدّد-واحد
many-place predicate	prédicat à plusieurs places	محمول متعدّد المحلاّت
Maori	maori	ماورية، لغة الماووري
mapping	correspondance	تناسُب، توافُق
___ from syntax to semantics	___ de syntaxe à sémantique	___ من التّركيب إلى الدّلالة
Mapping Principle	principe de ___	مبدأ التّناسُب، التوافق
___ relation	relation de ___	علاقة ___
Mara	mara	لُغة المارَا
margin	marge	هامش
___ of security	___ de sécurité	___ أمْن
marginal	marginal	هامشي
___ area	région, aire ___	منطقة ___
___ element	élément ___ (syllabe)	عُنصُر ___ (مَقطع)
___ meaning	sens ___	مَعْنى ___
___ phoneme	phonème ___	صوتِيّة ___
___ sound	son ___	صَوْت ___
mark	[redacted]	وَسْم، وَسْمَة (سِمَة)
___ of correlation	___ de corrélation	___ تماثُل، تضايُف
marked	[redacted]	موسوم
___ context	contexte ___	سِياق ___
___ correlative series	série corrélative ___	سلسلة متماثلة ___
___ infinitive	infinitif ___	مصدر (غير متصرّف)
___ member	membre ___	عُضو
___ opposition	opposition ___	تقابُل، معارَض
___ pair	paire ___	زوْج
___ periphery of grammar	périphérie ___ de grammaire	رَبَض للنحو
markedness	caractère marqué	موسومِيّة
___ inversion	inversion de ___	قلب

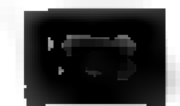
bilingual education maintenance	maintenance d'éducation bilingue	امتطان تربية ثنائية اللغة
major	**majeur**	كبير
category	catégorie	مقولة
class feature	trait de classe	سمة طبقة
__ conceptual category	catégorie conceptuelle __	مقولة تصوّرية __
__ constituent	constituant	مُكوّن __
__ parts of speech	parties du discours	أجزاء كلام كُبرى
__ set	ensemble __	مجموعة __
distinctive feature of __ class	trait distinctif de classe __	سمة مميّزة لطبقة __
majority language	**langue de majorité**	لغة الغالبيّة
majuscule	**majuscule**	حرف كبير
makeshift language	**sabir**	لغة مؤقّتة (بديلة)
Malagasy	**malgache**	ملغاشيّة
malapropism	**impropriété d'expression**	إستعمال خاطئ (للفظ)
Malay	**malais**	ملاويّة
Malayan group	**groupe malais**	المجموعة الملاويّة
Malayo-Polynesian family	**famille malayo-polynésien**	العائلة الملاويّة البولينيزيّة
malformation	**malformation**	تكوين سيّئ
Maltese	**maltais**	مالطيّة
man-machine interaction	**interaction homme-machine**	تفاعل إنسان-آلة
manage	**gérer**	دبّر، أدار
Mandarin	**mandarin**	مندرينيّة
__ Chinese	chinois __	صينيّة __
manifest	**manifester**	أظهر، أبدى
manifestation	**manifestation**	إظهار، إبداء
manner	**manière**	كيفيّة، كيف
__ adverb	adverbe de __	ظرف كيف
__ of articulation	mode d'articulation	كيفيّة نطق
__ of discourse	__ de discours	__ خطاب
__ of formation	mode de formation	__ تكوين
__ of motion verbs	__ des verbes de mouvement	__ أفعال حركة



M

m-command	m-commande	أقصى تحكُّم
M-identification	M-identification	تميز صَرْفي
M-rule	M-règle	قاعدة صرْفية
M-tense	M-temps	زمن صرْفي
Macedonian	macédonien	ماسيدونيّة
machine translation	traduction automatique	ترجمة آلية
macro-inflection	macro-inflection	ماكروصُرْفة (صُرْفة كُبْرى)
macro-phoneme	macro-phonème	ماكروصوْتيّة
macro-proposition	macro-proposition	ماكروقضيّة
macrolinguistic	macrolinguistique	ماكرولساني
macrolinguistics	macrolinguistique	ماكرولسانيّات
macron	signe de durée, marque de longueur	علامة مدٍّ، إطالة
macroparadigm	macroparadigme	ماكروأنموذج
macroparameter	macroparamètre	ماكرووسيط
macroscopic study	étude macroscopique	دراسة عيانيّة
macrosegment	macrosegment	ماكروقطعة
macrostructure	macrostructure	ماكروبنْية (بنْية كُبْرى)
macrotagmeme	macrotagmème	ماكروزْقيمة
Magyar	magyar	مَجريّة
main	principal	رئيسي
___ clause	proposition ___	جُمْلة ___
___ connective	connectif ___	رابط، واصل ___
___ final	finale ___	نهاية ___
stress rule	règle de l'accent	قاعدة نَبْر
verb	verbe	فعل
maintenance	maintenance	اضطِّباب، صيانة

low back round vowel	voyelle arrière ronde basse	صائِت خَلْفي مُسْتَدير مُنْخفض
back vowel	voyelle arrière	صائِت خَلْفي
central unround vowel	voyelle non arrondie centrale	صائِت غَيْر مُسْتَدير مَرْكَزي
__ central vowel	voyelle centrale __	صائِت مَرْكَزي __
__ formant	formant __	مُكَوِّن __
low front unround vowel	**voyelle non arrondie antérieure bas**	صائِت غَيْر مُسْتَدير أمامي مُنْخَفِض، سافِل
low front vowel	**voyelle antérieure bas**	صائِت أمامي مُنْخَفِض، سافِل
__ German	__allemand	جِرْمانِيَّة سفلى
language	langue .	لُغَة دُنْيا، سفلى
__ latin	__ latin; latin vulgaire	لاتينيَّة __
__ pitch	hauteur mélodique __	دَرَجة صَوْت .
__ sound	son __	صَوْت __
__ tone	ton __	نَغْم __
vowel	voyelle , ouverte	صائِت __
low-imagery	**image basse**	صورَة دُنْيا
lower	**inférieur**	سُفْلي، أسْفل، أدْنى
__ adverbs	adverbes __	ظُروف __
__ articulator	articulateur	ناطِق سُفْلي
. jaw	mâchoire __	فَكّ سُفْلي
__ language	langue __	لُغَة دُنْيا
__ lip	lèvre __	شَفَة سُفْلِيَّة
__ predicate calculus	calcul __ de prédicat	حِساب سُفْلي لِلْمَحْمول
teeth	dents _	أسْنان سُفْلِيَّة
lower-case letter	**lettre minuscule**	حَرْف صَغير
lowering	**abaissement**	إسْفال



logical priority	priorité logique	أسبقية منطقية
representation	représentation	تمثيل
semantics	sémantique	دلالة
structure	structure	بنية
subject	sujet	فاعل
truth	vérité ___	صدق، حقيقة ___
verb of ___ relation	verbe de relation ___	فعل علاقة ___
logopohor	logophore	عائد أنا
logo-syllabic writing	écriture logo-syllabique	كتابة مفرداتية مقطعية
logotactics	logotactique	تحليل سياقي
long	long	طويل
___ component	composant ___	مكوّن ___
___ consonant	consonne ___	صامت ___
___ distance anaphora	anaphore de distance ___	عائدية مسافة ___
___ distance dependency	dépendance à ___ distance	تبعية على مسافة ___
_ distance metavariable	métavariable à ___ distance	متغيّر على مسافة ___
long segment	segment long	قطعة طويلة
___ vowel	voyelle ___	صائت ___
long-term memory	mémoire à long terme	ذاكرة طويلة الأجل
longitudinal wave	onde longitudinale	موجة طولية، طولانية
loop	boucle	أنشوطة، عقدة
loopback (backlooping)	itération arrière	أنشوطة خلفية
[redacted]	détaché (délié)	منفصل، منبت
___ apposition	apposition _	بدل ___
_ sound	son _ _	صوت _
loquacity	loquacité	ثرثرة
loss of accentuation	désaccentuation	فقدان نبر
loss of inflection	perte, chute de flexion	فقدان صرفة
loud stress	accent fort	نبر مرتفع، قوي
loudness	puissance sonore	ارتفاع قوة صوت
low	bas	منخفض، سافل

logical entailment	implication logique	إستلزام، إتصاء منطقي
___ form = LF	forme ___ = FL	صورة ___ = ص.م
___ form and deep structure	forme ___ et structure profonde	صورة ___ وبنية عميقة
___ form and implicature	forme ___ et implication	صورة ___ والستباع
___ form and linguistic representation	forme ___ et représentation linguistique	صورة ___ وتمثيل لساني
logical form and morphology	forme logique et morphologie	صورة منطقية وصرافة
___ form and presupposition	forme ___ et présupposition	صورة ___ وتفسّر
___ form and speech act	forme ___ et acte de parole	صورة ___ وعمل كلامي
___ form incorporation	incorporation de forme ___	دمج صورة ___
___ form merge	fusion de forme ___	ضم صورة ___
___ form movement	mouvement de forme ___	نقل صورة ___
___ form of argument	forme ___ d'argument	صورة ___ لموضع
___ form of cleft sentence	forme ___ de phrase clivée	صورة ___ لجملة فاصلة
___ form of definite description	forme ___ de description définie	صورة ___ لوصف تعريفي
___ form of sentence	forme ___ de phrase	صورة ___ لجملة
___ form of statement	forme ___ d'énoncé	صورة ___ لقولة، مقولة
___ grammar	grammaire ___	نحو ___
___ inference	inférence ___	إستنتاج (إستدلال) ___
___ modality	modalité ___	موجه ___
___ model of language	modèle ___ de langue	نموذج ___ للغة
___ necessity	nécessité	ضرورة
logical operator	opérateur logique	عامل منطقي
___ paradox	paradoxe ___	مفارقة ___
___ particle	particule	أداة ___
___ positivism	positivisme ___	وضعية ___
___ positivist	positiviste ___	وضعي ___



locative expression	expression locative	تعبير محلّي، مكاني
function	fonction	وظيفة
inversion	inversion	قلب
preposition	préposition	حرف
subject	sujet	فاعل
_ verb	verbe	فعل
locus	locus	محلّ، تماكُن
locution	locution	عبارة، قول
locutionary	locutionnaire	عباري
___ act	acte ___	فعل ___
logarithm	logarithme	خوارزم
logatome	logatome	مُقْطَع
logic	logique	منطق
___ and defeasibility	___ et annulabilité	___ وإبطاليّة
___ of exclamation	_ d'exclamation	___ تعجّب
___ of modifier	___ de modifieur	___ نعت
___ of natural language	___ de langage naturel	___ لغة طبيعيّة
___ of request	___ de demande	___ طلب
logic second-order	logique de second ordre	منطق من رتبة ثانية
___ tense	_ de temps	___ زمن
alethic ___	___ aléthique	___ ضرورة أو احتمال، أليثي
classical _	___ classique	___ كلاسيكي
deontic ___	___ déontique	___ وجوبي، ديونتي
epistemic ___	épistémique	___ معرفي، إبستيمي
modal ___	___ modale	___ موجّه
predicate _	___ prédicative	___ محمول
sentential _	phrastique	_ جملي
logical	logique	منطقي
analysis	analyse	تحليل
connective	connectif	رابط
consequence	conséquence	نتيجة، تبعة
constant	constante	ثابتة
construction	construction	تركيب _



loan, borrowing shift	transformation (intégration) d'emprunt	تحوّل اقتراضي
translation	traduction d'	ترجمة اقتراضية
word	mot d'	كلمة مقترضة
local	**local**	محلّي
___ accent	accent ___	نبر
_ attachement	attachement ___	ربط، إلحاق ـ ـ
local case	cas local	حالة إعراب محلّي
___ dialect	dialecte ___	لهجة ___
___domain	domaine ___	مجال ___
___ economy	économie ___	اقتصاد ___
___ friction	friction localisée	احتكاك ___
__ management system	système de gestion ___	نظام تدبير ___
__ process	processus ___	سيرورة ___
___ tree	arbre ___	شجرة ___
localism	**localisme, expression locale**	محلّية، تعبير محلّي
localistic	**localistique**	محلاني
__ hypothesis	hypothèse ___	افتراض ___
___ theory of truth	théorie ___ du vrai	نظرية محلانية للصدق
locality	**localité**	محلّية
___ condition	condition de ___	شرط ___.
_ constraint	contrainte de ___	قيد ___
___ principle	principe de _	مبدأ ___
principle of strict ___	principe de _ _ stricte	مبدأ ___ صارمة
localization	**localisation**	إحلال، مُعاينة
location	**lieu**	محلّ، تماكن
locative	**locatif**	محلّي، مكاني
adverb	adverbe de lieu	ظرف مكاني
alternation	alternance	تناوب
locative case	cas locatif	حالة (إعراب) محلّي، مكاني
clause	proposition	جملة
complement	complément	فضلة، تكملة
copula	copule	فعل رابطة

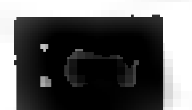
lip spreading	étirement de lèvre	حزّ شفة
lip-read	lire sur les lèvres	استشفه
lipreading	lecture sur les lèvres	استشفاه
liquid consonant	consonne liquide	صامت سائل
list	liste	قائمة
of frequency	_ de fréquence	___ تردُّد
listen	écouter	أصغى، استمع
listening comprehension	compréhension auditive	استيعاب سَمْعي
listening discrimination	discrimination auditive	تمييز سمعي
literacy	lettrisme	أحرُفيّة، أبجدة
___ coefficient	coefficient de ___	مُعامل ___
___ language	langue littéraire	لغة أدبيّة
literal	littéral	حرفي
___ force hypothesis	hypothèse de force ___	افتراض قوّة ___
___ meaning	sens ___	معنى ___
___ translation	traduction ___	ترجمة ___
literary	littéraire	أدبي
___ criticism	critique ___	نقد ___
literary English	anglais littéraire	إنجليزية أدبيّة
___ language	langue ___	لغة ___
___ standard dialect	dialecte standard ___	لهجة معيار ___
[redacted]	lettré	أحرُفي، مُتعلّم، لبيب
Lithuanian	lithuanien	ليتوانيّة
litote	litote	تلطيف، نفي الضدّ
liturgical coefficient	coefficient liturgique	مُعامل شعائري، طقوسي، ديني
liturgical language	langue liturgique	لغة شعائريّة، طقوسيّة، دينيّة
live affix	affixe actif	لاصقة نشيطة
living	vivant, actif	حيّ، نشيط
language	langue	لغة
loan, borrowing	emprunt	اقتراض
blend	fusion (mélange) d'	دمج، مزج اقتراضي
___ compound	composé d'	مركّب اقتراضي

linguistic substitution	substitution linguistique	إستبدال لساني، لغوي
___ symbol	symbole ___	رمز
___ taboo	tabou ___	محظور، تابو
___ theory	théorie ___	نظرية
truth	vérité ___	صدق
linguistic typology	typologie linguistique	نمطية لسانية،
linguistic unit	unité linguistique	وحدة لسانية، لغوية
___ universal	universel ___	كلية ___
___ zone	zone ___	منطقة، دائرة ___
linguistically	**linguistiquement**	لسانيًا
___ disadvantaged	désavantagé ___	معوّق ___
linguistics	**linguistique**	لسانيات
linguodental	**linguodental**	أسناني لساني
linguostylistics	**stylistique linguistique**	أسلوبيات لسانية
link	**lien**	رابط
___ verb	verbe de ___	فعل ___
___ word	mot de ___	كلمة ___
linkage	**rattachement, lien**	ربط، رابط
linked	**lié**	مربوط
linking	**liaison, liage**	ربط
___ condition	condition de ___	شرط ___
___ hierarchy	hiérarchie de ___	سلمية ___
___ morpheme	morphème de joinure	صرفية ___
Linking Principle	principe de liage	مبدأ الربط
___ verb = copula	verbe copule	فعل رابطة
___ word	mot coordonnant	كلمة ___
grammatical ___	___ grammatical	___ نحوي
rigid ___	___ rigide	صارم
semantic ___	___ sémantique	دلالي
lip	**lèvre**	شفة
___ position	position de la ___	وضع الشفة
___ projection	projection de la ___	نتوء، إشاح ___
___ rounding	arrondissement de la ___	تدوير ___



linguistic economy	économie linguistique	اقتصاد لساني، لغوي
engineering	ingénierie	هندسة
evidence	évidence	دليل، حجّة
fission	fission	شطر، انشطار
form	forme	صورة، شكل
___ functionalism	fonctionnalisme ___	وظيفية ___
___ geography	géographie ___	جغرافيا ___
___ group	groupe ___	مجموعة ___
___ growth	croissance ___	نمو ___
___ insecurity	insécurité ___	عدم الأمان ___
___ intensification	intensification ___	تشدّد، تكثيف ___
___ isle	île ___	جزيرة ___
___ meaning	sens ___	معنى ___
___ method	méthode ___	منهج ___
___ minority	minorité ___	أقلية ___
___ norm	norme ___	معيار، ناموس ___
linguistic performance	performance linguistique	إنجاز لساني، لغوي
___ period	période ___	فترة ___
___ philosophy	philosophie du langage	فلسفة ___
___ psychology	psychologie du langage	علم النفس ___
___ questionnaire	questionnaire ___	استبيان ___
___ ratio	taux ___	نسبة ___
___ relativism	relativisme ___	مذهب نسبي ___
___ relativity	relativité ___	نسبية ___
linguistic relativity hypothesis	hypothèse de la relativité linguistique	افتراض النسبية اللغوية
___ relevance	pertinence ___	ورود لغوي
sciences	sciences du language	علوم اللسان
semantics	sémantique	دلالة لغوية
sign	signe	دليل
skill	aptitude	مهارة
sound	son	صوت
structure	structure	بنية

linguagram	linguagramme	رَسلة لِسان
lingual	lingual	لِساني
sound	son	صوْت
linguistically significant generalization	généralisation linguistique significative	مُعمم ذو دلالة لِسانية
linguist	linguiste	لِساني، لُغوي
___ chart	carte linguistique	خريطة لُغوية
linguistic	linguistique	لِساني، لُغوي
ambiguity	ambiguïté	لَبْس لُغوي
___ analogy	analogie ___	قِياس ___
linguistic analysis	analyse linguistique	تَحْليل لِساني
___ analyst	analyste ___	مُحلِّل ___
___ anthropology	anthropologie ___	إناسة ___
area	aire ___	مِنطقة ___
___ atlas	atlas _	أطْلس ___
___ borrowing	emprunt ___	إقْتراض ___
___ change	changement, mutation ___	تَغيُّر، تَحوُّل ___
_ characterology	caractérologie ___	دِراسة مُمَيِّزات _
_ circle	cercle _	دائِرة، حَلْقة ___
___ communication	communication ___	إتِّصال، تواصُل ___
___ community	communauté ___	مَجْموعة ___
comparison	comparaison ___	مُقارنة ___
___ competence	compétence ___	قُدْرة ___
___ concept	concept ___	تَصوُّر ___
___ consciousness	conscience ___	وَعْي ___
linguistic constraint	contrainte linguistique	قَيْد لِساني، لُغوي
linguistic context	contexte linguistique	سِياق لِساني، لُغوي
___ demography	démographie ___	ديموغْرافيّة
___ description	description ___	وَصْف
___ determinism	déterminisme _	حَتْمِيّة
___ dictionary	dictionnaire ___	قاموس
_ disposition	disposition _	اسْتِعْداد
linguistic drill	exercice linguistique	تَمْرين لِساني



lexicon	**lexique**	مُعْجَم
mental	mental	ذِهْني
lexico-semantic level	**niveau lexico-sémantique**	مُسْتوى مُعْجمي-دلالي
lexis	**lexis**	مُعْجميّة
liaison	**liaison**	ربط
Libyan-Berber languages	**langues libico-berbères**	لُغات ليبيّة بَرْبريّة
[redacted]	**licence**	تَسْويغ
formal licensing	licenciement formel	— صُوري
licensing of pro	— de pro	— ضَمّ
life form	**forme vivante**	صُورَة حيّة
ligature	**ligature**	حَرْف مُزْدَوج
light	**léger**	خفيف
light syllable	**syllabe légère, non- accentuée**	مَقْطع خَفيف، غير مَنْبور
light verb construction	**construction de verbe léger**	تَرْكيب بِفعْل خَفيف
light vowel	**voyelle légère**	صائت خفيف
Lihyanite	**lihyanite**	لِحْيانيّة
limit	**limite**	حَدّ
limitation	**limitation**	حَصْر، حَدّ
limitative	**limitatif**	حَصْري، تَحْديدي
limiter	**limiteur, limitateur**	مُحَدِّد
linear	**linéaire**	خطّي
Linear Correspondence Axiom = LCA	axiome de correspondance linéaire	مُسلّمة التَّوافُق الخطّي
— logic	logique —	مَنْطق —
— opposition	opposition —	تقابُل، تعارُض —
— order	ordre —	تَرْتيب —
— phoneme	phonème —	صوتَة —
— precedence	précédence	سَبْق
— programme	programme	بَرْنامج
— writing	écriture	كِتابة
linearity	**linéarité**	خطّيّة
lingua	**langue**	لِسان
lingua franca	**lingua franca**	لُغة مُشْتركة، شُموليّة

lexical representation	représentation lexicale	تمثيل معجمي
lexical rule	règle lexicale	قاعدة معجمية
lexical rule strategy	stratégie de règle lexicale	استراتيجية قاعدة معجمية
semantics	sémantique	دلالة
stock expansion	extension du stock __	توسيع تخزين -
__ strategy	stratégie __	استراتيجية __
__ stress	accent __	نبر __
structure	structure __	بنية __
__ syntax	syntaxe	تركيب __
__ terminal element	élément terminal __	عنصر نهائي __
__ transformation	transformation __	تحويل __
lexical verb	verbe lexical	فعل معجمي
__ word	mot __	كلمة __
lexicalization	**lexicalisation**	معجمة
__ of idiom	__ d'idiome	__ مسكوكة
lexicalize	**lexicaliser**	معجم
lexicalist	**lexicaliste**	معجمي
__ hypothesis	hypothèse __	فرضية __
lexically	**lexicalement**	معجميا
__ ambiguous	__ ambigu	ملتبس __
__ filled	rempli __	مملوء __
__ interpreted	interprété __	مؤول __
restricted alternation	alternance restreinte __	تناوب مقيد __
lexically restricted domain	domaine restreint lexicalement	مجال مقيد معجميا
lexicogrammar	**lexique-grammaire**	نحو معجمي
lexicographer	**lexicographe**	قاموسي
lexicographic	**lexicographique**	قاموسي
lexicography	**lexicographie**	قاموسيات
lexicological	**lexicologique**	معجمياتي
lexicologist	**lexicologue**	معجمياتي
lexicology	**lexicologie**	معجميات



lexical condensation	condensation lexicale	تكثيف معجمي
decision task	tâche de décision lexicale	مسألة قرار
decomposition	décomposition	تفكيك
density	densité	كثافة
lexical entry	entrée lexicale	وحدة، مدخل معجمي
extension	extension ___	توسيع، امتداد ـ
_ field	champ ___	حقل ___
form	forme ___	صورة، شكل ___
_ formation	formation ___	تكوين ___
Lexical Functional Grammar (LFG)	grammaire lexicale fonctionnelle	نحو معجمي وظيفي
___ functional theory	théorie ___ fonctionnelle	نظرية ___ وظيفية
lexical gap	trou lexicale	ثغرة معجمية
lexical grammar	grammaire lexicale	نحو معجمي
___ hierarchy	hiérarchie ___	سلّمية ___
___ identity rule	règle d'identité ___	قاعدة تطابق ـ
___ insertion	insertion ___	إدخال، دمج ___
_ insertion rule	règle d'insertion	قاعدة إدخال ___
___ integrity hypothesis	hypothèse d'intégrité _	افتراض استغلاق المعجم
___ item	item ___	عيّنة، مفردة معجمية
___ level	niveau ___	مستوى ___
_ morpheme	morphème ___	صرفية ___
___ morphology	morphologie ___	صرافة ___
___ node	noeud	عقدة ___
___ pathology	pathologie	مرض ___
_ phonemic opposition	opposition ___ phonémique	تعارض صوتي ___
phonology	phonologie	صواتة
redundancy	redondance	حشو
redundancy rule	règle de redondance ___	قاعدة حشو ___
relatedness	connexité	صلة
___ relationship	rapport	علاقة
replacement	remplacement	تعويض ___

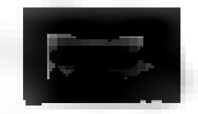
leveling	**nivellement**	تسوية
lexeme	**lexème**	مُعْجِمَة
formation	formation de	تكوين
abstract properties of	propriétés abstraites de	خصائص مُجرّدة للمُعجمة
arbitrary properties of ___	propriétés arbitraires de ___	خصائص اعتباطية للمُعجمة
category of ___	catégorie de ___	مقولة ___
compound ___	___ composé	___ مُركّبة، تأليفيّة
homonymous ___	___ homonyme	___ مُشتركة لفظيًا
morphological effect of ___	effet morphologique de ___	تأثير صرفي للمُعجمة
lexemic	**lexémique**	مُعجمي
___ category	catégorie ___	مقولة ___
___ distinctness	distinction ___	تمييز ___
___ identity	identité ___	مُطابقة ___
___ stratum	stratum ___	طبقة، قشرة ___
lexis	**lexie**	معجمة
lexical	**lexical**	مُعجمي
___ access	accès ___	وُلوج ___
lexical acquisition	acquisition lexicale	إكتساب مُعجمي
lexical ambiguity	ambiguïté lexicale	لُبس مُعجمي
___ category	catégorie ___	مقولة ___
___ change	changement ___	تغيّر ___
___ class	classe ___	طبقة، صنف ___
___ cluster	groupe ___	عُنقود، مجموعة ___
___ competence	compétence ___	قُدرة ___
___ component	composant ___	مُكوّن
___ component of grammar	composant ___ de grammaire	مُكوّن للنحو
___ composition	composition	تركيب، تأليف ___
lexical conceptual structure (LCS)	structure lexicale conceptuelle	بنية تصوّرية مُعجمية



[redacted]	contrainte de gauche	قيد اليسر
legal discourse	discours légal	خطاب شرعي
legal language	langage légal	لغة شرعية
[redacted]	lisibilité	مقروئية
legitimate derivation	dérivation légitime	اشتقاق مشروع
_ condition	condition de _	قيد _
Leipzig school	école de Leipzig	مدرسة لِيبْزِغ
[redacted]	longueur	طول
air column length	longueur de colonne d'air	طول مجرى هواء
vibrating string _	_ de vibration de séquence	_ إهتزاز سِلْسِلة
vocal tract _	_ de l'appareil vocal	_ جهاز صَوْتي
lengthened	allongé	مُطوَّل، مَمْدود
lengthening	allongement	إطالة، مَدّ
_ of syllables	_ des syllabes	مَدّ المقاطِع
lenis = lene		رَخو
_ sound	son faible	صوت _
[redacted]	lénition	تخفيف
[redacted]	lettre	حَرف
Lettish	letton	لِتْلِيّة
levant stress	accent du levant	نَبر مشرقي
[redacted]	niveau	مُستوى
_ effect	effet de _	أثر _
_ intonation	_ d'intonation	_ تنغيم
_ juncture	_ de jonction	_ وَصْل
_ of grammar	_ de grammaire	_ نحو
_ of representation	_ de représentation	_ تمثيل
_ of usage	d'usage	_ استعمال
_ of usual utility	d'utilité habituelle	فائدة مألوفة
_ ordering	d' ordre	ترتيب
level rule	niveau de règle	مستوى قاعدة
level skipping	niveau de saut	مستوى قفز
stress	accent de	نبر
tone	de ton	نغم

latinization	**latinisation**	لتننة
latinize	**latiniser**	لتنى
lative	**latif**	قصدي
lattice	**treillis**	شبكة
Latvian = Lettish	**letton, lette, lettonien**	لتفية، لاتفية
law	**loi**	قانون
___ of abbreviation	___ d'abréviation	___ اختزال
lax, loose	**lâche**	مرتخ، لين، رخو
___ vowel	voyelle ___	صائت لين
layer	**couche, niveau**	طبقة، قشرة، مستوى
of conditioning	___ de conditionnement	___ إشراط
___ of structure	___ de structure	___ بنية
layered	**nivelé, à niveaux**	ذو طبقات
___ morphology	morphologie ___	صرافة ذات طبقات
___ projection schema	schéma de projection ___	رسمة إسقاط ___
___ verb phrase	syntagme verbal ___	مركب فعلي ___
learnability	**apprenabilité**	قابلية التعلم
learned	**appris**	متعلم
___ derivative	dérivatif ___	مشتق ___
learned vocabulary	vocabulaire appris	مفردات متعلمة
learning	**apprentissage**	تعلم
___ by deduction	___ par déduction	___ بالاستنباط
___ by induction	___ par induction	___ بالاستقراء
___ strategy	stratégie d'___	استراتيجية ___
___ style	style d'___	أسلوب ___
least effort	**moindre effort**	أقل مجهود
left branch condition	**condition de branche gauche**	شرط الفرع الأيسر
left branching	**branchement à gauche**	تفريع إلى اليسار
left deletion	**effacement à gauche**	حذف إلى اليسار
left dislocation	**dislocation à gauche**	تفكيك إلى اليسار
left embedding	**enchâssement à gauche**	إدماج إلى اليسار
left hemisphere	**hémisphère gauche**	نصف كروي (مخي) أيسر
left recursive	**récursion à gauche**	تكرار إلى اليسار

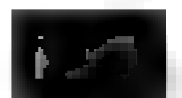
laryngeal feature	trait laryngal	سمة حنجرية
transparency	transparence	شفافية
laryngealization	laryngalisation	حنجرية
laryngealized voice	voix laryngalisée	صوت مُحنجر
laryngealized voicing	voisement laryngalisé	تجهير حنجري
laryngograph	laryngographe	مِخطاط حنجرية
laryngoscope	laryngoscope	منظار الحنجرة
laryngostroboscope	stroboscope laryngal	مرداد حنجري
larynx	larynx	حنجرة
last resort	dernier recours	آخر ملاذ
__ principle	principe de __	مبدأ __
latent	latent	كامن
__ shwa	chwa __	حركة مختلسة، شيوة __
__ syntax	syntaxe __	تركيب __
__ tone	ton __	نغم __
lateral	latéral	جانبي
__ area	zone __	منطقة __
__ consonant	consonne __	صامت __
__ plosion	explosion, plosion __	انفجار __
__ release	relâchement __	ارتخاء، إطلاق __
__ resonant	résonnant __	رنيني __
__ spirant	spirante __	إنسيابي __
lateralization	latéralisation	جانبية
laterally	latéralement	جانبيًا
Latin	latin	لاتينية
__ alphabet	alphabet	ألفباء
__ case system	système casuel	نسق حالات (إعراب) ـ
language	langue	لغة
classical	classique	الكلاسيكية
vulgar Latin	bas latin	لاتينية سافلة (عامّة)
latinate grammar	grammaire latinisée	نحو مُلتن
latinism	latinisme	عبارة مُلتنة
latinist	latiniste	مُلتين (مختص في اللاتينية)



language structure	structure linguistique	بِنْيَة لُغَوِيَّة
survey	aperçu linguistique	مَسْح، كَشْف لُغَوِي
language system	système linguistique	نِظَام لُغَوِي
teaching	enseignement de langue	تَعْلِيم
transfer	transfert de langue	نَقْل، تَحْوِيل
___ treatment	traitement de langue	مُعَالَجَة ___
type	type de langue	نَمَط ___
___ typology	typologie de langue	نَمَطِيَّة ___
___ understanding	compréhension de langue	فَهْم ___
___ union	union de langues	وَحْدَة لُغَات
___ universality	universalité linguistique	كُلِّيَّة لُغَوِيَّة
___ universals	universaux du langage	كُلِّيَّات لُغَوِيَّة
[redacted]	utilisateur de langue	مُسْتَعْمِل ___
___ utterance	énoncé de langue	كَلَام، تَلَفُّظ، قَوْل ___
___ variation	variation linguistique	تَنَوُّع ___
disambiguated language	langue non-équivoque	لُغَة غَيْر مُلْتَبِسَة
feature language acquisition	trait d'acquisition de langage	سِمَة اكْتِسَاب لُغَة
formal language	langue formelle	لُغَة صُورِيَّة
interpretation across ___	interprétation à travers la langue	تَأْوِيل عَبْر ___
knowledge of language	savoir de langue	مَعْرِفَة ___
lexical ___ acquisition	acquisition du lexique de la langue	اِكْتِسَاب مُعْجَم ___
object ___	langage objet	___ هَدَف
science of ___	science du langage	عِلْم ___
specific ___	langue spécifique	___ خَاصَّة
Lao	laotien	لَاوِيَّة، لَاوُسِيَّة
Laotian	laotien	لَاوُسِيَّة، لَاوِيَّة
Lapp, Lappish	lapon	لَابِيَّة
lapse	lapsus	زَلَّة
laryngeal	laryngal	حَنْجَرِي
consonant	consonne ___	صَامِت ___

language for specific purposes	langue pour buts spécifiques	لُغة ذات أهداف مُختصّة
___ function	fonction linguistique	وظيفة لُغوية
___ game	jeu de langue	لُعبة لُغوية
___ laboratory	laboratoire de	مُختبر لُغوي
___ learner	apprenant de ___	مُتعلِّم ـ
___ learning	apprentissage de ___	تعلُّم ___
___ loss	perte de ___	فُقدان ـ
___ maintenance	maintenance de ___	صِيانة ___
___ medium	médium de ___	وسيط ___
___ minority group	groupe de langue minoritaire	مجموعة أقلِّيّة لُغوية
___ of commerce	___ de commerce	___ تِجارة
___ of experience	___ d'expérience	___ تَجرِبة
___ of thought	___ de pensée	___ فِكر
___ origin	origine de ___	أصل ___
___ particulars	particularités linguistiques	خُصوصيّات لُغوية
___ pattern	modèle linguistique	أُنموذج لُغوي
___ pedagogy	pédagogie linguistique	بيداغوجيّة لُغوية
language perception	perception linguistique	إدراك لُغوي
___ planning	planification linguistique	تخطيط لُغوي
___ policy	politique linguistique	سياسة لُغوية
___ process	processus de langue	سَيرورة لُغوية
___ processing system	système de traitement de langue	نظام مُعالجة ___
___ production	production de langage	إنتاج ___
___ proficiency	capacité linguistique	مَقدِرة ___
___ purity	pureté de langue	نقاء ـ
language revitalization programme	programme de revitalisation de langue	برنامج إعادة إحياء
language shift	mutation de langue	تحوُّل لُغة
___ skill	habileté linguistique	مهارة لُغوية
___ standardization	standardisation linguistique	تقييس لُغوي
___ strata	niveaux de langue	مستويات، طبقات لُغوية

lamino-domal = fronto-palatal	fronto-palatal	غاري أمامي
language	langue, langage	لُغة، لسان
___ acquisition	acquisition du langage	اكتساب لُغوي
___ acquisition device	dispositif d'acquisition du langage	جهاز اكتساب لُغوي
___ and biology	langue et biologie	___ والحياتيات
___ and culture	langue et culture	___ وثقافة
___ and society	langue et société	___ ومجتمع
___ and species	langue et espèces	___ والنوع
___ and speech	langue et parole	___ وكلام
and thought	langue et pensée	___ وفكر
___ aptitude	aptitude linguistique	مهارة لُغوية
___ aptitude test	test d'aptitude linguistique	رَوز مهارة لُغوية
___ arts	arts linguistiques	فنون لُغوية
language attitude	attitude linguistique	مَوقف لُغوي
___ attrition	attrition linguistique	إرتصاص لُغوي
___ barrier	barrière linguistique	حاجز لُغوي
language behaviour	comportement linguistique	سُلوك لُغوي
language boundary	frontière linguistique	حدّ لُغوي
change	changement linguistique	تغيّر لُغوي
___ competence	compétence linguistique	مَقدرة لُغوية
___ comprehension	compréhension de langage	فهم ___
___ contact	contact des langues	إتصال لُغوي
___ correctness	correction de langage	سلامة لُغوية
___ development	développement de langage	نموّ ___
___ dominance	dominance de langage	هيمنة ___
___ ego	langue de l'ego	الأنا
engineering	ingénierie linguistique	هندسة لُغوية
___ enrichment	enrichissement de langage	إغناء ___
___ faculty	faculté de langage	ملكة لُغوية
language family	famille de langue	أسرة، فصيلة لُغوية
___ fluency	facilité de langue	طلاقة، فصاحة لُغوية



L

label	label	عنونة
labelled parentheses	parenthèses étiquetées	أقواس مُعنونة
labeling relation	relation d'étiquetage	علاقة مُعنونة
labial	labial	شفوي
___ implosive	implosif ___	إنْقباضي ___
___ sound	son ___	صَوْت ___
___ stop	occlusive ___	انْحباسي ___
labialization	labialisation	تشفيه
labialize	labialiser	شفّه
labialized	labialisé	مُشفّه
___ sound	son ___	صَوْت ___
___ velar	vélaire ___ arrondi	حجابي ___ ، مُستدير
labiodental	labiodental	شفوي أسناني
___ fricative	fricatif ___	إحتكاكي ___
labiovelar	labiovélaire	شفوي حجابي، طبقي
___ stop	occlusive ___	انحباسي ___
laboratory phonetics	phonétique instrumentale	أصواتية مختبرية
lallation	lallation, babillage	مناغاة
lambda abstract	abstraction lambda	تجريد لامبدا
lambda calculus	calcul lambda	حساب لامبدا
lambda extraction	extraction lambda	استخراج لامبدا
lambda operator	opérateur lambda	عامل لامبدا
laminal = frontal	laminal	أسلي = أمامي
___ consonant	consonne ___	صامت أمامي
lamino-alveolar	lamino-alvéolaire	نطعي، لثوي أمامي

kymogram	kymogramme	رسمة التموّج
kymograph	kymographe	خطّاطة التموّج

K

Kantian	kantien	كنتي
category	catégorie ___	مقولة ___
___ notion of analycity	notion ___ d'analycité	مفهوم ___ للتحليلية
Kanuri	kanuri	كانورية
Kashmiri	cachemiri	كشميرية
Kase	Kas	إسقاط إعرابي
kernel	noyau	نواة، أساس
___ sentence	phrase ___	جملة ___
___ string	séquence	متوالية ___
key	clef	مفتاح
keyword	mot-clef	كلمة مفتاح
kind	espèce	نوع
linguistic natural ___	___ linguistique naturelle	___ لغوي طبيعي
kineme	cinème	كينيم، وحدة حركية مجردة
kinemics	cinémique	كينيمية، حركيات
kinetic	cinétique	حراكي، حراكة
___ consonant	consonne ___	صامت ___
___ vowel	voyelle ___	صائت ___
kinship terms	termes de parenté	ألفاظ نسب، قرابة
knowledge	savoir	معرفة
of language	de langue	لغة
implicit	implicite	ضمنية
koine	koinè	لغة مشتركة
Korean	coréen	كورية
Kurdish	kurde	كردية
Kushitic	couchitique	كوشية

J



Japanese	**japonais**	يابانيّة
___ postposition	postposition ___	حرف بَعْدي ___
___ reflexive	réfléchi ___	مُنْعَكِس ___
jargon	**jargon**	لَهْجَة فِئويّة، رطانة
___ aphasia	aphasie de ___	حُبْسة ___
Javanese	**javanais**	جاويّة
jaw	**mâchoire**	فكّ
journalese	**style de journal**	أسلوب صَحافي
judgment	**jugement**	حُكْم
junction	**jonction**	وَصْل
___ vowel	voyelle de	صائت ___
junctural phenomenon	**phénomène de jonction**	ظاهِرة وَصْليّة
juncture	**jonction**	وَصْل
junggrammatiker	**nouveau grammairien**	نَحْوي جَديد
jussive	**jussif**	طَلَبي
___ governor	gouverneur ___	عامِل ___
___ mood	mode ___	وَجْه ___
___ sentence	phrase ___	جُمْلة ___
justification	**justification**	تَبْرير
juxtaposed	**juxtaposé**	مُتَجاوِر
juxtaposed compound	composé juxtaposé	مُرَكَّب مُتَجاوِر
juxtaposing language	**langue à juxtaposition**	لُغة مجاوَرِيّة
juxtaposition	**juxtaposition**	تَجاوُر
juxtapositional	**juxtapositionnel**	مجاوَري
___ assimilation	assimilation ___	مُماثَلة ___
___ dissimilation	dissimilation ___	مُخالَفة ___

item analysis	analyse par item	تحليل إلى وحدة
item and arrangement (IA)	item et arrangement (modèle)	الوحدة وترتيبها
___ difficulty	difficulté d' ___	صعوبة ___
___ discrimination	discrimination d' ___	تمييز ___
___ facility	facilité d' ___	سهولة ___
iteration	**itération**	تكرار
iterative	**itératif**	تكراري
___ articulation	articulation ___	نطق ___
___ aspect	aspect ___	جهة التكرار
___ compound	composé ___	مركب ___
___ numeral	numéral ___	عددي ___
___ parsing	analyse ___ grammaticale	تحليل نحوي ___
___ rule	règle ___	قاعدة تكرارية
___ verb	verbe ___	فعل تكراري

isofunctional	isofonctionnel	مُتَّحِد الوظيفة
isogloss	isoglosse	فاصل لهجي، لَهجِيَّة، بيلهجي
isoglottic line	ligne d'isoglossie	خطّ فاصل للّهجات
isolability	isolabilité	معزوليّة، قابليّة للعزل
isolate	isoler	عَزَلَ
isolated	isolé	معزول، مُنعزل
___ area	aire, région ___	منطقة ___
___ opposition	opposition ___	تقابل، تعارض مُنفرد
___ word	mot ___	كلمة مُنعزلة
isolating	isolant	عازل
isolating language	langue isolante	لُغة عازلة
[redacted]	isolation	عَزْل
isolative sound change	changement phonémique isolé	تغيّر صوتيّاتي مُنعزل
isolexic line		خطّ تماثل مُفرداتي
isomorph	isomorphe	مُتشاكِل (صرفيًا)
isomorphic line	ligne isomorphe	خطّ تماثل صرفي
isomorphism	isomorphisme	تشاكل، توافق البنية، وَحدة الصيغة
intensional ___	___ intensionnel	___ مفهومي
isophone	isophone	صوت تماثل
isophonic line	ligne isophonique	خطّ تماثل صوتي
isosemantic class	classe isosémantique	طبقة مُتماثلة الدلالة
isosyllabic	isosyllabique	مُتماثِل المقطع
isosyllabism	isosyllabisme	تماثل مقطعي
isosyntactic line	ligne isosyntaxique	خطّ تماثل نحوي
isotonic line	ligne isotonique	خطّ تماثل نغمي
itacism = iotacisme	itacisme = iotacisme	تكسير حركي
Italian	italien	إيطاليّة
dialect	dialecte	لهجة
Italic	italique	طلنائية
language	langue	لُغة إيطاليّة
italicism	italianisme	تعبير إيطالي، إيطاليانيّة
Italo-Celtic	italo-celtique	إيطالوكلتيّة
item	item	وحدة، مُفردة



invisible	invisible	غير منظور، خفي
category principle	principe de catégorie	مبدأ المقولة الخفية
speech	parole	كلام خفي، غير مرئي
invitation	invitation	دعوة
invited inference	inférence invitée	استدلال مطلوب
invited reference	référence invitée	مرجع مطلوب
Ionian	ionien	يونية
iota-operator	iota -opérateur	عامل يوتا
iotacism	iotacisme	تكبير حركي
Iranian	iranien	إيرانية
Irish	irlandais	إيرلندية
Irishism	locution irlandaise	تعبير إيرلندي
irony	ironie	تهكم، تجاهل
irradiation	irradiation	إشعاع، مجاورة
irrealis	irréaliste	غير واقع
irreflexive relation	relation irréflexive	علاقة غير انعكاسية
irregular	irrégulier	غير مطرد، شاذ، غير قياسي
___ alternant	alternant ___	مناوب ___
form class	classe de mots	طبقة صور غير قياسية
___ inflectional morphology	morphologie flexionnelle ___	صرافة تصريفية ___
___ sandhi	sandhi ___	تغير صوتي ___
irregular verb	verbe irrégulier	فعل شاذ، غير قياسي
___ word	mot ___	كلمة ___
irregularity	irrégularité	عدم اطراد، شذوذ، لا قياسية
irrelevant	non-pertinent	غير وارد
island	île	جزيرة
condition	condition de l'	شرط جزيري
constraint	contrainte de l'	قيد جزيري
iso	iso	متساو
isochronism	isochronisme	تماثل زمني، مواقتة
isochrony	isochronie	توافق زمني، مواقتة
isocolon	isocolon	متساوي الفواصل، الأجزاء

intralinguistic features	**traits intralinguistiques**	سمات دخلغوية
intransitive	**intransitif**	لازم، غير متعد
intransitive resultative	résultatif intransitif	سببي، تحصيلي لازم، غير متعد
intransitive verb	verbe intransitif	فعل لازم، غير متعد
intransitivity	**intransitivité**	لزوم
intrasentential linkage	**lien intraphrastique**	ربط دخجملي
intrinsic	**intrinsèque**	باطني، داخلي، ملازم
intrusion	**intrusion**	إقحام، دس
intrusive	**intrus**	مقحم
___ R	R	الراء المقحمة
___ sound	son	صوت مقحم
intuition	**intuition**	حدس
grammatical	___ grammaticale	___ نحوي
speaker's ___	___ du locuteur	___ المتكلم
intuitionist theory	**théorie intuitionniste**	نظرية حدسية
intuitive	**intuitif**	حدسي، عفوي
invariable	**invariable**	ثابت، غير متغير، مبني
___ word	mot ___, indéclinable	كلمة ثابتة
invariance	**invariance**	ثبوت، قرار
invariant	**invariant**	ثابت، قار، غير متغير
inventory	**inventaire**	جرد
inverse	**inverse**	عكسي
_ derivation	dérivation régressive	اشتقاق ___
spelling	orthographe ___	تهجئة ___
inversion	**inversion**	قلب
free inversion	inversion libre	قلب حر
subject auxiliary	du sujet auxiliaire	___ فاعل مساعد
inversive	**inversif**	قلبي، عكسي
inverted	**inversé**	مقلوب، معكوس
commas	guillemets	فواصل مقلوبة
sound, = retroflex	son ___, rétroflexe	مخرج قعيبي، صوت معكوس
inverted word order	ordre inversé des mots	رتبة كلم مقلوبة

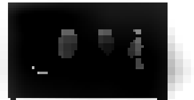
intersentential linkage	lien entre phrases	ربط بينجملي
intertextuality	intertextualité	تناص، تناصّية
interval	intervalle	فاصل
of diatonic scale	de gamme diatonique	سُلَّم دياتوني
of time	de temps	زمني
_ scale	de gamme	__ سُلَّم
__ semantics	de sémantique	__ دلالية
intervention	intervention	تدخُّل
interview	entrevue	مُقابلة
intervocalic	intervocalique	بينحركي، بين مُصوِّتين، بين حركتين
intimacy	intimité	حَميمية
__ signal	signal d'__	إشارة __
intimate	intime	حميمي
__ borrowing	emprunt __	اقتراض __
intimate key	ton intime	أسلوب حَميمي
intimate speech	langage intime	كلام حَميمي
intonation	intonation	تنغيم
__ as a sign	_ comme signe	كإشارة
__ contour	contour de l'__, courbe mélodique	مُحيط تنغيمي
__ focus	foyer d'__	بؤرة __
intonation formant	formant de l' intonation	مُكوِّن تنغيم
__ language	langue intonationnelle	لغة تنغيمية
__ morpheme	intonème	دالّة تنغيمية، صرفيّة __
__ of the verse	__ du vers	__ البيت (الشعري)
__ pattern	courbe de l'	مُنحنى، نمط __
intonational	intonationnel	تنغيمي
prosodemes	prosodies _	تطريزات __
intonationless speech	parole sans intonation	كلام بدون تنغيم
intragroup communication	communication intra-groupe	تواصُل ضمن مجموعة
intralanguage	intra-langue	داخل اللغة، دخلغة
intralingual	intralingual	دخلغوي، تزويدي
_ error	erreur __	غلط __

interpretation of spectrogram	interprétation de spectrogramme	تأويل رسمة طيفية
Principle of Full Interpretation	principe d' interprétation totale	مبدأ التأويل التام
semantic interpretation	interprétation sémantique	تأويل دلالي
semantic ___ rules	règles d' ___ sémantique	قواعد ___ دلالي
interpretative	**interprétatif**	تأويلي
___ component	composant ___	مكوّن ___
interpreter	**interprète**	مترجم شفوي
interpretership	**interprétariat**	مهنة ترجمة شفوية
interpretive	**interprétatif**	تأويلي، تفسيري
interpretive error	erreur ___	غلط ___
___ semantics	sémantique ___	دلالة ___
interro-negative	**interro-négative**	إستفهام بالنفي، إستفهام منفي
interrogation	**interrogation**	إستفهام
___ mark	point d'	علامة ___
___ particle	particule d'___	أداة ___
interrogative	**interrogatif**	إستفهامي
___ adjective	adjectif ___	صفة ___
___ adverb	adverbe ___	ظرف ___
___ mood	mode ___	وجه، صيغة
___ noun	nom ___	إسم استفهام
___ pronoun	pronom ___	ضمير استفهام
___ report	rapport ___	إقرار ___
sentence	phrase	جملة ___
___ substitute	substitut ___	بديل ___
interrogative tag	signe interrogatif	علامة استفهام
word	mot	كلمة
meaning of	sens d'	معنى
interrogator	**interrogateur**	مستفهم
interrupted	**interrompu**	متوقف، متقاطع
interruption	**interruption**	توقف
intersection	**intersection**	تقاطع
intersection of classes	intersection de classes	تقاطع طبقات



internal borrowing	emprunt interne	اقتراض داخلي
___ change	changement	تغيّر
___ cohesion	cohésion	تماسُك
consistency reliability	fiabilité de consistance	وُثوق اتّساق
internal distribution class	classe de distribution interne	طبقة توزيعيّة داخلية
___ flexion	inflexion ___	صَرْفة ___
___ grammar	grammaire ___	نحو ___، باطني
___ hiatus	hiatus interne	تعاقُب، التقاء داخلي لحركتين
___ inflexion	inflexion ___	صَرْفة ___
___ juncture	jointure ___	وَصْل ___
___ loan	emprunt ___, dialectal	اقتراض ___، لهجي
internal open juncture	jointure interne ouverte	وَصْل داخلي مفتوح
___ pause	pause, arrêt ___	وقف ___
___ position	position ___	موقع ___
___ problem of language	problème ___ de la langue	مُشكِل ___ للّغة
___ punctuation mark	symbole ___ de ponctuation	علامة ترقيم ___
___ reconstruction	reconstruction ___	إعادة بناء ___
___ sandhi	sandhi ___	تغيّر صوتي ___
internal speech = endophasia	endophasie	كلام داخلي، باطني
international language	langue internationale	لغة عالمية
international phonetic alphabet	alphabet phonétique international	ألفباء صوتية عالمية
International Phonetic Association (=IPA)	Association Phonétique Internationale	الجمعية الصوتية العالمية
international word	mot international	كلمة عالمية
interpersonal	interpersonnel	بشخصي
function	fonction	وظيفة
interpolation	interpolation	نص مدسوس، محرّف
interpretable	interprétable	مؤوّل، قابل للتأويل
features	traits	سمات مؤوّلة
interpretability	interprétabilité	تأويلية
interpretation	interprétation	تأويل

intercostal muscles	muscles intercostaux	عضلات ضِلعيّة
interdental	interdental	متأسناني
fricative	fricatif	احتكاكي
interdisciplinary activity	activité interdisciplinaire	نشاط متمزج المعارف، بينمعرفي
interface	interface	وجيهة
___ level	niveau d'___	مستوى وَجيهي
___ program	programme d'	برنامج ___
interference	interférence	تداخُل
intergroup communication	communication d'intergroupe	تواصُل ما بين مجموعة
interim grammar	grammaire intérimaire	نحو مرحلي، مؤقت
interior language	langage intérieur	لغة داخلية
interjected clause	incise	جملة مفترضة، اعتراضية
interjection	interjection	تعجُّب
___ particle	particule d'___	أداة ___
interjectional phrase	syntagme interjectionnel	عبارة تعجُّبية
interjectional theory	théorie interjectionnelle	نظرية تعجُّب
interlanguage	interlangue	لغة بينية، بينلغة
interlingual error	erreur interlinguistique	خطأ لساني بينلغوي
interlinguistics	interlinguistique	بينلسانيات، لسانيات بينية
interlocutor	interlocuteur	مُخاطِب، مُحادِث، مُحاوِر
interlude	interlude	فاصِل
intermediate	intermédiaire	وسيط، واسطة، بيني
___ categorie	catégorie ___	مقولة وسيطة
___ gender	genre intermédiaire	جنس بيني
___ representation	représentation ___	تمثيل ___
sound	son	صوت
state	état	حالة
___ stress	accent ___	نبرة ___
intermediate structure	structure intermédiaire	بنية وسيطة
___ vowel	voyelle ___	صائت ___
internal	interne	داخلي



intensity	intensité	شِدَّة
___ accent	accent d'___	نبر توكيد
___ of sound	___ de son	___ صَوت
intensive	intensif	شديد، مُؤكِّد، كثيف
___ adverb	adverbe ___	ظرف شدّة
___ compound	composé ___	مُركّب ___
___ language course	cours ___ de langue	دُروس لغة مُكثّفة
___ pronoun	pronom d'intensité	ضمير توكيد
___ reading	lecture ___	قِراءة بالتّشديد
intensive-reflexive	intensif-réfléchi	مُؤكِّد مُنعكِس
intention	intention	قَصْد، نيّة
___ of sentences	___ de phrases	___ جُمَل
communicative ___	___ communicative	___ تَواصُليّة
speaker's intention	intention de locuteur	قَصْد، نيّة مُتكلِّم
intentional	intentionnel	قَصْدي، مُتَعَمَّد
___ activity	activité ___	نشاط ___
___ realism	réalisme ___	واقِعيّة ___
intentionality	intentionnalité	قَصْديّة
inter-language	interlingue, interlangue	لُغة بَيْنِيّة (للانْتِقال)، بَيْلُغة
inter-level	niveau intermédiaire	مُستوى وَسيطي
inter-sentential relations	relations entre phrases	علاقات بين جُمَل، بَيْنجُمَليّة
interaction	interaction	تَفاعُل
___ analysis	analyse d'___	تحليل ___
___ process analysis	analyse de processus d'___	تحليل مُسَلْسَل ___
interactional	interactionnel	تَفاعُلي
___ function	fonction ___	وظيفة ___
___ utterance	énoncé ___	كَلام ___
interactionism	interactionnisme	تَفاعُليّة
interactive	interactif	تَفاعُلي
intercepted	intercepté	مُعترِض، مَحصور
interchangeability	interchangeabilité	تَبادُليّة، قابِليّة التّبادُل
___ of words	___ de mots	تبادُليّة كلمات
interconsonantal	interconsonantique	بَيْنصامِتي، بَيْن صامِتَيْن

instrumentative verb	verbe instrumental	فعل آلي
intake	**apport**	مُعَد للمُدْخل
integrated approach	**approche integrée**	مقاربة مُدمجة
integration	**intégration**	إدماج
___ condition	condition d'	قيد
integration process	processus d' intégration	إجراء، مُسلسل إدماج
___ time	temps d'___	زمن ___
integrative	**intégratif**	اندماجي
integrative motivation	motivation intégrative	تبرير إندماجي
integrative test	test intégratif	روز اندماجي
intellective	**intellectif, intellectuel**	فكري، عقلي
intellectualization	**intellectualisation**	تعقيل، عقلنة
___ of literary language	___ de la langue littéraire	عقلنة لغة أدبية
intelligibility	**intelligibilité**	معقولية، مفهومية
intense	**intense**	مكثف، شديد
intensifier adverb	**adverbe d'intensité**	ظرف شدة
intension	**intension, compréhension**	مفهوم
intensional	**intensionnel**	مفهومي
___ context	contexte ___	سياق ___
___ definition	définition ___	تعريف
___ grammar	grammaire ___	نحو ___
___ isomorphism	isomorphisme ___	وحدة صيغة ___
intensional logic	logique intensionnelle	منطق مفهومي
intensional logic theory	théorie de logique intensionnelle	نظرية منطق مفهومي
___ logic theory second-order	théorie de logique ___ de second ordre	نظرية منطق ___ من الرتبة الثانية
___ meaning	sens	معنى
intensional Montagovian logic theory	théorie montagovienne de logique intensionnelle	نظرية منطق مفهومي لمونطيكيو
___ predicate	prédicat	محمول
___ type	type	صنف، نمط
intensionality	**intensionnalité**	مفهومية

insertion sequence	séquence d'insertion	توالي دمج
inspiration	inspiration	استنشاق، شهيق
inspiratory phase of breathing	phase inspiratoire de souffle	طور شهيقي للتنفس
instances of speech	instances du discours	مجاري الخطاب
instantaneous	instantané	فوري، حيني
___ release	relâchement ___	إطلاق ___
instantiation	instanciation	تمثيل
___ procedure	procédure d' ___	إجراء ___
proper ___	___ propre	___ مناسب
institutional linguistics	linguistique institutionnelle	لسانيات مؤسسية
instruction	instruction	تعليمة، أمر
instructional objective	objectif instructionnel	هدف تعليمي
instrument	instrument	أداة
___ of communication	___ de communication	___ اتصال، تواصل
instrumental	instrumental	أداتي، آلي، إجرائي
instrumental acoustic technique	technique acoustique instrumentale	تقنية سمعية أداتي، آلي، إجرائي
___ adjunct	adjoint	ملحق ___
___ adjunct rule	règle d'adjoint	قاعدة ملحق ___
instrument adverbial	adverbial instrument	ظرفي أداتي
___ articulatory technic	technique articulatoire ___	تقنية نطقية ___
instrumental case	cas instrumental	حالة أداة
___ function	fonction ___	وظيفة ___
___ function of language	fonction ___ de langue	وظيفة ___ للغة
___ motivation	motivation ___	حفز، تبرير ___
___ phone	son ___	صوت ___
phonetics	phonétique	أصواتية آلية
___ preposition	préposition	حرف جر أداتي
___ segment	segment	قطعة
___ syllable	syllabe	مقطع
[redacted]	instrumentatif	أداتي، آلي
case	cas	حالة أداة

initial inflection	flexion initiale	صَرْفة أوّلي
language state	état du langage	حالة لغة
mutation	mutation à l'	تحوّل أوّل
position	position	موقع أوّل، استهلالي
sound	son	صوت أوّل، استهلالي
state	état initial	حالة أولى
stress	accent (primaire) à l'initial du mot	نبر في أوّل الكلمة، استهلالي
___ symbol	symbole ___	رمز أوّل، استهلالي
___ teaching alphabet	alphabet quasi- phonétique	ألفباء تعليمية
initiating stricture	rétrécissement initial	تضييق أوّلي
initiation	initiation	إستهلال، تمهيد
initiator	initiateur	مُمَهِّد
injective	injective	حقني
injunction	injonction	إيعاز، أمر
injunctive	injonctif	إيعازي، أمري
innate	inné	فطري
state	état ___	حالة ___
innateness	innéité	فطرية
___ position	position d'___	موقف ___
innatist hypothesis	hypothèse d'innéité	افتراض فطرية
inner closure	occlusion interne	انحباس داخلي
inner form	forme interne	صورة، شكل داخلي
inner speech	discours interne	خطاب داخلي
innovation	innovation	ابتداع، ابتكار، تجديد
inorganic	inorganique	غير عضوي، غير أصلي
input	input, entrée	دخل، دخالة
hypothesis	hypothèse d'	فرضية دخل
inscription	inscription	تسجيل، تدوين
inseparable	inséparable	غير منفصل
___ affix	affixe non-séparable	لاصقة ___، متصلة
inserted clause	proposition incise	جملة مُدمجة
insertion	insertion	إدخال، إدماج



informal standard dialect	dialecte standard informel	لهجة معيرة لارسمية
informant	**informateur, informant**	مُخبر لُغوي، راوٍ
informatics	**informatique**	معلوميات
information	**information**	معلومة، معلومات
content	contenu d'	مُحتوى، مضمون
__ focus	foyer d'__	بؤرة معلومات
__ gap	trou d'__	ثغرة __
__ in spectrogram	__ en spectrogramme	__ في رسامة طيفية
__ processing	traitement d'__	مُعالجة __
information structure	structure d' information	بِنْية معلومات
__ theory	théorie d' __	نظرية __
__ transfer verbs	verbes de transfert d'__	أفعال نقل __
informative function	**fonction informative**	وظيفة معلومات
informative signal	**signal informatif**	رمز إعلامي
infra-word	**intra-mot**	داخل الكلمة
infrastructure	**infrastructure**	بِنْية تحتية
ingressive air	**air ingressif**	تيار، هواء داخلي
ingressive aspect	**aspect ingressif**	جهة داخلية، حالة شروع
ingressive stop	**occlusive ingressive**	حبسة داخلية
inhalation	**inhalation**	استنشاق، شهيق
inhaled sound	**son inspiré**	صوت مشهوق
inharmonic component	**composant inharmonique**	مُكوّن لا متناغم
inherent	**inhérent**	مُلازِم
__ case	cas __	إعراب __
__ feature	trait __	سِمة __
__ negative	négation __	نفي __
__ reference	référence __	إحالة __
inheritance	**héritage**	توارث
case	casuel	إعرابي
inhibition	**inhibition**	منع، حظر
initial	**initial**	أوّل، استهلالي، تمهيدي
initial accent	accent initial	نبر أوّل، استهلالي
glide	semi-consonne	علّة أولى، صوت انتقالي من الأوّل

inflection (INFL)	flexion	صَرْفَة
class	classe de	طبقة صَرْفِيّة
inflection structure	structure de flexion	بِنْيَة صَرْفِيّة
complementary ___ class	classe de ___ complémentaire	طبقة ___ تكامُلِيّة
definition of inflection	définition de flexion	تعريف صَرْفَة
productive ___	productive	صَرْفَة مُنْتِجة
unmarked ___ class	classe de ___ non marquée	طبقة صَرْفِيّة غير مَوْسُومَة
inflectional	flexionnel	صَرْفِي، تصريفي
___ affix	affixe de flexion	لاصقة ___
___ class	classe ___	طبقة ___
___ ending/suffix	désinence ___	لاحِقة/نِهاية ___
___ formation	formation ___	تكوين ___
___ formative	formatif ___	مُكَوِّن، مُشكِّل ___
___ language	langue ___	لُغة ___
___ morphology	morphologie ___	صِرافة ___
___ paradigm	paradigme ___	مِثال، أُنْمُوذج ___
___ parsimony hypothesis	hypothèse de la parcimonie ___	فَرْضِيّة تقتير ___
___ suffix	suffixe ___	لاحقة ___
default ___ class	défaut de classe ___	طبقة ___ مُحايِدة
inflective language	langue flexionnelle	لُغة تَصْرِيفِيّة
inflexible	inflexible	غير مُتَصَرِّف، مَبْنِي
inflexion (= inflection)	flexion, inflexion	صَرْفَة
inflexional	flexionnel	صَرْفِي، تَصْرِيفِي
___ relation	relation ___	علاقة ___
___ rule	règle ___	قاعدة ___
inform	informer	أَخْبَرَ
informal	informel	لارسمي، خارج عن القواعد
key	style	أُسلوب
nonstandard dialect	dialecte non standard	لهجة غير مُعيّرة
speech	langue	لُغة



[redacted]	infection, modification	عدول، سريان
[redacted]	infectum	زمن غير مُكتمل
infelicity	infélicité	لامناسبة، لاتوفيق
[redacted]	inférence	استنتاج، استدلال
pragmatic _	pragmatique	تداولي
rules of	règles d' __	قواعد استدلالية
[redacted]	déductif	استنباطي، استدلالي
__ comprehension	compréhension __	فهم ــ
[redacted]	mode _	منوال ..
[redacted]	rôle déductif	دور استنباطي، استدلالي
__ theory and mathematical truth	théorie __ et vérité mathématique	نظرية ــ وحقيقة رياضية
__ theory and quantifier prefix	théorie __ et préfixe de quantificateur	نظرية ــ وسابقة تسويرية
inferior comparison	comparaison d'infériorité	مقارنة دُنيا، بالتقليل
infinite	infini	لامتناه، لا محدود
__ class = open class	classe __, ouverte	طبقة ــ، مفتوحة
infinite verb	verbe à l'infinitif	فعل غير مُتصرّف
infinitival adjunct	adjoint infinitif	ملحق غير مُتصرّف
infinitival clause	phrase infinitive	جملة غير مُتصرّفة
infinitival IP	IP infinitif	صُرفة غير مُتصرّفة
infinitival relative	relative infinitive	صلة غير مُتصرّفة
infinitival construction	construction infinitive	بناء غير مُتصرّف
infinitive	infinitif	غير مُتصرّف (مصدر)
__ phrase	phrase	مُركّب ..
infix	infixe	واسطة
infixal reduplication	reduplication d'infixe	تكرار واسطة
infixing	infixation	إيساط
inflect	fléchir	صرّف
inflected form	forme flexionnelle	شكل تصريفي، صورة مُصرّفة
inflected language	langue à flexions, flexionnelle	لغة تصريفية
inflected word	mot fléchi	كلمة مُصرّفة

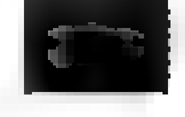
individuation	individuation	تفريد
Indo-Aryan	indo-aryen	هند-آرية
Indo-Chinese family	famille indo-chinoise	عائلة هند-صينية
Indo-European	indo-européen	هند-أوروبية
family	famille	عائلة
__ language	langue	لغة _
linguistics	linguistique	لسانيات ___
Indo-germanic	indo-germanique	هند-جرمانية
___ family	famille ___	عائلة ___
Indo-Hittite	indo-hittite	هند-حيثية
___ family	famille ___	عائلة ___
Indo-Iranian	indo-iranien	هند-إيرانية
___ language	langue ___	لغة ___
Indonesian	indonésien	أندونيسية
induced	induit	مستقرى، مستنتج
___ error	erreur ___	غلط ___
___ vibrator	vibreur ___	هزازة ___
inducer	inducteur	مُحِث، مُحرِّض
induction	induction	إستقراء
induction mechanism	mécanisme d' induction	آلية إستقراء
mathematical	___ mathématique	___ رياضياتي
inductive	inductif	إستقرائي، إستنتاجي
___ evidence	preuve ___	دليل ___
___ inference	inférence ___	إستدلال ___
___ learning	apprentissage	تعلُّم إستقرائي، إستنتاجي
logic	logique	منطق استقرائي، إستنتاجي
inductivism	inductivisme	إستقرائية، إستنتاجية
inertia	inertie	سُكون، قصور ذاتي
world	monde d'	عالم
inessive	inessif	انطوائي، إحتوائي
___ case	cas ___	حالة احتوائية

indirect contrast	contraste indirect	تباين غير مباشر
___ directive	directif	موجه
___ discourse	discours	خطاب
___ evaluative	évaluatif	تقييمي
___ evidence	évidence	حجة، دليل
___ illocutionary act	acte illocutionnaire ___	فعل إنجازي
___ interrogative	interrogatif ___	استفهامي ___
___ object	objet ___	مفعول ___
___ objective, = dative	objectif ___, = datif	حالة مفعول ___، = المشترح
indirect question	interrogation indirecte	إستفهام غير مباشر
___ quotation	quotation ___	إقتباس ___
___ reasoning	raisonnement ___	تفكير ___
indirect request	demande indirecte	طلب غير مباشر
___ speech	parole ___	كلام ___
___ speech act	acte de parole ___	فعل كلامي غير مباشر
___ statement	déclaration, énoncé ___	تصريح، قولة غير مباشرة
___ wish	désir ___	رغبة ___
indirectly	indirectement	بطريقة غير مباشرة
___ distinctive opposition	opposition ___ distinctive	تعارض مميز ___
___ phonemic opposition	opposition ___ phonologique	تعارض صواتي ___
individual	individuel	فردي، فردة، فرد
___ concept	concept ___	تصور ___
___ constant	constante ___	ثابت ___
___ facultative variant	alternant facultatif ___	تبديل اختياري ___
___ term	terme ___	مصطلح ___
___ variable	variable ___	متغير ___
___ variant	variante libre	مبدل
___ variant of a phoneme	variante ___ d'un phonème	مبدل ___ لصوتية
individual voice quality	qualité de voix individuelle	جودة صيغة فردية
individualized	individualisé	مفرد، تفريدي
___ instruction	instruction ___	تعليم
___ learning	apprentissage ___	تعلم

independent	**indépendant**	مُسْتَقِل
clause	proposition	جُمْلَة
independent element	élément indépendant	عُنْصُر مُسْتَقِل
pronoun	pronom	ضمير مُنْفصِل
___ sound change	changement phonétique	تغيُّر صوتي
___ stylistic variant	variante	بديل أُسْلُوبي - لِصوتيّة
of a phoneme	stylistique ___ d'un phonème	
___ variable	variable ___	مُتغيِّر ___
Indeterminacy	**indétermination**	عدم تحْديد، غُمُوض
___ of implicature	___ d'implication	___ استِلْزام
___ of meaning	de sens	___ معْنَى
___ of translation	___ de traduction	___ ترْجمة
Indeterminate	**indéterminé**	غَيْر مُحدَّد، مُبْهم
Index	**indice, index**	قرِينة، ثَبْت، فِهرس
indexed language	**langue indexée**	لُغة مُمثَّلة
Indexical	**indexical**	إشَارِيّة، عرضي
expression	expression ___	تعْبير ___
fake ___	faux indexical	إشارية زائفة
___ information	information	معْلُومة ___
[redacted]	**indien**	هِنْدِيّة، هِنْدِي
Indian grammarian	grammairien indien	نَحْوِي هِنْدِي
Indian language	langue indienne	لُغة هِنْدِيّة
Indic languages	**langues indiennes**	لُغات هِنْدِيّة
Indic linguistics	**linguistique indienne**	لِسانيّات هِنْدِيّة
[redacted]	**indiquer**	أشَار إلى، دلَّ على
[redacted]	**indicatif**	بَيانِي، تعْيِيني
indicative mood	mode indicatif	وَجْه بَيانِي، تعْيِيني
___ sentence	phrase	جُمله
Indices (see Index)	**indices**	قرائن
indigenous	**indigène**	أهلي، بلدي
___ language	langue ___	لُغة أهالي، أقلِّيّة
[redacted]	**indirect**	غير مُباشر
command	commande ___	تحكُّم ___

inclusiveness condition	condition d'inclusivité	شرط الاحتواء
incommensurability	incommensurabilité	لا قابيّة، لا تناسب، لا تكافؤ
incompatibility	incompatibilité	تنافر، تعارض
of lexical items	des items lexicaux	تعارض الوحدات المعجمية
incompatible	incompatible	متعارض، غير ملائم، متنافر
___ words	mots ___	كلمات متعارضة
incomplete	incomplet	غير تام، ناقص
_ homonym	homonyme ___	مشترك لفظي ___
plosive	plosif ___	إنفجاري ___
incomplete sentence	phrase incomplète	جملة غير تامة، ناقصة
incomplete utterance	énoncé incomplet	كلام غير تام، ناقص
incomplete verb	verbe défectif	فعل غير تام، ناقص
incomprehensible	incompréhensible	غير مفهوم
incongruity	incongruité	عدم توافق، تنافر، تعارض
inconsistency	inconsistance	عدم اتساق، تنافر
incontiguous assimilation	assimilation à distance	مماثلة متباعدة
incorporating	incorporant	مدمج
___ conjunction	conjonction de subordination	وصل ___
___ language	langue polysynthétique	لغة إدماجية، مزجية
incorporation	incorporation	إدماج، دمج
increment	incrément	زيد، إضافة
incremental	incrémental	زيدي
___ construction	construction ___	بناء ___
incremential transformation	transformation incrémentielle	تحويل زيدي
indeclinable	indéclinable	غير متصرف، جامد، غير معرب
. noun	nom ___	اسم ___
indefinite	indéfini	غير معرف، نكرة
article	article	أداة تنكير
determiner	déterminant	حد
expression	expression	تعبير
indefinite pronoun	pronom indéfini	ضمير غير معرف، نكرة
substitute	substitut	بديل

inactive voice	voix inactive, passive	بناء غير نشيط، بناء للمجهول
[redacted]	inaliénable	غير قابل للتحويل
inalienable possession	possession inaliénable	ملكية حتمية
inalterability of geminate	inaltérabilité de géminé	عدم قابلية تغيير المضعف
inanimate	inanimé	غير حي، غير عاقل
___ gender	genre ___	جنس ___
noun	nom ___	اسم ___
inappropriate utterance	parole, prononciation impropre	كلام، تلفظ غير مناسب، غير ملائم
inaudible	inaudible	غير مسموع
incapsulating language	langue polysynthétique, encapsulante	لغة مزجية، إدماجية
incapsulation	incorporation	إدماج، دمج
inceptive	inchoatif	بدئي
aspect	aspect ___	جهة ___
inchoative	inchoatif	صيرورة
___ aspect	aspect ___	جهة ___
___ verb	verbe ___	فعل ___
incidence	incidence	حدوث، عرضية
incidental illocutionary force	force illocutionnaire incidente	قوة إنجازية عرضية
included	inclus	مشتمل، متضمن
included position	position d'inclusion	موقع احتواء، اشتمال
sentence/utterance	proposition incluse	جملة / قول متضمن
inclusion	inclusion	احتواء، اشتمال، تضمين
logical inclusion	inclusion logique	احتواء منطقي
inclusive	inclusif	احتوائي، اشتمالي، متضمن
first person	pronom personnel	ضمير متكلم
inclusive personal pronoun	pronom personnel inclusif	ضمير شخصي احتوائي
___ pronoun	pronom ___	ضمير ___ شامل
___ substitute	substitut ___	بديل ___ شامل



implicational	implicationnel	استلزامي
scale	échelle d'implication	سُلّم
scaling	graduation d'implication	تدريج
universal	implication universelle	استلزام كلّي، شامل
implicature	implicature	استلزام
expression	expression d'___	تعبير استلزام
conversational ___	conversationnelle	___ كلامي
kind of ___	genre d'___	نمط ___
theory of ___	théorie d'___	نظرية ___
universality of ___	universalité ___	كلّية، شمولية استلزام
implicit	implicite	ضمني
___ argument	argument ___	موضوع ___
___ performative	performatif ___	إنجاز ___
implosion	implosion	التفجر الانقباضي، انحباس
implosive	implosif	انقباضي
___ articulation	articulation ___	نطق ___
___ consonant	consonne ___	صامت ___
___ stop	occlusive ___	حبسة ___
imply	impliquer	استلزم، استتبع
impossible	impossible	مستحيل، متعذّر
impoverishment of brakets	appauvrissement de parenthèses	إفقار الأقواس
impoverishment rule	règle d'appauvrissement	قاعدة إفقار
impressionistic transcription	transcription impressionniste	كتابة انطباعية، ارتسامية
improbable	improbable	غير محتمل
improper compound	composé incorrect	مركّب غير مناسب
improper speech	langage impropre, argot	كلام بذيء، سوقي
improper speech-form	forme du langage impropre	صورة كلام بذيء
impulse	impulsion	دفعة، تزجية
impure language	langue impure	لغة هجين، مولّدة، بذيئة
in-progress state	état d'avancement	حالة تقدّم، إنجاز
inaccentued	inaccentué	غير منبور

immediate speech	parole directe	كلام مُباشر
___ utterance	énoncé ___	قول، كلام
immersion programme	programme d'immersion	برنامج إنغماس
immigrant language (dialect)	langue (dialecte) des émigrés	لُغة مُهاجرين، مُغتربين
immobile	immobile	ثابت
immovable speech organs	organes immobiles de la parole	أعضاء نُطق ثابتة
immutable	immuable	ثابت، دائم
impact verb	verbe d'impact	فِعْل تأثير
imperative	impératif	أمْر، أمْري
___ mood	mode ___	صيغة أمْر
___ sentence	phrase ___	جُملة أمْر
___ verb	verbe ___	فِعْل أمْر
imperfect	imparfait	لا مُكْتَمِل
participle	participe ___	اسْم فاعِل ___
. tense	temps ___	زَمَن ___
imperfection	imperfection	نقيصة، سوءة
imperfective	imperfectif	لا تام
___ aspect	aspect ___	جِهة ___
imperfective paradox	paradoxe imperfectif	مُفارَقة لا تام
impersonal	impersonnel	لا شَخْصي، مُبْهَم
___ construction	construction ___	بِناء ___
___ pronoun	pronom ___	ضمير ___
___ subject	sujet ___	فاعِل ___
verb	verbe	فِعْل ___
implicate	impliquer	إسْتَتْبَع، إسْتَلْزَم
implication	implication	إسْتِلْزام، إسْتِتْباع
___ elimination	élimination d'___	حَذْف
introduction	introduction d'___	تَقْديم ___
_ material	matériel d'___	أداة ___
conversational ___	___ conversationnelle	___ كلامي، حواري
pragmatique	pragmatique	___ واقِعي، خَبَري

illative word	mot illatif	كلمة حُلول
illiteracy	**illettrisme**	لاحرفيّة، أُمّية
illiterate	**illettré, analphabète**	لاحرفي، أُمّي
___ language	langue ___	أُمه
illocutionary	**illocutionnaire**	إنجازي ، لاإخباري
___ act	acte ___	عمل إنجازي
___ force	force	قوة إنجازية
___ force indicator	indicateur de force ___	مُؤشّر قُوّة ___
acquisition of ___ force	acquisition de force ___	اكتساب قُوّة ___
conventional nature of ___ force	nature conventionnelle de force ___	طبيعة مُواضعيّة لِقُوّة ___
kind of ___ force	genre de force ___	نمط من قُوّة ___
multiple ___ force	force ___ multiple	قُوّة ___ مُتعدّدة
imagery	**langage figuré**	تخيُّل
image	**image**	صُورة
imaginative function	**fonction imaginative**	وظيفة تخيليّة
imitation	**imitation**	مُحاكاة، تقليد
___ label	onomatopée	عَلْوَنة ___، مُحاكاة صوتيّة
___ label technic	technique d'onomatopée	تقنية علونة مُحاكاة
___ word	mot imitatif	كلمة مُحاكية
immanence	**immanence**	مُلازمة، تأصُّل
immanent	**immanent**	مُلازِم، مُتأصِّل
___ development	développement ___	تطوُّر ___
immediate	**immédiat**	مُباشِر
___ constituent	constituant ___	مُكوِّن ___
___ constituent analysis	analyse de constituants ___	تحليل إلى مُكوِّنات ___
immediate constituent diagram	diagramme de constituants immédiats	رُسامة مُكوِّنات مُباشِرة
constituent grammar	grammaire de constituants	قاعدة مُكوِّنات
dominance	dominance ___	إشراف
situation	situation	وضع ___

identificational field	champ d'identification	حقل تعييني
identified citation	citation identifiée	شاهد مُعاين
identifying units	unités identificatrices	وحدات تعيينية
identity	identité	تطابق، مُطابقة
___ conditions	conditions d'___	شروط ___
___ of events	___ des événements	___ أحداث
___ operations	opérations d'___	عمليات ___
rigid ___	___ rigide	___ صارمة
___ symbol	symbole d'___	رمز ___
sloppy ___	___ molle	___ رخوة، مائعة
ideogram (ideograph)	idéogramme	رسامة تمثيلية
ideographic writing	écriture idéographique	كتابة تمثيلية
idiolect	idiolecte	لهجة فردية
idiom	idiome	لسان مجموعة
idiomatic	idiomatique	مسكوك
___ expression	expression ___	تعبير مسكوك
___ translation	traduction ___	ترجمة ___
___ usage	usage ___	استعمال ___
idiomatology	idiomatologie	مسكوكيات (دراسة التعابير المسكوكة)
idiophone	idiophone	إيديوفون، صوت فردي
idiophoneme	idiophonème	صوتية فردية
idiosyncrasy	idiosyncrasie	فرادية، سلوك فردي
___ assignement	assignation d'___	إسناد ___
idiosyncratic	idiosyncratique	فرادي
[redacted]	[redacted]	مسكوكة
if	si (condition)	إذا (شرط)
ignorance	ignorance	جهل
I-language	I-langage	لغة داخلية
ill-formed	mal-formé	شنيع التكوين
illative	[redacted]	محول
___ case	cas ___	حالة ___
___ conjunction	conjonction ___	عاطف ___
___ connector	connecteur ___	رابط ___



I

iamb (foot)	iambe, pied	يمْب، وتد مجمُوع، قدم
iambic lengthening	allongement iambique	مدّ يَمْبي، مدّ وتد مجمُوع
Ibo	Ibo	إيبُو
Icelandic	islandais	إسلنْدية
___ stress	accent ___	نَبْر إسلنْدي
icon	icône	إيقُونة
iconic	iconique	إيقُوني
___ coding	codage ___	إشفار ___
iconicity	iconicité	إيقُونيّة
iconography	iconographie	إيقانة (رَسامة إيقُونيّة)
iconology	iconologie	إيقُونيّات
ictus	ictus, icte	جُزء منْبُور، حَركة (جَرة)، ضَربة نَغمية
[redacted]	idée	فِكْرة
ideal	idéal	مِثالي
__ alphabet	alphabet ___	أَلِفباء ___
___ hearer	auditeur ___	مُستمِع، مُنصِت ___
___ language	langue __	لُغة ___
___ speaker	locuteur ___	مُتكلِّم ___
__ world	monde ___	عالَم
[redacted]	idéalisation	أَمثَلة
[redacted]	idéalisé	مُؤمْثَل
[redacted]	identique	مُماثِل
[redacted]	identification	تعيين، مُعيِّنة
_ of languages	de langues	أَلسُن
___ of phonemes	___ de phonèmes	صَوتيّات
of speaker	de locuteur	مُتكلّم

hyphenation	mise de trait d'union	وضع واصلة
hypocorism	hypocorisme	اسم تحبّب
hypocoristic	hypocoristique	تحبّبي
word	mot	كلمة
hyponym	hyponyme	مُندرج (دلالي)
hyponymy	hyponymie	اندراج، انضواء
hypophonemic	hypophonémique	مُندرج فونيمي
hypophonemic system	système hypophonémique	نظام مُندرج فونيمي
hypostasis	hypostase	تجسيم، تشخيص
hypostatization	hypostatisation	تشخيص
hypostatized	hypostatisé	مُشخّص
hypotactic clause	phrase subordonnée	جُملة تابعة
hypotaxis	hypotaxe	تبعيّة أداتيّة
hypothesis	hypothèse	إفتراض، فرضيّة
__ formation	formation d' hypothèse	تكوين —
__ testing	test d' hypothèse	تجريب —
hypothetical	hypothétique	إفتراضي
__ clause	subordonnée _	جُملة _
_ conjunction	conjonction	عطف —
hypothetico-deductive	hypothético-déductif	إفتراضي استنباطي

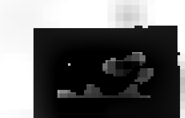


hortative	hortatif	وعظي، نصحي، تحفيزي
hortative mood	mode hortatif	وجه، صيغة تحفيزية
host of predication	hôte de prédication	مستضيف الحمل
human language	langage humain	لغة بشرية
human noun	nom humain	اسم عاقل
human origin	origine humaine	أصل إنسي
human voice	voix humaine	صوت إنسي
humanistic approach	approche humanistique	مقاربة إنسانية
Hungarian	hongrois	مجرية، هنغارية
hush	silence, calme	سكوت، سكون
hushing sound	chuintante	صوت متفش
hybrid	hybride	هجين، مهجن
hybrid category	catégorie hybride	مقولة هجينة
__ homonym	homonyme __	مشترك لفظي __
__ language	langue __	لغة __
__ structure	structure __	بنية __
__ theory of meaning	théorie __ de sens	نظرية __ للمعنى
__ word	mot __	كلمة __
hydronymy	hydro-onomastique	دراسة أسماء الأنهار والبحيرات
hypallage	hypallage	مجاز تعاوضي
hyperbole	hyperbole	مبالغة، غلو
hypercatalectic	hypercatalectique	زائد التفعيل
hypercorrect	hypercorrect	مفرط التصحيح، تشكيلي اللحن
hyper-correction	hypercorrection	تصحيح مفرط، لحن تشكيلي
hyperdialectic	hyperdialectique	لحن لهجي
hyperform	hyperforme	صورة مفرطة
hyperformal key	style hyperformel	أسلوب مفرط في الرسمية
hypermetric (verse)	hypermètre	زائد التفعيلة
hypersememic system	système hypersémémique	نظام الاستعلاء الدلالي، فودلالي
hyperthesis	hyperthèse	قلب مكاني
hyperurbanism	hyperurbanisme	تقعر التلفظ
hyphen	trait d'union, hyphen	واصلة
hyphenate	mettre un trait d'union	الوصل بواصلة

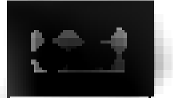
homogeneous opposition	opposition homogène	تقابل، تعارض متجانس
homogloss	homoglosse	أحادي اللّسن
homogram	homogramme	مجانسة كتابية
homograph	homographe	مجانسة خطّيّة
homographic	homographique	متجانس خطّيّاً
___ clash	conflit ___	تضارب التّجانس الخطّي
___ spelling	orthographe ___	تهجيه ___
homography	homographie	تجانس خطّي
homonionym	synonymie incomplète	شِبْه ترادف
homonym	homonyme	مشترك لفظي
homonymic	homonymique	مشترك لفظيّاً
homonymous	homonyme	مشترك لفظي
homonymous lexeme	lexème homonyme	معجمية مشترك لفظي
homonymy	homonymie	اشتراك لفظي، تجانس
___ and phonemic development	___ et évolution phonologique	تجانس وتطوّر صوتي
inflectional ___	___ flexionnelle	تجانس صرفي
lexical ___	___ lexicale	تجانس معجمي
homophone	homophone	مشترك صوتي
homophonic	homophonique	مشترك صوتيّاً
___ clash	conflit ___	تضارب التّجانس الصّوتي
homophonous	homophone	مشترك صوتي
homophony	homophonie	اشتراك، تجانس صوتي
homorganic	homorganique	متجانس المخرج
___ phonemes	phonèmes ___	صوتيات ___
___ sounds	sons ___	أصوات
Homo sapiens	homo sapiens	إنسان عاقل
homotopical	homotopique	متّحد الموضوع
honorific	honorifique	تبجيلي، تشريفي
___ expression	___ expression	تعبير ___
___ form	___ forme	صورة ___
hope	espoir	أمل، رجاء
horizontal classification	classification horizontale	تصنيف أفقي

historical mode of description	mode de description historique	كيفية تاريخية للوصف
___ morphology	morphologie	صرافة
___ phonemics	phonémique	صوتيات
___ phonetics	phonétique	أصواتية
___ phonology	phonologie ___	صواتة
___ semantics	sémantique ___	دلالة ___
___ tenses	temps ___	أزمنة ___
history	histoire	تاريخ
Hittite	hittite	حثية
hold	tenue	إحتباس
holding	tenue	إحتباس
___ period	durée de la ___	مدة الاحتباس
holes in the pattern	cases vides	ثغرات في النظام
holism	holisme	شمولية
holistic approach	approche holistique	مقاربة شمولية
hollow verb	verbe creux	فعل أجوف
Holmberg's generalization	généralisation de Holmberg	تعميم هولومبرك
holophrase	holophrase	مركب مفرد
holophrasis	holophrase	إستخدام مركب مفرد
holophrastic language	langage holophrastique	لغة مركبات مفردة
holophrastic sentence	phrase holophrastique	جملة أحادية المركب
holophrastic speech	propos holophrastique	كلام أحادي المركب
holophrastic stage	stade holophrastique	مرحلة أحادية المركب
homeophone	homéophone	صوت مثلي
homeoptoton	homéoptotone	مرادف
homeostatic equilibrium	équilibre homéostatique	توازن ذاتي
homeoteleuton	homéotéleute	سجع
home-school language switch	changement de langue du foyer à l' école	محول لغة التعلم المنزلي
hominids	hominiens	بشريات
homogene	homogène	متجانس

high back round vowel	voyelle ronde arrière haute	صائت مُستدير حَلْقي عالٍ
back vowel	voyelle arrière	صائت حلقي
central unround vowel	voyelle non-arrondie centrale	صائت غير مُستدير مركزي
___ central vowel	voyelle centrale ___	صائت مَركزي .
high front unround vowel	voyelle non arrondie frontale haut	صائت غير مُستدير أمامي عالٍ
high front vowel	voyelle frontale haut	صائت أمامي عالٍ
high language	langue haute	لُغة فُصحى، رفيعة
palate	palatine (voûte)	حَنك ___
high pitch	accent haut	درجة صوت عالية
___ tone	[redacted]	نَغم عالٍ
___ variety	[redacted]	تَنوّع ___
___ vowel	voyelle ___	صائت ___
higher	**supérieur**	أعلى، عالٍ
___ predicate calculus	calcul haut de prédicats	حِساب المحمول الأعلى
high-falling	[redacted]	صاعِد نازل
high-frequency sound	son de haute fréquence	صَوت عالي التردُّد
High-German	haut-allemand	الألمانية العالية
high-low-back	haut-bas-arrière	خَلفي سافل عالٍ
[redacted]	hindi	هِندية
[redacted]	hindoustani	هِندستانية
Hispanic	hispanique	إسبانية
hiss	fricative sourde, sifflante	هسهسة، هَسيس
hissing sound	son fricatif sourd	صوت هسيسي
historic	historique	تاريخي
present	présent	حاضر
historical	historique	تاريخي
___ description	description	وصف
historical dictionary	dictionnaire historique	مُعجم تاريخي
historical grammar	grammaire historique	نحو تاريخي
linguistics	linguistique	لسانيات



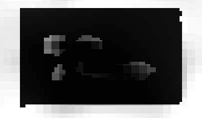
heterogeneous opposition	opposition hétérogène	تقابل غير مُتجانس
heterograph	hétérographe	مُختلف الكتابة، مثيل خطّي
heterographic spelling	orthographe hétérographique	تهجئة مُصحّفة النُّطق، مُغايرة
heterography	hétérographie	كتابة مُغايرة
heteroklisis	hétéroclise	تصريف غير قياسي
heteromorphemic	hétéromorphémique	غير مُتجانس صرفيًا
heteronomous sound change	changement phonétique hétéronomique	تحوّل صوتي غير مُتجانس
heteronym	hétéronyme	مُتجانس في المعنى
heteronymous	hétéronymique	تجانُسي
heteronymy	hétéronymie	تجانُس دلالي
heterophemy	hétérophémie	خطأ في الاستعمال
heterorganic	hétérorganique	مُختلف المَخرج
heterosyllabic	hétérosyllabique	مُختلف المَقطع
heuristic	heuristique	استكشافي
___ function	fonction ___	وظيفة ـــ
heuristics	heuristique	استكشافيات
hexameter	hexamètre	سُداسي التفاعيل
hiatus	hiatus	تعاقب، إلتقاء حركتين
Hibernicism	locution irlandaise	تعبير إيرلندي
hierarchical	hiérarchique	سُلّمي
hierarchical stage	stade hiérarchique	مرحلة سُلّمية
___ structure	structure	بنية ـــ
hierarchy	hiérarchie	سُلّمية
___ of subclasses	de sous-classes	ـ طبقات فرعية
universal . .	___ universelle	ـ كلّية
hieratics	écriture hiératique	هيراطيقية، هيرية
hieroglyph	hiéroglyphe	هيروغليفي
hieroglyphic	hiéroglyphique	هيروغلفي
script	écriture	خط
writing	écriture	كتابة
high	haut	عالٍ



head word	mot tête	كلمة رأس
hearer	auditeur	مُستمِع
hearing	ouïe	سمع
___ defect	défaut de l'ouïe	نقص سمعي
___ range	étendue de l'ouïe	مدى سمعي
Heavy NP shift	déplacement du NP lourd	تحوُّل المُركَّب الاسمي الثقيل
heavy stress	accent principal	نبر ثقيل، رئيسي
Hebraism	hébraïsme	تعبير عبري
Hebrew	hébreu	عبرية
___ alphabet	alphabet ___	أبجدية ___
hedge	haie	حاجز
heightened subglottal pressure	pression subglottale surélevée	ضغط تحت-حنجري عالٍ
Hellenic	hellénique	هيلينية
___ languages	langues ___	لغات ___
Hellenism	hellénisme	تعبير يوناني
helper verb	verbe auxiliaire	فعل مساعد
hemisphere	hémisphère	نصف كرة
hemispherectomy	hémisphérectomie	استئصال جراحي نصفي
hemispheric asymmetry	asymétrie hémisphérique	لاتناظر نصفي
hemispheric equipotentiality	équipotentialité hémisphérique	تساوٍ، تكافؤ نصفي
hemispheric specialization	spécialisation hémisphérique	تخصيص نصفي
hemistich	hémistiche	مصراع، نصف بيت شعري
heritage expression	expression d'héritage	تعبير أثري
hesitation	hésitation	تردد
___ form	marque d'	صورة
___ phenomena	phénomène d'	ظاهرة
___ signal	signal d'	علامة
heteroclite	hétéroclite	غير متجانس، شاذ، غير مطّرد
heterogeneity	hétérogénéité	لاتجانس
heterogeneous	hétérogène	غير متجانس

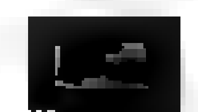
harmonics	**harmonie**	توافقات
harmonious	**harmonieux**	منسجم، متوافق
harmony	**harmonie**	انسجام، توافق
consonant	consonantique	صامتي
phonetic harmony	harmonie phonétique	انسجام، توافق صوتي
harp	**harpe**	قيثار
harpsichord	**clavecin**	معزف قيثاري
Hausa	**hausa**	هوسا
Hawaiian	**hawaïen**	هاوايي
H-component	**composant-tête**	مكوّن رأسي
head	**tête**	رأس
_ cavity	cavité principale	تجويف رأسي
___ complement	complément de___	رأس فضلة
___ feature	trait de ___	سمة ___
___ Feature Convention (HFC)	convention de trait de ___	مواضعة سمة الرأس
_ final	___ finale	ذو ___ في الآخر
head final filter	filtre de tête finale	مصفاة الرأس في الآخر
head initial	tête initiale	ذو رأس في الأول
head marking	marquage de	وسم ___
___ movement constraint (HMC)	contrainte de déplacement de la ___	قيد نقل الرأس
___ noun	nom	___ إسمي
___ parameter	paramètre de la ___	وسيط الرأس
non-lexical head	tête non-lexicale	رأس غير معجمي
head-complement relation	**relation tête-complément**	علاقة رأس-فضلة
Head-driven phrase structure grammar (HPSG)	**HPHG (grammaire syntagmatique induite de la tête)**	النحو المركبي المرؤوس
headedness parameter	**paramètre de placement de la tête**	وسيط موقع الرأس
headgovernment	**gouvernement de la tête**	عمل رأس
head-head relation	**relation tête à tête**	علاقة رأس رأس
head-to-head movement	**déplacement de tête à tête**	نقل رأس إلى رأس

H



habit	habitude	عادة
habitual	habituel	اعتيادي، مألوف، مُعتاد
___ aspect	aspect ___	جهة اعتيادية
habituality	habitualité	اعتياد، تعوُّد
hackneyed phrase	expression banale	تعبير مُبتذل
Hadramutic	hadramite	حضرمية
half-cadence	mi-cadence	نصف إيقاعي
half-closed vowel	voyelle mi-fermée	صائت نصف مُغلق
half-long vowel	voyelle semi-longue	صائت نصف طويل
half-open vowel	voyelle mi-ouverte	صائت نصف مفتوح
half-rounded vowel	voyelle mi-arrondie	صائت نصف مُستدير
Hamitic	chamitique	حامية
___ languages	langues ___	لغات ___
Hamito-Semitic	chamito-sémitique	حامي سامي
hamzated verb	verbe hamzé	فعل مهموز
haplography	haplographie	حذف، تفريد خطي
haplology	haplologie	حذف أو ترخيم المتشابه
hard	dur	صلب
___ consonant	consonne ___	صامت ___
___ palate	palais ___	حنك ___
hardening	durcissement	تصليب
hardware	hardware	عتاد
harmonic	harmonique	توافقي، منسجم
___ combination	combinaison ___	تأليفة ___
___ series	série ___	متتالية ___
___ sound, overtone	son ___	صوت ___

gum-ridge		أعلى اللثة
guttural (= pharyngeal)	**guttural**	حلقي
consonant	consonne	صامت
sound	son	صوت
gutturalization	**gutturalisation**	تحليق



graphic substance	substance graphique	مادّة خطّيّة
graphic symbol	symbole graphique	رمز خطّي
graphic-phonemic correspondence	correspondance graphique-phonémique	توافق خطّي صواتي
graphics	graphique	خطاطة
graphological	graphologique	خطاطي
graphology	graphologie	خطاطة
graphonomy	graphonomie	دراسة المخطوط
Grassmann's law	loi de Grassmann	قانون غراسمان
grave	grave	خفيض
___ accent	accent	نبر ___
___ consonant	consonne	صامت ___
___ phoneme	phonème ___	صوتية ___
great vowel shift	grande mutation vocalique	تحوّل صوتي كبير
Greed principle	principe de cupidité (Greed)	مبدأ الجشع
Greek	grec	يونانية
___ alphabet	alphabet ___	ألفباء ___
Ancient	ancien ___	___ قديمة
___ dialect	dialecte ___	لهجة ___
grid-only theory	théorie de grille unique	نظرية الشبكة الواحدة
Grimm's law	loi de Grimm	قانون غريم
groove fricative	fricative avec langue en creux	احتكاكي رأسي
groove fricative (sibilant)	fricative à langue en creux	صفيري
gross acoustic feature	grand trait acoustique	سمة سمعية كبيرة
grounding	assise, fond	تأسيس
groundless	immotivé	غير معلّل، بلا سبب
group	groupe	جماع، زمرة
___ genitive	génitif du ___	إضافة المجمع
___ language	langue du ___	لغة زمرة
___ word	mot du ___	كلمة ___
group-inflected language	langue flexionnelle	لغة تصريفية
group-operator	opérateur de groupe	عامل زمرة
gum	gencive	لثة

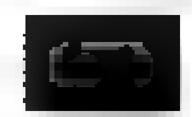
grammatical stress	accent grammatical	نبر نحوي
structure	structure	بنية ___
subclassification	sous-classification	تصنيف فرعي
subject	sujet	فاعل
suffix	suffixe	لاحقة
___ synthesis	synthèse ___	توليف ___
___ system	système ___	نظام ___
___ theory	théorie ___	نظرية ___
___ unacceptability	inacceptabilité ___	لامقبولية ___
grammatical unit	unité grammaticale	وحدة نحوية
___ utterance	énoncé ___	كلام ___
grammatical word	mot grammatical	كلمة نحوية
definition of ___	définition du ___	تعريف ___
grammaticality	grammaticalité	نحوية
degree of ___	degré de ___	درجة ___
grammaticalization	grammaticalisation	تقعيد
grammaticalize	grammaticaliser	قعّد
grammatically conditioned	grammaticalement conditionné	مشروط نحويًا
___ alternation	alternance ___	تناوب ___
grammaticalness	grammaticalité	نحوية
grammatrics	licence poétique	ضرورة شعرية
graph	graphe	أخطوط، خط بياني
graph-structured	structuré par graphe	بنيوي بياني
graph unification	unification de graphe	توحيد بياني
grapheme, grapheme	graphème	خطّية، رسمية
grapheme-phoneme correspondence	correspondance graphème-phonème	تواص الخطّية والصّوتيّة
graphemics, graphology	graphologie	خطاطة وظيفة
graphetics	graphologie	خطاطة
graphic mark	marque graphique	علامة خطّية
graphic medium	médium graphique	وسيط خطّي
graphic sign	signe graphique	دليل خطّي (علامة خطّية)

syntax of grammar	syntaxe de grammaire	تركيب نحو
theoretical grammar	grammaire théorique	نحو نظري
traditional	traditionnelle	تقليدي
transformational	grammaire	نحو تحويلي
grammar	transformationnelle	
grammarian	**grammairien**	نحوي، عالم النحو
grammatical	**grammatical**	نحوي
___ acceptability	acceptabilité ___	مقبولية ___
___ affix	affixe ___	لاصقة ___
_ alternation	alternance ___	تناوب ___
___ ambiguity	ambiguïté _	لبس، غموض ___
___ analysis	analyse ___	تحليل ___
___ borrowing	emprunt ___	اقتراض ___
___ category	categorie ___	مقولة ___
change	changement ___	تغير ___
___ completeness	complétude ___	تمام ___
___ concord	accord ___	توافق ___
___ construction	construction ___	بناء ___
divergence	divergence ___	افتراق ___
___ feature	trait ___	سمة ___
___ form	forme ___	صورة ___
grammatical formal	analogie formelle	قياس شكلي نحوي
analogy	grammatical	
grammatical formative	formative grammatical	مكون نحوي
___ function	fonction ___	وظيفة ___
grammatical gender	genre grammatical	جنس نحوي
___ hierarchy	hiérarchie ___	سلمية ___
___ meaning	sens	معنى
___ moneme	monème ___	دالة
___ morpheme	morphème ___	صرفة
order	ordre	ترتيب
relation	relation	علاقة
signal	signal	إشارة ___





governing word	mot gouvernant	كلمة عاملة
government	gouvernement	عمل
binding theory	théorie de et de liage	نظرية الربط العاملي
government transparency	corollaire de gouvernement	ملازم للعمل الشفاف
corollary	transparent	
governor	gouverneur	عامل
gradability	gradabilité	تدرُّجية، قابلية تدرُّج
gradable	gradable	تدرُّجي، قابل للتدرُّج
gradable adjective	adjectif gradable	صفة تدرُّج
___ opposite	opposé	مُتناقضة ___
___ pair	paire ___	زوج ___
gradation	gradation	تدرُّج
grade	degré	درجة
graded area	aire de convergence (transition)	منطقة تلاقٍ
graded reader	lecteur gradué	قراءة متدرِّجة
gradience	gradience	تدرُّج
grading	classification graduelle	تصنيف تدريجي
gradual	graduel	تدريجي
opposition	opposition _ .	تقابل ___
grammeme	grammème	نحويّة، وحدة نحويّة
grammar	grammaire	نحو
comparative ___	___ comparative	___ مُقارن
descriptive	descriptive	___ وصفي
development of .	développement de	تطوُّر ___
formalism of ___	formalisme de ___	صورنة
goals of ___	buts de ___	أهداف ___
[redacted]	interne	___ داخلي
model of the	modèle de la	نموذج النحو
organisation of ___	organisation de	تنظيم
primary articulation	d'articulation primaire	النطق الأوَّلي
grammar		
principles of grammar	principes de grammaire	مبادئ نحو
rules of	règles de	قواعد



frequency glottal wave	fréquence d'onde glottale	تردد موجة حنجري
spectrum wave	spectre de l'onde	طيف موجة
glottalic	glottalique	حنجري
air-stream	colonne d'air	تيار هوائي
closure	fermeture glottale	إغلاق، انغلاق
glottalise	glottaliser	أهمز
glottalization	glottalisation	همز، تهمير
glottalized	glottalisé	مهموز
sound	son ___	صوت ___
glottis	glotte	فوهة الحنجرة، مزمار
glottocentric	glottocentrique	متمركز حنجريا
glottocentrism	glottocentrisme	تمركز حنجري
glottochronology	glottochronologie	كرونولوجيا التشعب اللساني
glottograph	vibreur glottal	مهزاز حنجري
glottopolitics	linguistique institutionnelle	لسانيات سياسية
gnomic	gnomique	مطلق القيمة، خلقي، تقريري
gnomic present tense	temps présent gnomique	صيغة الثبوت، صيغة المضارع العادي
gnomic proposition	proposition gnomique	قضية عامة
[redacted]	but	هدف
___ of a pragmatic theory	___ de la théorie pragmatique	___ النظرية التداولية
___ of a semantics theory	___ de la théorie sémantique	___ النظرية الدلالية
___ of locomotion	___ de locomotion	___ تنقل
Gothic	gothique	قوطي
___ alphabet	alphabet	ألفباء
govern	gouverner	عمل
governed	gouverné	معمول معه
position	position	موقع
word	mot	كلمة ___
governee	gouverné	معمول فيه
governing category	catégorie gouvernante	مقولة عاملة

given	donné	مُعطًى، سَلالي
information	information donnée	معلومة مُعطاة
glide	glide	غُنّة
glide-sound	transition (phonème de)	صوتيّة انتقاليّة
gliding diphthong	diphtongue de mouvement	مُصوّت مُزدوج انزلاقي
gliding sound (= glide)	son de transition	صوت انزلاقي
gliding toneme	tonème glissant	منغم انزلاقي
gliding vowel	voyelle glissante	صائت انزلاقي
global	global	شامل، إجمالي
___ error	erreur ___	غلط ___
learning	lecture ___	قراءة ___
___ question	question ___	سؤال ___
___ rule	règle	قاعدة ___
gloss	glose	حاشية، تفسير، شرح
glossal	lingual, glossien	لساني
glossarist	glossariste	تشرحي
glossary	glossaire	مسرد المفردات
glossematics	glossématique	غلوسيماتيكي، لُغوي
glosseme	glossème	غلوسيم، مَعلَم
glossographer	glossographeur	تشرحي
glossolalia	glossolalie	هذر المتفوّه
glottal (= laryngeal)	glottal (= laryngien)	حنجري، زَرَدمي
___ accent	accent ___	نبر حنجري، همزي
___ catch	coup de glotte	همزة مُحقّقة
___ fricative	fricative	احتكاكي حنجري
___ friction	friction	احتكاك حنجري
hard catch	glottale dure	همزة قطع
soft catch	glottale molle	همزة وصل
glottal stop	coup de glotte	انفجاري حنجري، همزة
glottal stop correlation	corrélation du coup de glotte	مُعامِل الانفجار الحنجري
glottal wave	onde glottale	موجة حنجرية
amplitude wave	amplitude d'onde	سعة موجة

genetically	génétiquement	وراثيًا
genitive	génitif	إضافة، جرّ
___ case	cas ___	حالة إضافة، إعراب جرّ
___ morpheme	morphème	صرفيّة إضافة
of measure	___ de mesure	إضافة قياس
of origin	___ d'origine	إضافة أصل
___ phrase	phrase ___	مركّب إضافي
inherent ___	___ inhérent	جرّ مُلازِم
genre	genre	جنس
genotype	génotype	جينوسط
geographic dialect	dialecte géographique	لهجة جغرافيّة
geographical	géographique	جغرافي
___ classification	classification ___	تصنيف ___
dialect	dialecte régional	لهجة إقليميّة، جهويّة
___ linguistics	linguistique	لسانيّات ___
geolinguistics	géolinguistique	لسانيّات جغرافيّة
[redacted]	allemand	ألمانيّة
germanic	germanique	جرماني
___ language	langue	لغة ___
___ linguistics	linguistique ___	لسانيّات ___
germanic sound shift	changement de son germanique	تغيّر صوت جرماني
germanism	germanisme	جرمانيّة
gerund	gérondif	مَصْدر، جيرونديف
gerundive	gérondif, adjectif verbal	صِفة فِعليّة
___ nominal	nominal gérondif	اسم مَصْدر
gestalt psychology	psychologie des formes/gestalts	سيكولوجيا التشاكل أو الشّكل
gestalt theory	théorie des formes/gestalts	نظريّة التشاكل أو الشّكل
gestural language	langue gestuelle	لغة إيمائيّة
gesture	geste	إشارة، إيماءة
language	langue gestuelle	لغة إيمائيّة
ghost form	vox nihili, barbarisme	صورة مُحرّفة
ghost word	mot fantôme	كلمة شَبَح
gingival	gingival	لثوي



generative capacity	capacité générative	قدرة توليدية
grammar	grammaire	نحو
lexicon	lexique	معجم
generative linguist	linguiste génératif	لساني توليدي
generative model	modèle génératif	نموذج توليدي
generative phonology	phonologie générative	صواتة توليدية
___ power	capacité ___	قوة ___
___ semantics	sémantique ___	دلالة ___
___ theory	théorie ___	نظرية ___
___ transformational grammar	grammaire transformationnelle ___	نحو تحويلي ___
_ transformational theory	théorie transformationnelle ___	نظرية تحويلية ___
generic	générique	جنسي، عام
___ category	catégorie ___	مقولة عامة، جنسية
___ event	événement ___	حدث عام، ___
_ grammatical category	catégorie grammaticale ___	مقولة نحوية عامة
___ meaning	sens ___	معنى عام
___ name	nom ___	إسم جنس
___ proposition	proposition ___	قضية عامة
generic reference	référence générique	إحالة عامة
___ rule	règle ___	قاعدة عامة
___ sentence	phrase ___	جملة عامة، جنسية
___ state	état	حالة عامة
term	terme ___	إسم جنس عام
genericity	généricité	جنسية، عمومية
genetic	génétique	وراثي
genetic classification	classification génétique	تصنيف وراثي
genetic epistemology	épistémologie génétique	إبستيمولوجيا وراثية
history	histoire	تاريخ الوراثة
___ phonetics	phonétique historique	أصوات تاريخية
relationship	relation	علاقة ___



genderless language	langue non-générique	لغة غير جنسية
genealogical	**généalogique**	سلالي، نسبي
___ classification	classification ___	تصنيف
___ relationship	relation ___	علاقة
genemmic phonetics	**phonétique physique**	أصواتية فيزيائية
general	**général**	عام
___ American	américain ___	أمريكية ___
___ dictionary	dictionnaire ___	معجم ___
___ expression	expression ___	تعبير ___
___ facultative variant	variante facultative ___	بديل اختياري ___
___ grammar	grammaire ___	نحو ___
general interpreting function	fonction d'interprétation générale	وظيفة تأويلية عامة
___ knowledge	connaissance ___	معرفة ___
___ linguistics	linguistique ___	لسانيات ___
___ phonemic laws	lois phonémiques ___	قواعد صوتية ___
___ phonetics	phonétique ___	أصواتية ___
___ sandhi	sandhi ___	تغير صوتي ___
___ semantics	sémantique ___	دلالة ___
___ vocabulary	vocabulaire	مفردات ___
generality	**généralité**	عمومية
___ of names	___ de noms	___ الأسماء
___ of semantic elements	___ d'éléments sémantiques	___ العناصر الدلالية
___ of variables	___ de variables	___ متغيرات
expression of ___	expression de ___	تعبير عام
generalization	**généralisation**	تعميم
existential ___	___ existentielle	___ وجودي
generalized	**généralisé**	معمم
___ implicature	implicature ___	استلزام، تضمين ___
___ phrase structure grammar	grammaire syntagmatique	نحو مركبي
___ transformation	transformation ___	تحويل ___
generate	**engendrer**	ولّد
generation	**génération**	مولّد
generative	**génératif**	توليدي

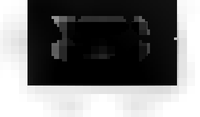
G

Gaelic	gaélique	غيلية
Gallic	gaulois	اللغة الغالية
gallicism	gallicisme	تعبير خاص بالفرنسية (غالية)
gambit	gambit	مُناوَرَة
game	jeu	لُعْبة
__ of chess	__ d'échecs	__ الشطرنج
__ theory	théorie des jeux	نظرية اللعب
language __	__ de langue	__ لغوية
game-theoretical semantics	sémantique de jeu théorique	دلالة اللعب النظرية
gamma-marking	marquage gamma	وَسْم غاما
gamma-operator	opérateur gamma	عامِل غاما
gap	trou	ثُغْرة
gapping	gapping	إضمار
GB parser	parseur GB	مُحَلِّل ربط عاملي
GB theory	théorie GB	نظرية الرَّبط العاملي
geminate	géminé	مُضَعَّف
inalterability of __	inaltérabilité du __	عدم قابلية تغيير المضعف
integrity of __	intégrité du __	إنغلاق المضعف
lenition of __	lénition du __	تخفيف التضعيف
geminated sound	son géminé	صوت مضعف
gemination	gémination	تضعيف
geminative contraction	contraction géminative	إدغام
gender	genre	جنس
noun	nom générique	اسم
definition of __	définition du __	تعريف الجنس
genderless	non-générique	غير جنسي، بدون جنس



functional yield	rendement fonctionnel	مَرْدُود وظيفي
functionalism	fonctionnalisme	وظيفيّة
functional-lexical	fonctionnel-lexical	وظيفي مُعْجمي
functive	fonctif	وظفي
functor	foncteur	واظفة
fundamental	fondamental	أساسي
___ frequency	fréquence ___	تردُّد ___
___ mode	mode ___	وجه ___
___ note	note ___	نغمة ___
___ pitch	hauteur mélodique ___	طبقة صوت ___
___ serie	série ___	سِلْسِلة ___
___ tone	ton ___	نغم ___
Fur	forien	فورية
furtive vowel	voyelle furtive	صائت مُختلس
fuse	fusionner	دمج
fused compound	composé fusionné	مُكوّن مُدمج
fused exponence	exponence fusionnée	أسيّة مُدمجة
fusion	fusion	دمج
fusional	fusionnel	دمجي
___ language	langue fusionnante	لُغة ___ (دَمْجية)
future	futur	مُستقبل
simple	___ simple	___ بسيط
future tense	temps futur	زمن المُستقبل
futurity	futurité	إستقبالية
fuzzy	flou	مائع ، ضبابي
sets	ensembles ___	مجموعات ___

functional control	contrôle fonctionnel	مُراقبة وظيفية
functional difference	différence fonctionnelle	فرق، اختلاف وظيفي
___ equation	équation	مُعادلة ___
___ equivalence	équivalence	تكافؤ
feature	trait	سمة
___ grammar	grammaire ___	نحو ___
___ illiteracy	analphabétisme ___	أمّية ___
___ lexical item	item lexical ___	وحدة معجمية وظيفية
___ level	niveau ___	مُستوى ___
functional linguistics	linguistique ___	لسانيات وظيفية
___ literacy	alphabétisation ___	أحرفة ___
functional load	charge ___	ثقل، عبء وظيفي
___ load/burdening	rendement ___	مردود ___
___ load/yield	rendement ___	مردود ___
___ meaning	sens ___	معنًى ___
___ moneme	monème ___	دالّة ___
___ nucleus	noyau ___	نواة ___
___ of language	___ du langage	وظيفة اللغة
___ phonetics	phonétique ___	أصواتية ___
___ pressure on language	pression ___ sur le langage	ضغط ___ على اللغة
___ relation	relation ___	علاقة ___
___ schemata	schémes ___	رسيمات ___
functional sentence perspective	perspective fonctionnelle de la phrase	منظور وظيفي للجملة
functional shift	changement fonctionnel	تحوّل وظيفي
___ structure	structure ___	بنية ___
___ style	style	أسلوب ___
syllabus	sommaire	خلاصة
syntax	syntaxe	تركيب
theory	théorie ___	نظرية ___
uncertainty	incertitude ___	شك ___
unit	unité	وحدة ___
functional word	mot fonctionnel	كلمة وظيفية



f-superior	f-supérieur	عالٍ وظيفيًا (توظّفيّ)
f-superiority	f-supériorité	عُلُوّ وظيفي (وَظْمَلَة)
fulfilment conditions	conditions d'accomplissement	شروط تحقق
full	plein	تام
case	cas	حالة
___ construction	construction	مركب ـــ
full interpretation principle	principe d'interprétation totale	مبدأ التأويل التام
___ sentence	phrase complète	جُمْلة ـــ
___ stop	point (ponctuation)	نُقْطة (النهاية)
full stress	accent complet	نبر تام
full verb	verbe non-auxiliaire	فِعْل تام
___ voice	voix complète	جهر ـــ
___ word	mot complet	كَلِمة ـــ
function	fonction	وَظيفة
of duration	___ de quantité	ـــ كَمّ
___ of language	___ du langage	ـــ لُغة
___ of pitch	de hauteur mélodique	ـــ طَبَقة صَوْت
function of stress	fonction d'accent	وَظيفة نَبْر
. word	mot fonctionnel	كَلِمة وَظيفيّة
functional	fonctionnel	وظيفي
___ ambiguity	ambiguïté ___	لَبْس ـــ
___ analysis	analyse ___	تَحليل ـــ
___ anaphor	anaphore ___	عائد ـــ
___ and structural theory	théorie ___ et structurale	نظريّة ـــ وبنْويّة
___ annotation	annotation ___	تحشية ـــ
___ categories	catégories ___	مقولات ـــ
___ change	changement	تحوّل
. class	classe	طَبَقة
___ classification	classification ___	تصنيف ـــ
___ classification of phonemes	classification ___ des phonèmes	تصنيف ـــ للصَّوْتيات

characteristic frequency	fréquence caractéristique	تردد مميّز
natural	naturelle	تردد طبيعي
resolution	de résolution	تردد حلّ
response of vocal	de réponse	تردد جواب جهاز صَوْتي
tract	d'appareil vocal	
frequentative	**fréquentatif**	تكراري
___ aspect	aspect ___	جانب ___
___ verb	verbe ___	فعل ___
fricative	**fricatif**	احتكاكي
___ consonant	consonne ___	صامت ___
friction	**friction**	احتكاك
___ noise	bruit de ___	ضجيج ___
frictional force	**force frictionnelle**	قوّة احتكاكيّة
frictionalized	**frictionné**	مُحتكّ
frictionless	**non frictionnel**	غير احتكاكي
___ continuant	contoïd continu ___	استمراري ___
friction-sound	**son de friction**	صوت احتكاك
Frisian	**frison**	فريزيّة
front	**antérieur, avant**	أمامي
___ consonant	consonne ___	صامت ___
___ mutation	inflexion vocalique	إتباع، إمالة حركيّة
front of the tongue	front de la langue	مُقدَّم اللّسان
front vowel	voyelle d'avant	صائت أمامي
frontal	**frontal**	أمامي
fronted	**avancé**	مُقدَّم
___ sound	son ___	صوت ___
fronting	**avancement**	تقديم، تصدير
fronto-palatal	**fronto-palatal**	غاري، حنكي أمامي
affricate	affriqué	مزجي غاري أمامي
glide	glide	انزلاقي غاري أمامي
frozen speech	**parole gelée**	كلام مُحنَّط، مُجمَّد
f-structure	**f-structure**	بنية وظيفية (وَظَيفِيَّة)
path	chemin de ___	مسار

free accent	accent libre	نبرة حرة
alternant/variant	variante	مناوب/بديل
alternation	alternance	تناوب
___ anaphor	anaphore	عائد
association	association	قران
___ composition	composition ___	تركيب ـ
___ etymological differences	différences étymologiques _	فوارق أثالية ___
___ form	forme ___	صورة ___
_ inversion	inversion	عكس، قلب ___
free morpheme	morphème indépendant	صرفية حرة، منفصلة
free (movable) stress	accent mobile	نبر متنقل
___ position	position ___	موقع ___
___ practice	pratique ___	تطبيق ___
. root	racine _	جذر ___
___ sentence	phrase indépendante	جملة مستقلة
___ stress	accent ___	نبر ___
___ syllable	syllabe ouverte	مقطع ___، مفتوح
translation	traduction ___	ترجمة ___، بتصرف
___ variable	variable ___	متغير ___
___ variant	variante ___	بديل ___
___ variation	variation ___	تنوع ___
_ vibration	vibration _	تذبذب، إهتزاز حر
___ vowel	voyelle non arrêtée	صائت ___
___ word order	ordre ___ de mots	رتبة خطية ___
freedom of occurrence	liberté d'occurrence	حرية حدوث، ورود
French	français	فرنسية
frequency	fréquence	تردد، تواتر، تكرار
___ analysis	analyse de . .	تحليل تردد
___ count	analyse de lexicale	تحليل إحصائي للمفردات
maximum	___ maximale	حد أقصى للتكرار
frequency modulation	modulation de fréquence	تعديل تردد
frequency of occurrence	fréquence d'occurrence	تواتر ورود

inflectional formation	formation flexionnelle	تكوين تصريفي
lexical	lexicale	مُعجمي
formative	**élément formateur, formatif**	مُكوِّن، مُشكِّل
evaluation	évaluation du	تقييم
period	période du ___	فترة
test	test du ___	رَوْز ـ
grammatical ___	___ grammatical	___ نحوي
non-radical ___	___ non-radical	ـ غير جذري
inflectional ___	___ flexionnel	___ تصريفي
lexical formative	formatif lexical	مُشكِّل مُعجمي
form-stress	**forme d'accent**	صُورة نَبْر
formula	**formule**	صِيغة
polite ___	___ de politesse	ـ مُؤدَّبة، لِياقة
formulaic expression	**expression-formule**	تعبير صيغي
formulaic language	**langage spécial**	لُغة صِيغيّة
formulaic speech	**expression-formule**	كلام صيغي
formulation	**formulation**	صِياغة
fortis	**fort**	قوي، شديد
___ sound	son ___	صَوت ___
fossil	**fossile linguistique**	أُحفورة لُغويّة
fossilized	**fossilisé**	مُتحجِّر
_ compounds	composés ___	مُؤلَّفات، مُركَّبات مُتحجِّرة
___ form	forme ___	صورة ___
___ word	mot ___	كلمة ـ
fossilization	**fossilisation**	تحجُّر
fraction	**fraction**	كَسْر، جُزء
frame	**cadre**	إطار
frame-of-reference	**cadre de référence**	إطار مرجعي
Frankish	**franc, franque**	فرنجي
free	**libre**	حُرّ

foreign phoneme	phonème étranger	صوتية أجنبية
foreign sound	son étranger	صوت أجنبي
foreigner talk	parole étrangère	كلام أجنبي
foreignism, alienism	emprunt, interférence	كلمة دخيلة، أجنبية، اقتراض
forlorn element	forme non-déclinable, élément invariable	عنصر غير متصرف
form	forme	صورة
form class	classe de formes	طبقة صور
form of address	forme d'adresse	صورة عنوان
word	mot-outil, mot fonctionnel	كلمة شكلية
formal	formel	صوري، شكلي
___ alternation	alternance ___	تناوب ___
___ amalgam	amalgame ___	ملغمة، مزيج ___
___ analogy	analogie ___	قياس ___
___feature	trait ___	سمة ___
___ grammar	grammaire ___	نحو ___
___ identity	identité ___	مطابقة ___
_ language	langue ___	لغة شكلية
___ nonstandard dialect	dialecte _ non standard	لهجة شكلية غير مميزة
___ regularity	régularité formelle	إطراد صوري، شكلي
___ speech	style soutenu	كلام جزل، ___
__ standard dialect	dialecte standard ___	لهجة مميزة شكلية
_ structure	structure	بنية شكلية
___ theory	théorie	نظرية ___
___ unit	unité ___	وحدة ___
___ universal	universel ___	كلية ___
formalism	formalisme	صورنة
formality	formalité	شكلية، عرف
formalization	formalisation	صورنة، تشكيل
formalize	formaliser	صورن
formant	formant	مكون
formation-rule	règle de formation	قاعدة تكوين
formation	formation	تكوين، تكون، تشكل



floating feature	trait flottant	سمة عائمة
quantifier	quantifieur	سور
tone	ton	نغم
vowel	voyelle	صائت ـــ
fluctuant	fluctuant	مُتقلب، مُتذبذب
fluctuating spelling	orthographe variable	تهجئة مُتذبذبة
fluency	facilité (de parole)	فصاحة، طلاقة لسان
fluent	facile	سهل
flute	flûte	مِزمار
focal area	aire focale	منطقة بؤرية
focal color	couleur focalisée	لون مُبأّر
focal value	valeur focalisée	قيمة مُبأّرة
focal word	mot focalisé	كلمة مُبأّرة
focalisation	focalisation	تبئير
focus	foyer	بؤرة
___ assignment	affectation de ___	إسناد ___
___ marker	marqueur de	واسم ___
___ of rule	___ de règle	بؤرة قاعدة
_ _ class	.. de classe	بؤرة طبقة
focused construction	construction focalisée	تركيب مُبأّر
folk dialect	dialecte populaire	لهجة شعبية
folk etymology	étymologie populaire	أثالة شعبية
folk linguistics	linguistique populaire	لسانيات شعبية
folk speech	propos populaire	كلام شعبي
folk taxonomy	taxonomie populaire	صنافة شعبية
foot	pied	قدم
Foot Feature Principle	principe de trait de ___	مبدأ سمة القدم
forbidden	interdit, prohibé	ممنوع، محظور
forced vibrations	vibrations forcées	اهتزازات مُضطرة
force-dynamics	force dynamique	قوة دينامية
foreground information	information prioritaire	معلومة طليعية
foregrounding	information en avant	طليعة، أمام
foreign language	langue étrangère	لغة أجنبية

first language acquisition	acquisition de langue première	اكتساب لغة أولى
first person pronoun	pronom de première personne	ضمير المتكلم
first possessive	premier possessif	ضمير الملكية الأول
first sound shift	changement consonantique primaire	تحول صوتي أولي
[redacted]	premiers mots	أولى الكلمات
[redacted]	information première	معلومة أولى
first-order entities	entités de premier ordre	ذوات من الرتبة الأولى
first-order language	langue de premier ordre	لغة من الرتبة الأولى
[redacted]	nominal de premier ordre	أسماء من الرتبة الأولى
first-order noun	nom de premier ordre	إسم من الرتبة الأولى
[redacted]	firthien	فيرثي
__ linguistics	linguistique __	علم اللغة الفيرثي
[redacted]	fission	شطر، إنشطار
fix a parameter	fixer un paramètre	تثبيت وسيط
fixation	fixation	تثبيت
fixed	fixe	ثابت، مثبت
__ accent	accent __	نبرة __
__ response item	élément de réponse __	وحدة جوابية __
fixed stress	accent fixe	نبر ثابت
__ word order	ordre __ des mots	رتبة __ للكلمات
flap	son battant	صوت أحادي الرعدة، صوت منثل
flapped	vibrant	مهتز، مرتج، متذبذب
__ sound	son battu	قرعة، صوت منثل
flat	arrondi	مستدير، مسطح
flectional endings	désinences	لاحقة تصريفية، حركة الإعراب
Flemish	flamand	فلامية، فلمنكية
flexible	flexible	مرن
flexion	inflexion	تصريف
flexional language	langue flexionnelle	لغة تصريفية
floating	flottant	عائم
autosegment	autosegment __	تصعيد
floating element	élément explétif	عنصر عائم، حشو

figurative	**figuratif, figuré**	مجازي، استعاري
expression	expression	تعبير
extension	extension	توسّع
language	langue	لغة
meaning	sens	معنى
speech	langage	كلام
figure	**figure**	مجاز، صورة، وجه
___ of rhetoric	___ de rhétorique	صورة بلاغيّة، بيانيّة
___ of speech	___ d'expression	صورة تعبيريّة، كلاميّة
filled	**rempli**	مملوء
filter	**filtre**	مصفاة
bandpass ___	___ de passe-bande	___ ممرّر المجالات
electronic ___	___ électronique	___ إلكترونيّة
narrow-band ___	___ à bandes étroites	___ بمجالات ضيّقة
wide-band ___	___ à larges bandes	___ بمجالات واسعة
filtered	**filtré**	مصفّى
final	**final, dernier**	أخير، نهائي
___ accent	accent ___	نبر أخير
final clause	proposition final	جملة أخيرة
___ contrast	contraste ___	تباين أخير
___ devoicing	dévoisement ___	تهميس أخير
final glide	glide final	علّة أخيرة
___ position	position ___	موقع أخير
finite	**fini**	متناهٍ، متصرّف، تامّ
___ class	classe ___	طبقة متناهية
___ IP	IP ___	صرفة تامّة
___ state grammar	grammaire à états finis	نحو حالات متناهية
system	système	نسق متناهٍ، تامّ
verb	verbe	فعل متصرّف
Finnish	**finnois**	فنلنديّة
Finno-Ugric	**finno-ougrien**	فنلنديّة أغريّة
first articulation	**première articulation**	مفصل أوّلي (نطق)
first language	**langue première**	لغة أولى



feature instantiation principle	principe d'instanciation de trait	مبدأ تمثيل سمة
feature percolation	percolation du trait	سريان سمة
___ propagation	propagation du	إنتشار ___
___ propagation rules	règles de propagation de	قواعد انتشار سمة
___ specification defaults	spécification de ___ par défaut	تخصيص مُحايد السّمة
___ system	système de traits	نسق سماتي
feature theory	théorie de traits	نظرية سمات
___ tree	arbre de traits	شجرة سمات
feature theory of meaning	théorie sémantique de traits	نظرية سماتية للمعنى
conceptual feature	trait conceptuel	سمة تصورية
distinctive ___	___ distinctif	___ تمييزية، مُميّزة
phonological ___	___ phonologique	___ صواتية
Federal English	anglais fédéral	إنجليزية فيدرالية
feedback	feedback, rétroaction	إغذاء
___ signals	signaux du ___	مؤشرات إغذائية
feeding	nourrir	تغذية
___ order	ordre nourrissant	ترتيب مُغذٍّ
feminine	féminin	مؤنث
___ gender	genre ___	جنس ___
feminization	féminisation	تأنيث
f-government	f-gouvernement	عاملية وظيفية
field	champ	حقل، ميدان
___ dependence	dépendance du ___	تقيّد بالحقل، تبعيّة للحقل
dependent	dépendant du ___	مُقيّد بالحقل، تابع للحقل
___ independence	indépendance du ___	إستقلال عن الحقل
___ linguistics	linguistique de terrain	لسانيات ميدانية
field methods	méthodes de terrain	مناهج ميدانية
field of discourse	champ de discours	حقل الخطاب
___ study	étude de terrain	دراسة ميدانية
field theory	théorie des champs	نظرية الحقل
___ work	travail de terrain	عمل ميداني

falling intonation	intonation [redacted]	تنغيم نازل
___ juncture	jointure descendante	ربط، إيصال نازل
___ tone	ton descendant	نغم نازل
falling-rising	descendant-croissant	نزولي-صعودي
false	faux	خاطئ، زائف
___ beginner	___ débutant	مُبتدئ زائف
___ cognate	___ congénère	نظير زائف
___ palate	palais artificiel	حنك اصطناعي
falsifiability	falsifiabilité	تمحيصية
falsified	falsifié	مُمحَّص، قابل للتمحيص
familiar form	forme familière	صورة مألوفة، معهودة
familiarity	familiarité	عهدية، معهودية، تعوُّد
family	famille	أسرة، فصيلة
___ of languages	___ de langues	___ لغوية
___ resemblances	ressemblances de ___	تشابهات أُسر
___ terms	noms de parenté	أسماء قرابة
family tree	arbre généalogique	شجرة عائلية، شجرة نسب
family tree theory	théorie de l'arbre généalogique	نظرية الشجرة الأسرية
faucal	faucal	حلقي، لهوي
___ sounds	sons pharyngeaux	أصوات حلقية
faucalization	faucalisation	تضييق وسط الحلق أو البلعوم
favourite	favori	مُفضَّل
___ sentence	phrase favorite	جملة ___
f-command	f-commande	تحكُّم وظيفي (ف-تحكُّم)
___ condition	condition de ___	قيد التحكُّم الوظيفي
feature	trait	سمة
___ checking	vérification de ___	فحص
___ cooccurrence restrictions (FCRs)	restrictions de cooccurrence de ___	قيود توارُد سمة
___ geometry	géométrie de ___	هندسة

F

facility value	**valeur de facilité**	قيمة سهولة
fact	**fait**	واقع، واقعة
fact (indicative) mood	**mode indicatif (factif)**	وجه واقع، بياني
factitive	**factitif**	واقع (على المفعول)
___ case	cas ___	حالة وقوع، تعدية
___ predicator	prédicat ___	محمل وقوع، تعدية
schemata	schèmes ___	رسامات وقوع، تعدية
___ verb	verbe ___	فعل ___، متعد
factive	**factif**	وقعي، ضروري
___ case	cas ___	إعراب ___
construction	construction ___	بناء ___
___ verb	verbe ___	فعل ___
factivity	**factivité**	وقعية
factor analysis	**analyse de facteur**	تحليل عامل
factorization	**factorisation**	تقسيم، تحليل
factual	**factuel**	واقع، حادث
___ question	question ___	استفهام ___
factuality	**factualité**	واقعية، حدوثية
facultative variant	**alternant facultatif**	بديل اختياري
faculty	**faculté**	ملكة
fading	**affaiblissement**	إضعاف
fake reflexives	**faux réfléchis**	منعكسات زائفة
faithfulness	**fidélité**	وفاء
fall	**chute, baisse**	سقوط، انخفاض
falling	**décroissant**	نزولي
___ diphthong	diphtongue	مصوت مزدوج نازل

extranuclear constituent	constituant extra-nucléaire	مُكوِّن خارج النّواة
extraposed	extraposé	مُزحزح
extraposition	extraposition	زحزحة، مُطرحة
extrinsic	extrinsèque	خارجي
meaning	sens	معنًى



extensional set	ensemble extensionnel	مجموعة ماصدقية
___ type	type ___	نمط ___
extensive	extensif	اتّساعي، مُمتدّ
___ reading	lecture ___	قراءة
extensogram	extensogramme	ممداديّة
extensometer	extensomètre	ممداد، مقياس التمدُّد
extensometry	extensométrie	قياس التمدُّد
external argument	argument externe	موضوع خارجي
___ rule	règle d'___	قاعدة ___
external behavior	comportement externe	سُلوك خارجي
external borrowing	emprunt externe	اقتراض خارجي
external change	changement externe	تغيُّر خارجي
external distribution class	classe de distribution externe	طبقة توزيع خارجيّة
external grammar	grammaire externe	نحو خارجي
external hiatus	hiatus externe	تعاقب خارجي لمُصوّتين
external juncture	jonction externe	وَصْل خارجي
external pause	pause externe	وقفة خارجيّة
external position	position externe	موقع خارجي
external punctuation marks	signes de ponctuation externe	علامات تنقيط خارجيّة
external speech	parole externe	كلام خارجي
extinct language	langue morte	لُغة ميّتة
extinction	extinction	إنقراض
extra-lingual features	traits extra-linguistiques	سمات غير لُغويّة، خارجة عن اللغة
extra-linguistic structure	structure extra- linguistique	بِنْية غير لُغويّة
extra-nuclear	extra-nucléaire	خارج عن النواة
extra-oral	extra-oral	خارج الفم
extraction	extraction	استخراج
extragrammatical factor	facteur extragrammatical	عامل غير نحوي
extralingual categories	catégories extra- linguistiques	مقولات غير لُغويّة
extralinguistic	extra-linguistique	غير لُغوي، خارج عن اللغة

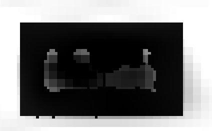
extended exponence	exponence étendue	أُسّيّة مُوسّعة
exponent	**exposant**	أُسّ
exponential sounds	**sons exponentiels**	أصوات أُسّيّة
expressibility	**expressibilité**	تعبيريّة
principle of	principe d'	مبدأ التعبيريّة
expression	**expression**	تعبير
expressive	**expressif**	تعبيري
___ features	traits ___	سمات ___
___ function	fonction ___	وظيفة ___
___ function of language	fonction de langue___	وظيفة لغويّة ___
information	information ___	معلومة ___
___ intonation	intonation ___	نبرة ___
___ morphology	morphologie ___	صرافة ___
___ power	pouvoir ___	قدرة ___
___ symbolism	symbolisme ___	رمزيّة ___
expressivity	**expressivité**	تعبيريّة، إبلاغيّة
Extended Lexical Hypothesis	**hypothèse lexicale étendue**	افتراض معجميّ مُوسّع
extended morph	**morphe étendu**	صَرْفة مُوسّعة
Extended Projection Principle (EPP)	**principe de projection étendu**	مبدأ الإسقاط المُوسّع
Extended Standard Theory	**théorie standard étendue**	نظريّة معيار مُوسّعة
extension	**extension**	امتداد، تمدُّد، توسُّع
___ condition	condition d' ___	شرط تمدُّد
___ of meaning	___ du sens	توسُّع المعنى
primary	primaire	اشتقاقي
secondary extension	extension secondaire	توسُّع ثانوي
extensional	**extensionnel**	ماصدقي، امتدادي
context	contexte	سياق
definition	définition	تعريف
meaning	sens	معنى
predicate	prédicat ___	محمول

experimental design	**conception expérimentale**	رَسْم تجريبي
experimental group	**groupe expérimental**	مجموعة تجريبيّة
experimental linguistics	**linguistique expérimentale**	لسانيّات تجريبيّة
experimental method	**méthode expérimentale**	منهج تجريبي
experimental phonetics	**phonétique expérimentale**	أصواتيّة تجريبيّة
experimental psycholinguistics	**psycholinguistique expérimentale**	سيكولسانيّات تجريبيّة
expiration	**expiration**	زفير
expiratory	**expiratoire**	زفيري
___ accent	accent ___	نبر ___
___ movement	mouvement ___	حركة ___
expiratory phase of breathing	phase expiratoire de respiration	طَوْر تنفّس زفيري
expiratory stress	accent expiratoire	نبرة زفيريّة
explained	**expliqué**	مُفسَّر
explanation	**explication**	تفسير
explanatory	**explicatif**	تفسيري
___ adequacy	adéquation ___	كفاية ___
___ conjunction	conjonction ___	عاطف ___
___ equivalent	équivalent ___	مُماثِل ___
___ grammar	grammaire ___	نحو ___
___ theory	théorie ___	نظريّة ___
expletive	**explétif**	مُطنِب، حشوي
___ word	mot ___	كلمة حشويّة
explicit	**explicite**	واضح، صريح
___ performative	performatif ___	إنجازي ___
explicitness	**explicitation**	وضوح
exploitation	**exploitation**	استغلال
explosion	**explosion**	انفجار
explosive, plosive	**explosif**	إنفجاري
___ articulation	articulation ___	نطق ___
exponence	**exponance**	أُسّيّة
cumulative ___	___ cumulative	___ تراكميّة

exclusive pronoun	pronom exclusif	ضمير إقصائي
[redacted]	consonne épenthétique	صامت مُقْحم
excrescent sound	son épenthétique	صوت مُقْحم
excursus	excursus	استطراد
exemption	exemption	إعفاء
exhaustive	exhaustif	استقصائي، إطنابي
exhaustiveness	exhaustivité	استقصائية
exhaustivity	exhaustivité	استقصاء، شُمول
exhortation	exhortation	حضّ
exhortative	exhortatif	حضّي
existence	existence	وُجود
existential	existentiel	وُجودي
___ constraint	contrainte ___	قيد ___
___ evidence	preuve ___	دليل ___
___ presupposition	présupposition ___	تضمّن ___
___ quantifier	quantificateur ___	سور ___ (بعضي)
___ sentence	phrase ___	جُملة ___
[redacted]	énoncé ___	كلام، قولة ___
exocentric	exocentrique	خارجي المَركز
___ compound	composé ___	مُركّب ___
___ construction	construction ___	تركيب ___
exocentricity	exocentricité	مَركزية خارجية
[redacted]	exophasie	نُطق مسموع، لُغة مسموعة
exotic language	langage exotique	لُغة غريبة
expansion	expansion	توسيع، توسّع
___ of meaning	___ du sens	___ المعنى
rule	règle d'	قاعدة مدّيّة
expectancy	attente	توقّع
theory	théorie d'	نظرية
experiencer	expérienceur	مُعاني، مُجرِّب
case	cas d' ___	حالة
experiential description	description expérimentale	وصف تجريبي
experiential mode	mode expérimental	مِنوال، وجه تجريبي

evaluative	**évaluatif**	تقييمي
affix	affixe	لاصقة ___
_ comprehension	compréhension	فهم
[redacted]	**événement**	حدث
___ argument	argument événementiel	موضوع حدثي
event-splitting	**fission de l'événement**	شطر حدثي
eventive nominal	**nominal événementiel**	اسم حدث
eventualities	**éventualités**	المحدثات، أوضاع
everyday language	**langue usuelle**	لغة يومية
evident	**évident**	بديهي، بدهي
evolution	**évolution**	تطوّر
evolutionary linguistics	**linguistique évolutive**	لسانيات تطوّرية
exception	**exception**	استثناء، شذوذ
theory of ___	théorie d'___	نظرية ___
exceptional case-marking (ECM)	**marquage de cas exceptionnel (ECM)**	وسم إعرابي استثنائي
exceptive particle	**particule exceptive**	أداة استثناء
exceptive sentence	**phrase exceptive**	جملة استثنائية
[redacted]	**excessif**	مفرط
exchange rule	**règle d'échange**	قاعدة تبادلية
exchange verb	**verbe d'échange**	فعل تبادل
[redacted]	**exclamation**	تعجّب
___ mark	point d'___	علامة ___
theory	théorie d'___	نظرية ___
exclamative	**exclamatif**	تعجّبي
exclamatory	**exclamatif**	تعجّبي
_ pitch	pitch, tauteur	نغم متعجّب
sentence	phrase	جملة
exclusion	**exclusion**	إقصاء، قصر
exclusive	**exclusif**	إقصائي، قصري
___ exhaustive definition	définition exhaustive	حدّ جامع مانع
pronoun	pronom	ضمير إقصائي
personal pronoun	pronom personnel	ضمير شخصي إقصائي

escape hatch	porte de sortie	باب إفلات
esophageal cavity	cavité oesophagienne	تجويف مريئي
essay test	test d'essai	روز اختباري
essential condition	condition essentielle	شرط أساسي
essential property	propriété essentielle	خاصية أساسية
essentialism	essentialisme	جوهرية
essive	essif	كيي
___ case	cas ___	حالة ___
Estonian	estonien	إستونية
eternal sentences	phrases éternelles	جمل خالدة
Ethiopian	éthiopien	لغة حبشية، إثيوبية
ethnographic linguistics	linguistique ethnographique	لسانيات إثنوغرافية، أجناسية
ethnographic research	recherche ethnographique	بحث إثنوغرافي، أجناسي
ethnography	ethnographie	إثنوغرافيا
___ of communication	___ de communication	___ الاتصال
ethnolinguistics	éthnolinguistique	لسانيات إثنية
ethnology	éthnologie	إثنولوجيا، أجناسية
etic	étique	حيز وظيفي، حيز مميز
etymological	étymologique	أثالي
___ cognate	correspondant ___	نظير ___
etymological doublet	doublet étymologique	صنو أثالي
___ fallacy	sophisme ___	مغالطة ___
etymologist	étymologiste	أثالي
etymology	étymologie	أثالة
etymon	étymon	أثل، أثلة
euphemism	euphémisme	تورية، تلميح، تلطيف
euphonic	euphonique	رخيم
euphony	euphonie	رخامة الصوت
European languages	langues européennes	لغات أوروبية
evaluation	évaluation	تقييم
procedure	procédure d'	إجراء تقييمي
test	test d'	روز تقييمي



equational verb	verbe équationnel	فِعْل تَعادُلي
equative	**équatif**	تَعادُلي
case	cas	حالة تَعادُل
degree	degré	درجة تَعادُل
sentence	phrase	جُمْلة
equidistance	**équidistance**	مسافة متساوية
equilibrium of system	**équilibre du système**	تَوازُن نَسَق، نِظام
equipollent	**équipollent**	مُتكافِئ، مُتعادِل
___ contrast	contraste ___	تَبايُن ___
equipollent opposition	opposition ___	تقابُل مُتكافِئ، مُتعادِل
equiprobable units	**unités équiprobables**	وَحدات مُتساوية الاحتمال
equivalence	**équivalence**	تَكافُؤ
___ class	classe d' ___	صِنْف ___
___ elimination	élimination d' ___	حذْف ___
___ introduction	introduction d' ___	إدْخال ___
___ relation	relation d' ___	علاقة ___
equivalent	**équivalent**	مُتكافِئ، مُتعادِل
___ distribution	distribution ___	تَوزيع مُتكافِئ
___ form reliability	fiabilité de forme ___	موثوقية صُورة مُتكافِئة
___ forms	formes ___	صُوَر مُتكافِئة
___ sentences	phrases ___	جُمَل مُتكافِئة
equivocal rhyme	**rime équivoque**	جِناس مُركَّب
equivocation	**tergiversation**	إلتِباس، مُوارَبة
equivoque	**équivoque**	مُلتبِس، مُبْهَم
erasing	**effacement**	مَحْو
erasure	**effacement**	مَحْو
ergative	**ergatif**	أرگاتي
verb	verbe	فِعْل
ergativity	**ergativité**	أرگاتية
hypothesis	hypothèse d'	فرضيّة
error	**erreur**	غلط، خطأ
error analysis	analyse d' erreur	تحليل الغلط
error gravity	gravité d'erreur	خُطورة الغلط

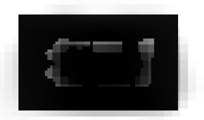
envelope of spectrum	enveloppe du spectre	غلاف طيف
environment	environnement	بيئة، سياق، مُحيط
environmental conditioning	conditionnement contextuel	إشراط بيئي، سياقي
epenthesis	épenthèse	إقحام
epenthetic	épenthétique	إقحامي
epexegesis	epexégèse	عطف بيان، تركيب بدلي
ephemeral word	mot éphémère	كلمة آنيّة
epideictic	épidéictique ou épidictique	حَشْوي
epiglottal	épiglottal	لَهَوي
epiglottic	épiglottique	لَهَوي
epiglottis	épiglotte	لَهاة، لِسان المِزمار، غَلْصَمة
epigraph	épigraphe	نقيشة
epigraphic language	langue épigraphique	لغة منقوشة
epigraphy	épigraphie	دراسة النقوش
epiphenomenon	épiphénomène	ظاهرة عارضة
epiphonema	épiphonème	زيادة للتوضيح
episememe	épisémème	دالة نحويّة
episodic memory	mémoire épisodique	ذاكرة عرضيّة، مرحلية
epistemic	épistémique	إبستيمي، معرفي
epistemic logic	logique épistémique	منطق إبستيمي
___ modality	modalité ___	وجه إبستيمي
___ necessity	nécessité ___	ضرورة إبستيمية
___ possibility	possibilité	إمكانية إبستيمية
warrant	garant épistémique	مبرِّر معرفي/إبستيمي
epistemology	épistémologie	إبستمولوجيا، نظرية المعرفة
epithesis	épithèse	إرداف
epithet	épithète	نعت، لقب، خصيصة
equation	équation	مُعادلة
equational	équationnel	معادلي

encoding	encodage	ترميز، إشفار
encyclopaedic dictionary	dictionnaire encyclopédique	مُعجم موسوعي
encyclopaedic knowledge	connaissance encyclopédique	معرفة موسوعيّة
encyclopedia	encyclopédie	موسوعة، دائرة معارف، مُعلمة
ending	terminaison	انتهاء، لاحقة انتهاء
ending suffix	désinence	لاحقة انتهاء
endocentric	endocentrique	داخلي المركز، إنصواتي
endocentric construction	construction endocentrique	تركيب داخلي المركز
___ noun expressions	expressions du nom ___	عبارات اسميّة ___
endocentricity	endocentricité	مركزيّة داخليّة
energetic mood	énergique (mode)	طاقي
energy	énergie	طاقة
English	anglais	إنجليزيّة
___ derivational affixes	affixes dérivationnels ___	لواصق اشتقاقيّة ___
___ diphthongs	diphtongues ___	حركات مزدوجة ___
enhancement of features	rehaussement des [redacted]	تحسين السّمات
enriched surface structure	structure de surface [redacted]	بنية سطحيّة مُغناة
[redacted]	implication	اقتضاء
analytic ___	___ analytique	___ تحليلي
definition of ___	définition d' ___	تعريف ___
focal scale of ___	échelle focale d' ___	سُلّم بؤري للاقتضاء
logical ___	___ logique	___ منطقي
presupposition ___	___ présuppositionnelle	___ تضمّني
entity	entité	ذات، كيان
entry	[redacted]	دخلة، مدخل
enumeration	énumération	تعداد
enumerative	énumératif	تعدادي
enunciation	[redacted]	تلفّظ
enunciatory	énonciataire	تلفّظي

emphatic affirmation	affirmation affirmative	إثبات/إثباتي توكيدي
affirmative	emphatique	
accent	accent	نبر مفخم
articulation	articulation	نطق مفخم
consonants	consonnes	صوامت مفخمة
___ pronoun	pronom ___	ضمير مفخم
___ stress rule	règle de l'accent ___	قاعدة نبر مفخم
___ velarization	vélarisation ___	إطباق تفخيمي
___ word	mot emphatisé	كلمة مفخمة
empirical	**empirique**	تجريبي (إمبريقي)
investigation	investigation ___	بحث، تقصٍّ ..
___ validity	validité ___	صحة ___
empiricism	**empiricisme**	تجريبوية
empirism	**empirisme**	تجريبية
empirist	**empiriste**	تجريبي
empty	**vide**	فارغ
empty category	catégorie vide	مقولة فارغة
empty category principle (ECP)	principe de catégorie vide	مبدأ مقولة فارغة
empty element	élément vide	عنصر فارغ
___ morph	morphe ___	صرفة ___
___ node	noeud ___	عجرة ___
___ operator	opérateur ___	عامل ___
___ set	ensemble	مجموعة ..
subject	sujet ___	فاعل ___
___ word	vide (mot)	كلمة .
encapsulated	**encapsulé**	مكتنف
encapsulation	**encapsulage**	اكتناف
enclisis	**enclise**	انضواء، وصل بالمتقدم
enclitic	**enclitique**	موصول بما قبله، لاحقة
___ word	mot ___	كلمة مدمجة لاحقة
encode	**encoder**	رمز، أشعر
encoder	**encodeur**	مرمز، مشعر

elements of a set	éléments d'un ensemble	عناصر مجموعة
elicit	découvrir	كشف
elicitation	élicitation	كشف
technique	technique d'	تقنية
elide	élider	رخم، حذف
elision	élision	ترخيم، حذف
ellipsis	ellipse	حذف إيجازي، اختزال
elliptic construction	construction elliptique	تركيب اختزالي
elliptical	elliptique	اختزالي
___ construction	construction ___	تركيب ___
___ sentence	phrase ___	جملة ___
elsewhere principle	principe de l'ailleurs	مبدأ المتبقي
eloquence	éloquence	فصاحة، بلاغة، بيان
embed	enchâsser	أدمج
embedded	enchâssé	مُدمج، محضون
___ clause	proposition ___	جملة ___
___ sentence	phrase ___	جملة مُدمجة
structure	structure ___	بنية مُدمجة
embedding	enchâssement	إدماج، إحضان
___ principle	principe d'___	مبدأ الإدماج
___ transformation	transformation d'___	تحويل اشتقاقي، إدماج
emotion	émotion	انفعال
[redacted]	émotif	انفعالي
___ accent	accent	نبر ___
___ function	fonction ___	وظيفة ___ ، عاطفية
emotive meaning	sens émotif	معنى انفعالي، عاطفي
emotive theory of ethics	théorie émotive de l'éthique	نظرية انفعالية للأخلاقيات
emotive utterance	énoncé émotif	كلام انفعالي
empathy	empathie	تقمص
emphasis	emphase	تفخيم
emphatic	emphatique	تفخيمي، توكيدي
adverb	adverbe ___	ظرف توكيدي

egocentric	égocentrique	ذاتي المركز
speech	parole	كلام
egressive	égressif, expiré	انثاقي، زفيري
air	air	هواء انثاقي
stop	occlusive	انفجاري انثاقي
Egyptian Aramaic	araméen égyptien	آرامية مصرية
Egyptian, Ancient	égyptien ancien	مصرية قديمة
Einsteinian theory of relativity	théorie de relativité d'Einstein	نظرية إينشتاين النسبية
either-or	'ou' inclusif	"أو" التضمينية، الاحتوائية
ejection	éjection	قذف
ejective	éjectif, glottalisé	قذفي، مهموز
consonant	consonne ___	صامت قذفي
___ stop	occlusive	انفجاري قذفي
elaborated	élaboré	مُعدّ
___ code	code ___	شفرة ___
elasticity	élasticité	مطاطية، مرونة، لدانة
elative	élatif	صيغة تفضيل
___ case	cas ___	حالة البنائية
elative noun	nom élatif	اسم تفضيل
electromyogram	électromyogramme	مِخضالية، مُخطّط الطاقة العضلية
electromyograph	électromyographe	مِخضب، مِخطط الطاقة العضلية
electromyographic (EMG)	électromyographique	مِخضابي
electromyography	électromyographie	خطاطة الطاقة العضلية
electronic amplifiers	amplificateurs électroniques	مُضخّمات كهربية
electronic filters	filtres électroniques	مصافٍ كهربية
electropalatograph	électropalatographe	مِخطاط حنكي كهربائي
electropalatographic	électropalatographique	مِخطاطي حنكي كهربائي
electropalatography	électropalatographie	خطاطة حنكية كهربائية
elegant	élégant	أنيق
element	élément	عُنصر
elements of a sentence	éléments de phrase	عناصر جملة



E

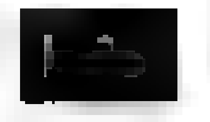
ear	oreille	أذن، سمع
ear-training	entraînement de l'oreille	تدريب سمعي
early syntax	syntaxe précoce	تركيب مبكّر
E-language	E-langage	اللغة الخارجية
East Germanic	germanique de l'Est	جرمانيّة شرقيّة
East Romance	roman de l'Est	رومانيّة شرقيّة
Eastern Semitic	sémitique de l'Est	ساميّة شرقيّة
echo	écho	صدًى
___ question	question ___	إستفهام ___
echoism = onomatopoeia	onomatopée	محاكاة صوتيّة
eclectic	éclectique	إصطفائي، توليفي
___ method	méthode ___	طريقة ___
eclecticism	éclecticisme	إصطفائيّة، توليفيّة
ecology	écologie	بيئيّات
economy	économie	اقتصاد
language ___	___ de la langue	___ اللغة
educational language	langue d'enseignement	لغة تعليم
educational linguistics	linguistique éducative	لسانيّات تربويّة
educational technology	technologie éducative	تقانة تربويّة
[redacted]	effectif	فعلي
effective aspect	aspect effectif	جهة فعليّة
effective frequency of phonemes	fréquence des phonèmes effectifs	تردّد فعلي للصوتيّات
efficiency	efficacité	فعّاليّة
[redacted]	efficace	فعّال

dyslalia	dyslalie	عُسْر النُّطْق، نُطاقة
dyslexia	dyslexie	عُسْر القِراءة، قرائية
dyslexic	dyslexique	ذو عُسْر قرائي، قُرائي
dysmelodia	dysmélodie	خلل نغمي، نغمية
dysorthographia	dysorthographie	عُسْر الكتابة، كُتابية
dysphasia	dysphasie	عُسْر الكلام، كُلامية
dysphonia	dysphonie	خلل صوتي، صُواتية
dysprosodie	dysprosodie	خلل عَرُوضي، عُراضية



dual number	nombre duel	عدد مثنّى
dualism	**dualisme**	ثنائية
dualist theory of meaning	**théorie dualiste du sens**	نظرية ثنائية للمعنى
duality	**dualité**	ثنائية
__ of pattern	du pattern	__ أنموذج
__ of structure	de structure	__ بنية
dubitative	**dubitatif**	تشكيكي، ارتيابي
__ mood	mode __	موجه، منوال __
dubitativus	**délibératif**	تداولي
dummy	**factice**	دُمْيَوي
__ element	élément vide/abstrait	عنصر __
duplex perception	**perception double**	إدراك ثنائي
duration	**durée, étendue**	مدى
length __	longueur de __	طول __
durative	**duratif**	استمراري
__ aspect	aspect	جهة __
__ situations	situations __	أوضاع __
__ sounds	sons __	أصوات
Dutch	**hollandais**	هولندية
dyadic theory of meaning	**théorie dyadique du sens**	نظرية ثنائية للمعنى
Dyirbal	**dyirbal**	ديربال
dynamic	**dynamique**	دينامي، حركي
__ accent	accent __	نبر حركي
__ alternation	alternance __	تناوب حركي
__ correlation	corrélation __	تعالق حركي
__ philologist	philologue __	فقه لغوي حركي
__ philology	philologie __	فقه لغة حركي
relation	relation	علاقة حركية
__ semantics	sémantique dynamique	دلالة حركية
__ situation	situation __	وضع حركي
__ verb	verbe __	فعل حركي
dysarthria	**dysarthrie**	لُكنة، عُسر النُّطق، تُطامة

double negative	négative double	نفي مُزدوج
parenthesis	parenthèse	قوس
structure	structure	بنية
_ superlative	superlatif	تفضيل مُزدوج
[redacted]	propos nègre-blanc	كلام
double vowel	voyelle double	صائت مُزدوج
double base	double base	أساس ثُنائي
double transformation	transformation double	تحويل ثُنائي
double object verb	verbe à double objet	فِعْل بمفعُولين
doublet	doublet	مُزاوج
alternative	doublet alternatif	ـــ ثنائي
doubling	gémination, doublage	تضعيف، تثنية
doubly filled comp filter	filtre du comp doublement rempli	مصفاة المصدري المملوء ثانيًا
downgrading	déclassement	إسقاط مرتبة
downward comparison	comparaison descendante	مقارنة نازلة
drag chain	chaîne drainante	سلسلة جاذبة
Dravidian	dravidien	دَرَاڤِيدية
___ family	famille ___	عائلة ___
_ languages	langues	لغات ___
drift	changement (progressif)	تحوّل (تدرُّجي)
typological	___ changement typologique	-- نمطي
drill (linguistic drill)	exercice linguistique	تمرين لُغوي
driven system	système drainé	نسق مجلُوب
driving force	force motrice	قُوّة جاذبة
drop (the pronoun)	pro drop	إسقاط (الضّمير)
Pro drop		إسقاط ضم
D-structure	D-structure	ع ـبـ
dual	duel	مُثنى
articulation	articulation	نطق ثنائي
dual aspect semantics	aspect sémantique duel	جهة دلالة ثنائية
___ coding hypothesis	hypothèse du codage	افتراض إشعار ثنائي
noun	nom	اسم



domain of quantification	domaine de quantification	مجال، مَكان تسوير
___ of transformation	___ transformationnel	مَيْدان تحويل
___ problem	le problème du ___	إشكال مجال
___ of function	___ de fonction	مجال دالّة
of intension	intensionnel	مفهومي
_ of predicate	prédicatif	— حملي
domesticated word	emprunt intégré	كلمة مُوطَّنة، اقتراض مُدمَج
dominance	dominance	إشراف، طغيان
dominant	dominant	طاغٍ، مشرف
. order	ordre ___	رُتبة —
___ language	langue ___	لُغة —، سائدة
___ phonemic feature	trait phonologique ___	سِمة صواتيّة —
___ property	propriété ___	خاصيّة —
___ theta-role	theta-rôle ___	دَوْر محوري —
. theta-role principle	principe du theta-rôle ___	مَبدأ الدَّور المحوري الطاغي
dominate	dominer	أشرَف
domination	domination	هَيمنة، سَيطرة
dorsal	dorsal	ظَهْري
Dorsey's Law	loi de Dorsey	قانون دورسي
dorso-alveolar	dorso-alvéolaire	ظهري سِنخي
dorso-palatal	dorso-palatal	ظهري حَنكي
dorso-uvular	dorso-uvulaire	ظهري لَهوي
dorso-velar	dorso-vélaire	ظهري طبقي
___ stop	occlusive	انفجاري —
dorsum	dos de la langue	ظَهر اللسان، مؤخّره
double	double	مُزدوج
___ articulation	articulation	نُطق، تمفصُل
___ consonant	consonne	صامت مُضعَّف
___ crossjuncture	marque de l'intonation descendante	علامة تنغيم نازل
___ formant	bi-formantique	ثُنائي التكوين

distinctive phonemic unit	unité phonologique distinctif	وحدة صوتية مميزة
sound	son	صوت
distinctiveness	distinctivité	مميِّز
distinguisher	distingueur	مميِّز
distorted speech	[redacted]	كلام مُحرَّف
distributed	distribué	مُوزَّع
__ morphology	morphologie distribuée	صرافة مُوزَّعة
distribution	distribution	تَوزيع
distributional	distributionnelle	تَوزيعي
distributional analysis	analyse distributionnelle	تَحليل تَوزيعي
__ class	classe __	طَبَقة __
_ equivalence	équivalence __	تكافُؤ __
distributional inclusion	inclusion distributionnelle	إحتِواء، تَضمين تَوزيعي
__ law	loi de distribution	قانون __
__ theory of meaning	théorie __ de sens	نَظريّة __ للمعْنى
distributionalism	distributionnalisme	تَوزيعيّة
distributive	distributif	تَوزيعي، إفْرادي
__ adjective	adjectif __	صِفة إفْراديّة
__ aspect	aspect __	جِهة إفْراديّة
__ expression	expression __	تَعبير إفْرادي
_ location	localisation _	تَموْضُع إفْرادي
__ numeral	numéral __	عدد تَوزيعي
disyllabic	dissyllabique	ثُنائي المَقْطع
disyllable	dissyllabe	مَقْطع ثُنائي
ditransitive verb	[redacted]	فِعل ثُنائي التَّعدّي (مُتعدٍّ إلى اثنين)
divergent change	changement divergent	تغيُّر افْتراقي
diversified sentences	[redacted]	جُمل مُتنوِّعة
diversity	diversité	تنوّع
documentary language	[redacted]	لُغة وثائقيّة
domain	domaine	مجال، ميْدان
domain hypothesis	hypothèse de domaine	افْتِراض مجال
of alternations	des alternances	تناوُبات
of discourse	de discours	خطاب



disjunction vowel	voyelle disjonctive	فصل صائت
exclusive ___	exclusive	إنفصالي
inclusive disjunction	disjonction inclusive	فصل اشتراكي
inclusive/exclusive	inclusive /exclusive	اشتراكي/إنفصالي
disjunctive	**disjonctif**	**فاصل**
___ conjunction	conjonction ___	قرن، عطف ___
___ connector	connecteur ___	واصل ___
___ interrogation	interrogation ___	إستفهام ___
___ opposition	opposition ___	تقابل ___
_ pronoun	pronom	ضمير ___
[redacted]	**disloqué**	**مفكك**
dislocation	**dislocation**	**تفكيك**
left ___	___ à gauche	___ إلى اليسار
right ___	___ à droite	___ إلى اليمين
dispersion	**dispersion**	**تشتت**
displaced	**déplacé**	**مزاح، منقول**
___ function	fonction de déplacement	وظيفة نقل
___ language	langue ___	لغة ___
displacement	**déplacement**	**نقل**
disposition	**disposition**	**تموضع**
dissimilation	**dissimilation**	**مغايرة**
dissimilatory phoneme	**phonème dissimilé**	**صوتية مغايرة**
dissonance	**dissonance**	**تنافر صوتي**
distant assimilation	**assimilation à distance**	**مماثلة متباعدة**
distant dissimilation	**dissimilation à distance**	**مغايرة متباعدة**
distinct	**distinct**	**مميز**
distinction	**distinction**	**تمييز**
and recognition	et reconnaissance	وتعرف
distinctive	**distinctif**	**مميز**
feature	trait	سمة
___ features of phonemes	éléments des phonèmes	سمات للصوتيات
function	fonction	وظيفة
opposition	opposition	تقابل، تعارض

discontinuous immediate constituent	constituant immédiat discontinu	مُكوِّن مُباشر مُتَقطِّع
__ morph	morphe __	صرفة
__ morpheme	morphème	صرفة
discourse	discours	خطاب
__ analysis	analyse de __	تحليل
__ comprehension	compréhension de __	فهم __
__ context	contexte de __	سياق __
__ deixis	deixis de __	إشارة __
discourse design	conception de discours	تَرسِمة خِطاب
discourse function	fonction discursive	وَظيفة خِطابيّة
discourse grammar	grammaire de discours	نَحو خِطابي
discourse representation theory (DRT)	théorie de représentation discursive	نظرية تمثيل الخطاب
__ structure	structure de __	بِنية __
non-conversational	__ non conversationnel	- لا تَحاوُري
universe of __	univers du __	عالَم __
discovery	découverte	اكتشاف
__ procedure	procédure de __	إجراء __
discrete	discret	مَفصول
unit	unité __	وحدة __
discrimination	discernement	تمييز
__ index	index de __	ثَبت __
__ power	pouvoir de __	قُدرة __
disharmonic root	racine non harmonique	جذر غير مُنسجم
disjoint	disjoint	مُنفصل
__ reference	référence __	إحالة __
disjunct	disjoint	مُنفصل
__ opposition	opposition __	تقابل، تعارُض
__ phonemic unit	unité phonologique __	وحدة صواتية
disjunction	disjonction	فصل
__ elimination	élimination disjonctive	حذف
disjunction introduction	introduction disjonctive	إدخال فصل

direct case	cas direct	حالة مباشرة
___ contrast	contraste	تباين
___ discourse	discours	خطاب
___ evidence	évidence	دليل
___ method	méthode	طريقة
___ motion	mouvement ___	حركة ___
___ object	objet ___	مفعول، مفعول به ___
___ palatography	palatographie ___	تصوير ___ لِلحنك
___ question	question ___	استفهام، سُؤال ___
___ quotation	citation ___	إقتباس، استشهاد، تمثّل ___
___ speech	style ___	كلام، أسلوب ___
___ speech act	acte de parole ___	فعل كلام ___
directional	directionnel	إتجاهي
___ function	fonction ___	وظيفة ___
___ opposition	opposition ___	تقابل ___
___ relation	relation ___	علاقة ___
___ schemata	schémas ___	رسامات ___
___ verb	verbe ___	فعل ___
directionality	directionnalité	اتجاهية
directive	directif	توجيهي
directive case	cas directif	حالة توجيهية، غائية
directive particle	particule directionnelle	أداة توجيه
disagreement	désaccord	خلاف، عدم تطابق
disambiguate	désambiguiser	رفع اللبس
disambiguated language	langue désambiguisée	لغة غير ملتبسة
disambiguating context	contexte désambiguisant	سياق رفع اللبس
disambiguation	désambiguisation	رفع اللبس
disappearance	disparition	زوال
discontinuity	discontinuité	انقطاع، عدم اتصال
discontinuous	discontinu	منقطع، غير متصل
___ constituent	constituant ___	مكوّن ___
___ construction	construction ___	تركيب ___
___ formant	formant ___	مكوّن ___

differenciative opposition	opposition différenciative	تقابُل، تعارُض تمايُزي
different	différent	مُختلِف، مُغاير
differential meaning	sens différentiel	معنًى تمايُزي
differentiation	différenciation	مُمايزة
__ of vowels	__ des voyelles	صوائت
diffuse	diffus	مُنتشِر
__ consonant	consonne __	صامت __
__ phoneme	phonème __	صوتيّة __
diffusion	diffusion	انتشار
diffusion and migration theories	théories de diffusion __ et de migration	نظريات الانتشار والنزوح
diffusion concept	concept de diffusion	تصوُّر انتشار
diglossia	diglossie	ازدواجية لُغوية
digraph	digraphe	تهجية مُزدوجة
dilation	dilation, assimilation à distance	مُماثلة مُتباعِدة
dilogy	dilogie	مُزدوج المعنى
diluted	dilué	مُنقّى
dimensionality	dimensionnalité	بُعديّة
diminutive	diminutif	تصغير
__ aspect	aspect __	جهة __
__ noun	nom __	إسم __
__ suffix	suffixe __	لاحقة تصغيرية
ding-dong theory	théorie onomatopéique	نظرية مُحاكاة
diphoneme	diphonème	صوتيّة مُزدوجة
diphthong	diphtongue	مُصوّت مُزدوج
spectrogram __	spectrogramme de __	مُخطّطة طيفيّة (للحركات)
diphthongation	diphtongaison	مُزاوجة حركيّة (مُصوّتيّة)
diphthongization	diphtongaison	مُزاوجة حركيّة (مُصوّتيّة)
diphthongize	diphtonguer	زاوج حركيًّا
diptote	diptote	ثنائي الصرف، ثنائي الإعراب
direct	direct	مُباشر
__ argument	argument __	موضوع __

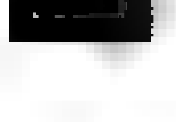
dialect borrowing	emprunt dialectal	اقتراض لهجي
___ boundary = isogloss	frontière	حدود لهجة
___ difference	différence ___	فرق لهجي
___ geography	géographie ___	جغرافيا لهجية
___ region	région ___	منطقة لهجية
___ study	étude ___	دراسه لهجية
dialectal	dialectal	لهجي
___ differenciation	différenciation ___	تفريق ___
___ variant	variante ___	بديل ___
___ variation	variation ___	تنوّع ___
dialectalization	dialectalisation	تلهيج
dialectology	dialectologie	لهجيات
dialogue	dialogue	محاورة، حوار
diaphone	diaphone	دايافون، دياصوت
diaphoneme	diaphonème	دياصوتية
diaphragm	diaphragme	حجاب
diastole	diastole	تمدّد
dia-system	diasystème	نسق ثنائي
[redacted]	diathèse	بناء الفعل
diatonic scale	gamme diatonique	السلّم الدياتوني
dichotic listening	écoute dichotique, binauriculaire	سمع الأذنين
[redacted] morpheme	morphème discontinu	صرفيّة متقطّعة
dictation	dictée	إملاء
diction	diction	أداء
dictionary	dictionnaire	قاموس (معجم)
___ didactic	___ didactique	قاموس تعليمي
___ entry	entrée du ___	مدخلة
didactic nomination	nomination didactique	تسمية تعليمية
difference	différence	فرق، فارق
___ hypothesis	hypothèse de ___	فرضية ___

deverbative	déverbatif	مُشتق مِنَ الفِعل
___ word	mot ___	كَلِمة فِعليَّة الاشتِقاق
deviance	déviance	انحراف، شُذُوذ
deviant	déviant	مُنحرف، شاذ
deviation	déviation	انحراف
device	dispositif	جهاز، حيلة
devocalization	dévocalisation	تهميس
devoice	dévoiser	همَّس
devoiced = unvoiced	non-voisé, dévoisé	مُهمَس
devoiced plosive	explosif dévoisé	انفجاري مُهمَس
devoicing	dévoisement	تهميس
diachronic	diachronique	تزمُّني، دياكروني
___ change	changement	تغيُّر ___
___ grammar	grammaire ___	نحو ___
___ linguistics	linguistique ___	لسانيات ___
___ phonetics	phonétique ___	أصواتية ___
___ phonology	phonologie ___	صِواتة ___
___ process	processus ___	سيرورة ___
___ semantics	sémantique ___	دلالة ___
___ variation	variation ___	تغيُّر ___
diachrony	diachronie	تزمُّنيَّة، تطوريَّة، دياكرونية
diacritic	diacritique	إعجامي
___ features	traits ___	سِمات عُجْمي، مُمايِزة
___ mark	signe ___	علامة إعجام، مُمايِزة
diagnostic environment	environnement diagnostique	مُحيط تشخيصي
diagnostic test	test diagnostic	رائز تشخيصي
diagonal	diagonale	خطّ قُطري
diagram	diagramme	رُسامة، رسم بياني
___ box	boîte ___	عُلبة ___
diagram tree	arbre diagramme	شجرة رسم بياني
dialect	dialecte	لهجة
area	aire dialectale	منطقة لهجية
atlas	atlas dialectal	أطلس لهجي



destination	destination	مَقْصِد
destinative case	cas destinatif	حالة قَصْدية
deteriorative	détérioratif	تهجيني، تحقيري
suffix	suffixe de péjoration	لاحقة تحقير
determinable propositions	propositions déterminables	جُمل قابلة للتّحديد
determinant	déterminant	مُحدِّد
determination	détermination	تحديد
determinative	déterminatif	مُحدِّد
___ compound	composé ___	مُركّب ___
___ pronoun	pronom ___	ضمير ___
determinatum	radical déterminé	جِذع مُحدَّد
determined	déterminé	مُحدَّد
determiner	déterminant	مُحدِّد
___phrase, DP	syntagme___, DP	مركّب حدّي، م.حد
determining	déterminant	حدّ، مُحدِّد
determinism	déterminisme	حتمية
deterministic parsing	analyse déterministe	تحليل حتمي
development	développement	نمو، ارتقاء
___ of language	___ du langage	___ اللغة
developmental functions of language	fonctions de développement du langage	وظائف نمو اللغة
developmental interdependence hypothesis	hypothèse d'interdépendance du développement	فرضية ارتباط النمو
developmental linguistics	linguistique du développement	لسانيات ارتقائية
developmental milestones	marques du développement	علامات ارتقاء
developmental psycholinguistics	psycholinguistique du développement	سيكولسانيات النمو
developmental psychology	psychologie du développement	سيكولوجيا النمو

description	**description**	وصف
___ model	modèle de	نموذج
definite	définie	مُعرّف
theory of	théorie de	نظريّة
descriptive	**descriptif**	وصفي
___ adequacy	adéquation ___	كفاية ___
___ adjective	adjectif ___	صفة ___
definition	définition ___	تعريف ___
___ dictionary	dictionnaire ___	مُعجم ___
___ function	fonction ___	وَظيفة ___
___ function of language	fonction ___ de la langue	وَظيفة ___ لُغويّة
___ genitive	génitif ___	إضافة، جر ___
___ grammar	grammaire ___	نَحو ___
___ linguist	linguiste ___	لُغوي ___
___ linguistics	linguistique	لِسانيّات ___
___ meaning	sens ___	مَعْنى ___
___ order	ordre ___	رُتبة ___
phonetics	phonétique ___	أصواتيّة ___
___ semantics	sémantique ___	دلالة ___
___ syntax	syntaxe ___	تَركيب ___
descriptivism	**descriptivisme**	وصفيّة
descriptivist	**descriptiviste**	وصفي
desiderative	**désidératif**	رغبي
___ form	forme ___	صُورة ___، تمنٍّ
___ mood	mode ___	وَجه ___
___ utterance	énoncé	كلام ___
verb	verbe	فعل ___، تمنٍّ
design	**design**	رسيمة، ترسية (تخطيط، تصميم)
principles	principes de	مبادئ رسيمة، ترسية
designation	**désignation**	تسمية، تعيين
desirability	**désirabilité**	مرغوبيّة



derivation	**dérivation**	إشتقاق
___ ratio	taux de	نسبة
definition of	définition de	تعريف
productive	productive	منتج
derivational	**dérivationnel**	إشتقاقي
___ affix	affixe ___	لاصقة ___
___ category	catégorie ___	مقولة ___
___ class	classe ___	طبقة، صنف ___
___ component of lexicon	composant ___ du lexique	مكوّن ___ معجمي
___ compound	composé	مركّب ___
concept	concept ___	تصوّر ___
constraint	contrainte ___	قيد ___
___ language	langue ___	لغة ___
derivational morphology	morphologie dérivationnelle	صرافة إشتقاقية
___ rule	règle de dérivation	قاعدة الإشتقاق
___ suffix	suffixe	لاحقة ___
___ type	type ___	نمط ___
___ unity	unité ___	وحدة ___
derivative	**dérivatif**	مشتق، فرعي
derive	**dériver**	إشتق
derived	**dérivé**	مشتق
___ category	catégorie ___	مقولة ___
___ environment	environnement ___	بيئة، محيط ___
___ form	forme ___	صورة ___
___ lexeme	lexème	معجمية ___
___ nominal	nom	إسم ___
order	ordre ___	رتبة
root	racine	جذر
stem	radical	جذع
structure	structure	بنية
deriving form	**forme dérivée**	صورة مشتقة
descendant language	**langue dérivée, fille**	لغة سليلة، متحدرة

density of communication	intensité de communication	كثافة اتصال
[redacted]	dental	أسناني
sound	son	صوت
___ stop	occlusive	انفجاري
dentilabial	dentilabial	شفوي أسناني
deontic	déontique	وجوبي
___ logic	logique ___	منطق ___
___ modality	modalité ___	موجّه ___
___ necessity	nécessité ___	ضرورة ___
_ operator	opérateur ___	عامل ___
___ request	demande	طلب ___
___ source	source ___	مصدر ___
depalatalization	dépalatalisation	إزالة تحنيك
dependence	dépendance	ارتباط، تبعية
grammar	grammaire de ___	نحو تبعية، ارتباطي
___ phonology	phonologie de ...	صواتة تبعية
dependent	dépendant	تابع
___ alternations of phonemes	alternances ___ des phonèmes	تناوبات ___ للصوتيات
___ clause	proposition dépendante, subordonnée	جملة تابعة
___ marking	marquage de dépendant	وسم التابع
___ pronoun	pronom dépendant	ضمير تابع، متصل
sound change	changement phonétique conditionné	تغيّر صوتي ___، مشروط
___ substitute	substitut ___	بديل ___
___ variable	variable	متغير _
dephonologization	déphonologisation	نزع السمات الصواتية
deplacement	déplacement	نقل
deponent	déponent	متعدي المعنى
verb	verbe	فعل ___
derivable	dérivable	مشتق، قابل للاشتقاق

deletion	effacement	حذف
___ rule	règle d' ___	قاعدة ___
___ transformation	transformation d' ___	تحويل حذفي
deliberative	délibératif	تداولي
___ question	question ___	مسألة
delicacy	délicatesse, finesse	رقة، دقة
delimitation	délimitation	تحديد
delimitative	délimitatif	تحديدي
___ function	fonction ___	وظيفة ___
___ opposition	opposition ___	معارضة ___
delta	delta	دلتا
demand	demande	طلب
demarcation	démarcation	فصل، مفاصلة
demarcative function	fonction démarcative	وظيفة فصل
demarcative opposition	opposition démarcative	تقابل فصلي
demography (linguistic)	démographie linguistique	ديموغرافية لسانية
demonstrative	démonstratif	إشاري، إسم إشارة
___ adjective	adjectif ___	صفة إشارية
___ adverb	adverbe ___	ظرف إشارة
___ noun	nom ___	إسم إشارة
___ particle	particule ___	أداة إشارة
___ pronoun	pronom ___	ضمير إشارة
___ substitute	substitut ___	بديل إشاري
denasalization	dénasalisation	إزالة الغنة، الأنفية
denial	refus	رفض
denominal verbs	verbes dénominaux	أفعال اسمية (مشتقة من أسماء)
denomination	dénomination	تسمية
denominative	dénominatif	تسميي
denotation	dénotation	دلالة الوضع
denotative meaning	sens dénotatif	معنى وضعي
denotatum	denotatum	مدلول
dense sound	son dense	صوت كثيف

definition	définition	تعريف
lexical	lexicale	مُعْجمي
notational	notationnelle	وَسْمي
theoretical	théorique	نظري
deflection	déflexion	زوال الإعراب
degenerate foot	pied dégénéré	قدم مُنحط
degeneration of meaning	dégénération sémantique	إنحطاط المعنى
deglutination	déglutination	إنفكاك
degree	degré	درَجة
___ of alteration	___ d'altération	___ التغيُّر
___ of comparison	___ de comparaison	___ المُقارنة
___ of grammaticalness	___ de grammaticalité	___ النَّحْويّة
___ of redundancy	___ de redondance	___ الحشْو
deictic	déictique	إشاري
___ category	catégorie ___	مقُولة ___
___ distinction	distinction ___	تمْييز ___
___ element	élément ___	عُنْصر ___
deictic expression	expression déictique	عبارة إشارية
deictic function	fonction déictique	وظيفة إشارية
___ projection	projection ___	إسْقاط ___
___ pronoun	pronom ___	ضمير ___
___ reference	référence ___	إحالة ___
___ role	rôle ___	دوْر ___
___ simultaneity	simultanéité ___	تآنٍ ___
___ temporal reference	référence temporelle ___	إحالة زمنيّة ___
___ word	mot ___	كلمة ___
deixis	deixis	إشاريّات
delabialization	délabialisation	نزع الشّفويّة، التّدوير
delative	délatif	مفعُول الابتعاد
case	cas	حالة الابتعاد
delayed	retardé	مُتأخر
auditory feedback	feedback auditif	ردّ فعْل سمْعي ___
delete	effacer	حذف

deductive structure	structure déductive	بنية استنباطية
system	système	نسق
deep grammar	grammaire profonde	نحو عميق
deep order	ordre profond	رُتبة عميقة
deep structure	structure profonde	بنية عميقة
___ ambiguity	ambiguïté de la ___	لبس بنية عميقة
deep vowel	voyelle postérieure	صائت عميق، حلقي
de-etymologization	dé-étymologisation	تأثيل عكسي، رفع التأثيل
default quantification	quantification par défaut	تسوير مُحايد
default rule	règle par défaut	قاعدة مُحايدة
default tone	ton par défaut	نغمة مُحايدة
default values	valeur par défaut	قيمة مُحايدة
default vowel	voyelle par défaut	صائت مُحايد
defect	défaut	خَلل
defective	défectif	ناقص، مُعتلّ
___ verb	verbe ___	فِعل ناقص
___ writing	écriture ___	كِتابة ناقصة
defectivity	défectivité	خلل، نقص
deficient stem	radical déficient	جذع ناقص
defining clause	proposition définie	جُملة حَصْرية، مُحدِّدة
defining dictionary	dictionnaire définitionnel	مُعجم مُحدِّد
defining equivalent	équivalent définitionnel	مُرادف تَعريفي
defining relative clause	proposition relative définitionnelle	جُملة صِلة مُحدِّدة
defining vocabulary	vocabulaire définitionnel	مُفردات مُعرِّفة
[redacted]	défini	مُعرَّف
___ article	article ___	أداة تَعريف
___ declension	déclinaison faible	تصريف ضعيف
(weak declension)	(germanique)	
definite description	description définie	وَصف تَعريفي
definite determiner	déterminant défini	حدّ مُعرِّف
___ expression	expression	عبارة مُعرَّفة
___ noun phrase	syntagme nominal	مُركَّب اسمي
[redacted]	définitude	تعريفية، تعريف

dead metaphor	métaphore morte	استعارة ميتة
deaf child	enfant sourd	طفل أصم
deaf-muteness	surdi-mutité	صمم وبكم
de-aspirated	désaspiré	غير مهموس
deaspiration	désaspiration	نزع الهائية، الهتة
deceptive cognate	faux cognat	نظير وهمي
decibel	décibel	ديسبل
___ scale	échelle ___	سلّم ___
declamatory style	style déclamatoire	أسلوب خطابي
declaration	déclaration	تصريح
declarative	déclaratif	خبري، إخباري
___ mood	mode ___	صيغة ___
___ sentence	phrase ___	جملة ___
___ verb	verbe ___	فعل ___
declension	déclinaison	تصريف الأسماء
declinable	déclinable	متصرّف
decline	décliner	صرّف (الأسماء)
decode	décoder	فكّ الإشفار
decoder	décodeur	فاكّ الإشفار
decoding	décodage	فكّ الإضمار
decomposition	décomposition	تفكيك
verbs of ___	verbes de ___	أفعال التفكيك
decompositional theory	théorie de décomposition	نظرية تفكيكية
decontextualization	décontextualisation	إفقاد السياق
decreolization	décréolisation	رفع التهجين اللغوي
de-dialectalization	dédialectalisation	رفع التلهيج
deduction	déduction	استنباط
rules	règles de	قواعد
deductive	déductif	استنباطي
inference	inférence	استدلال
learning	apprentissage	تعلّم
logic	logique	منطق
reasoning	raisonnement	تفكير

D

Dahur	dahur	داهورية
damped filter	filtre amorti	مِصْفاة مُتَضائِلة
damped wave	onde amortie	مَوْجة مُتَضائِلة
damper	amortisseur	مُخَمِّد
damping	assourdissement, amortissement	إخفات، مُضاءلة
___ curve	courbe d' ___	مُنحنى إخفات، تضاؤل
___ of vocal tract	___ de l'appareil vocal	إخفات، تضاؤل الجهاز الصوتي
___ of wave	___ d'onde	إخفات، تضاؤل موجة
dangling modifier	modifieur pendant	نعت تائه، تابع
dangling tone	ton pendant	نَبرة تائِهة
Danish	danois	دانماركية
data	données	مُعطيات، عينات
linguistic ___	___ linguistiques	___ لُغوية
dating of changes	datation des changements	تأريخ التغييرات
dative	datif	ممنوح، نصيب
___ alternation	alternance du ___	تناوب الممنوح
___ case	cas du ___	حالة الممنوح
dative shift	mutation du datif	تحوّل الممنوح
___ shift transformation	transformation de déplacement du ___	تحويل نقل الممنوح
daughter language	langue fille	لُغة سليلة
dead	mort	ميّت
___ affix	affixe ___	لاصقة ___
___ language	langue ___	لُغة ___
letter	lettre	حرف غير منطوق

cyclic rule	règle cyclique	قاعدة سلكية
cyclical set	ensemble cyclique	مجموعة سلكية
cyclicity	cyclicité	سلكية
Cymric	cymrique	كمرية، ويلزية
Cyprian, Cypriote	cyprien, cypriote	قبرصية
cyrillic	cyrillique	سيريلي
__ alphabet	alphabet _	ألفباء ـــ
Czech	tchèque	تشيكية



cultural meaning	sens culturel	معنى ثقافي
salience	saillie	بُرُوز
transmission	transmission	نقل، إرسال
variation	variation	تغيُّر
word	mot	كلمه
culture	**culture**	ثقافة
of language	___ de la langue	___ اللغة
_ of literary language	___ de la langue littéraire	___ اللغة الأدبيّة
cumulation	**cumulation**	مُراكمة، تجميع
cumulative	**cumulatif**	تُراكمي، مُجمِّع
___ conjunction	conjonction ___	عاطف تراكمي
cumulative connector	connecteur cumulatif	رابط تراكمي، تجميعي
cumulative curve	courbe cumulative	مُنحنى تراكم
exponent	exposant ___	أُس ___
cuneiform	**cunéiforme**	مِسماري
___ script	écriture ___	كِتابة
curly bracket notation	**notation d'accolade**	كِتابة لامثال
current	**courant**	جارٍ
___ usage	usage ___	إستِعمال ___، دارج
cursive	**cursif**	جارٍ، سيّال
cursive aspect	aspect cursif	مَظْهر جارٍ، جهة جارية
writing	écriture ___	كِتابة يدويّة، جارية، متّصلة
curtailed	**abrégé**	مُختصر
___ word	mot ___	كَلِمة ___
Cushitic	**couchitique**	كوشيّة
cut	**couper**	قطع
cybernetics	**cybernétique**	سيبرنيّات
cycle	**cycle**	سلك، دورة
of larynx movement	de mouvement de larynx	دوره حركه حنجرة
___ of movement	de déplacement	سلكيّة نقل
cyclic	**cyclique**	سِلْكي، دوري
___ application of rules	application des règles	مطبق للقواعد
cyclic node	noeud cyclique	عُقده سِلكيّة

cricoid	cricoïde	غضروف حلقي، حلقاني
cross	croisé	متقاطع
classification	classification	تصنيف
crossing	croisement	تقاطع
glide	de glide	صوت انتقالي،
		صوت لين
cross-language	langue croisée	لغة متصالبة
_ comparison	comparaison de ___	مقارنة ___، بَيْلُغَويّة
cross-linguistic	translinguistique	عبرلساني
___ generalization	généralisation ___	تعميم ___
cross-linguistic study	étude translinguistique	دراسة عبرلسانية، عَبْرية
[redacted]	croisement	تقاطع عبري
___ principle	principe de ___	مبدأ ___
cross-reference	renvoi	إحالة بالتقاطع
cross-serial	série croisée	تسلسل متقاطع
___ dependency	dépendance en ___	تبعية تسلسلية متقاطعة
crossword	mots croisés	كلمات متقاطعة
identification	identification de ___	تعرّف ضمني
cryptogram	cryptogramme	كتابة مستغلقة، مرموزة
cryptography	cryptographie	دراسة الكتابات المستغلقة، كتابة مرموزة
cryptotype	cryptotype	طراز مشفّر، نمط خفي، مرموز
culmination	culmination	تأوّج، ذروة
culminative	culminatif	متأوّج، قِمّي
___ function	fonction ___	وظيفة ذروية، متأوّجة
___ opposition	opposition	معارضة ذروية
cultivated	cultivé	مثقف، مهذب
dialect	dialecte ___	لهجة مثقفة
cultivated speech	parole cultivée	كلام مهذب
cultural	culturel	ثقافي
___ borrowing	emprunt ___	اقتراض ___
focus	foyer ___	بؤرة
cultural history	histoire culturelle	تاريخ ثقافي
language	langue de culture	لغة ثقافة



corrupt pronunciation	prononciation corrompue	نُطْق فاسِد
usage	usage	اسْتِعْمال فاسِد
cosmic form	forme cosmique	شَكْل كَوْني
cost of information	coût de l'information	كُلْفة المَعْلُومات
count	comptage	عَدّ
___ noun	nom comptable	إسْم مَعْدُود، قابِل لِلْعَدّ
countability	comptabilité	قابِليّة للعدّ، مَعْدُوديّة
countable noun	nom comptable	إسْم مَعْدُود، قابِل للعدّ
counter-affirmation	contre-affirmation	تأكيد مُضاد
counter-assertion	contre-assertion	إقْرار مُضاد
counterbleeding	contre-saignement	نَزيف مُضاد
counter-factual	contrefactuel	واقِعي مُضاد
___ conditional	conditionnel ___	___ شَرْطي
___ sentence	phrase ___	جُمْلة ___
counterfeeding	contre-alimentation	تَغْذِية مُضادّة
countericonic coding	codage contre-iconique	إشْفارة إيقُوني
counterpart	contrepartie	مُقابِل
coupling	couplage	مُزاوَجة
covariance	covariance	تَبْدِيل مُتَناظِر
covert	couvert	خَفِي
___ error	erreur ___	خَطأ ___
___movement	déplacement ___	نَقْل ___
. structure	structure ___	بِنْية ___
crash	éclatement	انفجار
creak	crie, grincement	صرير
creaky voice	voix grinçante	صَوْت صَريري
creativity	créativité	إبْداعيّة
of language	de langue	لُغة
Creole	créole	كريول، لُغة هَجين
creolization	créolisation	تَهْجِين لُغة
creolized language	langue créolisée	لُغة هجين
crest	sommet	قِمّة
of sonority	de sonorité	جَهارة صَوْتيّة

corpus	**corpus**	مَتن، مُدوَّنة
correct belief	**croyance correcte**	اعتقاد صحيح
correction	**correction**	تصحيح
correctness	**correction**	صحة، سلامة
correlated pair	**couple de corrélation**	زوج تعالُق
correlation	**corrélation**	تعالُق، تضايف، تلازم
___ mark	marque de ___	سِمة ___
correlation of accent	**corrélation d'accentuation**	تعالُق، تضايف نَبْر
___ of aspiration	___ d'aspiration	___ هَتّة
___ of contact	___ de coupe de syllabe	___ تماسّ
_ of contrast	de contraste	___ تبايُن
___ of intensity	___ d'intensité	___ شِدّة
___ of nasality	___ de nasalité	___ أنفيّات
___ of occlusion	___ occlusive	___ إطباق الأسنان، انسداد
___ of palatalization	___ de mouillure	___ تحليق
_ of pressure	de pression	__ ضغط
___ of relation	___ de relation	___ علاقة
___ of tension	___ de tension	___ توتُّر
___ of timbre	___ de timbre	___ رنّة
___ of tonal variation	___ de variation tonique	___ تغيُّر نبري
__ of voice	___ vocale	___ صوتي
correlational	**corrélationnel**	تعالُقي
correlational bundle	faisceau de corrélations	حُزمة تعالُقات
correlative	**corrélatif**	مُتعالِق، مُتلازِم
___ conjunction	conjonction ___	عاطف مُتلازِم
___ consonant	consonne ___	صامت ___
_ pair	paire __	ثنائي مُتلازِم
correspondence	**correspondance**	توافُق
correspondence rule	règle de correspondance	قاعدة توافُق
theory	théorie de ___	نظرية ___
corrigibility	**corrigibilité**	قابلية الإصلاح، مُصلَحيّة
corroborative	**corroboratif**	مؤيِّد، مُعزِّز
corrupt	**corrompu**	فاسد، مُحرَّف

cooperative principle	**principe de coopération**	مبدأ تعاون
coordinate	**coordonnée**	عطفي، معطوف
clause	proposition	جملة معطوفة
conjunction	conjonction ___	أداة عاطفة
constuction	construction	تركيب معطوف
___ item	item, article ___	معطوف
___ structure constraint	contrainte de la structure ___	قيد البنية العطفية
coordination	**coordination**	عطف، عطف نسق
coordinator	**coordonnant**	حرف عطف، عاطف
Coptic	**copte**	قبطية
copula	**copule**	رابطة
copulative	**copulatif**	رابطي
___ compound	composé ___	مؤلف ___
___ sentence	phrase ___	جملة ___
___ verb	verbe ___	فعل ___
copy	**copie**	نسخة
copying	**copiage**	نسخ
___ operation	opération de ___	عملية ___
___ rule	règle de	قاعدة ___
coranic orthoepic	**orthoépie coranique**	علم قراءات قرآنية
cord	**corde**	وتر
core	**noyau**	جوهر، نواة
___ area	aire noyau	مجال نواة
___concept	concept ___	تصور ___
dialect	dialecte noyau	لهجة نواة
___ grammar	grammaire noyau	نحو نواة
___ syllable	syllabe noyau	مقطع نواة
syntax	syntaxe	تركيب
coreference	**coréférence**	شركة إحالية
coreferent	**coréférent**	شريك إحالي
corollary	**corollaire**	لازمة
coronal	**coronal, laminal**	طرفي، ذلقي، إكليلي
___ articulation	articulation coronale	نطق إكليلي

conventional implication	implication conventionnelle	استلزام مواضعي، اصطلاحي
conventional lexicon	lexique conventionnel	مُعجم تواضعي، اصطلاحي
conventional spelling	orthographe conventionnelle	تهجئة تواضعي، اصطلاحي
conventionalism	**conventionnalisme**	تواضعيّة، اصطلاحيّة
conventionalist	**conventionnaliste**	تواضعي، اصطلاحي
convergence	**convergence**	تلاقي
___ area	aire de ___	مِنطقة ___
convergent	**convergent**	مُتلاقي
___ development	développement ___	تطوُّر ___
conversation	**conversation**	تحاوُر
analysis of ___	analyse de ___	تَحليل ___
implicature in	implication de ___	إستِلزام ___
maxim of ___	maxime conversationnelle	مأثورة ___
sequence ___	___ de sequence	___ مُتتالي
structure of ___	structure de ___	بنية ___
unit of ___	unité de ___	وحدة ___
conversational	**conversationnel**	تحاوري
___ implicature	implication ___	إستلزام ___
___ speed	vitesse de conversation	سُرعة تحاوُر
style	style conversationnel	أُسلوب تحاوُري
converse	**inverse**	مقلوب
___ relation	relation ___	علاقة
converseness	**conversité**	مقلوبيّة
conversion	**conversion**	تحويل
conveyed meaning	**sens véhiculé**	معنى منقول
cooccurrence	**cooccurrence**	توارُد
___ restriction	restriction de ___	تقييد
cooing	**roucoulement**	سجيع
cooperation	**coopération**	تعاوُن



local contrary	contraire local	ضد محلّي
contrast	contraste	تباين
contrastive	contrastif	تباينيّ، تقابليّ
___ analysis	analyse ___	تحليل ___
___ construction	construction ___	تركيب ___
___ distribution	distribution ___	توزيع ___
___ function	fonction	وظيفة تباينيّة
___ grammar	grammaire ___	نحو ___
contrastive linguistics	linguistique contrastive	لسانيات تباينيّة، تقابليّة
___ opposition	opposition ___	تقابل، تعارض ___
___ pair	paire ___	ثنائي تباينيّ، تقابليّ
___ stress	accent	نبر ___
control	contrôle	مراقبة
___ agreement principle	principe de ___ de l'accord	مبدأ ___ التطابق
___ domain	domaine de ___	ميدان ___
___ problem	problème de ___	مشكل ___
argument ___	___ d'argument	___ موضوع
object ___	___ objet	___ المفعول
obligatory ___	___ obligatoire	___ إلزاميّة
optional ___	___ facultatif	___ اختياريّة
pattern ___	___ de modèle	___ نموذج
property of ___	propriété de ___	خاصيّة ___
subject ___	___ de sujet	___ فاعل
controlled	contrôlé	مراقَب
___ metavariable	métavariable ___	ميتامتغيّر ___
controller	contrôleur	مراقِب
___ metavariable	métavariable	ميتامتغيّر
convention	convention	مواضعة
___ of form	___ de forme	___ صورة
conventional	conventionnel	تواضعيّ، اصطلاحيّ
conventional content	contenu conventionnel	مضمون، محتوى تواضعيّ، اصطلاحيّ

contextual completeness	complétude contextuelle	تمام سياقي
determination	détermination	تحديد، اشتراط
example	example	مثال
expectation	attente	توقّع
feature	trait	سِمة، خاصّيّة
function	fonction ___	وظيفة ___
___ meaning	sens ___	معنى ___
___ probability	probabilité ___	احتمال ___
___ theory	théorie ___	نظريّة ___
___ variable	variable ___	مُتغيِّر ___
___ variant	variante ___	بديل ___
contiguity	contiguïté	تجاوُر، مُحاذاة
contiguous	contigu	مُحاذٍ
___ assimilation	assimilation de contiguïté	مُماثلة مُحاذِية
___ dissimilation	dissimilation de contiguïté	تبعيد، مُغايرة مُحاذِية
contingent	contingent.	عارِض
___ property	propriété ___	خاصّيّة ___
continuant	continu	امتدادي، مُتّصِل
continuative aspect	aspect de continuation	جهة استمرارية
continuative relative	relative continuative	موصول استمراري
continuous	continu	مُتّصل، مُستمِر
continuous aspect	aspect continu	جِهة مُتّصِلة
___ constituent	constituant _	مُكوِّن مُتّصل
___ speech	parole ___	كلام مُستمِر
___ syllabification	syllabisation ___	تقطيع مُتّصل
writing	écriture ___	كتابة مُتّصِلة
contoid	contoïd	صامِت
contour	contour	مُنحنى (تنغيم)
contradiction	contradiction	تناقُض، تعارُض
contradictoriness	nature contradictoire	تناقُض
contradictory	contradictoire	مُتناقِض
contrary	contraire	نقيضة، ضِد
extreme	___ extrême	أقصى ضِد



content element	élément de contenu	عُنْصُر مُحْتَوَى
___ plane	plan de ___	مُسْتَوى مُحْتوى
___ word	mot de ___	كَلِمَة مُحْتوى
context	**contexte**	**سِياق**
___ description	description du ___	وصف ___
___ of culture	___ de culture	___ ثقافة
___ of situation	___ de situation, ___ situationnel	___ وضع، مُقْتضى الحال
context of utterance	contexte d'énoncé	سِياق قَوْلة
extensional ___	___ extensionnel	___ امْتِدادي، ماصدقي
intensional ___	___ intensionnel	___ مَفْهُومي
opaque ___	___ opaque	سِياق مُعْتم
passim ___	___ passim	___ في أماكِن مُتَعَدِّدَة
transparent ___	___ transparent	___ شَفّاف
context-change theory	**théorie de changement de contexte**	**نظرية تَغْيير سِياق**
context-dependence	**dépendance du contexte**	**تَقَيُّد بالسِّياق**
context-dependent	**dépendant du contexte**	**مُقَيَّد بالسِّياق**
___ meaning	sens ___	معنى ___
___ proposition	proposition ___	جُمْلَة ___
___ rule	règle ___	قاعِدَة سِياقِيَّة
context-free	**indépendant du contexte**	**خارِج عن السِّياق**
___ assertion	assertion ___	إقْرار غَيْر سِياقي
___ grammar	grammaire ___	نَحْو غير سِياقي
___ rule	règle ___	قانون غير سِياقي
___ statement	énoncé ___	قَوْلة غير سِياقِيَّة
context-independent proposition	**proposition indépendante du contexte**	**جُمْلَة غَيْر سِياقِيَّة**
context-restricted	**dépendant du contexte**	**مُقَيَّد بالسِّياق**
grammar	grammaire	قواعد سِياقِيَّة، نَحْو
context rule	règle du contexte	قاعِدَة سِياقِيَّة
context-sensitive	**dépendant du contexte**	**مُقَيَّد بالسِّياق، سِياقي**
[redacted]	**contextuel**	**سِياقي**
contextual analysis	analyse contextuelle	تَحْليل سِياقي

constituent coordination	coordination de constituants	عطف مُكوِّني
___ grammar	grammaire de ___	نحو مُكوِّني
___ sentence	phrase enchâssée	جُملة مُكوِّنة
___ string	séquence de ___	سِلْسلة مُكوِّنة
___ structure	structure de ___	بنْية مُكوِّنة
constitute	constituer	كوَّن
constrained	contraint	مُقيَّد
constraint	contrainte	قَيْد
___ propagation	de propagation	___ انْتِشار
constricted glottis	glotte de constriction	مِزْمار ضيِّق، مقْبوض
constriction	constriction	انْقِباض
constrictive	constrictif	احْتِكاكي
construct	construit	بِناء، مُرَكَّب، إضافة
___state	état	مركب إضافي
constructed language	langue artificielle	لُغة مُصْطَنعة
construction	construction	بِناء، تَرْكيب
___ process	processus de ___	مُتَسلْسَل ___
[redacted]	construit	بنائي
___ homonymity	homonymie ___	اشْتِراك بنائي
iconicity	iconicité ___	أيقونية بِناء
___ idiom	idiome ___	عِبارة بنائية، اصْطِلاحية
___ meaning	sens	مَعْنى بنائي
[redacted]	constructivisme	بنائية
[redacted]	consultatif	اسْتِشاري
[redacted]	contact (des langues)	اتِّصال (اللُّغات)
___ situation	situation de	وَضْع اتِّصال
___ verb	verbe de	فعل اتِّصال
vernacular	___ vernaculaire	اتصال مع لغة متداولة
contagion	contamination	تداخُل، عَدْوى
contamination	contamination	تداخُل، عدْوى
containment	contenance	احتواء
content	contenu	مُحْتوى، مَضْمون
___ word	morphème lexical	كَلِمة مُعْجمية، ذات محتوى



consonant cluster, group	groupe consonantique	عُنْقود صامتي، مجْموعة صوامِت
affricate	___ affriquée	مُعطّش
alveolar	alvéolaire	لِثَوي
bilabial	bilabiale	شفتاني
fricative ___	___ fricative	___ احتكاكي
lateral ___	___ latérale	___ جانبي
nasal consonant	consonne nasale	صامت أنفي
plosive ___	___ plosive, explosive	___ انفجاري
spectrogram ___	spectrogramme de ___	خُطاطة طيف ___
velar consonant	consonne vélaire	صامت حنكي
voiced	___ sonore	___ صوتي
voiceless ___	___ sourde	___ أصم
consonantal	consonantique	صامتي
___ digraph	digramme ___	ثنائي ___
___ length	longueur ___	طول ___
___ offset	commencement ___	بداية ___
___ trigraph	trigramme ___	ثلاثي ___
___ writing	écriture ___	كتابة ___
consonantic	consonantique	صمتي
conspiracy	conspiration	تآمر
conspiracy of rule	conspiration de règle	مؤامرة قاعدية
[redacted]	constant, constante	ثابت
linking	liaison constante	ربط ثابت
___ opposition	opposition constante	تقابل، تعارض ثابت
individual ___	constante individuelle	___ فردي
logical ___	constante logique	منطقي
predicate ___	constante prédicative	حملي
constituent	constituant	مكون
constituents class	classe de constituants	طبقة مكونات
command	commande de ___	تحكّم مكوّني
(= c-command)	(= c-commande)	
control	contrôle syntagmatique	مراقبة مكوّنية

conjunction particle	particule de la conjonction	أداة قَرْن، عطف
conjunction reduction	réduction de la conjonction	تقليص قَرْن، عطف
associative	associative	قرن ترابطي، حتمي
asymmetric conjunction	conjonction asymétrique	قرن لاتناظري
commutative	commutative	قرن تبادلي
coordinating ___	___ de coordination	أداة عطف، رابطة تنسيق
subordinating	___ de subordination	قارنة، رابطة تعليق
conjunctive	conjonctif	قارن، واصل، عطفي
___ adverb	locution ___	رابطة وَصْل، ظَرْف عطفي
construction	construction ___	تركيب عطفي
___ definition	définition ___	حد وصل، تحديد عطفي
connection	liaison, connexion	وَصْل
connectionist model	modèle de connexion	نموذج وَصْل
connective	connectif	أداة وَصْل، رَبْط، رابط
___ conjunction	conjonction connective	عاطف تراكبي، تجميعي
___ construction	construction connective	تركيب برابطة، بواصلة
connector	connecteur	واصل
connivence	connivence	تظاهر، تواطؤ
connotation	connotation	دلالة مواكبة، ظِلّ معنى
connotative meaning	sens connotatif	مواكب معنى، ظِلّ معنى
consecutive	consécutif	مُتتابع
consecutive harmonics	harmonie consécutive	توافقيات مُتتابعة
___ interpreting	traduction ___	ترجمة ___
___ transcription	transcription ___	كتابة، مُماثلة ___
consequence	conséquence	نتيجة
___ clause	subordonnée de ___	جواب شرط، جُملة جواب شرط
logical	logique	نتيجة، تبعة منطقية
consistency	conséquence	اتساق
condition	condition de	قيد
of inference	cohérence d'inférence	استدلال
consonance	consonance	تجانس (صوتي)
consonant	consonne	صامت



conditioned variant	variante conditionnée	بديل مشروط
conditioning	conditionnement	إشراط، تكييف
sound	son conditionné	صوت مكيّف، مشرّط
configuration	configuration	تشجيره، تشكيله
configurational	configurationnel	تشجيري، تشكيلي
___ language	langue ___	لغة شجريّة، تشكيليّة
configurationality	configurationnalité	تشجيريّة
confirm	confirmer, corroborer	أثبت، أكّد
confirmation	confirmation	إثبات، تأكيد
question	question de ___	سؤال إثباتي، تأكيدي
confirmational	confirmatif	إثباتي، تأكيدي
___ interrogative	interrogation ___	مستفهم إثباتي، تأكيدي
confirmatory	confirmatoire	تأكيدي، إثباتي
___ clause	___ confirmatoire	جملة (قضيّة) تأكيديّة
___ interrogative	interrogation corroborative	إستفهام إثباتي
confrontation	confrontation	مواجهة
congeneric	congénère	متجانس، متشاكل
___ group	groupe ___	مجموعة متجانسة
Congo	congolais	كونغوليّة
congruence	conformité, congruence	تطابق، توافق
congruent	conforme, congruent	مطابق، موافق
conjecture	conjecture	مظنّة (تقدير)، حدسيّة، تخمين
conjoined	conjoint	مقرون
conjugate	conjuguer	صرّف
___ segment	segment conjugué	قطعة مصرّفة
conjugation	conjugaison	تصريف، اقتران
conjunct	conjoint	مقرون، موصول
movement	mouvement	حركة مقرونة
conjunction	conjonction	قرن، قارنة، واصلة، عاطفة، عطف
conjunction elimination	élimination de la conjonction	حذف القرن، العطف

concessive	**concessif**	استدراكيّ، تنازلي
clause	proposition	جُملة
conjunction	conjonction	عطف، عاطف استدراكي
mood	mode	مُوجّه، منوال استدراكي
conclusion	**conclusion**	نتيجة، خُلاصة
concomitance	**concomitance**	تلازم، تصاحب
concomitant	**concomitant**	مُلازم، مُرافق
concord	**accord**	توافق
concordance	**concordance**	تطابق، مُطابقة
concrete	**concret**	محسوس، ملموس
___ concept	concept ___	تصوُّر محسوس
___ noun	nom ___	اسم عين، ذات
___ sound	son ___	صَوت محسوس
condition	**condition**	قَيد، شَرط
felicity ___	___ de trouvaille	شَرط لَبَاقة
truth ___	___ de vérité	شَرط حَقيقة، صِدق
conditional	**conditionnel**	شَرطي، مَشروط
___ clause	proposition ___	جُملة ___
conditional connector	connecteur conditionnel	واصل شرطي
___ future	futur ___	مُستقبل ___
___ mood	mode ___	وَجه (مِنوال) ___
relevance	pertinence conditionnée	وُرُود مَشروط
___ sound change	changement phonétique conditionné	تغيُّر صوتي ___
___ tense	temps ___	زَمن ___
___ variant	variante ___	بديل ___
conditioned	**conditionné**	مُشترط، مشروط
change	changement	تغيّر
obligation	obligation	واجب
sound-change	changement du son	تغيّر للصوت
stress	accent	نَبر



compression	compression	كبْس
compressive	compressif	ضغطي، كابس
compulsive	compulsif	مُكره، مُلزِم
computation	computation	حوْسبة
computational	computationnel	حاسُوبي
grammar	grammaire	نحو ___
linguistics	linguistique ___	لِسانيات ___
___ morphology	morphologie	صرافة
___ paradigm	paradigme ___	مِثال، أُنموذج ___
___ stylistics	stylistique ___	أُسلوبيات ___
___ theory of mind	théorie ___ de la pensée	نظريّة ___ للفِكْر
___ tractability	docilité ___	إنقياد ___
computer science	informatique	معلوميات
conative	conatif	تكلّفي، نُزوعي
___ form	forme ___	صُورة ___
___ function	fonction ___	وَظيفة ___
___ function of language	fonction ___ du langage	وَظيفة ___ لِلُّغة
___ function of speech	fonction ___ de la parole	وَظيفة ___ لِلْكَلام
concatenation	concaténation	سَلْسَلة، تَسَلْسُل
conceivability	concevabilité	قَابِليّة تَصوُّر
concentration	concentration	تركيز، تَركُّز
concept	concept	تَصوُّر
possible ___	___ possible	___ مُمْكِن
conceptual	conceptuel	تَصوُّري
___ necessity	nécessité ___	ضرورة ___
___ role	rôle ___	دَوْر
semantics	sémantique	دلالة
system	système	نسق
theory	théorie	نَظريّة ___
conceptual-intentional	conceptuel-intentionnel	تصوُّري—قصدي
conceptualism	conceptualisme	تصوُّرية، مذْهب تَصوُّري
concession	concession	استِدْراك، تَنازُل

composition	composition	تأليف
verb of	verbe de	فعل
compositional	compositionnel	تأليفي
___ meaning theory	théorie ___ du sens	نظرية دلالية ___
___ semantics	sémantique	دلالة ___
compositionality	compositionnalité	تأليفية
___ principle	principe de ___	مبدأ ___
compound	composé	مؤلف، تأليف، مركّب
___ adjective	adjectif ___	صفة مركّبة
___ grapheme	graphème ___	خطّيّة، ورسميّة مركّبة
___ lexeme	lexème ___	مُعجميّة ___
___ noun	nom ___	إسم تأليفي
___ paradigm	paradigme ___	مِثال، أُنموذج مُركّب
___ phoneme	phonème ___	صوتيّة ___
___ predicate	prédicat ___	محمول مُركّب
___ pronoun	pronom ___	ضمير مُركّب
___ root/stem	racine/radical	جذر/جذع مُركّب
compound rule	règle composée	قاعدة مُركّبة
compound sentence	phrase composée	جُملة تأليفية
___ subject	sujet ___	فاعل مُركّب
___ synthetic	synthétique	توليف ___
___ tense	temps ___	زمن تأليفي
___ word	mot ___	كلمة مُركّبة
endocentric ___	___ endocentrique	مُركّب داخلي المركز
exocentric ___	___ exocentrique	مُركّب خارجي المركز
primary ___	___ primaire	مُركّب ابتدائي
root ___	___ basique	مُركّب جذر
secondary	secondaire	مُركّب ثانوي
verbal	verbal	مُركّب فعلي
compounding	composition	تأليف، تألف
___ form	forme de	شكل
comprehensibility	compréhensibilité	إمكان الفهم، مفهومية
comprehension	compréhension	فهم، إستيعاب، إدراك



complex lexeme	lexème complexe	مُعجمة مُعقّدة
___ NP constraint	contrainte du NP	قيْد المُركّب الاسْمي المُعقّد
___ NP shift	mutation du NP	تحوّل المُركّب الاسْمي المُعقّد
complex nucleus	noyau complexe	نواة مُركّبة
complex paradigm	paradigme complexe	أمْثول، أُنْموذج مُعقّد
complex peak	sommet complexe	قِمّة، ذروة مُركّبة
complex phonemic opposition	opposition phonémique complexe	تعارُض صوتي مُعقّد
complex predicate	prédicat complexe	حمْل مُركّب
___ root/stem	racine/radical ___	جذْر/ جذْع مُعقّد
___ segment	segment ___	قِطْعة مُركّبة
___ sentence	phrase ___	جُمْلة مُركّبة
___ speech- community	communauté linguistique ___	مَجْموعة لِسانيّة مُعقّدة
___ stop	occlusive	انْفجاري مُركّب
___ symbol	symbole ___	رَمْز مُركّب
___ tone	ton ___	نَبْرة مُعقّدة
___ utterance-unit	unité ___ d'énoncé	وَحْدة كَلاميّة مُعقّدة
___ vowel	voyelle	صائت مُركّب
___ wave	onde ___	موْجة مركّبة
word	mot ___	كلِمة مُركّبة
complexity	**complexité**	تركيب، تعْقيد
compliance	**complaisance**	مُطاوعة
___ condition	condition de	قيْد، شرْط ___
component	**composant**	مُكوِّن
___ of linguistic theory	___ de théorie linguistique	___ نظريّة لِسانيّة
semantic ___	sémantique	دلالي
syntactic ___	syntaxique	تركيبي
componential	**componentiel**	مُكوِّني
componential analysis	analyse componentiel	تحْليل مُكوِّني
___ analysis of meaning	analyse de sens	تحْليل للْمعنى
composite	**composite**	تألّفي
word	mot	كلِمة

complement subject raising	montée du sujet du complément	صُعُود فاعل الفضلة
complementarity	complémentarité	تكامُل، تكامُليّة
complementary	complémentaire	تكامُلي
distribution	distribution	توزيع
morpheme	morphème	صرفية
___ word	mot	كلمة
complementation	complémentation	فضلاتيّة
complementizer= COMP	complémenteur, complémentiseur, COMP	مصدري، مص
contraction	contraction du ___	إدغام ___
___ deletion	effacement du ___	حذف ___
prepositional ___	___ prépositionnel	___ حرفي
complete	complet	تام
___ assimilation	assimilation	مُماثلة ___
functional complex, =CFC	complexe fonctionnel ___	مُركّب وظيفي ___
complete homonym	homonyme complet	لفظ مُشترك تام
complete interrogation	interrogation complète	إستفهام تام، تصديقي
___ predicate	prédicat ___	محمول ___
___ sentence	phrase ___	جُملة ___
___ subject	sujet ___	فاعل ___
___ synonymy	synonymie ___	ترادُف ___
___ verb	verbe intransitif, verbe non-défectif	فعل ___، لازم، كامل
completeness	complétude	تمام
___ condition	condition de ___	قيد ___
completive	complétif	فضلي، تام
___ aspect	aspect ___	جهة
___ clause	proposition ___	جملة فضلة
___ interjection	interjection ___	تعجب
verb	verbe	فعل ___، تام
complex	complexe	مُركّب، مُعقّد
___ form	forme	شكل مُركّب

comparative case	cas comparatif	حالة مقارنة
comparative connector	connecteur comparatif	واصل مقارن
comparative degree	degré de comparaison	درجة مقارنة
comparative grammar	grammaire comparée	نحو مقارن
linguistics	linguistique comparée	لسانيات
__ method	méthode __	منهج -
__ philology	philologie __	فقه لغة __
__ phonetics	phonétique __	أصواتية __
comparativism	**comparativisme**	منهج، مقارنية مقارن
comparativist	**comparativiste**	مختص في المنهج المقارن
comparison	**comparaison**	مقارنة
across languages __	__ à travers les langues	__ عبر اللغات
compatibility	**compatibilité**	ملاءمة
compensatory	**compensatoire**	تعويضي
__etymological difference	différence étymologique	فارق اشتقاقي __
__ lengthening	allongement __	مد __
__ shortening	raccourcissement __	قصر، تقصير __
competence	**compétence**	قدرة
__ hypothesis	hypothèse de la _	افتراض القدرة
communicative __	__ communicative	__ تخاطبية، تواصلية
delimitation of	délimitation de __	تحديد __
linguistic __	__ linguistique	__ لسانية
norm of __	norme de __	ناموس __
theory of competence	théorie de compétence	نظرية قدرة
competence/ performance	**compétence/ performance**	قدرة/إنجاز
competence/ performance distinction	distinction compétence/ performance	تفريق قدرة/إنجاز
compiler construction	**construction compilatrice**	بناء جامع
complement	**complément**	فضلة، تكملة
_ subject deletion	effacement du sujet du __	حذف فاعل الفضلة
subject interpretation	interprétation du sujet du	تأويل فاعل الفضلة

commitment of speaker	engagement de locuteur	تعهد مُتَكلِّم
common	commun	مُشترك
aspect	aspect	جانب ـ عادي
case	cas	حالة ـ عادية
core	noyau	نواة
__ dialect	dialecte _	لهجة ـــ، شائعة
__ element	élément __	عُنصر ـ
__ gender	genre _	جِنس ـــ
__ language	langue __	لُغة ـــ
__ mood	mode verbal __	مُوجِّه، منوال ـــ
__ noun	nom __	إسْم ـ-
__ speech	langue __	كَلام ـ-
common syllable	syllabe commune	مقطع مُشترك
__ usage	usage _	إستعمال ـــ
common vocabulary	vocabulaire commun	مُفردات، ملفظة مُشتركة
common voice	voix commune	صيغة مُشتركة (صيغة المعلوم)
communication	communication	اتصال، تواصُل
__ channel	canal de _	قناة ـــ
__ function	fonction communicative	وَظيفة ـــ
__ theory	théorie de __	نَظرية ـ -
communicative	communicatif	إتصالي، تواصُلي
__ act	acte __	عمَل، فعْل ـــ
__ competence	compétence _	قُدرة اتصالية
__ content	contenu __	مَضمُون ـــ
_ function	fonction __	وَظيفة اتصالية
__ intention	intention _	قَصد، نِيّة اتصالية
norm	norme _	ناموس اتصالي
power	pouvoir	قوّة اتصالية
role	rôle	دور
commutation	commutation	تبديل
compact	compact	مُتراص
phoneme	phonème	صوتية
comparative	comparatif	مُقارن، مُقترن



colloquialism	forme (expression) parlée / familière	تعبير، أسلوب عامّي
colon	deux points	نقطتان
colour	couleur	لون
lexicon	lexique de	معجم ألوان
_ term	terme de ___	لفظ ـــ
colouring	coloration (d'un son)	تلوين
column of air	colonne d'air	مجرى هواء
combination	combinaison	تأليفة، تأليف
combinative sound change	changement phonétique combinatoire	تغيّر صوتيّ تأليفي
combinatorial	combinatoire	تأليفي
function	fonction ___	وظيفة ـــ
___ problem	problème ___	مشكل ـــ
___ semantics	sémantique ___	دلالة ـــ
combinatory	combinatoire	تأليفي
_ alternation/ substitution	alternance/ substitution ___	تناوب/استبدال ـــ
___ change	changement ___	تغيّر ـــ
___ modification of a phoneme	modification ___ d'un phonème	تبديل ـــ لصوتيّة
___ phonetics	phonétique ___	أصواتيّة ـــ
___ variant	variante _	بديل ـــ
combining form	forme de combinaison	صورة تأليفية
combining rule	règle de combinaison	قاعدة تأليفية
comitative	comitatif	معيّة
comitative aspect	aspect comitatif	جهة معيّة، صيغة مصاحبة
case	cas	حالة
comma	virgule	فاصلة
command	ordre, commande	أمر، تحكّم
comment	commentaire	تعليق
commissive	engageant	تعهّدي
commitment	engagement	تعهّد

cognitive structure	structure cognitive	بنية معرفية
system	système	نسق
coherence	cohérence	اتساق
coherent	cohérent	متسق
cohesion	cohésion	تماسك، ترابط، التحام
cohesive	cohésif	مترابط، ملتحم، متماسك
cohesiveness	cohésivité	ترابط، تماسك
cohort	cohorte	كتيبة، جماعة
model	modèle ___	نموذج كتيبة، جماعي
cohortative mood	forme cohortative	صيغة تحضيض، تخيير
cohyponym	cohyponyme	متجانس المعنى، شريك التداخل
coinage	invention (d'un mot)	توليد كلمة
coindexation	coindexation	اشتراك قريني، تقارن
coined word	mot inventé, néologisme	كلمة مولدة
collapse	fondre	إندمج، أدمج
collateral clause	proposition collatérale	جملة تابعة (متجانبة)
collation	collation	تجميع
collection	collection	زمرة، جمعة، تشكيلة
collective	collectif	جمعي، إسم جمع
collective expression	expression collective	تعبير جمعي
___ noun	nom ___	إسم جمع، جمعي
colligate	colliger	تضام (نظميا)
colligation	colligation	تضام (نظمي)
collision	collision	اصطدام
collocability	collocabilité	قابلية للتضام
collocate	colloquer	تضام (معجميا)
collocation	collocation	تضام (معجمي)، إرتصاف
accent	accent de	نبر تضام (معجمي)
colloquial	familier, dialectal	عامي، غير فصيح
language	langue dialectale	لغة عامية
speech	langue parlée	كلام عامي
word	mot familier	كلمة عامية

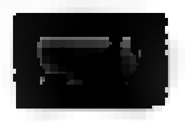


closure	fermeture	إغلاق
cluster	aggloméral	رَتَل
___ concept	concept d'	مفهوم
coalesce	s'unir	يَمْزج
coalescence	coalescence	مزْج
coalescent assimilation	assimilation réciproque	مماثلة متبادلة
coanalysis	coanalyse	تحليل مُزاوجة
coarticulated stop	stop co-articulé	انفجاري ثنائي
coarticulation	coarticulation	شركة نطق، مُزاوجة نطقية
coda	fin de syllabe, queue	تقفية، ذيل مقطعي
___ augmentation	augmentation de ___	زيادة ___
codability	codabilité	تشفيرية
code	code	شفرة، راموز
code-switching	changement de code	تغيير شفري، راموزي
codification	codification (d'une langue)	تشفير(لغة)، ترميز
___ of the grammatical norm	___ de la norme grammaticale	___ القاموس النحوي
coding time	temps de codage	زمن الإشفار، إرماز
coexistent pattern	patron coexistant	أنموذج متواجد
cognate	cognat, congénère	نظير، مجانس
cognate language	langue congénère	لغة مجانسة
___ object	objet interne	مفعول مطلق
___ word	mot congénère	كلمة ___
cognitive	cognitif	معرفي
___ constraint	contrainte ___	قيد ___
___ deck	pont ___	جسر ___
function	fonction	وظيفة ___
grammar	grammaire	نحو ___
meaning	sens	معنى
period	période	فترة
cognitive reality	réalité cognitive	واقع معرفي
response	réponse	رد ___
science	science	علم

cleft sentence	phrase clivée	جملة مالقة
___ sentence construction	construction de la phrase ___	بناء جملة
___ sentence implicature	implication de la phrase	استلزام جملة ___
cliche	**cliché**	تعبير مأثور، مبتذل
click	**clic**	طقطقة، طقطق
clinical	**clinique**	عيادي
___ linguistics	linguistique ___	لسانيات ___
clipped	**saccadé**	متقطع
clipped pronunciation	prononciation saccadée, hâchée	تلفظ متقطع
clipped word	mot abrégé	كلمة متقطعة، مختزلة
clipping	**abréviation**	إختزال، تقطيع
clitic	**clitique**	متصل
___ pronoun	pronom ___	ضمير ___
cliticization	**cliticisation**	إتصال ضميري
cliticize	**cliticiser**	إتصل
close	**clos, fermé**	مغلق، مغلق
___ juncture	jointure close	وصل ___
___ transition	transition close	إنتقال ___
close vowel	voyelle fermée	صائت مغلق
closed	**clos, fermé**	مغلق
___ class	classe ___	طبقة ___
___ construction	construction ___	تركيب ___
___ list	liste ___	قائمة محصورة
___ repertory	répertoire ___	مضمنة ___، رصيد محصور
___ set	ensemble ___	مجموعة ___
___ state	fermeture (de la glotte)	حالة الغلاق (للفوهة الحنجرة)
___ stress	accent ___	نبر
___ syllabification	syllabification ___	مقطعية مغلقة
___ syllable	syllabe ___	مقطع مغلق
___ system	système ___	نظام، نسق مغلق
closing	**clôture**	إنهاء
conversational ___	___ de conversation	___ تحاور

clausal adjunct	adjoint propositionnel	مُلْحَق جُمَلي
___ argument	argument	مَوْضُوع
___ implicature	implication	اسْتِلْزام، اقْتِضاء
___ parataxis	parataxe	تَرْصيف
clause	**proposition**	جُمْلة، صِلة
___ marker	marqueur de ___	واسِم جُمْلة
___ of comparison	___ de comparaison	جُمْلة مُقارَنة
___ of concession	___ de concession	جُمْلة اسْتِدْراكيّة، تَنازُليّة
___ of purpose	___ de but	جُمْلة قَصْديّة
___ of reason	___ de raison	جُمْلة سَببيّة
___ of result	___ de résultat	جُمْلة نَتيجة
___ of time	___ de temps	جُمْلة زَمنيّة
___ order	ordre de ___	تَرْتيب جُمْلة
___ pattern	___ modèle, patron (type) ___	جُمْلة أُنْموذج، نَمط جُمْلي
___ root	racine ___	جَذْر جُمْلي
___ structure	structure ___	بِنْية جُمْليّة
___ subject	sujet ___	فاعِل جُمْلي
complement clause	complément ___	تَكْمِلة جُمْليّة
finite clause	proposition finie	جُمْلة مُتَصَرِّفة
gerundival ___	___ du gérondif	جُمْلة مَصْدَريّة
infinitival ___	___ de l'infinitif	جُمْلة غَيْر مُتَصَرِّفة
non-finite ___	___ non-finie	جُمْلة غَيْر مُتَصَرِّفة
relative ___	___ relative	جُمْلة صِلة
subordinate ___	___ subordonnée	جُمْلة تابِعة
clausula	**clausule**	فاصِلة
clear	**clair**	واضِح
___ lateral	___ latérale	جانِبي مُرقّق
___ letter	lettre ___	حَرْف مُرقّق
clear sound	son clair	صَوْت واضِح، خالد
cleaving	**clivage**	فَلْق، انْشِطار
cleft	**clivé**	فالِق، مُنْشَطِر
___ construction	construction ___	تَرْكيب ___

circular motion	mouvement circulaire	حركة دائرية
circularity	circularité	دائرية
of definition	de définition	تعريف
circumflex	circonflexe	مُنحنٍ
accent	accent	نبر ، العوض
circumlocution	circonlocution	إسهاب، إطناب، حشو
[redacted]	circonstanciel	ظرفي
circumstantial field	champ circonstanciel	حقل ظرفي
circumstantial role	rôle circonstanciel	دور ظرفي
[redacted]	citation	تشهيد، إستشهاد
___ form	forme de ___	صورة استشهاد
clarity	clarté	وضوح
class	classe	طبقة، صنف
___ cleavage	clivage de ___	إنشطار طبقي
___ dialect	dialecte de ___	لهجة طبقية
___ meaning	sens d'une ___	معنى طبقة
___ noun	classe nominale	طبقة اسمية
___ sign	marque de	علامة طبقة
[redacted]	___ sociale	طبقة اجتماعية
[redacted]	classème	صنفية، دليل طبقة
[redacted]	classique	كلاسيكي، تقليدي
Classical Arabic	arabe classique	عربية كلاسيكية
___ Chinese	chinois ___	صينية ___
___ Greek	grec ___	إغريقية، يونانية ___
___ Hebrew	hébreu ___	عبرية ___
___ language	langue	لغة ___
___ philology	philologie ___	فقه اللغة ___
classification	classification	تصنيف
of languages	des langues	اللغات
classificatory language	langue classificatrice	لغة تصنيفية
classifier	classificateur	مصنف
classifier language	langue à classificateurs	لغة مصنف
clausal	propositionnel	جُمَلي



checked vowel	voyelle fermée, entravée	صائت مُغْلَق
checking	vérification	فَحْص، تَدْقيق
Cherokee		جيرُوكيّة
chest pulse	pulsation thoracique	نَبْضة صدْرِيّة
chiasmus	chiasme	مُقابلة عكْسيّة
child	enfant	طفل
___ category	catégorie d'___	مقُولة ___
___ language	langage d'___	لُغة ___
child syntax	syntaxe d'___	تركيب الطّفل
child vocabulary	vocabulaire d'___	مفردات الطّفل
chimpanzee	chimpanzé	بعامة، شمبزي
Chinese	chinois	صينيّة
___ language	langue chinoise	لُغة ___
___ tone	son ___	صوْت صيني
Chinook	chinook	شِنوكيّة
chômeur	chômeur	عاطِل
Chomsky	Chomsky	تشومسكي
___ adjoined	___ adjoint	___ مُلْحَق
Chomskyan	chomskyen	تشومسكوي
___ generative grammar	grammaire générative ___	نَحْو تَوْليدي ___
___ transformational grammar	grammaire transformationnelle ___	نَحْو تحْويلي ___
chopping rule	règle tranchante	قاعِدة بَاتِرة
choppy sentence	phrase coupée	جُمْلة مُتقطّعة
chromatic accent	accent chromatique	نَبْر تَلْويني
chrone	chrone	زمْنة
chroneme	chronème	زمْنيّة
chronology	chronologie	تسَلْسُل زمني
___ of phonological change	___ de changement phonologique	___ للتّغيّر الصّوتي
circular	circulaire	دائري
___ structure	structure ___	بِنْية ___

center of syllabe	centre de la syllabe	مركز المقطع
centrifugal	centrifuge	نابذ، طارد
centring diphthong	diphtongue centro- complexe	حركة مزدوجة مركزية
centripetal	centripète	جابذ (جاذب)
cerebral	cérébral	دماغي
asymmetry	asymétrie ___	لاتناظر
___ dominance	dominance ___	طغيان ___
___ hemisphere	hémisphère ___	نصف الدماغ
certainty	certitude	يقين
cessative aspect	aspect de cessation	جهة توقفية
Chagga	chagga	جاقية
chain	chaîne	سلسلة
___ composition	composition de ___	تركيب ___
Chaldean	chaldéen	كلدانية
Chamitic	chamite	حامية
change	changement	تغيّر
___ in progress	___ en cours	___ جارٍ
___ point	point de ___	نقطة ___
___ in language	___ de la langue	___ في اللغة
channel	canal	قناة
___ of transmission	___ de transmission	___ توصيل
___ of communication	___ de communication	___ اتصال
___ noise	bruit de ___	ضجيج ___
character	caractère	حرف
characteristic	caractéristique	مميزة
___ feature	trait ___	سمة ___
characteristic function	fonction caractéristique	وظيفة مميزة
characterology of speech	caractérologie de la parole	دراسة مميزات الكلام
chart	charte	مشاق
parsing	de l'analyse	التحليل
checked	vérifié, fermé	مصحح، مغلق
position	position	موقع
syllable	syllabe	مقطع



causality	**causalité**	عليّة
causation	**causation**	تسبيب، عليّة
causative	**causatif**	عليّ، سببي
affix	affixe	لاصقة
alternation	alternance	تناوب
___ case	cas	حالة سببيّة، إعراب سببي
___ form	forme ___	صورة ___
___ transformation	transformation ___	تحويل سببي
___ verb	verbe ___	فعل سببي
causativity	**causativité**	سببيّة، عليّة
cause	**cause**	علّة، سبب
cavity	**cavité**	تجويف
cavity feature	trait de cavité	سمة تجويفيّة
cavity friction	friction de cavité	احتكاك تجويفي
[redacted]	**cédille**	شُبيلة
Celtic	**celtique**	كلتيّة
___ language	langue ___	لغة ___
cenematics	**cénématique**	سيميّات
ceneme	**cénème**	سيم
center	**centre**	مركز
___ adjunct	adjoint ___	ملحق مركزي
___ embedding	enchâssement au ___	إدماج مركزي
centering	**centrage**	مركزة، توسط
central	**central**	مركزي
___ meaning	sens ___	معنى ___
___ vowel	voyelle ___	صائت ___
centrality	**centralité**	مركزيّة
___ of grammar	___ de la grammaire	___ النحو
___ of the verb	___ du verbe	___ الفعل
centralization	**centralisation**	مركزة
centralize	**centraliser**	مركز
center	**centre**	مركز
___ of Broca	___ de Broca	___ بروكا

catachresis	catachrèse	مجاز شاذ
Catalan	catalan	كتلانية
catalexis	catalexe	زحاف (حذف عروضي)
cataphora	cataphore	عائدية شأنية، رجعية
cataphoric	cataphorique	عائدي شأني، رجعي
catastase	catastase	مرحلة حسن الأوضاع
catastrophic	catastrophique	كارثي
categorial	catégoriel	مقولي
___ ambiguity	ambiguïté ___	لبس، اشتباه ___
___ assertion	assertion ___	إقرار ___
___ component	composant ___	مكوّن ___
___ grammar	grammaire ___	نحو ___
_ network	réseau	شبكة _
___ perception	perception _	إدراك ___
___ presupposition	présupposition ___	تضمّن ___
___ rule	règle _	قاعدة ___
___ syntax	syntaxe _	تركيب _ _
categorization	catégorisation	مقولة
categorized variable	variable catégorisée	متغيّر مُمَقْوَل
category	catégorie	مقولة
cognitive ___	___ cognitive	___ معرفية
___ label	label de ___	عنونة ___
___ symbol	symbole catégoriel	رمز مقولي
derivational ___	_ dérivationnelle	___ اشتقاقية
morphosyntactic _	___ morphosyntaxique	___ صرفية تركيبية
catenation	caténation, concaténation	سلسلة
cathodic oscillograph	oscillographe cathodique	مخطاط الذبذبات الكثودي
Caucasian	caucasien	قوقازية
causal	causal	علّي، سببي
clause	proposition	جملة
conjunction	conjonction	عاطف سببي، أداة عِلّية
connector	connecteur	رابط ___
relation	relation	علاقة



canonical form	forme canonique	صُورَة اعتِيادِيّة
situation	situation ___	وَضْع
situation of utterance	situation ___ de l'énoncé	وَضْع للكَلام
canonically	canoniquement	اعْتِيادِيًّا
cant	argot	لَهجة حِرْفة، مُمَوِّهة
capacity	capacité	قُدْرة، وُسْع
capital letter	lettre capitale	حرْف استِهْلالِي، تاجي
cardinal	cardinal	عدد تَرْقيمي
cardinal adjective	adjectif cardinal	صِفة تَرْقِيمِيّة
cardinal number	nombre cardinal	عدد تَرْقيمي
cardinal vowel	voyelle cardinale	صَائت أصْلي
Cartesian linguistics	linguistique cartésienne	لِسانِيّات دِيكارْتِيّة، كارتيري
Cartesian product	produit cartésien	نِتاج دِيكارْتي
cartilage	cartilage	غُضْرُوف
case	cas	حالة (إعْرابِيّة)
___ absorption	absorption casuelle	امْتِصاص إعْرابي
___ agreement	[redacted]	تَطابُق إعْرابي
___ assignment	assignation casuelle	إسْناد إعْراب
___ component	composant casuel	مُكَوِّن إعْرابي
___ filter	filtre casuel	مِصْفاة إعْرابِيّة
grammar	grammaire casuelle	نَحْو حالات، إعْرابي
___ grammar theory	théorie de grammaire casuelle	نَظَرِيّة نَحْو الحالات
___ inflection	flexion casuelle	صَرْفة إعْرابِيّة
___ inheritance	héritage casuel	تَوارُث إعْرابي
___ marking	marquage casuel	وَسْم إعْرابي
___ role	rôle casuel	دَوْر إعْرابي
___ theory	théorie casuelle	نَظَرِيّة حالات، إعْراب
abstract	abstrait	إعْراب مُجَرَّد
inherent	inhérent	إعْراب مُلازِم
morphological	morphologique	إعْراب صَرْفي
structural	structural	إعْراب بِنْيَوي
Caspian	caspien	قَزْوِينِيّة
Castilian	castillan	قَشْتالِيّة

C

cacography	cacographie	كتابة مضطربة، تنافر كتابي
cacology	cacologie	تنافر مفرداتي
cacophony	cacophonie	تنافر صوتي، تنافر
cacuminal	cacuminal	نِطعي
cadence	cadence	إيقاع نغمي
cadent stress	accent cadent	نبر إيقاعي
caducous	caduc	مُعرَّض للحذف، ساقط
___ sound	son ___	صوت ساقط
caesura	césure	تقطيع شعري، وقف، انقطاع
calculability	calculabilité	الحسابية
___ of implicature	___ d'implicature	___ الاستلزام
call	appel	نداء
___ article	article d'___	أداة ___
caller	demandeur	طالب، مناد
calligraphy	calligraphie	فن الخط
calque	calque	اقتراض بالترجمة، أسلوب مقترض
semantic ___	___ semantique	اقتراض دلالي
Canaanite	cananéen	كنعانية
Canara	canara	كنارية
cancellability	annulabilité	إلغائية، إبطالية
___ of conversational implicature	___ d'implication conversationnelle	___ الإيحاء الكلامي
___ of inference	___ d'inférence	___ استنباط
___ of presupposition	___ de présupposition	___ التضمن
cancelled derivation	dérivation annulée	اشتقاق ملغى
canonical	canonique	اصطلاحي، ناموسي



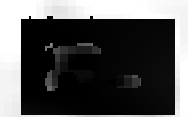
bright vowel	voyelle claire	صائت أمامي
British English	anglais britannique	إنجليزية بريطانية
British linguistics	linguistique britannique	لسانيات بريطانية
broad consonant	consonne large	صامت واسع، عريض
broad notation	notation large	كتابة عريضة
broad transcription	transcription large	مُناقلة عريضة
broad vowel	voyelle large	صائت واسع، عريض
Broca's aphasia	aphasie de Broca	حُبسة بروكا
Broca's area	aire de Broca	منطقة بروكا
broken	brisé	مُكسّر
___ language	langue brisée	لُغة مُكسّرة، غير سليمة
___ plural	pluriel ___	جمع تكسير
buccal	buccal	فَمَوي، فَوهي
___ cavity	cavité buccale	تجويف الفم
___ sounds	sons oraux	أصوات من الفم
Bulgarian	bulgare	بلغارية
bunching	groupement	تجميع
bundle	faisceau	حُزمة
Bundu	bundu	لُغة البُوندُو
Burmese	birman	بُورمية
burring	grasseyement	لثغة الرّاء
burst	explosion	انفجار
___ of noise	___ de bruit	___ ضجيج
Burzio's generalization	généralisation de Burzio	تعميم بورزيو

bow-wow theory	oua-oua	نظريّة البوهوة، الوَوْوَوْ، مُحاكاة الطّبيعة
box diagram	diagramme en boîte	رسامة في عُلْبة
braces	accolades	الأهلّة
brachylogy	brachiologie	تعبير مُختصر
brackets erasure	effacement de parenthèses	محو أقواس
bracketing	parenthésage	إدخال أقواس، تقويس
___ Erasure Convention	convention d'effacement du parenthésage	مُواضعة محو تقويس
paradox	paradoxe du parenthésage	مُفارقة تقويس
brain	cerveau	دماغ
___ asymmetry	asymétrie du ___	لاتناظر الدّماغ
branch	branche	فرع
branching	branchement, branchant	تفريع، مفرّع
___ node	noeud branchant	شجرة مُفرّعة
branching programme	programme branchant	برنامج مُفرّع
___ tree diagram	diagramme d'arbre branchant	رسامة شجرة مُفرّعة
Brazilian Portuguese	portugais brésilien	برتغالية برازيلية
breath group	groupe expiratoire, de souffle	مجموعة نفسية
breath pressure	pression d'expiration, de souffle	قوة، ضغط نفس
breath state	état de la glotte,de souffle	حالة تنفّس، نفس
breath stream	flux de souffle, colonne d'air	دفق نفس، مجرى نفس
breathing	aspiration	نفس
mechanism	mécanisme du souffle	آلية ___
_ rhythm	rythme du souffle	إيقاع ___
Breton	breton	البروتون
brevity	brièveté	قصر
bridge	pont	جسر
letter	lettre	حرف وصلي
sound	son	صوت وصلي
syllable	syllabe	مقطع وصلي
bridge verb	verbe pont	فعل جسر
bridging inference	inférence de pontage	استنباط جسري
bright	clair, lumineux	واضح، مضيء



border mark	marque de frontière	علامة حدّ
border point	point de frontière	نُقْطَة حد
border-crossing	croisement de frontières	تقاطع حُدُود
borrow	emprunt	قرض
borrowed	emprunté	مُقْتَرض، دخيل
___ word	mot ___	كلمة مقترضة
borrowing	emprunt	اقتراض
bottom-up process	processus de bas en haut	مُسَلْسَل من أسفل إلى أعلى
bound	lié, borné	مرْبُوط، محدّد
accent	accent lié	نبر مربوط
___ anaphor	anaphore liée	عائد مربوط
bound argument	argument lié	موضوع مربوط
___ form	forme liée	صورة مربوطة
___ morpheme	morphème lié	صَرْفِيّة مربوطة
___ noun	nom comptable, lié	إسم معدود، مربوط
___ pronoun	pronom lié	ضمير مربوط
___ root	racine liée	جذر مربوط
___ sentence	phrase liée, subordonnée	جملة مُقيّدة، مربوطة، متّصلة، تابعة
___ variable	variable liée	مُتغيّر مربوط
boundary	frontière	حدّ
___ for movement	___ de déplacement	___ نقل
___ marker	marque de ___	علامة، سمة ___
___ modification	modification de ___	تعديل ___
boundary symbol	symbole de frontière	رمز حد
boundary domination	domination bornée	إشراف مقيّد
boundedness	bornage	تقييد، حد
bounding	bornage, bornant	فصل (تحديد)
category	catégorie bornante	مقولة فاصلة
convention	convention de bornage	مواضعة فصل
node	noeud bornant	عُجرة فاصلة
theory	théorie de bornage	نظرية فصل
boustrophedon	boustrophédon	كتابة متعاكسة، محراثية

bipartite system	**système bipartite**	نظام ثنائي القِسم، قِسمتاني
bipolar adjective	**adjectif bipolaire**	صفة ثُنائية القُطب، قُطبانية
bisemy	**bisémie**	ثُنائي الوسْم الدّلالي، سِمتاني
bit	**bit**	بِت
biunique	**biunivoque**	نظيري، ثُنائي الجهة، جهتاني
biuniqueness	**biunivocité**	نظيرية، ثُنائية الجهة، جهتانية
biunivoque	**biunivoque**	نظيري
bivalence	**bivalence**	ثُنائي التكافُؤ، القيمة
black	**noir**	أسْود
___ dialect	dialecte des ___	لهْجة السّود
___ English	anglais des ___	إنجليزيّة السّود
blade	**plat**	مُنْبسط
___ of the tongue	___ de la langue	مُنْبسط اللّسان (مُقدّم اللّسان)
___ sound	prépalato-apical	نِطْعي لُثَوي
bleeding	**saignant**	نزيفي
bleeding order	ordre saignant	رُتْبة نزيفيّة
bleeding rule order	ordre de règle saignant	رُتْبة قاعدة نزيفيّة
blend, blending	**fusion**	مزج، تأليفة، نحْت
block	**bloc**	كُتْلة
blocked	**bloqué**	مكْبوح، كُتْلي
___ syllabe	syllabe bloquée	مقطَع ___
___ transformation	transformation bloquée	تحويل مكْبوح
___ vowel	voyelle bloquée	صائت مكْبوح
blocking	**blocage**	كبْح، حصْر
___ category	catégorie de ___	مقولة كابحة، حاجزة
bloomfieldian	**bloomfieldien**	بلومفيلدي
___ tradition	tradition bloomfieldienne	تقْليد ___
bloomfieldianism	**bloomfieldianisme**	بلومفيلدية
Bo = Ibo	**ibo**	لُغة البو، لُغة الإيبو
body	**corps**	جسم
___ language	langage gestuel	لُغة إيماء، جسْمانية
___ semantics	sémantique gestuelle	دلالة إيمائيّة
Bohemian	**bohémien**	بُوهيمية



bilingualism	**bilinguisme**	ثنائية اللغة، لغتانية
biliteral	**bilitéral, bilitère**	ثنائي الحروف
___ root	racine bilitérale	جذر
___ word	mot bilitéral	كلمة ثنائية الحروف
binarism	**binarisme**	مثنوية
binarist tendency	**tendance binariste**	نزعة مثنوية
binarity	**binarité**	ثنائية، مثنوية
binary	**binaire**	ثنائي، مثنوي
___ branching	branchement ___	تفريع ___
construction	construction ___	تركيب ___
binary contrast	contraste binaire	تقابل ثنائي
___ cut	segmentation, coupe ___	تقطيع ___
binary digit	chiffre binaire	رقم ثنائي
___ division	division ___	تقسيم ___
binary feature	trait binaire	سمة ثنائية، مثنوية
___ opposition	opposition ___	تعارض ___
___ principle	principe de binarisme	مبدأ مثنوي
___ segment	segment	قطعة ثنائية، مثنوية
bindee	**lié**	مربوط
binder	**lieur**	رابط
binding	**liage**	ربط
___ component	composant de	مكون ___
definition	définition de ___	تعريف ___
[redacted]	domaine de ___	مجال ___
___ of variables	___ de variables	متغيرات
___ operator	opérateur de ___	عامل ___
___ principles	principes de	مبادئ
theory	théorie de	نظرية
antecedent ___	___ par antécédent	بالسابق
crossed ___	croisé	متقاطع
biolinguistics	**biolinguistique**	بيولسانيات، لسانيات أحيائية
biological foundations of language	**fondements biologiques du language**	أسس بيولوجية للغة

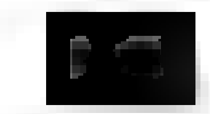
Beja	**badja**	لُغة البجا
belief		اعتقاد
world	croyance monde de	عالم
believe	**croire**	اعتقد
Belorussian	**biélorusse**	بيلوروسية
benefactive	**bénéfactif**	مستفيد
case	cas ___	حالة المُستفيد
beneficiary	**bénéficiaire**	مستفيد
Bengali	**bengalais**	بنغالية
Berber	**berbère**	بربرية، مازيغية
bias	**biaisé**	مُنحرف، مُتحيّز، مُوارِب
___ word	mot	كلمة مُتحيّزة، مُوارِبة
biasing context	**contexte biaisé**	سياق مُوارِب
Biblical Aramaic	**araméique biblique**	آرامية الكتاب المُقدّس
biconditional	**biconditionnel**	تشارُط
bicultural	**biculturel**	ثنائي الثقافة
biculturalism	**biculturalisme**	ثنائية الثقافة
bidialect	**bidialecte**	ثنائية اللهجة
bidialectal	**bidialectal**	ثنائي لهجي
bidirectional	**bidirectionnel**	ثنائي الاتجاه
___ dictionary	dictionnaire ___	مُعجم ___
bilabial	**bilabiale**	شفتاني
___ stop	occlusive ___	انفجاري (انحباسي) ___
bilabiodental	**bilabiodentale**	أسناني شفتاني
bilateral	**bilatéral**	ثنائي الجانب، جانباني
consonant	consonne ___	صامت ___
___ implication	implication ___	تضمين، استلزام ثنائي
bilateral opposition	opposition bilatérale	تعارُض ثنائي
___ sound	son	صوت جانباني
bilingual	**bilingue**	ثنائي اللغة، لُغاتي
___ dictionary	dictionnaire ___	مُعجم ثنائي اللغة
___ dominance	dominance	هيمنة لُغوية ثنائية، ثنائية اللُغة
syntax measure	mesure de syntaxe	قياس تركيب ثنائي اللغة



base component	composant basique	مُكوِّن قاعدي، أساس
___ form	forme de	صُورة أساس
___ generation	engendrement en	تَوْليد قاعدي
___ language	langue de	لُغة أساس
___ position	position de	موضع أساس
___ property	propriété de base	خاصية أساس
___ rule	règle de	قاعدة أساس
___ rule schema	schéma de règle de ___	رسْم قاعدة أساس
basic	basique	قاعدي، أساسي
___ alternant	alternant ___	مُناوِب أساسي
___ category	catégorie ___	مقُولة أساس
___ color term	terme de couleur	لفظ لَوْن أساسي
basic component	composant basique	مُكوِّن قاعدي، أساس
basic concept	concept basique	مَفْهوم قاعدي، أساس
___ consonant	consonne ___	صَامِت أساسي
___ English	anglais ___	إنجليزية أساسية
___ form of morphemes	forme de base des morphèmes	صِيغة أساسية للصَّرْفيات
basic language	langue de base	لُغة أصْلية، أساسية
___ order	ordre ___	رُتْبة أصْلية
___ sentence	phrase noyau	جُمْلة أساسية
___ vocabulary	vocabulaire de base	مُفْرَدات أساسية
basilect	basilecte	أساس لَهْجي
basis	base	أساس
___ of articulation	___ articulatoire	— نُطْقي
___ of derivation	___ de dérivation	— اشْتِقاق
Basque	basque	باسكية
Bavarian	bavarois	بافارية
Bedeutung (reference)	bedeutung (référence)	إحالة
behavioral science	science behaviourique	علم سُلوكي
behaviour	comportement	سُلُوك
behaviourism	behaviourisme	سُلوكية
Behaviourist Semantics	sémantique behaviouriste	دلالة سُلوكية

B

babbling	babillement	بأبأة
Babylonian	babylonien	بابلية
Bach's generalization	généralisation de Bach	تعميم باخ
back	arrière	خلفي
___ formation	formation ___	تكوين ___
___ sound	son ___	صوت ___
___ vowel	voyelle ___	صائت ___
back-front consonant	consonne postérieure-antérieure	صامت أمامي-خلفي
background	plate-forme	أرضية
___ information	___ d'informations	___ معلومات
___ knowledge or belief	___ de connaissance ou de croyance	___ معرفة أو اعتقاد
backlooping	itération arrière	تكرار خلفي
backtracking	aller à rebours	تراجع
Balochi	baloutchi	بلوشية
Baltic languages	langues baltiques	لغات بلطيقية
Balto-Slavic Languages	langues balto-slaves	لغات بلطيقية سلافية
Bantu languages	langues bantoues	لغات البانتو
bare	nu	عارٍ، مجرد
bare anchor	ancre nue	مرساة عارية
infinitive	infinitif	فعل غير متصرف عارٍ
noun	nom	اسم
output conditions	conditions de sortie nues	شروط خرج عارية
phrase structure	structure syntagmatique nue	بنية مركبية عارية
barrier	barrière	حاجز
base	base	أساس، أصل، قاعدة



autosegmental phonology	phonologie autosegmentale	صواتة ذاتية التقطيع
auxiliary (AUX)	auxiliaire (AUX)	مساعد (مس)
verb	verbe	فعل
availability	disponibilité	موفّر
Avoid pronoun principle	principe de l'omission du pronom	مبدأ اجتناب الضمير
[redacted]	évité	مجتنب
axiom	axiome	مُسلَّمة
[redacted]	axiomatique	نظام مُسلَّمات
axis	axe	محور
[redacted]	aztèque	أزتيكية

attested	attesté	موثق
Attic	attique	أتيكية
attitude	attitude	موقف
attraction	attraction	جذب، اجتذاب
attribute	attribut	منسوب، نسبة
___ grammer	grammaire d'___	نحو منسوبات
___ value	valeur d'___	قيمة منسوب
attributive	attributif	منسوب
___ meaning	signification ___	معنى ـ
audi-muteness	audi-mutité	عمه لغوي
audibility	audibilité	مسموعية
audible	audible	مسموع
audio-lingual	audio-oral	سمعي شفهي
audio-visual	audio-visuel	سمعي بصري
_ aid	aide audio-visuelle	مساعد ___
audiogram	audiogramme	أخطوط سمعي
audiology	audiologie	سمعيات
audiometer	audiomètre	مقياس سمعي
audiometry	audiométrie	قياس سمعي
auditory	auditif	سمعي
___ perception	perception ___	إدراك ___
___ phonetics	phonétique	أصواتية ___
augment	augment	زيادة
Australian	australien	أسترالية
Austro-asiatic group	groupe austro-asiatique	مجموعة أسترالية آسيوية
authority	autorité	حجة، مرجع
autolexical syntax	syntaxe autolexicale	تركيب معجمي ذاتي
automatic	automatique	آلي
___ alternation	alternance	تناوب
___ translation	traduction	ترجمة
autonomous	autonome	مستقل ذاتًا
syntax	syntaxe___	تركيب مستقل ذاتًا
autonomy	autonomie	استقلال ذاتي

associate of expletive	associé de l'explétif	شريك مبهم
association	association	قرن
___ lines	lignes d' ___	خطوط
associative	associatif	اقتراني، ارتباطي
___ analysis	analyse associative	تحليل ارتباطي
___ field	champ d'association	حقل اقتراني
___ meaning	signification associative	معنى ارتباطي
assonance	assonance	تجانس صوتي
assumption	assomption	طرح، افتراض
Assyrian	assyrien	أشورية
Assyriology	assyriologie	أشوريات
asterisk	astérisque	نجمة
asthenaphonia	asthénie phonique	بهت صوتي
Asturian	asturien	أستورية
asyllabic	asyllabique	لا مقطعي
asymmetric c-command	c-commande asymétrique	تحكم مكوني لامتناظر
asymmetric relation	relation asymétrique	علاقة لاتناظرية
asymmetry of organs	asymétrie des organes	لاتناظر الأعضاء
atelic aspect	aspect atélique	جهة لا أوجية
Athabaskan language		لغة الأثباسكان
athematic	athématique	لا بمحوري
atlas (linguistic)	atlas (linguistique)	أطلس
atom	atome	ذرة
atomic	atomique	ذري
atomic concept	concept atomique	تصور ذري
atomic condition	condition atomique	قيد ذري
atomic sentence	phrase atomique	جملة ذرية
atomism	atomisme	ذرية، اتجاه ذري
atomistic approach	approche atomique	مقاربة ذرية
atonic	atonique	لا منبور
attachement transformation	transformation par attachement	تحويل بالربط
attack	attaque	ابتداء الصوت

article	article	أداة
___ indefinite	___ indéfini	تنكير
___ definite	___ défini	تعريف
articulation	articulation	تمفصُل، نُطق
articulatory phonetics	phonétique articulatoire	أصواتية نُطقيّة
articulatory-perceptual	articulatoire-perceptuel	نطقي-إدراكي
articulatory system	système articulatoire	جهاز النُّطق
artificial intelligence	intelligence artificielle	ذكاء اصْطِناعي
artificial language	langue artificielle	لُغة اصطناعيّة
artificial palate	palais artificiel	حنك اصْطِناعي
artificial palatography	palatographie artificielle	خُطاطة حَنكيّة اصْطِناعية
Aryan	aryen	آريّة
language	langue aryenne	لُغة ___
ascribed	imputé	معزوّ إلى
ascriptive sentence	phrase ascriptive	جُملة عزْو
asemantic	asémantique	لا دلالي
Asiatic languages	langue asiatique	لُغة أسيويّة
aspect	aspect	جِهة
verbal___	___verbale	___ فعلية
Aspects model	modèle d'Aspects	نموذج «المظاهر»
aspectual	aspectuel	جِهي
___classes	classes	طبقات ___
aspirated	aspiré	مَهْتوت
aspirated stop	occlusive aspiré	انفجاري مَهْتوت
aspiration	aspiration	هتّة
assertion	assertion	إقرار
assertive	assertif	إقراري
assibilant	assibilant	صفيري
assibilation	assibilation	تصفير
assign	assigner	أسند
assignment	assignation	إسناد
assimilate	assimiler	ماثل
assimilation	assimilation	مُماثلة



approach	approche	مُقاربه
appropriate	approprié	مُناسب
appropriateness	convenance	مُناسبة
aptitude	aptitude	مهارة
Aramaic	araméique, araméen	ارامية
arbitrariness	arbitraire	اعْتِباطيّة
arbitrary	arbitraire	اعْتِباطي
___ reference	référence	إحالة ___
___ system	système ___	نسق ___
arc	arc	قَوْس
archaic	archaïque	مَنْبوذ
archaism	archaïsme	إحياء المَنْبوذ
archiphoneme	archiphonème	صُوَيْتة جامِعة
archistratum	archistratum	طَبَقة جامِعة
architecture	architecture	نُساج، هندسة
clausal ___	___ clausale	___ جملي
functional architecture	architecture fonctionnelle	نُساج وظيفي
area	aire	مجال، منطقة
argot = jargon	argot = jargon	لَهْجة فِئويّة
argument	argument	مَوْضوع، دليل
binding	liage de l' ___	رَبْط المَوْضوع
___ control	contrôle d' ___	مُراقَبة المَوْضوع
___ demotion	rétrogradation argumentale	نزْع المَوْضوع
___ fusion	fusion de l' ___	دَمْج المَوْضوع
saturation	saturation de l' ___	إشباع المَوْضوع
___ structure	structure argumentale	بِنْية مَوْضوعيّة
external ___	___ externe	___ خارجي
implicit ___	___ implicite	___ ضِمْني
internal ___	___ interne	___ داخلي
logical	logique	___ مَنْطِقي
argumentation	argumentation	اسْتِدلال، احْتِجاج
[redacted]	arménien	أرْمينيّة
arrangement	arrangement	تَرْتيب

antinomy	antinomie	مناقضة
antipassive	antipassif	مضاد للمجهول
antonomasia	antonomase	كناية
antonym	antonyme	ضد
antonymy	antonymie	تضاد
~ operator	opérateur antonymique	رابط التضاد
aorist	aoriste	ماضٍ مُبهم
aperture	aperture	انفتاح
apex	apex	ذَوْلَق
aphaeresis	aphérèse	إسقاط بدئي
aphasia	aphasie	حُبْسة (كلامية)
aphasic	aphasique	مُصاب بحُبسة، محبوس
aphorism	aphorisme	مأثور
apical	apical	ذلقي
apico-alveolar	apico-alvéolaire	سنخي ذلقي
apico-dental	apico-dental	أسناني ذلقي
apico-labial	apico-labial	شفوي ذلقي
apico-lateral	apico-latéral	جانبي ذلقي
apocope	apocope	جَزْم
apodosis	apodose	جواب الشرط
apophony	apophonie	تناوب صوتي
apostrophe	apostrophe	شاذّة، فاصلة عُليا
apparent	apparent	ظاهر
appearance	apparence	ظهور
appellation	appellation	تسمية
appellative	appellatif	ندائي
application	application	تطبيق
applied lexicology	lexicologie appliquée	معجميات تطبيقية
applied linguistics	linguistique appliquée	لسانيات تطبيقية
apposition	apposition	بدل، بدلية
appositive	appositif	بدلي، صلة بدلية
clause	phrase appositive	جملة بدلية



anaphor	**anaphore**	عائد
bound ___	___ liée	___ مربوط
pronominal ___	___ pronominale	___ ضميري
anaphora	**anaphore**	عائدية
donkey ___		عائدية حميرية
anaphoric	**anaphorique**	عائدي
___ binding	liage ___	رَبْط ___
___ control	contrôle ___	مُراقبة ___
___ reference	référence ___	إحالة ___
anchoring	**ancrage**	إرساء
animate	**animé**	حيّ
___ gender	genre ___	جِنس ___
___ noun	nom ___	إسْم ___
animateness	**animation**	حَيويّة
annotation	**annotation**	تَحْشية
anomalism	**anomalisme**	شُذُوذيّة
anomalous	**anomal**	شاذّ
anomaly	**anomalie**	شُذُوذ
answer	**réponse**	جَواب
direct ___	___ directe	___ مُباشِر
indirect ___	___ indirecte	___ غَيْر مُباشِر
antecedent	**antécédent**	سابق
split ___	___ éclaté	___ مُشطور
antepenultimate	**antépénultième**	سابِق مَا قَبْل الأخير
anterior	**antérieur**	سبقيّ، أماميّ، مُتقدّم
___ past	passé ___	ماضٍ سابق (ماضي الماضي)
anthropo-linguistics	**anthropo-linguistique**	لسانيّات أنثروبولوجيّة
anthropology	**anthropologie**	إناسة
anthroponymy	**anthroponymie**	علامه، دراسة الأعلام
anti-c-command condition	**condition de l'anti-c commande**	شرط مُضاد التحكّم المكوّني
anti-mentalism	**anti-mentalisme**	مُضاد الذّهنيّة
anticipation	**anticipation**	ترقّب، إستباق

deictic ambiguity	ambiguïté déictique	لبس إشاري
lexical	lexicale	لبس مُعجمي
semantic	sémantique	لبس دلالي
structural	structurale	لبس بنيوي
ambiguous	ambigu	ملتبس
ambivalent	ambivalent	أضدادي، ملتبس القيم
_ word	mot ___	كلمة ___
American Indian Language	langue amérindienne	لغة هند-أمريكية
American linguistics	linguistique américaine	لسانيات أمريكية
Amerindian language	langue amérindienne	لغة هند-أمريكية
Amharic	amharique	أمهرية
amorphous change	changement amorphe	تغيّر عديم الشكل
amorphous language	langue amorphe	لغة عديمة الشكل
amplification	amplification	تضخيم، توسيع
amplitude	amplitude	سعة
_ modulation	modulation d'	تعديلُ سعة
anachronism	anachronisme	بتر زمني
anagram	anagramme	قلب حروف
analogic change	changement analogique	تغيّر قياسي (بالشبه)
analogical extension	extension analogique	توسّع قياسي
analogical language	langue analogique	لغة قياسية
analogy	analogie	قياس، شبه
analyzable	[illegible]	قابل للتحليل
analysis	analyse	تحليل
analyst	analyste	مُحلّل
analytic	analytique	تحليلي
_ approach	approche ___	مقاربة
_ mood	mode ___	صيغة
proposition	proposition	قضيّة
___ sentence	phrase ___	جملة
truth	vérité ___	صدق
analyticity	analyticité	تحليلية
analyzability	analysabilité	قابلية للتحليل

Algonquian language	algonquien	لغة ألغنكية
allative	allatif	ألاتسف
case	cas	حالة الأليف
alliteration	allitération	جناس
allochrone	allochrone	بديل زمنيّ
allocution	allocution	خطاب
allograph	allographe	بديل خطّي، بدخط
allomorph	allomorphe	بديلة صرفيّة، بدصرفة
allomorphy	allomorphie	بدصرفيّات
___ rule	règle allomorphique	قاعدة بدصرفية
allophone	allophone	بديل صوتيّ، بدصوت
allophonic change	changement allophonique	تغيّر بدصوتيّ
allosame	allosème	بديل سيمي، بد سيمة
allotone	allotone	بديل نغمي، بد نغمة
alpha notation	notation alpha	رسامة ألفية
alphabet	alphabet	ألفباء
alphabetic writing	écriture alphabétique	كتابة ألفبائية
alternant	alternant	مُناوِب
alternation	alternance	تناوُب
alternative	alternatif	مُناوِب
___ class	classe alternative	طبقة ___
conjunction	conjonction ___	واصلة ___
___ form	forme ___	شكل ___
___ rule	règle ___	قاعدة ___
alveolar	alvéolaire	سنخي
___alveolum	alvéole	سنخ
alveolodental	alvéo-dentale	سنخي سنّي
alveolopalatal	alvéo-palatal	سنخي حنكي
ambiguity	ambiguïté	لبس، التباس
of negation	de négation	لبس نفي
of scope	de portée	لبس حيّز
of words	de mots	لبس كلمات
resolution	résolution d'	حل لبس

affirmation	affirmation	إثبات
affirmative	affirmatif	إثباتي
___ sentence	phrase affirmative	جملة ___
affix	affixe	لاصقة
affixation	affixation	إلصاق
affixing language	langue affixante	لغة إلصاقية
affricate	affriquée	مُعطَّش
___ consonant	consonne ___	صامت ___
affrication	affrication	تعطيش
Afrikaans	afrikans	إفريقانية
Agau	agaw	أجاوية
agent	agent	مُنفِّذ
___ role	rôle d'___	دور ___
agentive	agentif	مُنفِّذي
___ adjunct	adjoint ___	مُلحق ___
agglomerating language	langue agglomérante	لغة كُتلية
agglutinating language	langue agglutinante	لغة راصّة
agglutination	agglutination	رصّ
agglutinative	agglutinant	راصّ
Aghul	aghul	آغولية
agnosia	agnosie	عَمَه
AGR	AGR	تط (تطابق)
agrammaticality	agrammaticalité	لا نحوية
agrammatism	agrammatisme	نُحاتية
agraphia	agraphie	كُتابية
agreement	accord	تطابق
Ainu	aïnou	أينوية
Akkadian	akkadien	أكادية
Aktionsart	aktionsart	جهة الوضع
Albanese = Albanian	albanais	ألبانية
Alemanic	alémanique	ألمانية
alethic	aléthique	صادق ضرورة أو احتمالا
alexia	alexie	قرائية

adjective	**adjectif**	صفة
complement	**complément adjectival**	فضلة صفية
predicative	___ prédicatif	حملية
raising	montée de l'	صعود الصفة
adjectivization	**adjectivisation**	تحويل إلى صفة (توصيف)
adjoin	**adjoindre**	ألحق
adjunct	**adjoint**	ملحق
adjunct movement	déplacement d' adjoint	نقل ملحق
___ role	rôle d'___	دور الملحق
adjunction, adjoining	**adjonction**	إلحاق
adjustment rules	**règles d'ajustement**	قواعد التسوية
adstratum	**adstrat**	طبقة متاخمة
advanced	**préposé**	مقدم
adverb	**adverbe**	ظرف
___ lowering	abaissement de l'___	إنزال الظرف
___ of manner	___ de manière	— الكيف
___ of place	de lieu	— مكان
of quantification	___ de quantification	— تسوير
___ of result	___ de résulter	— نتيجة
___ of time	___ de temps	— زمان
performative ___	___ performatif	— إنجازي
[redacted]	**adverbial**	ظرفي
___ modifier	modifieur ___	نعت —
___ phrase	syntagme ___	مركب —
adversative	**adversatif**	استدراكي
___ clause	proposition ___	جملة —
___ conjunction	conjonction	واصلة —
affect	**affect**	أثر، وجدان
affective	**affectif**	عاطفي
filtering	filtrage	تصفية
affective meaning	sens affectif	معنى عاطفي
affiliation	**affiliation**	انتساب
affinity	**affinité**	تناسب

active sentence	phrase active	جملة مبنية للمعلوم
verb	verbe	فعل معلوم
voice	voix active	بناء للمعلوم
active memory	mémoire vive	ذاكرة حيّة
activity	activité	نشاط
_ verb	verbe d' _	فعل
actor	actant	فاعل
actual word	mot actuel	كلمة فعلية
actualization	actualisation	تفعيل، تحقيق
actualize	actualiser	فعّل، حقّق
acute	aigu	حادّ
_ accent	accent _	نبر —
acuteness	acuité	حدّة
ad hoc law, rule	loi/règle ad hoc	قانون/ قاعدة عارضة، عابطة
addition	addition	إضافة
additive	additif	إضافي
additive bilinguaism	bilinguisme additif	ثنائية إضافية
[redacted]	adresse	مُخاطبة، عُنوان
addressee	destinataire	مُخاطَب
addresser	destinateur	مُخاطِب
adequacy	adéquation	كِفاية
descriptive ___	___ descriptive	— وصفية
explanatory ___	explicative	— تفسيرية
observational ___	observationnelle	— مُلاحظية
adequate	adéquat	كافٍ
adessive	adessif	مُحاذٍ
___ case	cas ___	حالة مُحاذاة
adjacency	adjacence	مُتاخمة
adjacent	adjacent	مُتاخِم
adjectival	adjectival	صفي، وصفي
clause	proposition	جملة
passive	passif	اسم مفعول
___ phrase	syntagme	مركّب —

accompany	accompagner	صاحب
accomplishment	accomplissement	إنجاز
verb	verbe d'	عمل
acculturation	acculturation	مثاقفة
accusative	accusatif	منصوب (مفعول)
accusative case	cas accusatif	حالة المنصوب
___ dislocation	dislocation ___	تفكيك النصب
achievement	achèvement	إتمام
___ verb	verbe d'___	عمل ___
acoustic	acoustique	سمعي، إسماعي
___ analysis	analyse	تحليل ___
___ feature	trait	سمة ___
___ filter	filtre ___	مصفاة ___
___ filtering	filtrage ___	تصفية ___
___ formants	formants	أشكال، مكوّنات ___
image	image ___	صورة ___
___ phonetics	phonétique ___	أصواتية ___
___ properties	propriétés ___	خصائص ___
___ structure	structure	بنية ___
___ technic	technique ___	تقنية ___
acoustician	acousticien	سمعياتي
acoustics	acoustique	سمعيات
acquisition	acquisition	اكتساب
acronym	acronyme	أوائلية نحتية
acrophony	acrophonie	أوائلية صوتية
act	acte	فعل
speech ___	___ de parole	___ كلامي
action	action	عمل
noun	nom d'	اسم ___ حدث
verb	verbe d'	عمل
activation condition	condition d'activation	شرط تنشيط
active	actif	نشيط، معلوم
___ participle	participe	مشارك معلوم

abstract	**abstrait**	مُجرَّد، تجريدي
case	cas __	إعراب تجريدي
context	contexte	سياق تجريدي
deep structure	structure profonde	بنية عميقة مجرّدة
__ forms	formes __	أشكال مجرّدة
noun	nom __	اسم مجرّد (اسم معنى)
__ operator	opérateur d' __	عامل، مؤثّر التجريد
abstraction	**abstraction**	تجريد
acatalectic	**acatalecte, acatalectique**	تامّ عروضيًا
accent	**accent**	نَبْر
__ mark	marque de l' __	سِمة نبر
accented pronunciation	**prononciation accentuée**	تلفُّظ منبور
accentless language	**langage non accentué**	لغة غير نبريّة
accentless pronunciation	**prononciation non-accentuée**	تلفُّظ غير منبور
accentology	**accentologie**	نبريّات
accentual	**accentuel**	نبري
accentual group	groupe accentuel	مجموعة نبرية
accentual phoneme	phonème accentuel	صُوَيتة منبورة
__ system	système __	نسق __
_ unit	unité __	وحدة
accentuate	**accentuer**	نبّر
accentuation	**accentuation**	تنبير
acceptability	**acceptabilité**	مقبوليّة
acceptable	**acceptable**	مقبول
accessibility	**accessibilité**	تسرُّب، قابلية التفرّع (ميلوجيّة)
__ hierarchy	hiérarchie d' __	سُلّمية الميلوجيّة
accessible	**accessible**	متسرَّب إليه، مُمكِن التفرّع
subject	sujet	محل قابل للتفرّع
accidence	**flexion**	عارض صرفي
accident	**accident**	عارض
accidental property	**propriété accidentelle**	خاصّة عارضة
accommodation	**accommodation**	تكيُّف
accompaniment	**accompagnement**	مُصاحبة



a posteriori	a posteriori	بعدي / بعديًا
a priori	a priori	قبلي/ قبليًا
A-binding	A-liage	ربط موضوعي
A-chain	A-chaine	سلسلة موضوعة
A-marking	A-marquage	وسم موضوعي
A-over-A	A/A	أ/أ
A-positions	A-positions	مواقع موضوعة
A'-binding	A'-liage	ربط غير موضوعي
A'-chains	A'-chaines	سلاسل غير موضوعة
A'-positions	A'-positions	مواقع غير موضوعة
abbreviation	abréviation	اختزال
abduction	abduction	انبساط (عضوي)، قياس احتمالي
aberrant	aberrant	رائغ
aberration	aberration	زيغ
abessive case	cas abessif	حالة خارجية
ability	aptitude	مهارة
ablative case	cas ablatif	حالة تباعدية
ablaut	ablaut, apophonie	تناوب حركي
able	apte	مؤهل
absolute	absolu	مطلق
adjective	adjectif	صفة مطلقة
construction	construction	بناء ـــ
form	forme	شكل
position	position	وضع
absolutive (case)	absolutif	حالة المطلق
absorption	absorption	امتصاص



المراجع References

- باكلا، محمد حسن وآخرون، 1983، **معجم مصطلحات علم اللغة الحديث**، بيروت مكتبة لبنان.
- الحمزاوي، محمد رشاد، 1977، **المصطلحات اللغوية الحديثة في اللغة العربية**، تونس حوليات كلية الآداب، عدد 14.
- الخولي، محمد علي، 1982، **معجم علم اللغة النظري**، بيروت: مكتبة لبنان.
- الفاسي الفهري، عبد القادر، 1984، المصطلح اللساني، اللسان العربي، مج 23 وما بعده.

  ــــ، 1985، **اللسانيات واللغة العربية**، الدار البيضاء: دار توبقال للنشر.

  ــــ، 1996، **قاعدة الاصطلاح المولد GENTERM**، تقارير ووثائق رقم 1، الرباط منشورات معهد الدراسات والأبحاث للتعريب.

  ــــ، 1998، **المقارنة والتخطيط في البحث اللساني العربي**، الدار البيضاء: دار توبقال للنشر.
- المسدي، عبد السلام، 1984، **قاموس اللسانيات**، تونس: الدار العربية للكتاب.
- **المعجم الموحد لمصطلحات اللسانيات**، 1989، تونس: المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم.

- Crystal, D. 1982. *A First Dictionary of Phonetics and Linguistics*. London. Deutsch.
- De Joia, A. and Stenton, A. 1980. *Terms in Systemic Linguistics*. London: Batsford
- Dubois, J. et al. 1973. *Dictionnaire de la linguistique*. Paris: Larousse.
- Ducrot, O. et Todorov, T. 1972. *Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage*. Paris. Le Seuil.
- Hamp, E. 1966. A *Glossary of American Technical Usage*. Utrecht: Spectrum.
- Marouzeau, J. 1951. *Lexique de la terminologie linguistique*. Paris: Geuthner. 3e éd.
- Mounin, G. 1974. *Dictionnaire de la linguistique*. Paris: PUF
- Pei, M. 1966. *A Glossary of Linguistics Terminology*. New York. Anchor
- Vachek, J. 1959. *Dictionnaire de linguistique de l'école de Prague*. Utrecht. Spectrum
- Welte, W. 1974. *Moderne linguistik terminologie*. München: Verlag.

contenus dans ces références, de même que nous n'avons pas adopté beaucoup de termes du *Unified dictionary of linguistic terms*, produit par l'ALECSO, qui ne répondaient à nos besoins ni en quantité ni en qualité.

Nos termes se sont bien répandus au Maroc en particulier, mais aussi au Maghreb et au Machreq. Nous nous attendons à ce qu'ils se répandent mieux après la parution de cet ouvrage. Il faut dire que la 'coordination' est difficile à pratiquer, vu les écarts de formation, de référenciation, les présupposés méthodologiques et théoriques, etc. Nous sommes conscients que cet effort a besoin d'examen critique et d'aménagement constants, jusqu'à ce que les termes se stabilisent chez les spécialistes, ou qu'ils soient remplacés.

Nous tenons à remercier ici nos étudiants et nos collègues qui ont pratiqué ce langage spécialisé, aidé à l'élaborer et l'aménager et contribué à revigorer la langue arabe, langue éternellement scientifique et créatrice.

Rabat, le 10/09/2007

Introduction

Ce lexique de terminologie linguistique trilingue est le fruit de plus de trois décades d'efforts d'enseignement et de recherche (de 1971 à nos jours) pendant lesquelles nous avons été précurseur de l'enseignement de la linguistique en arabe à l'université marocaine et maître de formation de plusieurs générations de linguistes. Nos étudiants et collègues ont fait usage de ce vocabulaire nouveau dont les contenus sont souvent repérables dans les langues romanes ou germaniques. La diversité des sources de référence occidentales est doublée d'une diversité de sources de référence arabes, nouvelles et anciennes. La langue arabe se trouve ainsi réaménagée et enrichie de termes issus de langues étrangères, dont les contenus et les formes sont tenus distincts de ceux des termes arabes anciens, porteurs de notions, de savoir, de culture et de technique spécifiques. Nous avons donc opté pour une voie différente de ceux qui veulent que la linguistique arabe moderne utilise une terminologie ancienne revigorée, de peur de projeter dans le savoir ancien ce qui n'y est pas, ou de mettre dans le nouveau des ingrédients anciens.

Nous avons intégré des termes appartenant à différentes écoles de pensée bien que la linguistique au Maroc ait parlé d'abord la langue des fonctionnalistes français en particulier (comme André Martinet). Nous avons tenu à ce que la formation en linguistique ne soit pas limitée aux sources françaises et nous l'avons étendue à d'autres écoles telles que la grammaire générative transformationnelle, la sémantique conceptuelle et formelle, les actes de langage, l'argumentation, etc.

Notre méthode a bénéficié de l'audace nécessaire pour former des termes. Nous n'avons pas suivi des chemins battus pour trouver les mots demandés. Nous n'avons pas toujours tenu compte de l'usage ou de la fréquence, par exemple, bien que ce soient des principes bien reçus dans le domaine. Il y a en effet des termes répandus, mais inadéquats, en l'absence de systématique dans l'établissement des correspondants. Nous avons eu recours à des néologismes nouveaux car beaucoup de termes occidentaux manquaient de vis-à-vis arabes précis. Les entrées du lexique sont d'abord anglaises car beaucoup de termes modernes trouvent leurs sources d'abord dans cette langue. Notre méthode en terminologie a été présentée dans un certain nombre de travaux antérieurs (cf. Fassi Fehri 1984, 1985, ainsi que notre rapport sur la génération terminologique GENTERM, 1986 et Fassi Fehri 1988, Ch. 5).

Nous avons tiré profit de nombre de travaux linguistiques et de lexiques disponibles dans des langues différentes, y compris la langue arabe. Nous n'en citons ici que quelques titres. Il faut dire que nous n'avons pas souvent retenu les termes

Mechreq, to some extent. We expect them to spread more when this work will be published. As for 'coordination' with institutions and colleagues, we must say that it is not an easy practice, due to dissimilarities in training, sources of reference, methodological, and theoretical choices, etc. We are aware that our work is in need of constant critique and re-examination, with the aim of stabilizing the terms in usage, or replacing them.

We would like to thank our students and colleagues who put this specialised language into practise, helped in improving it, and contributed to enhance the vitality of Arabic, a language eternally creative and scientific.

Rabat, 10/09/2007

Preface

This trilingual lexicon of linguistic terms is an outcome of more than three decades of teaching and research efforts (from 1971 until now), during which we have been a precursor of teaching linguistics in Arabic at the Moroccan University, and responsible for training se-veral generations of Moroccan linguists. Our students and colleagues have made fruitful use of this new vocabulary, the content of which often finds its origins in Germanic or Romance languages. The diversity of western sources is coupled with a diversity of Arabic sources, old and new. The Arabic language is therefore enriched with foreign concepts and terms, the content and form of which are kept distinct from those of ancient Arabic terms, associated with specific knowledge, culture, and technique. Our choice has then been different from those linguists who wanted to adopt and revivify ancient linguistic terminology, voiding the risk to project in old knowledge ingredients that are not there, or confuse new knowledge with old one.

We have integrated in this work various terms belonging to various schools of thought, although linguistics in Morocco was basically limited first to French functionalism (such as André Martinet's). We have planned not to limit our teaching and research to French sources, and we extended our nomenclature to other schools such as generative transformational grammar, conceptual and formal semantics, speech acts, argumentation, etc.

Our method has benefited from a necessary daring to produce technical terms. We have not used old recipes to form words needed. We have not privileged frequency of use, for example, although it is an acknowledged principle in the domain. Indeed, some terms are wide-spread, but inadequate, in the absence of systematic mappings. We made use of extensive neologisms because many western terms have no convincing Arabic equivalents. Entries of the lexicon are in English because most of the modern terms are English. Our terminological method has been presented in various previous studies (cf. Fassi Fehri 1984, 1985, as well as our report on term generation in GENTERM, 1986, and Fassi Fehri 1986, Ch. 5).

Our work has benefited from several linguistic studies and lexicons available in various languages, including Arabic. We quote only few of the titles here. In a significant number of cases, we have not followed the terms contained in the sources, just as we have not adopted most of the terms coined in the *Unified dictionary of linguistic terms*, produced by the ALECSO, because it has not met our needs, both in terms of quality and quantity.

Our terms have proliferated in Morocco first, but also in the Maghreb and the

A LEXICON OF LINGUISTIC TERMS
Abdelkader Fassi Fehri

First published
September 2009

Subject Linguistic terms
Cover designed by Dar Al Kitab Al Jadid United
Size 17 x 24
Binding paperback

ISBN 978-9959-29-490-6
A Catalogue copy of this publication is available from the National Library of Libya

Dar al Kitab al Jadid United Co.
Beirut, Sanayeh, Justinian st, Arisco Center, 5th fl.
tel +961 1 75 03 04/5 ; **mob** +961 3 93 39 69
fax +961 1 75 03 07
p.o.box 14-6703 Mazraa, Beirut, Lebanon
email szreiqany@inco.com.lb
website www.oeabooks.com

Distributed by Oea Books for Printing publishing and distributing, Zawiat Dahmani, next to Souk al Mehari
p.o.box 13498 Tripoli-Libya
tel +218 21 34 07 010
mobile +218 91 21 45 463 Fax: +218 21 34 07 013
email: oeabooks@yahoo.com

معجم المصطلحات اللسانية
عبد القادر الفاسي الفهري

الطبعة الأولى
أيلول/سبتمبر/الفاتح 2009 إفرنجي

موضوع الكتاب المصطلح اللساني
تصميم الغلاف دار الكتاب الجديد المتحدة
الحجم 17 × 24 سم
التجليد برش مع ردّة

ردمك ISBN 978-9959-29-490-6
(دار الكتب الوطنية/بنغازي – ليبيا)
رقم الإيداع المحلي 2009/347

دار الكتاب الجديد المتحدة
الصنائع، شارع جوستينيان، سنتر أريسكو، الطابق الخامس،
هاتف +961 1 75 03 04 خليوي +961 3 93 39 69
+961 1 75 03 05 فاكس +961 1 75 03 07
ص.ب. 14/6703 بيروت – لبنان
بريد إلكتروني szreiqany@inco.com.lb
الموقع الإلكتروني www.oeabooks.com

توزيع دار أويا للطباعة والنشر والتوزيع والتنمية الثقافية
زاوية الدهماني شارع أبي داود بجانب سوق الهاري
طرابلس – الجماهيرية العظمى
هاتف وفاكس: +218 21 34 07 010
نقال: +218 91 21 45 463
بريد إلكتروني: oeabooks@yahoo.com

Abdelkader Fassi Fehri

A LEXICON OF LINGUISTIC TERMS

LEXIQUE DE TERMINOLOGIE LINGUISTIQUE

English-French-Arabic
anglais-français-arabe

with the collaboration of
Dr. Nadia Aamiri

Dar al Kitab al Jadid United Co.